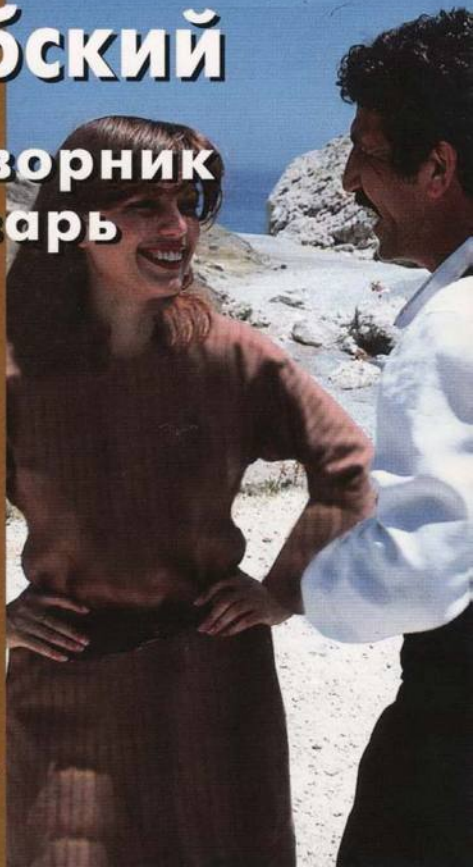


Berlitz

Арабский разговорник и словарь

*Говорите
без труда –
путешествуйте
с удовольствием*



УДК (076.3)=161.1=411.21
ББК 81.2Ара-4
А79

Арабский разговорник и словарь. 3-е изд.,
А79 испр. – М.: Живой язык, 2006. – 224 с.

ISBN 5-8033-0387-9

Разговорник предназначен как для тех, кто не знает арабского языка, так и для тех, кто умеет читать и писать по-арабски, но не владеет навыками устной речи. Разговорник может быть полезен и при изучении арабского языка. Для достижения наилучших результатов выпущен также разговорник в комплекте с аудиокассетой или аудиоCD.

УДК (076.3)=161.1=411.21
ББК 81.2Ара-4

ISBN 5-8033-0387-9 © 2001, 2005 by Berlitz Publishing Company, Inc.

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством преследуется по закону.

Berlitz Trademark Reg. U.S. Patent Office and other countries. Marca Registrada. Used under license from Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG (Singapore Branch), on behalf of the Berlitz Investment Corporation.
www.berlitzpublishing.com

Справочное издание
Арабский разговорник и словарь

Подписано в печать 15.03.05. Бумага офсетная. Печать офсетная. Формат 60x84/32. Усл. печ. л. 6,5. Тираж 5 000 экз. Заказ № 4696

ООО «Живой язык»
109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1
Почтовый адрес: Москва, 115162, а/я 14
www.ill.ru
e-mail: ill@ill.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного оригинал-макета в ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие «Правда Севера».
163002, г. Архангельск, пр. Новгородский, 32
Тел./факс (8182) 64-14-54, тел.: (8182) 65-37-65, 65-38-78, 29-20-81
www.ippps.ru, e-mail: ippps@atnet.ru

Содержание

Произношение

6



Основные выражения

10



Приветствия/Извинения	10	Кто?/Который?/Чей?	16
Трудности при разговоре	11	Как?	17
Вопросы	12	Это ...?/Есть ли ...?	17
Где?	12	Можно?/Могу ли я?	18
Когда?	13	Что вы хотите?	18
Какой ...?	14	Другие полезные	19
Почему?	14	выражения	
Сколько?	15	Восклицания	19

Проживание

20



Бронирование/Заказ	21	Аренда жилья	28
Регистрация	22	Молодёжная гостиница	29
Цена/Выбор номера	24	Кемпинг	30
Общие требования	26	Отъезд	32

Еда

33



Рестораны	33	Супы/Блюда из яиц	44
Арабская кухня	34	Кондитерские изделия	44
Где можно поесть?	35	Рыба и морепродукты	45
Заказ столика	36	Мясо и птица	46
Заказ	37	Овощи	47
Кафе	40	Блюда из фасоли и зерна	48
Жалобы	41	Сыр/Десерт	48
Оплата	42	Фрукты	49
Блюдо за блюдом	43	Напитки	49
Завтрак/Закуски	43	Гастрономический словарь	52



Путешествие 65

Безопасность	65	Автостоп	83
Прибытие	66	Такси	84
Самолёт	68	Автомобиль	85
Поезд	72	Прокат автомобилей	86
Междугородный автобус	77	АЗС	87
Автобус/Трамвай	78	Поломка	88
Метро	80	Дорожные происшествия	92
Паром	81	Юридические вопросы	93
Велосипед/Мотоцикл	83	Как добраться до ... ?	94



Экскурсии 97

Туристическое бюро	97	Впечатления	101
Экскурсии	98	Словарь туриста	102
Достопримечательности	99	Кто?/Что?/Когда?	104
Вход	100	За городом/В пустыне	106



Развлечения 108

Культурные мероприятия	108	Ночная жизнь	112
Кино	110	Дети	113
Театр	110	Спорт	114
Опера/Балет/Танец	111	Верховая езда	116
Музыка/Концерты	111	На пляже	117



Знакомство 118

Знакомство	118	Вам здесь нравится?	123
Откуда вы?	119	Приглашения	124
С кем вы?/Семья	120	Встречи	126
Кто вы по профессии?	121	Телефон	127

Магазины и услуги 129

Часы работы	132	Газетный/Табачный киоск	150
Обслуживание	133	Фотография	151
Оплата	136	Полиция	152
Жалобы	137	Потеря/Кража	153
Ремонт/Химчистка	137	Почта	154
Банк/Обмен валюты	138	Сувениры/Подарки	156
Аптека	140	Антиквариат	157
Одежда	143	Супермаркет/Минимаркет	158
Красота и здоровье	147		
Хозтовары	148		
Ювелирные изделия	149		

Здоровье 161

Врач/Общие вопросы	161	Гинеколог	167
Несчастный случай и травма	162	Больница	167
Симптомы	163	Оптика	167
Вопросы врача	164	Стоматолог	168
Части тела	166	Оплата и страховка	168

Русско-арабский словарь 169

Арабско-русский словарь 208

A-Z

Информация 216

Числа	216	Время	220
Дни недели/Месяцы/Даты	218	Карты	222
Поздравления	219	Основные выражения	224
Официальные праздники	219	Экстремальные ситуации	224



Произношение

Этот раздел познакомит вас со звуками арабского языка. В разговорнике применяется упрощённая фонетическая транскрипция, основанная на русском алфавите. Толкование произношения звуков и букв арабского языка вместе с их эквивалентами даётся ниже. Такая система фонетической транскрипции используется во всей книге. Просто читайте слова и фразы в русской транскрипции, обращая внимание на комментарии и правила.

Арабский язык

Современный арабский литературный язык является государственным языком более 20 арабских стран. Далее приводятся основные регионы, где вы можете услышать говорящих на арабском литературном языке, однако обратите внимание на примечания о различиях диалектов.

Северная Африка

Египет (**мыср**) – одна из самых густонаселённых арабских стран (63 млн человек), где на арабском языке говорит практически всё население. Широкое распространение также получил египетский диалект, на котором идут телевизионные программы и кинофильмы. Помимо Египта северо-африканский регион включает Ливию (**либия**), Тунис (**тунус**), Алжир (**аль-джазир**), Марокко (**аль-магриб**) и Судан (**ас-суудан**). Общая численность населения этих стран составляет около 100 млн человек, где на Марокко, Алжир и Судан приходится по 28 млн. Большинство населения этих стран говорит на арабском литературном языке, но чаще на диалекте данного региона. Наравне с местными языками, например амазирским, широкое распространение в этих странах получили английский и французский языки.

Левант

Регион Леванта включает Сирию (**сурийя**), Ливан (**любнан**), Палестину (**филастин**), Иорданию (**аль-урдунн**) и Ирак (**аль-ирак**). Среди них самыми густонаселёнными являются Ирак (20 млн) и Сирия (15 млн). Численность населения Иордании составляет около 6 млн человек, а Ливана – только немногим более 3 млн человек. Население Палестины представляет собой большую диаспору, расселённую на территориях Западного берега реки Иордан, Сектора Газа и Израиля. Основным языком в странах Леванта является сиро-ливанский диалект, в то же время в Сирии и Ливане распространён французский язык.

Персидский залив

Саудовская Аравия (**ас-саудия**) является самым многонаселённым государством (19 млн) в регионе Персидского залива. Тем не менее значительная часть населения государства – это иностранные рабочие-иммигранты, которые могут не знать арабского языка. Население Йемена (**аль-йяман**) насчитывает более 15 млн человек. Численность населения других стран Персидского залива составляет: Бахрейн (**аль-бахрэйн**) – 570 тысяч, Кувейт (**аль-куэйт**) – 1,7 млн, Оман (**умаан**) – 2,3 млн, Катар (**катар**) – 560 тысяч, Объединённые Арабские Эмираты (**аль-имараат аль-арабийя аль-муттахида**) – 2,3 млн. Диалекты этих стран значительно различаются между собой.

Все эти страны и диалекты объединяет то, что известно под названием «современный стандарт арабского литературного языка», – это официальная версия арабского языка, которая используется в письменной и устной форме в различных сферах межгосударственного и межэтнического общения. Таким образом, почти все говорящие на арабском языке могут общаться как на своём диалекте, так и на современном арабском литературном языке.

Чтобы вы смогли активно использовать данный разговорник в самых различных странах арабского мира, мы выбрали адаптированный вариант арабского литературного языка.

Ниже вы найдёте описание звуков арабского языка

(► 9 более подробно об арабском письме).



Согласные

Буквы	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
ب	как русский б	б	بنت	бинт
ت	как русский т (мягкий)	т	تلفون	тилифуун
ث	как английское th в <i>thin</i> (мягкий)	с	ثلاثة	сальяса
ج	как английское дж в <i>джем</i> или как русский г в слове <i>Egypt</i>	дж	جميل	джамийль
ح	как русский х с сильным шёпотом при сужении гортани	х	حلو	хильв
خ	гораздо твёрже, чем русский х	х	خالد	хаалид
د	как русский д	д	دار	даар
ذ	как английское th в <i>that</i> или как русский з	з	ذهب هذا	дахоб хааза
ر	как русский р	р	رجل	раджуль
ز	как русский з	з	زبيب	забииб
س	как русский с	с	سلام	сальям
ش	как русский ш	ш	شمس	шомс
ص	как русский с перед ы в словах <i>сыр, сын</i>	с	صباح	сабаах
ض	как русский д перед ы в словах <i>дым, дышло</i>	д	ضاني	даани
ط	как русский т перед ы в словах <i>тыл, тыква</i>	т	طالب	таалиб



Согласные

Буквы	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
ظ	как русский з перед ы в словах <i>призыв, язык</i>	з	ظلام	заля́ям
ع	звук аа при сильном сокращении мышц гортани	а	عرب	а́раб
غ	как украинский г	г	غير	га́йр
ف	как русский ф	ф	فارس	фаа́рис
ق	глубокий эмфатический звук, как русский к перед ы	к	قبل	ка́бля
ك	как русский к	к	كرفس	кара́фс
ل	как русский л	л	لماذا	лима́аза
م	как русский м	м	مارس	маа́рис
ن	как русский н	н	نور	нуур
ه	как русский х	х	هنا	ху́на
و	как английский w в <i>win</i>	у	وسط	уаст
ي	как русский й	й	يمين	йамийн
ء	небольшая пауза, как лёгкое гортанное придыхание в слове <i>ко-операция</i> , в русском языке аналогов не имеет	'	أسد	'асад

Краткие гласные

В арабском языке три кратких гласных. Они изображаются на письме с помощью особых вспомогательных значков, стоящих над или под буквами. Тем не менее в большинстве арабских текстов они не употребляются, так как предполагается, что читающий знает о них:

ـَ	читается как а	ولد	уа́ляд
ـُ	читается как у	كل	куль
ـِ	читается как и	بنت	бинт

Долгие гласные/Дифтонги



Долгие гласные и дифтонги представляют собой звуко-сочетания кратких гласных с буквами алиф (ا), уау (و) и йа (ي):

ا	как долгий а
و	как долгий у
ي	как долгий и
او	как ау
اي	как эй

دار	даор
نور	нуур
فيل	фииль
يوم	яум
سير	сэйр

Ударение

Ударение в арабском языке падает либо на долгий слог в слове, либо (если в слове нет долгих) на третий слог от конца слова. Так, в слове **ямиинун** ударение падает на второй долгий слог, в **лябанун** – на третий слог от конца слова.

Арабское письмо

Направление арабского письма – справа налево (за исключением цифр ► 216). Каждая буква арабского алфавита, в зависимости от её положения в слове, имеет различные формы написания: начальную, срединную, конечную и самостоятельную. Вот названия и формы написания букв арабского алфавита:

нач.	сред.	кон.	нач.	сред.	кон.	нач.	сред.	кон.
‘алиф ا	ل	ا	раа’ ر	ر	ر	гайн غ	غ	غ
баа’ ب	ب	ب	заа’ ز	ز	ز	фаа’ ف	ف	ف
таа’ ت	ت	ت	сиин س	س	س	кааф ق	ق	ق
саа’ ث	ث	ث	шиин ش	ش	ش	кяяф ك	ك	ك
джим ج	ج	ج	саад ص	ص	ص	ляям ل	ل	ل
хаа’ ح	ح	ح	доад ض	ض	ض	миим م	م	م
хаа’ خ	خ	خ	таа’ ط	ط	ط	нуун ن	ن	ن
даль د	د	د	заа’ ظ	ظ	ظ	уау و	و	و
заль ذ	ذ	ذ	айн ع	ع	ع	яаа’ ي	ي	ي



Основные выражения

Приветствия/Извинения	10	Кто?/Который?	16
Трудности при разговоре	11	Чей?	16
Вопросы	12	Как?	17
Где?	12	Это ...?/Есть ли ...?	17
Когда?	13	Можно?/Могу ли я?	18
Какой ...?	14	Что вы хотите?	18
Почему?	14	Другие полезные выражения	19
Сколько?	15	Восклицания	19

ЗАПОМНИТЕ

Да./Нет.	на а́м/ля. لا. نعم.
Хорошо.	хóсанан. حسنا.
Пожалуйста.	мин фáдлак/ляу сáмахт. من فضلك/لو سمحت.
Спасибо.	шукра́н. شكراً.
Большое спасибо.	шукра́н джази́йлян. شكراً جزيلاً.

Приветствия/Извинения الترحيب/الاعتذار

Здравствуйте! (Мир вам!)/Привет!	ас-саляму алейкум/а́хлян. السلام عليكم. أهلاً!
Доброе утро.	саба́х аль-хэ́йр. صباح الخير.
Добрый день/вечер.	маса́а аль-хэ́йр. مساء الخير.
Спокойной ночи.	ти́сбах[ии] аля хэ́йр. تصبح [تصبحي] على خير.
До свидания.	моа ас-саля́ма. مع السلامة.
Простите! (при просьбе)	ляу сама́хт[ии]! لو سمحت!
Простите. (Не взыщите!)	ляя му'аа́хаза. لا مؤاخذاة.
Извините!/Виноват!	а́асиф[а]! آسف [أسفة]!
Не стоит благодарности!	а́фуан. عفواً.
Ничего!/Пустяки!	уа лья юхи́ммак [юхи́ммик]. ولا يهمك.

Трудности при разговоре

الصعوبة في التفاهم



Вы говорите по-русски/
по-английски?

تتكلم [بتكلمين] إنجليزي؟
تتكلم [بتكلمين] بиль-инджилипинизий

Я немного говорю
по-арабски.

أتكلم بالعربي قليلا.
اتكلم بـ [بتكلمين] بиль-арабий капиинл р

Не могли бы вы
говорить помедленнее?

يمكن تتكلم [بتكلمي] ببطء؟
ممكن تتكلم [بتكلمي] ببطء

Простите?/Что вы сказали?

عفوا!/ماذا قلت؟
أفوان/ماذا قلت؟

Не могли бы вы
это написать?

أكتبه [أكتبه] لو سمحت.
أكتبه [أكتبه] ليا ساماхт [ин]

Не могли бы вы
это перевести?

يمكن تترجم [تترجمين] لي هذا؟
ممكن تترجم [تترجمين] لي هذا؟

Что это означает?

ما معنى هذا؟
ما معنى هذا؟

Пожалуйста, покажите
эту фразу в книге.

أشير [أشير] إلى العبارة في الكتاب، لو سمحت.
أشير [أشير] إلى العبارة في الكتاب، لو سمحت.

Я понимаю.

أفهم.
أفهم.

Я не понимаю.

لا أفهم.
لا أفهم.

Вы понимаете?

هل تفهم [تفهمين]؟
هل تفهم [تفهمين]؟

ГРАММАТИКА

В арабском языке личное местоимение «ты»/«вы» имеет форму мужского и женского родов, употребление которых зависит от того, говорите ли вы с мужчиной или женщиной. В разделе «Основные выражения» отражены эти различия употребления форм личного местоимения: «ты» женского рода даётся в квадратных скобках [] в колонке арабских фраз. В остальной части разговорника употребляется форма личного местоимения «ты» только мужского рода (➤ 169 более подробно).

- *ми́я хамса уа арбайин джунэйх.*
(145 египетских фунтов.)

- *ляя афхам.* (Я не понимаю.)

- *ми́я хамса уа арбайин джунэйх.* (145 Е. Ф.)

- *уктуби́х лии ляу самахти ... аах,*
"145 паундс" ... тафаддолии.

(Не могли бы вы это написать для меня?

... А, «145 фунтов» ... Пожалуйста!)



Вопросы أسئلة

ГРАММАТИКА

В арабском языке можно выделить два вида вопросительных предложений:

1. Общий вопрос [общий ответ на него: «да» (**наам**) или «нет» (**ляя**)].
Общий вопрос образуется путём добавления в начало предложения вопросительной частицы **халь** и повышением интонации на последнем слове:

исмак самиир. Ваше имя – Самиир.

исмак самиир?/халь исмак самиир? Ваше имя Самиир?

2. Специальный вопрос (требуется конкретного ответа) образуется путём постановки в начало предложения определённых вопросительных слов (► 12–17):

ма исмак? Как вас зовут?

матта яфтах аль-матхаф? Когда открывается музей?

Где? أين؟

Где это?

أين هذا؟ *а́йн хаза*

Куда вы идёте?

إلى أين تذهب [تذهبن]؟ *и́ля а́йн та́зхаб[ии]*

на место встречи

عند نقطة اللقاء *и́нда ну́ктат аль-ликаа'*

вниз

تحت *тахт*

из России/из США

من روسيا/أمريكا *мин руси́йя/мин амри́йкя*

далеко от меня

بعيد عني *баи́ид а́ни*

здесь (сюда)

هنا (إلى هنا) *ху́наа (и́ля ху́наа)*

в машине

في السيارة *фиис-сая́ра*

в Египте

في مصر *фии мы́ср*

внутри

داخل *даа́хиль*

рядом с банком

قريب من البنك *кари́иб мин аль-ба́нк*

у яблони

بجانب شجرة التفاح *биджа́ниб ша́джара ат-туфа́ах*

напротив рынка

مقابل السوق *мукаа́бил ас-су́ук*

слева/справа

على اليسار/اليمين *а́ляль яса́ар/ями́ин*

там (туда)

هناك (إلى هناك) *хунаа́к (и́ля хунаа́ак)*

в гостиницу

إلى الفندق *и́ляль фу́ндук*

перед кафе

خارج المقهى *хаа́ридж аль-ма́кха*

до светофора

حتى إشارة المرور *ха́тта иша́арат аль-муруу́р*

наверх, наверху

فوق *фа́ук*

Когда? متى؟



Когда открывается музей?

матта яфтах аль-матхаф
متى يفتح المتحف؟

Когда прибывает поезд?

мата ясыл аль-кытаар
متى يصل القطار؟

10 минут назад

мунзу ашар дакаа'ик
منذ ١٠ دقائق

после обеда

баад аль-гадаа' بعد الغداء

всегда

даса'иман دائما

около полуночи

хауа'ли мунта'сыф аль-лэйль
حوالي منتصف الليل

в семь часов

ас-саа сабаа الساعة ٧

до пятницы

кабля яум аль-джума قبل يوم الجمعة

на завтра

хыляль аль-гад خلال الغد

рано

баа'кир باكراً

каждую неделю

куль усбууа كل أسبوع

в течение 2 часов

лимуддат саатэйн لمدة ساعتين

с 9 утра до 6 вечера

мин тисаа сабаа'хан хатта
من ٩ صباحاً حتى ٦ مساءً

немедленно

фауран فوراً

через 20 минут

баада ышрин дакы'ка بعد عشرين دقيقة

никогда

абадан أبداً

ещё нет

лэйса баад ليس بعد

сейчас

аль-аан الآن

часто

кяси'ран ма кырама كثيراً ما

8 марта

фии таман'ия маар'ис في ٨ مارس

в конце недели

фии ниха'йят аль-усбууа في نهاية الأسبوع

иногда

ахья'нан أحياناً

скоро, вскоре

карий'бан قريباً

в это (то) время

фи хазаль уакт في هذا الوقت

в течение 2 дней

хыляль яумэйн خلال يومين



Какой ...? ما نوع ...؟

Я хотел (-а) бы
что-нибудь ...

урийд шайан
أريد شيئاً ...

Это ...

хааза ... هذا ...

красивый/безобразный

джамийль/кабийх جميل/قبيح

лучше/хуже

афдал/асуа' أفضل/أسوأ

большой/маленький

кабийр/сагыыр كبير/صغير

дешёвый/дорогой

рахыыс/таали رخيص/غال

чистый/грязный

назыыф/уасих نظيف/وسخ

тёмный/светлый

таомик/фаатих غامق/فاتح

вкусный/отвратительный

лязийз/мукриф لذيق/مقرف

лёгкий/трудный

сахль/сааб سهل/صعب

пустой/полный

фаариг/мальян فارغ/مليان

хороший/плохой

джейид/сэй' جيد/سيء

тяжёлый/лёгкий

сакыыль/хафийф ثقیل/خفيف

горячий, тёплый/холодный

саахин, даафи/баорид ساخن, دافئ/بارد

современный/старомодный

хадийс/кадийм حديث/قديم

узкий/широкий

дэйик/уаасиа ضيق/واسع

старый/новый

кадийм/джадийд قديم/جديد

открытый/закрытый

мофтуух/мугляк مفتوح/مغلق

приятный/неприятный

мурды/гэйр мурды مرض/غير مرض

быстрый/медленный

сарийа/баты' سريع/بطيء

спокойный/беспокойный

хаади'/музыдж هادئ/مزعج

правильный/неправильный

сахыых/хааты' صحيح/خاطئ

высокий/низкий

тауийль/касыыр طويل/قصير

свободный/занятый

фаариг/машгууль فارغ/مشغول

молодой/старый

сагыыр ас-синн/аджууз صغير السن/عجوز

Почему? لماذا؟

Почему?

лимааза لماذا؟

Почему нет?

лима ля لم لا؟

из-за погоды

би-сабаб аль-джау بسبب الجو

потому что я спешу

ли'аннии мустааджил لأنني مستعجل

Я не знаю почему.

ля адри лимааза لا أدري لماذا.



В арабском языке различают два рода: мужской и женский. К именам женского рода относятся все существительные, имеющие окончание **-а**, или прилагательные и существительные, относящиеся только к женщинам (**умм** – мама; **бинт** – девочка/дочь и т. д.). Определённый артикль **аль** (также имеет произношение **иль**) является общим для всех имён (независимо от рода и числа), прибавляется к началу слова и пишется с ним слитно. Например:

аль-бэйт (этот, данный) дом
аль-мадраса (эта, данная) школа

Имя прилагательное ставится после имени существительного. Женский род имён прилагательных образуется путём прибавления окончания **-а** к форме мужского рода. Например:

бэйт джамииль красивый дом
бухэйра джамиля красивое озеро

Множественное число имени существительного в арабском языке имеет сложную систему образования и требует отдельного рассмотрения (➤ 215 более подробно).

Сколько стоит?/Какое количество? كم ثمن/عدد؟

Сколько это стоит?

بكم هذا؟ **бикъм ха́аза**

Сколько здесь?

كم عددهم؟ **към а́дадхум**

1/2/3

وَأَحَدٌ/إِثْنَيْنِ/ثَلَاثًا ٣/٢/١ **у́ахид/итнэйн/таляята**

4/5

أَرْبَعًا/خَمْسًا ٥/٤ **а́рба́а/ха́мса**

ничего/нисколько

لا شيء **ляя шй́й**

около 100 египетских фунтов

مِائَتُهُ تَقْرِيبًا ١٠٠ **миит джунэйх такрийбан**

немного

قليل **калииль**

много молока

حليب كثير **халийб късийр**

достаточно, довольно

كفاية **киф́о́йя**

несколько/некоторые из

بعض/بعضهم **ба́ад/ба́адахум**

больше, чем это

أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ **а́ксар мин за́лик**

меньше, чем это

أَقَلُّ مِنْ ذَلِكَ **а́қл мин за́лик**

намного больше

أَكْثَرُ بِكَثِيرٍ **а́ксар би-късийр**

ничего больше

لا شيء آخر **ляя шй́й а́ахар**

слишком много

كثير جدا **късийр джиддан**



Кто?/Который? مَنْ؟/أي واحد؟

Кто там?

من هناك؟ *ман хунаа́к?*

Я!

أنا! *о́на*

кто-то, кто-нибудь

أحد ما *а́хад маа*

никто, никого

لا أحد *ляа а́хад*

Который вы хотите?

أي واحد تريد؟ *э́й уаа́хид тури́д*

этот/тот

هذا/ذلك *хаа́за/заа́лик*

один такой же

واحد مثل ذلك *уаа́хид мисль заа́лик*

что-нибудь, что-то

شيء ما *щя́й маа*

ничто, ничего/ни один

لا شيء/ولا واحد *ляа щя́й/уа ляа уаа́хид*

Чей? لمن؟

Чьё это?

لمن هذا؟ *лима́н хаа́за*

Это ...

إنه ... *иннаху*

моё/наше/ваше

لي/لنا/لك [лик] *лии/ля́на/ляк*

его/её/их

له/لها/لهم *ля́ху/ля́ха/ля́хум*

Сейчас ...

إنه ... *иннаху*

моя/наша/твоя очередь

دأوري/دأورنا/دأوراك [д́аурик] *да́урии/да́уруна/да́урак*

его/её/их очередь

دوري/دورنا/دورك *да́урух/да́уруха/да́урухум*
دوره/دورها/دورهم

ГРАММАТИКА

Притяжательные местоимения (мой/твой/наш и т. д.) в арабском языке образуются путём присоединения к имени существительному определённого окончания. Например:

китааб книга

китаби моя книга

Ниже представлена таблица окончаний:

	окончание	пример
мой	ии	китаа бии
твой (м. р.)	ак	китаа бак
твой (ж. р.)	ик	китаа бик
ваш (мн. ч.)	кум	китаа бикум
его	ух	китаа бух
её	хаа	китаа бхаа
наш	наа	китаа бнаа
их	хум	китаа бхум

Как? كيف؟

Как вы хотите
расплатиться?

по кредитной карточке

наличными

Как вы добираетесь
сюда?

на машине/автобусе/
трамвае

пешком

быстро

медленно

слишком быстро

очень

с другом

без паспорта

кэйф турийд ан тадфаа
كيف تريد أن تدفع؟

би-битакат аль-итимаан
ببطاقة الائتمان

нақдан

кэйф са-та́сылы иля хунаа́
كيف ستصل إلى هنا؟

бис-сайя́ара/би́ль-баа́с/би́ль-кытаа́р
بالسيارة/بالباص/بالقطار

маа́шийян

би-су́ра'а

بيطء

сарийа́ джиддан

جدا

маа сады́к

بدون جواز سفر

Это ...?/Есть ли ...? هل هو/هل هناك ...؟

Это ... (он/она)?

халь хуа́ ... هل هو ...؟

Это далеко?

халь хуа́ баы́йд

Не готово.

пéйса джаа́хизан

Есть ли ...?

халь хунаа́к ... هل هناك ...؟

Есть ли в номере душ?

халь хунаа́к душъ фииль гурфа́
هل هناك دش في الغرفة؟

Есть ли автобусы
до города?

халь хунаа́к баа́саат иляль мади́йна
هل هناك باصات إلى المدينة؟

Недалеко отсюда есть
хороший ресторан.

хунаа́к ма́таам джéййд кари́иб
هناك مطعم جيد قريب

В моём номере нет ни
одного полотенца.

пéйса хунаа́к эй манаа́шиф фи́и
гурфати́

Он/Она/Они вот здесь.

ха хуа́/хаа́/хум хунаа́

Он/Она/Они вон там.

ха хуа́/хаа́/хум хунаа́к

ها هو/ها هم هناك.



Можно?/Могу ли я? ممكن؟

Можно ли мне ...?	мўмкин ааҳуз ... ممكن أخذ ...
Можно ли нам ...?	мўмкин нааҳуз ... ممكن نأخذ ...
Могу ли я поговорить с ...?	мўмкин аткяллям моа ... ممكن أتكلم مع ...
Не могли бы вы сказать ...?	мўмкин такууль лии ... ممكن تقول لي ...
Не могли бы вы мне помочь?	мўмкин тусайднии ... ممكن تساعدني ...
Не могли бы вы показать мне ...?	мўмкин тадулльнии аля ... ممكن تدلني على ...
Я не могу.	ляя асатым. لا أستطيع.

Что вы хотите? ماذا تريد؟

Я хотел(-а) бы ...	урийд ... أريد ...
Можно ли мне ...?	мўмкин ааҳуз ... ممكن أخذ ...
Мы бы хотели ...	нурийд ... نريد ...
Дайте мне ...	аатынии ... أعطني ...
Я ищу ...	абхас он ... أبحث عن ...
Мне нужно ...	ахтаадж он ... أحتاج أن ...
пойти ...	аэхаб иля ... أذهب إلى ...
найти ...	аджид ... أجد ...
увидеть ...	ары ... أرى ...
поговорить с ...	аткяллям моа ... أتكلم مع ...

- ляу самохт. (Извините.)

- наам? (Да?)

- мўмкин тусайднии?

(Не могли бы вы мне помочь?)

- наам, табаан. (Да, конечно.)

- мўмкин аткяллям моа аль-устааб самийр мин фодляк?

(Могу я поговорить с господином Самиром?)

- ляхза уахидо, ляу самохт (Минутку, пожалуйста.)

Другие полезные выражения

كلمات أخرى مفيدة



к счастью	ليحسن الحظ <i>аль-хазз</i> ли-хусн
надеюсь	أتمنى <i>атаманна</i>
конечно	طبعاً <i>табаан</i>
может быть/возможно	ربما/جائز <i>джааз</i> <i>руббама</i>
вероятно	من المحتمل <i>аль-мухтамаль</i> мин
к сожалению	للأسف <i>аасиф</i> лиль-

Восклицания علامات تعجب

Наконец(-то)!	أخيراً! <i>ахыран</i>
Продолжайте.	أكمل. <i>акмил</i>
Чёрт!	لعين! <i>ляайн</i>
О Боже!	يا رب! <i>я рабби</i>
Я не против.	لا أمانع. <i>амааниа</i> лья
Ни за что!	لا مجال! <i>маджааль</i> лья
Правда?/Серьёзно?	بجد؟ <i>биджадд</i>
Хватит! Довольно!	هذا كفاية. <i>хааза</i> кифайя
Совершенно верно.	هذه الحقيقة. <i>хазихи</i> хахыка
Не может быть!	مش معقول! <i>муш мааскуль</i>
Как дела?	كيف الأمور؟ <i>кейф аль-умуур</i>
Спасибо, хорошо.	بخير، شكرًا. <i>би-хэйр, шукран</i>
прекрасно/замечательно	رائع <i>раан</i>
великолепно	عظيم <i>азым</i>
хорошо	بخير <i>би-хэйр</i>
нормально	ماشي الحال <i>аль-хааль</i> маши
не очень хорошо	ليس جيداً <i>джейид</i> лейса
очень плохо	سيء جداً <i>джиддан</i> сэйи'



Проживание

Бронирование/Заказ	21	Общие вопросы	26
Регистрация	22	Аренда жилья	28
Цена	24	Молодёжная гостиница	29
Выбор номера	24	Кемпинг	30
Проблемы	25	Отъезд	32

Путешествуя по Ближнему Востоку, можно остановиться не только в роскошном отеле европейского типа, но и в молодёжной гостинице, съёмной квартире или кемпинге. Лучше всего зарезервировать место заранее, особенно во время местных праздников или выходных. Во многих странах Ближнего Востока неженатым парам не разрешают жить в одной комнате. Дамы, которые путешествуют одни, должны обязательно позаботиться о том, чтобы заказать заранее соответствующее место. Возможности проживания в каждой стране свои, но основные мы перечислим ниже.

فندق *фундук*

Гостиница. Уровень гостиниц в арабских странах разнится от шикарных отелей в западном стиле, сравнимых с европейскими и американскими, которые предлагают европейские услуги и кухню (наравне с арабской), до небольших местных гостиниц. Обычно туристические бюро располагают списком гостиниц различного класса с подробным указанием цен на предлагаемые ими услуги. Вы можете забронировать номер через турагента или связавшись непосредственно с отелем.

بنسيون *бэнсьююн*

Пансион. Обычно это семейное предприятие, которое занимает часть многоквартирного дома или частный дом. Цены там, как правило, умеренные, но удобства – совместного пользования. Если вы остановитесь надолго, то расценки снижаются.

شقة مفروشة *шакка мафрууша*

Меблированная съёмная квартира. Найти такую квартиру можно во многих крупных городах Ближнего Востока. При условии долгого пребывания это самое экономичное решение. Более подробной информацией об интересующей вас стране располагают туристические бюро.

بيت شباب *бэйт шабааб*

Гостиница для молодёжи. Такого рода гостиницы есть во многих арабских странах, в том числе в Египте, Бахрейне, Катаре и Саудовской Аравии. Для получения скидки вам понадобится международная карта молодёжных гостиниц (Hostelling International card).

Бронирование/Заказ الحجز

Предварительно مسبقاً



Какой отель вы
рекомендуете в ...?

мўмкин тансаҳна
би-фўндук фии
ممکن تنصحننا بفندق في ...؟

Это недалеко от центра?

халь хуа карийб мин уа́ст иль-мадийна
هل هو قريب من وسط المدينة؟

Сколько стоит номер
в сутки?

кям ўджрат иль-пейля
كم أجرة الليلة؟

Есть ли что-нибудь
подешевле?

халь хунаа́к а́рхас
هل هناك أرخص؟

Не могли бы вы
забронировать для
меня номер?

мўмкин та́хджиз лии гўрфа хунаа́к,
ляу сама́хт
ممکن تحجز لي غرفة هناك، لو سمحت؟

Как мне туда добраться?

кейф а́сыл хунаа́к
كيف أصل هناك؟

В гостинице في الفندق

У вас есть свободный
номер?

халь ы́ндакум гўрфа фаа́рига
هل عندكم غرفة فارغة؟

Есть ли рядом другая
гостиница?

халь хунаа́к фўндук аа́хир карийб
هل هناك فندق آخر قريب؟

Я бы хотел(-а) одно-/
двухместный номер.

урийд гўрфа лии-шахс/ли-шахсэйн
أريد غرفة لشخص/لشخصين.

Могу ли я посмотреть
номер?

мўмкин ара аль-гўрфа, ляу са́махт
ممکن أرى الغرفة، لو سمحت؟

Я бы хотел(-а) номер с ...

арид غرفة بـ...
أريد غرفة بـ...

двумя кроватями

сарирэ́йн
سريرين

двухспальной кроватью

сарии́р муздауидж
سريير مزدوج

ванной/душем

баныю́/ду́шь
بانيو/دش

– халь эндакум гўрфа фаа́рига?

урийд гўрфа лии шахсэйн.

(У вас есть свободный номер?)

Я хотел бы двухместный номер.)

– аа́сиф, аль-фўндук мўмтали.

(К сожалению, мест нет)

– уа. халь хунаа́к фўндук аа́хар карийб?

(Нет ли здесь поблизости другой гостиницы?)

– на́ам, сэйид/сэйида. аль-мииридиоан карийб джиддан.

(Да, господин(-жа). Гостиница «Меридиан»

находится очень близко отсюда.)



Регистрация الاستقبال

Для меня заказан номер. *Энди хаджз
عندي حجز.*

Меня зовут... *اسمي ... يسمين*

Мы заказывали двухместный и одноместный номера. *хаджа́зна гу́рфа лии шахсэ́йн
ya гу́рфа лии ша́хс
حجزنا غرفة لشخصين وغرفة لشخص.*

Я посылал(-а) подтверждение по почте. *акка́дту хаджзи биль-барии́д
أكدت حجزتي بالبريد.*

Можно ли получить двухкомнатный номер? *му́мкин гу́рфатэ́йн мафтүхатэ́йн
аля баа́дихима
ممکن غرفتين مفتوحتين على بعضهما؟*

Комфорт и удобства التسهيلات ووسائل الراحة

Есть ли в номере ...? *халь хунаа́к ... филь гу́рфа
هل هناك ... في الغرفة؟*

кондиционер *такийи́ф хауа́* *تكيف هواء*
телевизор/телефон *тилифизью́н/тилифу́ун* *تلفزيون/تلفون*

Есть ли в гостинице ...? *халь филь фу́ндук
هل في الفندق ...؟*

кабельное телевидение *тилифизью́н кауа́абиль* *تلفزيون كوابل*
прачечная *ма́гсаля* *مغسلة*
солярий *шу́рфат хамма́м ша́мсин* *شرفة حمام شمسي*

бассейн *ма́сбах* *مسبح*

Не могли бы вы поставить в комнату ...? *му́мкин та́даа' ... фии гу́рфатии*
ещё одну кровать *мمكن تضع ... في غرفتي؟*
детскую кроватку *сарии́р идаа́фий* *سرير إضافي*
сарии́р лиль ты́фль *سرير للطفل*

Есть ли у вас удобства для детей/инвалидов? *халь лядэ́йкум тасхия́ят*
лиль атфа́ль/лиль муаа́кы́йн
هل لديكم تسهيلات للأطفال/للمعاقين؟

Как долго ...? كم مدة ...؟

Мы пробудем ...

са-нукуым ли-муддат ...

только одну ночь

سنتقيم لمدة ...

лейля уаахида факат

ليلة واحدة فقط

несколько дней
неделю (не меньше/
как минимум)

биддат айяам بضعة أيام

усбууа (аляль акаль)

أسبوع (على الأقل)

Я ещё не знаю.

لا أعرف بعد. ليا сариф баад

Я хотел(-а) бы остаться
ещё на одну ночь.

ауадд аль-икаама лейля идаафийя

أود الإقامة ليلة إضافية.

Что это значит?

ما معنى هذا؟ ما маана хааза



- ас-саяму алейкум. йсмии джон ньютон.
(Здравствуйте. Меня зовут Джон Ньютон.)

- уа-алейкум ас-саям сэйид ньютон.
(Здравствуйте, господин Ньютон.)

- ауадд аль-икаама лейлятэйн.
(Я хотел бы остаться ещё на две ночи.)

хаасанан. халь та́смаах би-табиат уасийкат ат-тасджийль?
(Хорошо. Заполните регистрационную карточку.)

يمكن أرى جوازك سفر، لو سمحت؟

Ваш паспорт, пожалуйста.

املاً الاستمارة، لو سمحت.

Заполните этот бланк, пожалуйста.

ما هو رقم لوحة سيارتك؟

Какой номер вашей машины?

غرفة فقط

ТОЛЬКО НОМЕР

بالفطور

ВКЛЮЧАЯ ЗАВТРАК

وجبات متوفرة

ПИТАНИЕ

اسم العائلة/الاسم الاول

ФАМИЛИЯ/ИМЯ

عنوان البيت/الشارع/رقم الهاتف

ДОМАШНИЙ АДРЕС/

УЛИЦА/ТЕЛЕФОН

الجنسية/المهنة

ГРАЖДАНСТВО/ПРОФЕССИЯ

تاريخ /مكان الولادة

ДАТА/МЕСТО РОЖДЕНИЯ

رقم جواز السفر

НОМЕР ПАСПОРТА

رقم لوحة السيارة

НОМЕР МАШИНЫ

المكان/التاريخ

МЕСТО/ДАТА

التوقيع

ПОДПИСЬ



Цена السعر

Сколько стоит ...?	кям самáнух كم ثمنه ...?
в сутки/неделю	филь лёйля/усбуу́а <u>في الليلة/الأسبوع</u>
включая завтрак	лис-сарийёр уаль-ифтаа́р للسرير والإفطار
и постель	биду́ун аль-уаджаба́т بدون الوجبات
без питания	ли-икаа́ма кя́ямия لإقامة كاملة
полный пансион	ли-ныёф икаа́ма لنصف إقامة
полупансион	
В цену входит ...?	халь я́шмия ас-са́ар هل يشمل السعر ...?
завтрак	аль-футу́ур <u>الفطور</u>
НДС (налог на добавленную стоимость)	ад-дари́йба الضريبة
Мне нужно заплатить задаток?	халь ахта́дж ли-да́фаа арабу́ун هل أحتاج لدفع عربون؟
Есть ли скидка для детей?	халь хуна́ак тахфий́д <u>لنصف</u> هل هناك تخفيض للأطفال؟

Выбор номера القرار

Могу ли я посмотреть номер?	му́мкин а́ра аль-гу́рфа يمكن أرى الغرفة؟
Хорошо. Мне это подойдёт.	ха́санан. са-саху́з-ха حسنًا. سأخذها.
Он слишком ...	иннаха ... <u>джиддан</u> ...
тёмный/маленький	му́злима/сагы́йра <u>مظلمة/صغيرة</u>
шумный	доо́джжа <u>ضاجة</u>
У вас есть что-нибудь ...?	халь а́ндак шя́й هل عندك شيء ...?
побольше/подешевле	а́кбар/а́рхас <u>أكبر/أرخص</u>
потеплее/посветлее	а́хда/а́ксар <u>إنارة</u> <u>أهدأ/أكثر</u>
Нет, мне это не подходит.	ляя, лян саху́з-хаа لا، لن أأخذها.

Проблемы مشاكل



... не работает.
кондиционер

... ля яа́маль. لا يعمل
такийф аль-хауа́а

вентилятор
отопление

تكيف الهواء
المروحة
ат-та́дфи'а التدفئة

свет
Я не могу включить/
выключить отопление.

ан-ну́ур النور
ляя аста́та ташгийль/итфа́а ат-та́дфи'а
لا أستطيع تشغيل/إطفاء التدفئة.

Нет горячей воды.

ляя юю́джад маа' са́ахин
لا يوجد ماء ساخن.

Нет туалетной бумаги.

ляя юю́джад уа́рак аль-хамма́ам
لا يوجد ورق الحمام

Кран течёт.

аль-хана́фийя тунна́кыт
الحنفية تنقط

Раковина засорена.

аль-ма́гсаль масду́уд
المغسل مسدود.

Окно/Дверь не открывается.

аш-шибба́ак/аль-ба́аб мазну́ук
الشباك/الباب مزنوق.

Мой номер не убран.

гу́рфати лям тура́ттаб
غرفتي لم ترتب.

Сломан(-а, -ы) ...

... ма́ксуу́р مكسور.

жалюзи/лампа

аш-шийи́ш/аль-мысба́ак
الشييش/المصباح

замок/выключатель

аль-кы́фль/мифта́ак ан-ну́ур
القفل/مفتاح النور

В комнате насекомые.

хуна́ак ха́шара́ат фи гу́рфа́тина
هناك حشرات في غرفتنا.

Просьбы تصرف

Не могли бы вы
решить эту проблему?

му́мкин туа́алидж ха́зихийль му́шкиля
يمكن تعالج هذه المشكلة؟

Я бы хотел(-а) переехать
в другой номер.

ауа́дд аль-интика́аль иля гу́рфа у́хра
أود الانتقال إلى غرفة أخرى.

Я бы хотел(-а) поговорить
с директором.

ауа́дд ат-тахáддус маа́ль му́дийр
أود التحدث مع المدير.



Общие вопросы

طلبات عامة

Стандартное напряжение в большинстве ближневосточных стран – 220 вольт, но есть и исключения. Используется много разных типов розеток и штепселей, так что лучше взять с собой универсальный адаптер. В некоторых арабских странах вы можете столкнуться с таким явлением, как временное отключение подачи электроэнергии, поэтому неплохо было бы взять с собой карманный фонарик или свечи.

О гостинице عن الفندق

Где (находится) ...?

бар

ванная

столовая

лифт

автостоянка

сауна

душ

бассейн

доска объявлений

туроператоров

Где туалеты?

В котором часу запирается
входная дверь?

Когда подаётся завтрак?

Есть ли обслуживание
в номере?

أين ... ؟ أين

البار аль-баар

الحمام аль-хаммаам

حجرة الطعام худжрат ат-таам

المصعد аль-мисад

كراج السيارات караадж ас-саяраат

غرفة السونا гурфат ас-сауна

الدش ад-душ

المسبح аль-масбах

أسـسـيـاـخـا ляхат мактаб ас-сияха

لوحة مكتب السياحة

أين الحمامات؟ أين аль-хаммааат

ماـتا юкфаль аль-бааб ар-раисий

متى يـقـفـل الباب الرئيسي؟

ماـتا юкаддам аль-футуур

متى يقدم الفطور؟

أنداكـوم хидмаат лиль-гураф

عندكم خدمات للغرف؟

لمـكـنـات الحـلـاقـة فقط

مـخـرـج للطوارئ

باب حريق

الرجاء عدم الإزعاج

لـخـط خـاـرـجـي اطلب رقم ...

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭЛЕКТРОБРИТВ

ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

ПОЖАРНЫЙ ВЫХОД

ПРОСЬБА НЕ БЕСПОКОИТЬ

ДЛЯ ВЫХОДА НА ЛИНИЮ

НАБЕРИТЕ ...



Личные нужды طلبات شخصية

Ключ от ... номера,
пожалуйста.

аль-мифтаа́х лиль-гу́рфаа
ра́км ..., ляу сама́хт
المفتاح للغرفة رقم...، لو سمحت

Я потерял(-а) ключ.

ада́ат мифтаа́хи
أضعت مفتاحي.

Я захлопнул дверь,
а ключ остался в номере.

агля́кт аль-баа́б уаль-мифтаа́х
даа́хиль аль-гу́рфа
أغلقت الباب والمفتاح داخل الغرفة.

Не могли бы вы
разбудить меня в ...?

му́мкин тусахы́ни ас-са́а
يمكن تصحيني الساعة ...؟

Я хотел(-а) бы заказать
завтрак в номер.

ури́ид аль-футу́р фи́и гу́рфати
أريد الفطور في غرفتي.

Можно мне оставить это
в гостиничном сейфе?

му́мкин а́трук хаа́за филь хази́йна
يمكن أترك هذا في الخزانة؟

Можно мне забрать свои
вещи из сейфа?

му́мкин аа́хуз ашья́'и́и мин
аль-хази́йна
يمكن أخذ أشيائي من الخزانة؟

Где представитель
нашей турфирмы?

айн манду́убна ас-сия́яхий
أين مندوبنا السياحي؟

Можно получить
ещё (одно, -у) ...?

му́мкин аа́худ ... идаа́фий
يمكن أخذ ... إضافي؟

банное полотенце

ми́ншафа
منشفة

одеяло

батаа́нийя
بطانية

вешалку для одежды

а́лляя́ка
علاقة

подушку

усаа́да
وسادة

мыло

саабу́ун
صابون

Есть ли почта
для меня?

халь хунаа́к ба́рийд ли́
هل هناك بريد لي؟

Есть ли сообщения
для меня?

халь хунаа́к раса́иль ли́
هل هناك رسائل لي؟



Аренда жилья الإيجار

Мы сняли
квартиру/дом
на имя ...

хаджа́зна ша́кка/шаала́й бисм
... حجزنا شقة/شاليه باسم

Где можно взять ключи?

мин а́йна са-наа́хуз аль-мафатий́х
من أين سنأخذ المفاتيح؟

Где ...?

а́йн ... أين

электрический счётчик
блок предохранителей

адда́ад аль-кахраба́а عداد الكهرباء

у́льбат саммама́ат аль-кахраба́а

علبة صمامات الكهرباء

водопроводный вентиль

аль-ма́хбас (ас-сама́ам) المحبس (الصمام)

водонагреватель

сах-ха́ан аль-ма́а سخان الماء

Есть запасные ...?

халь хуна́ак ... идифий́я

هل هناك ... إضافية؟

предохранители

саммама́ат аль-кахраба́а

صمامات الكهرباء

газовые баллоны

анааби́иб аль-га́аз أنابيب الغاز

постельные принадлежности

милла́ат ملءات

По каким дням недели
приходит уборщица?

эй я́ум та'ти а́амия́т ан-наза́афа

أي يوم يأتي عاملة النظافة؟

Куда/Когда можно
выбросить мусор?

а́йн/ма́та у́хрид́ж аз-зиба́ала

أين/متى أخرج الزباله؟

Проблемы؟ مشاكل

Где я могу вас найти?

а́йн атта́сыл́ь бик أين اتصل بك؟

Как работает плита/
водонагреватель?

ке́йф я́амль аль-фурн/сах-ха́ан

كيف يعمل الفرن/سخان الماء؟

... грязный/грязные.

аль-... у́йсах/у́йсах وسخ/وسخة.

... не работает/сломанный(-ая).

аль-... таа́та́ль ... تعطل.

Мы случайно сломали/
потеряли ...

биду́ун касд касарна́а/адо́ана́а аль-...

بدون قصد كسرنا/أضعنا ...

Это уже было сломано,
когда мы приехали.

кя́я́н таа́ли́ф анда́ма уаса́льна

كان تالفا عندما وصلنا.

Полезные слова عبارات مفيدة



бойлер	сах-хаан سخان
посуда	ауаанин اوان
морозильная камера	фирийзир فریزر
сковорода	миклаа مقلاة
чайник	галяяйя غلاية
лампа	мисбаах مصباح
холодильник	салляяджа ثلاجة
кастрюля	инаа' сагыыр إناء صغير
плита	фурн فرن
туалетная бумага	у'арак аль-хаммаам ورق الحمام
стиральная машина	гасаалят аль-маляябис غسالة الملابس

Комнаты غرف

балкон	шурфа شرفة
ванная	хаммаам حمام
спальня	гурфат наум غرفة نوم
столовая	гурфат таам غرفة طعام
кухня	ма'тбах مطبخ
гостиная	гурфат джулююс غرفة جلوس
туалет	мархаад مرحاض

Молодёжная гостиница بيت الشباب

Есть ли у вас свободные места на сегодня?	халь андакум амаакин ли-пёйля هل عندكم أماكن لليّلة؟
Вы даёте напрокат постельное бельё?	халь ту'аджир агтыяат ас-сарийр هل تؤجر أغطية السرير؟
Когда закрывается входная дверь?	ма'та тукфаль аль-абуааб متى تقفل الأبواب؟
У меня международная студенческая карта.	ма'си битаакат таалиб алямийя معي بطاقة طالب عالمية.



Кемпинг التخييم

Кемпинги существуют на территории практически всех арабских стран, и часто они располагаются в очень красивых местах недалеко от моря. Не рекомендуется останавливаться в кемпинге, находящемся не на официально установленной для этого территории, это может привести к штрафу или даже аресту.

Бронирование/Заказ الحجز

Есть ли поблизости кемпинг?

халь хунаа́к мух́айям карийб
هل هناك مخيم قريب؟

Есть ли у вас место для палатки/фургона?

андак макая́н ли-х́айма/
ли-б́эйт мутана́ккыль
عندك مكان لخيمة/لبيت متنقل؟

Какова стоимость ...?

ма х́уа ас-си́ар ... ما هو السعر ...
ли-я́ум/ли-усбу́уа ليوم/أسبوع

в день/неделю

за палатку/автомобиль
за фургон

ли-х́айма/ли-сойя́ра لخيمة/لسيارة
ли-б́эйт мутана́ккыль لبيت متنقل

Удобства خدمات

Здесь можно готовить?

халь хунаа́к ляуа́зим лит-та́бх филь
макая́н هل هناك لوازم للطبخ في المكان؟

Есть ли здесь розетки?

халь хунаа́к мауа́кыа ли-а́хз
аль-кахраба́а هل هناك مواقع لأخذ الكهرباء؟

Где здесь ...?

а́йн أين ...؟

питьевая вода

маа' аш-шурб ماء الشرب

мусорный бак

сунду́к из-зиба́ала صندوق الزبالة

прачечная

аль-ма́гсаля المغسلة

душ

ад-душь الدش

Где можно заправиться газом?

а́йн аста́ты́а аль-хусу́уль а́ля
газ иль-бьююта́а أين أستطيع الحصول على غاز البيوتان؟

ممنوع التخييم

КЕМПИНГ ЗАПРЕЩЕН

ماء الشرب

ПИТЬЕВАЯ ВОДА

ممنوع إشعال النار/الشواء

РАЗВОДИТЬ КОСТРЫ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Жалобы *شكاوى*

Это место слишком
солнечно/затемнено.

Здесь слишком тесно.

Почва слишком твёрдая/
неровная.

Есть ли место
поворнее?

Разбивать палатки
здесь нельзя.

иннаху мўшмис/
музъллпал джиддан хунаа
إنه مشمس /مظلل جدا هنا.

иннаху муздэхим джиддан
хунаа إنه مزدحم جدا هنا.

аль-árd коóсия джиддан/
гэйр мустауийя
الأرض قاسية جدا /غير مستوية.

халь áндак бўкаа мустауийя
هل عندك بقعة مستوية؟

ляя тастатыа ан тухайим хунаа
لا تستطيع أن تخيم هنا.



Снаряжение *أدوات التخييم*

газ бутан (бутановый газ)

походная кровать

уголь

карманный фонарик

туристский коврик

верёвка для палатки

молоток

примус (нагревательный
прибор)

рюкзак

деревянный молоток

спички

(надувной) матрац

парафин

перочинный нож

спальный мешок

палатка

колышки для палатки

опорный стержень
для палатки

гааз аль-бьютаан غاز البيوتان

сарийр сафар سرير سفر

фахм فحم

батаáрийят джэйб بطارية جيب

хасыýра حصيرة

халь аль-хайма حبل الخيمة

ми́трако مطرقة

ма́ужыд иль-бри́ймуус

мо́қд البريموس

хакыýбат из-за́хр حقيبة الظهر

ми́трака хашаби́йя مطرقة خشبية

кибри́йт كبريت

ма́ртаба مرتبة

баараафи́йн بارافين

митва́а مطواة

хакыýбат лин-на́ум حقيبة للنوم

ха́йма خيمة

аута́ад иль-ха́йма أوتاد الخيمة

ааму́уд иль-ха́йма عامود الخيمة



Отъезд المغادرة

Когда мы должны освободить номер?

مَاذَا نُحْلِي أَلْف-غُرْفَا
متى نخلي الغرفة؟

Можем ли мы оставить свой багаж здесь до ... часов вечера?

خَالْ نَأْتَأْتِيَا تَارْكَ خَاКَا'ИБْنَا
خُؤَاآ ХАТТА АС-САА ... БААД АЗ-ЗУХР
هل نستطيع ترك حقائبنا هنا حتى
الساعة ... بعد الظهر؟

Я уезжаю сейчас.

أَنَا مُغَادِرُ الْآنَ. أَنَا

Не могли бы вы вызвать такси?

مُمْكِنُ تُطْلُبُ لِي تَاكْسِي،
لَاؤُ سَامَاХТ

Мне очень понравилось здесь.

مُمْكِنُ تَطْلُبُ لِي تَاكْسِي، لَوْ سَمَحْتَ؟

كَيَّانَتِ إِيكَاАМА مُؤْمِنِيَا
كَانَتْ إِقَامَةٌ مَعْتَةً.

Оплата الدفع

В арабском мире чаевые дают в благодарность за все услуги. Исключение составляет лишь Йемен, где это не принято. Персонал отеля, таксисты, портье, смотрители парковок и туалетов и т. д. всегда будут ждать от вас соответствующих чаевых. Чаевые часто дополнительный и важный источник дохода для многих служащих, которые получают очень небольшую заработную плату. Позаботьтесь, чтобы у вас всегда была необходимая сумма.

Можно получить счёт?

مُمْكِنُ تَوَاتِيْئِي يَا أَلْف-ХИСААБ,
لَاؤُ سَامَاХТ

Мне кажется, здесь ошибка.

مُمْكِنُ تَعْطِيْنِي الْحَسَابَ، لَوْ سَمَحْتَ؟

أَوَاتِيْكَ يَا هُنَاكَ خَطَاٌ فِي الْحَسَابِ
فِيْلْ خИСААБِ

Я звонил(-а) ... раз(-а).

أَعْتَقِدُ أَنَّ هُنَاكَ خَطَاٌ فِي الْحَسَابِ.

إِتَّأَسَلْتُ ... مَرَّةً بِتِلْفُونِ
إِتَّأَسَلْتُ ... مَرَّةً بِالتِّلْفُونِ.

Я брал(-а) из мини-бара ...

أَخَذْتُ ... مِنْ الْبَارِ الصَّغِيرِ.

أَخَذْتُ ... مِنْ الْبَارِ الصَّغِيرِ.

Можно получить преискурант?

أَخَذْتُ ... مِنْ الْبَارِ الصَّغِيرِ.

مُمْكِنُ تَوَاتِيْئِي يَا كَوَا'ИМА

مُؤَفَّسَّالَا БИЛЬ-ХИСААБِ

مُمْكِنُ تَعْطِيْنِي قَائِمَةً مَفْصَلَةً بِالْحَسَابِ؟

Можно получить чек?

مُمْكِنُ تَعْطِيْنِي قَائِمَةً مَفْصَلَةً بِالْحَسَابِ؟

مُمْكِنُ تَوَاتِيْئِي يَا أَلْف-وَاسِلَ،

لَاؤُ سَامَاХТ

مُمْكِنُ تَعْطِيْنِي الْوَصْلَ، لَوْ سَمَحْتَ؟



Рестораны	33	Кондитерские	
Арабская кухня	34	изделия и выпечка	45
Где можно поесть?	35	Рыба и морепродукты	45
Заказ столика	36	Мясо и птица	46
Заказ	37	Овощи	47
Кафе	40	Блюда из фасоли и зерна	48
Жалобы	41	Сыр/Десерт	48
Оплата	42	Фрукты	49
Блюдо за блюдом	43	Напитки	49
Завтрак	43	Спиртные напитки	49
Закуски	43	Безалкогольные напитки	50
Супы	44	Чай и кофе	51
Блюда из яиц	44	Гастрономический словарь	52

Рестораны المطاعم

Угощение всегда было неотъемлемой частью традиционного гостеприимства в арабском мире. Это объясняет тот факт, что некоторые блюда по-прежнему лучше всего готовят в домашних условиях. Однако недостатка в ресторанах, палатках и точках, торгующих всевозможными блюдами, тоже нет. Трудно найти ресторан с залами для некурящих, но большинство подобных заведений находится на открытом воздухе или оборудовано кондиционерами, поэтому проблемой это не будет.

مطعم *mātam*

Рестораны классифицируются от очень дорогих до совсем дешёвых. Обычно во всех ресторанах имеется большой выбор как европейских, так и традиционных арабских блюд.

قهوة *kāhwa*

Кофейня – место, где обычно пьют кофе или чай, а также курят *шийшу* (кальян ➤ 51), там вы сможете съесть сэндвич или другие закуски.

محل فول وفلافل *maḥall fūl wa falāḥ*

Ларёк, где продаются самые популярные на арабском востоке закуски: блюда из фасоли и варёных бобов (➤ 40).

حلواني *ḥalwānī*

Магазин, где представлены различные десерты: от рисового пудинга до сладкой выпечки.

كأس عرق ومزة *kāṣ ʿarq wa maza*

Ливанский ресторан, где подают традиционную закуску *мэзе* (➤ 43) и местную анисовую водку *арак*.



Время приёма пищи أوقات الوجبات

Время приёма пищи в арабских странах обычно более позднее, чем в Северной Америке или Северной Европе. Однако если вы проголодались, всегда можно найти какой-нибудь ресторанчик, открытый практически круглосуточно.

الفطور аль-футур

Завтрак в большинстве отелей подают между 6.00 и 10.00.

الغداء аль-гадá

Обед – основной приём пищи, обычно между 13.00 и 15.30.

العشاء аль-ашá

К ужину обычно приглашают между 20.00 и 23.00 (или даже позже).

Это может быть более лёгкий вариант обеда или какая-нибудь лёгкая закуска, например **фаты́р** (оладьи ➤ 40).

Арабская кухня المطبخ العربي

Ближневосточная кухня в основе своей средиземноморская, но впитавшая множество различных традиций. Ливанская кухня, испытывавшая греческое и турецкое влияние, популярна во всём регионе. Обычная еда состоит из **мезе** (закуска ➤ 43) с местным хлебом **хубз** (также известным под названием **эйш**, что значит «жизнь»). За ней следует блюдо из рыбы или мяса с овощами и/или салатом. Десерт включает фрукты, сладкий молочный пудинг и маленькие, свёрнутые в трубочку блинчики.

Рамадан رمضان

Рамадан – месяц мусульманского поста, который продолжается 30 дней. Поскольку мусульманский мир живёт по лунному календарю, начало Рамадана в разные годы попадает на разные дни. Ваш туристический агент должен сообщить вам время начала праздника в данном году.

В течение всего Рамадана с восхода до заката мусульмане воздерживаются от приёма пищи, питья и курения, тем самым свидетельствуя о своей вере. Меняются время приёма пищи и набор блюд. Основными становятся **суху́р**, предзакатная трапеза, и **ифта́р**, принятие пищи на закате (разговление). В течение Рамадана употребляют особые напитки и блюда. Одним из известных напитков является **ка́мар ид-ди́н**, что-то вроде густого сока, приготавливаемого из высушенного абрикосового пюре. Многие международные отели во время Рамадана предлагают и **ифта́р** на закате, и обед. Во время Рамадана жизнь в городе оживает только ночью, жители городов бодрствуют до самого рассвета. Магазины также часто открыты допоздна. Если вы посетите мусульманскую страну во время Рамадана, то легко сможете найти места, где обслуживают туристов и не мусульман. Однако всегда стоит проявлять уважение, поэтому в дневное время суток постарайтесь не принимать пищу и не курить в общественных местах.



Столик на ...,
пожалуйста.

1/2/3/4 (человек)

Спасибо.

Я хотел бы оплатить.

маа'ида ли ..., ляу само́хт

مائدة لـ... لو سمحت.

ша́хс/шахэ́йн/таля́ят

ашха́ас/арба́а ашха́ас

شخص/شخصين/ ٢ أشخاص / ٤ أشخاص

шукра́йн. شكرًا.

ури́ид ан а́дфаа. أريد أن أدفع.

Где можно поесть? التفتيش عن مكان لنأكل

Не могли бы вы
порекомендовать нам
хороший ресторан?

Как далеко отсюда
... ресторан?

местный традиционный

ливанский

китайский

рыбный

итальянский

недорогой

вегетарианский

Где я могу найти ...?

киоск, в котором
продают гамбургеры

кафе/ресторан

бистро

кафе-мороженое

пищерию

ресторан, специализирующийся
на мясных блюдах

му́мкин тинса́хна би-мо́там дже́йид

يمكن تنصحنّا بمطعم جيد؟

халь хуна́ак мо́там ... кори́йб

هل هناك مطعم ... قريب؟

такли́дий маха́ल्ली المحلي

любна́нии لبناني

сы́нийي صيني

са́мак سمك

ита́лли итаلي

рахы́йс رخيص

набоа́тийин نباتيين

а́йн а́джид ... أين أجد ... ؟

кушк бу́ргер كشك برغر

ма́кха/ма́там مقهى/مطعم

мо́там уа́джаба́т сари́на

мате́м وجهات سريعة

маха́лль а́йс кри́йм محل آيس كريم

маха́лль би́йтза محل بيتزا

мате́м ляхм сти́ик مطعم لحمستيك



Заказ столика حجز مائدة

Я хотел бы
заказать стол на ...

урийд хаджз мааида ли
أريد حجز مائدة لـ...

сегодняшний
вечер/завтра на ... (часов)

ли-хазихиль лэйля/пиль-гад ас-саа

لهذه الليلة/للغد الساعة ...

Мы придём в 8 часов.

са-на'тии ас-саа тамаа'ния
سنأتي الساعة ٨.

Столик на двоих,
пожалуйста.

маа'да ли-шахсэ'йн, пляу самáхт
مائدة لشخصين، لو سمحت.

Мы заказывали.

андана хаджз. عندنا حجز.

ما هو الاسم، لو سمحت؟
أسف. المطعم مشغول/كامل العدد.
ستتوفر مائدة بعد ... دقائق.
رجاء عودوا بعد ... دقائق.

Ваша фамилия?
Извините, мест нет.
Столик освободится через ... минут.
Пожалуйста, подойдите через ... минут.

Где можно сесть? أين نجلس؟

Можно ли нам сесть ...?

ممکن نجلس ...؟ میمکن

там

хунаа'к هناك

на улице

филь хааридж في الخارج

в зале для некурящих

филь минтака мамнууа фильха
ات-таджхын

около окна

фи منطقة ممنوع فيها التدخين

Здесь можно курить
или нет?

би-курб аш-шуббаа'к بقرب الشباك

таджхын ау адам ат-таджхын

تدخين أو عدم التدخين؟

- урийд хаджз маа'да ли-хазихиль лэйля.

(Я хотел бы заказать столик на вечер.)

- ли-кям шахс? (На сколько человек?)

- ли-арбаа ашхаас. (На четверых.)

- ма'тта са-та'туун?

(На какое время?)

- са-на'тии ас-саа тамаа'ния. (На восемь.)

- уа маа ху'аль исм, пляу самáхт? (На чье имя?)

- смит. (Смит.)

- хасанан, ашуу'фкум.

(Хорошо. Добро пожаловать.)

Заказ الطلب



Официант!/Официантка!

я гарсуун/я аниса

ياجرسون!/يا أنسة!

У вас есть меню?

халь лядэйкум табак

هل لديكم طبق اليوم؟

Не могли бы вы порекомендовать нам местные традиционные блюда?

халь тинсэхна би акляят таклидийя махаллийя

هل ننصحنا بأكلات تقليدية محلية؟

Вы не подскажете, что такое ...?

мүмкин такууль ли мааза якуун

ممکن تقول لي ماذا يكون ...؟

Что в него входит?

мааза бидэхилих

ماذا بداخله؟

Какой(-ая, -ое, -ие) ... у вас есть?

эй науа мин ... андак

أي نوع من ... عندك؟

Я бы хотел(-а) ...

үрийд ...

أريد ...

Я бы хотел(-а) заказать ...

са-ахуз ...

бутылку/стакан/графин ...

зуджааджат/кууб/ибрийк мин

زجاجة/كوب/إبريق من ...

جاهز لطلب؟

Будете заказывать?

ماذا تحب؟

Что бы вы хотели?

هل تفضل طلب المشروبات أولاً؟

Не хотите ли сначала аперитив?

أنصحكم بـ...

Я бы рекомендовал(-а) вам ...

لا يوجد عندنا ...

У нас нет ...

هذا سيستغرق ... دقائق.

Будет готово через ... минут.

صحتين.

Приятного аппетита.

- джаохиз ли татлуб? (Будете заказывать?)

- халь тинсэхна би-акляят махаллийя?

(Не могли бы вы порекомендовать нам местные традиционные блюда?)

- наам. ансэхкум биль-куфта.

(Да. Я бы рекомендовал вам куфту.)

- муаафик, са-ахуз хааза маа салата, ляу самахт.

(Хорошо. Будьте добры, это вместе с салатом.)

- бит-та'киид. уа мааза туриид ан ташраб.

(Хорошо. А что вы будете пить?)

- кууб мин асыр манга, ляу самахт.

(Стакан сока манго, пожалуйста.)

- бит-та'киид. (Хорошо.)



Гарнир المتتمات

Могу ли я
заказать ... без ...?

С гарниром из ...

Могу ли я заказать салат
вместо овощей?

Это блюдо подаётся
с овощами/рисом?

У вас есть соус?

Вам с ...?

овощами/салатом

картофелем/жареным

картофелем, картофелем фри

соусом

льдом

Могу ли я попросить ...?

хлеб

сливочное масло

стручковый перец

лимон

горчицу

перец

соль

сахар

заменитель сахара

уксус

мўмкин таатыйини ... бидуун ...

ممکن تعطيني ... بدون ...؟

مەا تالб джао́нибини мин

مع طلب جانبي من ...

мўмкин аа́хуз сала́та ба́дап

аль-худао́р, ляу самáхт

ممکن أخذ سلطة بدل الخضار، لو سمحت؟

халь аль-уа́джда та́тии

ма́а худао́р/рузз

هل الوجبة تأتي مع خضار/رز؟

андакум са́лса ? عندكم صلصة؟

халь тури́д ма́ах ? هل تريد ... معه؟

худао́р/сала́та سلطة /خضار

батаа́тыс/батаа́тыс маклийя

بطاطيس/بطاطس مقلية

са́лса صلصة

су́льдж تلج

мўмкин аа́хуз ? ممكن أخذ ...؟

ху́бз خبز

зу́бда زبدة

шо́тта شطة

лейму́ун ليمون

му́ста́рда مسطرة

фи́льфиль قفل

ми́льх ملح

су́ккар سكر

су́ккар сыноа́ый سكر صناعي

са́лсат аль-халль صلصة الخل

Общие вопросы أسئلة عامة



Дайте мне, пожалуйста,
чистый(-ую) ...

чашку/стакан

вилку/нож

салфетку/пепельницу

тарелку/ложку

Я хотел бы ещё ...,
пожалуйста.

Спасибо, этого
достаточно.

Где туалеты?

мүмкин таатыһини

... назыһ[а], ляу самахт

مكن تعطيني ... نظيف[ة] لو سمحت؟

финджаан/кууб كوب

шәүка/сиккиин شوكة/سكين

миндиһ аль-маа'ида/

манфадат саджааир

منديل المائدة/منفضة سجاير

сәхн/мильака صحن/ملعقة

уриһд аль-мазиһд мин ... , ляу самахт.

أريد المزيد من ... لو سمحت

хааза кифааһя, шукраан

هذا كفاية، شكرا.

Айн аль-хаммамаат? أين الحمامات؟

Особые пожелания طلبات خاصة

Я не ем ...

мучное/жирное
соль/сахар

У вас есть еда/напитки
для больных диабетом?

Есть ли у вас
вегетарианская еда?

а́на ляа аа́куль таа́м фиһх

أنا لا أكل طعاما فيه ...

тахийн/дүхн طحين/دهن

мильх/сүккар ملح/سكر

а́ндак уадждаа́т/машруубаа́т

ли-ма́рда ас-суккари́й

عندك وجبات /مشروبات لمرضى السكري؟

а́ндак уадждаа́т лин-набааты́н

عندك وجبات للنباتيين؟

Для детей للأطفال

Вы готовите детские
порции?

Не могли бы вы дать
детский стул?

Где я могу переодеть
ребёнка?

халь тукаддимуу мажаа́диир

هل تقدمون مقادير للأطفال؟ ليل-اتفاءل

мүмкин таатыһини курсий

лиль-тыфль, ляу самахт

مكن تعطيني كرسي للطفل، لو سمحت؟

а́йн үгйи́ири аль-фууа́т лит-тыфль

أين أغبير الغوط للطفل؟



Кафе وجبات سريعة

Ближний Восток издавна славится разнообразием своих блюд. Во всевозможных палатках и маленьких магазинчиках вы сможете попробовать вкусные и недорогие блюда. Арабский хлеб с начинкой **фуул** (с запечёнными бобами) или с **фалаофил** (с жареным дроблёным горошком) – одно из самых популярных блюд. Если вы захотите перекусить на улице, то лучше выбрать тушёные овощи или соленья, чем свежий салат. Кроме того, в большинстве крупных арабских городов есть множество заведений быстрого питания.

Кофе/Чай, пожалуйста.

káxуа/шя́й мин фáдлaк

قهوة/شاي، من فضلك.

с молоком/чёрный

биль-халийб/ саáда سادة بالحليب

Я хотел бы стакан сока.

ури́д ку́б мин аль-асы́р

أريد كوب من العصير.

Я хотел бы двойную порцию.

ури́д итнэй́н мин хаáза

أريد اثنين من هذا.

гамбургер/
картофель фри

бургер/батаáтыс маклийя

برغر/بطاطس مقلىة

бутерброд (с бобами/
горохом)

сáндвич (фу́уль/фаляя́филь)

سندويتش (فول/فلافل)

мороженое (ванильное/
шоколадное/манговое)

а́йс кри́йм (фани́йла/шоку́лаáта/ма́нга)

آيس كريم (فنيلا/شكولاتة/منجا)

рисовый пудинг

рузз би-халийб/рузз би-ля́бан

رز بحليب/رز بلبن

... порцию, пожалуйста.

ми́кдаáр ...، لىو سامáхт.

маленькую/большую

сагы́р/кяби́р صغير/كبير

Это я возьму с собой.

саах́узух ма́и سأخذه معي.

Спасибо. Это всё,

хаáза ку́ль маа ури́д, шу́кра́н

что я хотел.

هذا كل ما أريد، شكرا.

كشري кушарий

Смесь из макарон, чечевицы, жареного лука и риса, заправленная чесночным соусом.

شاوُرمة шаауáрма

Ломтики зажаренного на вертеле мяса, завернутые в лепёшку вместе с салатом, **хому́с** или **тахии́на**.

فَطِير фаты́р

Тонкие, свёрнутые в трубочку оладьи, обсыпанные пряностями или сахарной пудрой. Обычно приготовление этого угощения можно наблюдать, что само по себе очень увлекательно.

– маа́за тури́д? (Что бы вы хотели?)

– итнэ́йн ка́хуа, ляу сама́хт.

(Два кофе, пожалуйста.)

– биль-хали́иб ау саа́да?

(Чёрный или с молоком?)

– биль-хали́иб, ляу сама́хт.

(С молоком, пожалуйста.)

– та́куль щя́й? (Что будете есть?)

– хаа́за ку́ль маа ури́д, шу́кран.

(Это всё, спасибо.)



Жалобы شكاوى

У меня нет ножа/
вилки/ложки.

Мне кажется, здесь
какая-то ошибка.

Это не то, что
я заказывал.

Я просил ...

Я не могу это есть.

Мясо ...
пережаренное/недожаренное

слишком жёсткое

Это очень ...
горькое/кислое

Еда холодная.

Эта (пища)
несвежая/нечистая.

Как скоро будет
готова еда?

Мы не можем больше
ждать. Мы уезжаем.

Я хотел бы поговорить
с директором/метрдотелем.

لەيس عەندي سەكەين / شوكە / مەلعة. /
милы́ака а́ндии сикки́йн/ша́уця/

аата́кыд ан хунаа́к хата
أعتقد أن هناك خطأ.

хаа́за لەيسа маа тала́бтух
هەذا لیس ما طلبتە.

а́на тала́бт

ляя аста́тыа ан аа́куль хаа́за
لا أستطيع أن أكل هذا.

аль-ля́хм ... اللحم

кяси́р ас-сиуа́а/кали́иль ас-сиуаа
كثير السوا/ قليل السوا

аси́р аль-мадг еси́р المضغ

хаа́за ... джи́ддан. هذا ... جدا.

мурр/хаа́зик مر/ حازق

ат-таа́м баарид. الطعام بارد.

хаа́за гэ́йр таа́зидж/назы́ф
هەذا غییر طازج/ نظیف.

кям мин аль-уа́кт яджи́б

интизаа́р а́клина

كم من الوقت يجب انتظار أكلنا؟

ляя наста́тыа аль-интизаа́р а́ксар.

са-нугаа́дир

لا نستطيع الانتظار أكثر. سنغادر.

ури́д ат-такя́ллюм

маа́ль митр/ му́ди́р

أريد التكلّم مع المتّر/ المدير.



Оплата الدفع

В странах арабского Востока является общепринятым давать чаевые. Если вы довольны обслуживанием, можете дать «на чай» около 10% от суммы счёта.

Можно также «отблагодарить» главного официанта или помощников отдельно.

Я хотел(-а) бы
оплатить (счёт).

урийд ан адфаа
أريد أن أدفع.

Счёт, пожалуйста.

الحساب، لو سمحت. аль-хысааб, ляу самáхт.

Мы бы хотели
платить раздельно.

нурийд ан нидфаа мунфасылийн
نريد أن ندفع منفصلين.

Всё вместе, пожалуйста.

хысааб уаахид, ляу самáхт
حساب واحد، لو سمحت.

Мне кажется, в счёте
ошибка.

оатакид ан хунаак хата филь хысааб
اعتقد أن هناك خطأ في الحساب.

А это за что?

маа хазаль мабляг? ما هذا المبلغ؟

Я этого не заказывал(-а).

маа арахáт хáза. ахáт

Я заказывал(-а) ...

ما أخذت هذا. أخذت ...

Обслуживание включено
в счёт?

халь аль-хыдма дымн аль-хысааб
هل الخدمة ضمن الحساب؟

Можно платить по
этой кредитной карточке?

мумкин адфаа би-битаакат аль-итимаан
يمكن أدفع ببطاقة الائتمان هذه؟

Я забыл(-а) свой кошелёк.

насиит махфозти. نسيت محفظتي.

У меня не хватает денег.

лэйса андин фулююс кифáйя
ليس عندي قلموس كافية.

Можно получить чек?

мумкин таатыыни аль-уасль, ляу самáхт
يمكن تعطيني الوصل، لو سمحت؟

Всё было очень вкусно.

кяянат уаджба мумтаáза
كانت وجبة ممتازة.

- гарсуун мумкин таатыыни аль-хысааб, ляу самáхт?
(Официант, будьте добры счёт.)

- бит-та'кид. тафáддаль. (Конечно, пожалуйста.)

- халь иль-хыдма дымн аль-хысааб?

(Обслуживание включено в счёт?)

- наам. (Да.)

- мумкин адфаа би-битаакат аль-итимаан хаáзихи?
(Можно платить по этой кредитной карточке?)

- табоан. (Конечно.)

- шукрán. кяянат уаджба мумтаáза.

(Спасибо. Всё было очень вкусно.)

Блюдо за блюдом

Завтрак **الفطور**



Обычный арабский завтрак состоит из чая, **фуул** и **фалаафил** (➤ 40), яиц, маслин, сыра и хлеба. Многие отели предлагают и более привычное для европейцев меню.

Я хотел бы ...

أريد ... **урийд**

хлеб/масло

خبز/زبدة **хубз/зубда**

варёное яйцо

بيضة مسلوقة **бэйда маслюока**

яичницу/омлет

بيض مقلي/ممزوج **бэйд маклий/мамзуудж**

фруктовый сок

عصير فواكه **асыр фауаких**

апельсиновый/грейпфрутовый

برتقال/كريب فروت **буртукааль/гриб фрут**

мёд/джем

عسل/مربي **асаль/мурабба**

молоко

حليب **халиб**

маленькую булочку

خبز صغير **хубз сагыр**

тост

خبز محمص **хубз мухаммас**

Закуска **المقبلات (المشهيّات)**

Мэзе – традиционная сиро-ливанская закуска – одна из главных составляющих арабской кухни. Обычно состоит из 60 блюд, каждое из которых подаётся на отдельной тарелочке. Ниже приводятся названия самых популярных закусок, входящих в **мэзе**.

بابا غنوج **бабаганнуудж**

Пюре из баклажанов, заправленное тахиновой пастой.

حمص بالطحينة **хуммас би-тахийна**

Тёртый горох, заправленный лимоном, чесноком, оливковым маслом и растёртым кунжутным семенем.

كفتة **куфта**

Жареные или запечённые котлеты из рубленого мяса.

جبنة بيضاء بالطماطم **джибна бэйда бит-тамаа́тым**

Нежный белый сыр с помидорами и зеленью (наподобие греческого сыра «Фета»).

طحينة **тахийна**

Соус из растёртых кунжутных семян с оливковым маслом, лимоном и семенами тмина. Особенно популярен в Египте.

ورق عنب **у́рак йнаб**

Свёрнутые листья винограда, фаршированные рисом или рисом с рубленным мясом.

بطارخ **батаа́рих**

Египетское блюдо – копчёная икра серой кефали.



Супы شوربة

Супы – главная пища в зимний период. Это в основном жирные блюда, иногда с лапшой. К ним всегда подаётся хлеб. Существует множество вариантов бобовых, овощных и мясных супов. Ниже мы приводим список самых популярных.

شوربة عدس	шуурбит адс	чечевичная похлёбка
شوربة فراخ	шуурбит фираах	куриный суп
شوربة خضار	шуурбит худаар	овощной суп
شوربة لحم	шуурбит ляхм	мясной суп
شوربة طماطم	шуурбит тамаатым	суп из помидоров
شوربة سمك	шуурбит самак	рыбный суп

ملوخية мулююхйя

Египетский густой суп из зелени **мулююхйя** (наподобие шпината), риса, баранины или мяса кролика или цыплёнка. Обычно разливается по тарелкам с разложенными в них кусочками лепёшки или рисом.

شوربة كوارع шуурбит кяуаариа

Густой желеобразный суп из телячьих ножек.

Блюда из яиц أطباق البيض

بيضة مسلوقة	бэйда маслююка	варёное яйцо
بيض مقل	бэйд маклий	яичница
بيض ممزوج	бэйд мамзуудж	омлет
عجة	аджа	омлет, яичница
بيض بالبسطرمة	бэйд биль-бастурма	яичница с бастурмой
بيض بالفول	бэйд биль-фууль	яичница с варёными бобами
بيض بالبلوبиф	бэйд биль-бутюбийф	яичница с солонинной



Кондитерские изделия и выпечка الفطائر

Во многих арабских странах производят просто восхитительные кондитерские изделия и выпечку (особенно в Северной Африке). Вот несколько названий кондитерских изделий в дополнение к оладьям (**фаты́р** ➤ 40), которые мы рекомендуем вам попробовать.

سانبүүсак санбу́усак

Мучные кондитерские изделия в форме полумесяца, наполненные сыром или мясом.

بريك бри́к

Тунисская выпечка с различными наполнителями.

بستلة басті́лла

Марокканский пирог с начинкой из мяса голубя. Готовится только по особым случаям.

طاجين та́джин

Тунисский мясной пирог с волокнистой фасолью и корицей.

لحم بعجين ляхм би-аджи́йн

Сирийский открытый пирог с мясным фаршем.

Рыба и морепродукты أسماك و مأكولات بحرية

В приморских регионах можно попробовать множество разнообразных блюд из свежей рыбы и морепродуктов. Вы увидите, как свежую рыбу выкладывают на лёд или даже выпускают в специальный сосуд, и сможете выбрать именно ту, которую захотите отведать. Вам предложат попробовать **ту́на** и **сарди́йн**. Используют в пищу и другие виды рыб и морепродуктов, которые в разных арабских странах называются по-разному. По этой самой причине очень сложно привести их более или менее полный список.

Рыбу обычно подают в целом виде. Готовят в основном на гриле (**машу́йи**) или жарят (**макли́й**). Особую популярность среди рыбных блюд получил рыбный кебаб (**кабаа́б са́мак**).

كاهوريا

استاكوزا

بورى / سلطان إبراهيم

بلح البحر

أخطبوط

محار

جمبري / قريدس

سمك موسى

سبيط

кабуу́рья

истааку́за

буу́рии/султа́йн ибрахи́йм

ба́лях аль-ба́хр

ахтабуу́т

махха́р

джамбарий/кура́йдис

са́мак муу́са

суббэ́йт

краб

омар

кефаль

мидии

осьминог

устрицы

креветки

камбала

кальмары



Мясо и птица اللحم والدواجن

«Мясо» (**аль-ляхм**) на Ближнем Востоке традиционно означает ягнёнка или баранину, так как крупный рогатый скот почти не разводят, а свинина запрещена исламом.

Хотя ягнёнок – самая распространённая мясная пища, также готовят говядину, кур, индейку, утку, голубя и некоторых других крупных птиц, что также является отличительной чертой арабской кухни. В некоторых местах используют в пищу козлятину, кролика и верблюда. Свинину (**ляхм аль-хынзийр**) едят только в некоторых областях, где большой процент населения составляют христиане.

Я хотел бы ...

أريد ... **урийд**

لحم بقري

ляхм **ба́кари**

говядину

ضاني

да́ани

баранину

بتلو

битиллуу

телятину

أرانب

ара́ниб

кролика

دجاج

даджа́дж

курицу

حمام

хама́ам

голубя

ديك رومي

диик ру́уми

индейку

بط

батт

утку

كبد

ки́бда

печень

كلاوي

кяля́уи

почки

مجق

су́джук

колбасу/сосиски

فيليه

фи́илáйх

бифштекс

اسكالوب

иска́лууб

телячью отбивную

كفتة

ку́фта

тефтели

مخ

мух

мозги (**блюдо**)

كبة نية **ки́бба на́йя**

Сырое рубленое мясо со специями – одно из традиционных мясных блюд ливанской кухни.

طاجن **таа́джин**

Североафриканское блюдо – ягнёнок, тушённый с фруктами и мёдом в глиняном горшке.

فتة **фа́тта**

Варёная баранина с рисом, чесноком и хлебом, залитая мясным бульоном и уксусом.

كبيبة **кубэ́йба**

Круглые или плоские котлетки из смеси рубленого мяса с пшеничной мукой грубого помола.

سليق **сали́йк**

Блюдо из риса и барашка, сваренного в молоке со специями.

حمام محش **хама́ам махши́й**

Голубь, начинённый дроблёной пшеницей или рисом.



Овощи خضار

Обычно овощи подаются тушёными, маринованными или фаршированными, но не варёными. В продаже имеется много различных овощей, из которых (например, из баклажана) готовят огромное количество разнообразных блюд.

بازنجان	базинджаан	баклажаны
كرنب/ملفوف	курунб/малфууф	капуста
بصل	басал	лук
بسة	бисилла	горошек
فاصوليا خضراء	фасуулья хадра	зелёная фасоль
خس	хасс	салат-латук
بطاطس	батаатыс	картофель
فلفل أخضر	фильфиль ахдар	зелёный перец
بامية	баамия	бамия
كوسة	кууса	кабачок
جزر	джазор	морковь
ذرة	зура	кукуруза/маис/зерно
خيار	хийяяр	огурцы
طماطم	тамаатым	помидоры

محشي махший

Овощи, фаршированные смесью из риса, лука, рубленого мяса и зелени. Фаршированные листья винограда (**у́рак йнаб** ➤ 43) – одно из самых популярных овощных блюд на арабском Востоке.

Другие блюда: фаршированные баклажаны, капуста, помидоры, перец и кабачки. Они могут подаваться холодными или горячими.

بامية بالموزة бамия биль-мауза

Тушенные с бамией бараньи ножки.

تبولة таббу́ля

Ливанский салат из мелко порезанных петрушки, мяты, помидоров и лука, смешанных с пшеничной крупой, лимонным соком и оливковым маслом.

طرشي торший

Маринованные овощи: морковь, огурцы и т. д., которые иногда приобретают красный цвет, точно такой же, как у краснокочанной капусты.



الحبوب والبقول Блюда из фасоли и зерна

Рис является основным продуктом питания в арабских странах. Также широко используются в кулинарии дроблёная пшеница, чечевица, фасоль и зелёный горошек. Северная Африка славится своим кускусом (**ку́скус**). Это отваренная в мясном бульоне дроблёная пшеница с мясом и овощами.

رز	рузз	рис
عدس	адс	чечевица
مكرونة	макарууна	макаронные изделия
حمص	хумус	жёлтый горошек
فول	фууль	бобы
برغل	бургуль	дроблёная пшеница

جبنة Сыр

جبنة بيضاء	джибна бэйда	белый сыр
جبنة رومي	джибна руумий	брынза
لبنة	лябна	сыр «Курд»; творог
جبنة مالحه	джибна маальха	солёный сыр «Курд»

الحلو Десерт

Большинство арабов любят есть очень сладкие десерты, правда, маленькими порциями и с фруктами (➤ 49). Самые популярные сладости – это приторные мучные кондитерские изделия и различные молочные пудинги.

مهلبيه магаллябийя

Пудинг из гладкого риса или рисовой муки.

أم علي умм али

Один из видов сладкого горячего молочного пудинга с орехами и изюмом.

قطايف катаййф

Пирожное, наполненное орехами и политое сладким сиропом.

لقمة القاضي لукмат аль-каады

Маленькие пончики, политые сладким сиропом.

بسبوسة басбууса

Пирожное (бисквит) из манной крупы, политое сиропом.

كعب الغزال кяаб аль-газааль

Североафриканское десертное блюдо в форме рога, наполненного миндалём и приправленного душистой водой, приготовленной из цветов апельсинового дерева.



Фрукты فواكه

برقوق	баржуук	зелёные сливы
تين	тиин	инжир
فراولة	фараауля	клубника
رمان	руммаа́н	гранат (плод)
أناناس	анаанаа́с	ананас
بلح	ба́лях	финики
تفاح	туфаа́х	яблоки
مشمش	мишми́ш	абрикосы
بطيخ	батты́ых	арбуз
جوافة	джауаа́фа	гуава
خوخ	ху́ух	сливы
برتقال	буртукаа́ль	апельсины
موز	ма́уз	бананы
منجا	ма́нга	манго
عنب	ы́наб	виноград

Напитки مشروبات

Спиртные напитки مشروبات كحولية

Ислам строго запрещает мусульманам употреблять спиртные напитки, и в некоторых арабских странах (например, в Саудовской Аравии) это является незаконным. Тем не менее во многих восточных странах спиртные напитки можно приобрести в так называемых туристических зонах и отелях. Ливан и Египет, например, имеют давнюю традицию изготовления вина и пива. Вообще, местные напитки обязательно стоит попробовать, тем более, что они гораздо дешевле, чем импортные марки. В странах Леванта, особенно в Ливане, особой популярностью пользуется анисовая водка **а́рак**, напоминающая греческое узо или французский пастис. Многие спиртные напитки импортного производства продаются под своими «интернациональными» названиями, такими как **уиискии**, **рум** и т. д.

Я хотел бы бутылку ...	أريد زجاجة ...
местного пива	بيرة محلية
импортного пива	بيرة مستوردة
белого вина	نبيذ أبيض
красного вина	نبيذ أحمر
Я хотел бы рюмку	أريد كوب عرق
анисовой водки.	ури́ид ку́уб а́рак
со льдом/безо льда	بثلج/بدون ثلج
	би-су́льдж/биду́ун су́льдж



Безалкогольные напитки

مشروبات بدون كحول

Во всём арабском регионе чрезвычайно популярны свежавыжатые соки и безалкогольные напитки местного и иностранного производства. Существуют так называемые соковые бары, где продаются соки самых различных экзотических фруктов и коктейли из них, которые делают прямо на ваших глазах. Часто бывает, что безалкогольные напитки просят выпивать на месте и возвращать бутылки. Также очень любят безалкогольное пиво и вина, несколько местных и импортных марок которых представлены на рынке.

Вам обязательно предложат **каркада́йя**, напиток из цветов фуксии, который пьют холодным или горячим, а также сок тамаринда или сахарного тростника.

Я хотел(-а) бы бутылку ... *أريد زجاجة ...* *урийд зуджаа́джит*

Я хотел бы ... *أريد ...* *урийд*

абрикосовый сок *عصير مشمش* *асы́р мишми́ш*

морковный сок *عصير جزر* *асы́р джа́зар*

виноградный сок *عصير عنب* *асы́р ына́б*

сок гуавы *عصير جوافة* *асы́р джауа́афа*

лимонный сок *عصير ليمون* *асы́р лейму́н*

сок манго *عصير منجا* *асы́р ма́нга*

апельсиновый сок *عصير برتقال* *асы́р буртужаа́ль*

гранатовый сок *عصير رمان* *асы́р румаа́н*

клубничный сок *عصير فراولة* *асы́р фарао́уала*

сок сахарного тростника *عصير قصب* *асы́р ка́саб*

сок тамаринда *تمر هندي* *та́мр хинди́*

минеральную воду *مياه معدنية* *ми́йяя́х маадани́я*

безалкогольное пиво/ *بيرة/نبيذ بدون كحول* *би́ира/наби́из биду́н ку́хууль*

вино *بيرة/نبيذ بدون كحول*

Чай и кофе شاي وقهوة



Чай и кофе – самые популярные напитки во всём ближневосточном регионе. Обычно их пьют либо приготовленными традиционным способом, когда напиток делают очень крепким, сладким и чёрным, либо на европейский манер. Во многих крупных городах, а также при отелях есть различные кафе европейского типа и местные кофейни (**аль-кахва**), где вы можете выпить чашечку-другую кофе или чая. Посещение арабской кофейни – это больше, чем просто отдых. Это сложившаяся традиция. Из окна или с террасы такой кофейни вы сможете понаблюдать за жизнью города.

Чай подают в стаканах, сладкий, без молока и иногда с мятой. Кофе, очень крепкий и без молока, подают в специальных небольших стаканах или чашечках. К поджаренным кофейным зёрнам обычно добавляют кардамон. Можно заказать обычный кофе, очень сладкий или без сахара.

Можно также заказать **шийша** (или **наргиле**) – знаменитый арабский кальян. Вы можете выбрать **тумбаак**, натуральный крепкий табак, или **маа асил**, более лёгкий с чёрной патокой. Можно сыграть в триктрак или домино.

К сожалению, арабские кофейни обычно посещают исключительно мужчины, и женщина без сопровождения мужчины будет чувствовать себя там неловко.

Я хотел бы стакан/
чашку ...

үрийд кууб/финджаан
أريد كوب/فنجان ...

чая

щай ... شاي

чая с мятой

щай би-наанаа شاي بنعنع

(арабского) кофе

кахва قهوة

обычного кофе

кахва мазбуут قهوة مذبوط

очень сладкого кофе

кахва зийяда قهوة زيادة

кофе без сахара

кахва саада قهوة سادة

растворимого кофе

наскафе نسكافيه شش

Я хотел бы (покурить)
кальян.

үрийд шийша (наарджийла)
أريد شيشة (نارجيلة).

Мы хотели бы столик
для игры в триктрак/
домино.

нурийд тааулят аз-захр/дууминнуу,
мин фадлак
نريد طاولة الزهر/دومينو، من فضلك.



Гастрономический словарь

Данный словарь включает названия основных блюд и продуктов, употребляемых в восточной кухне. Арабские названия блюд даны крупным шрифтом.

Это поможет вам определить (методом сличения) в меню, которое вам предложат на арабском языке, основные составляющие того или иного блюда.

Мясо и птица

لحم	ляхм	мясо
بقري	ба́кори	говядина
ضاني	до́нии	баранина/мясо молодого барашка
دجاج	даджа́дж	курица
بطّ	батт	утиное мясо
ديك رومي	ди́ик руумий	индюшати́на
حمام	хама́ам	мясо голубя
كبدة	ки́бда	печёнка
سجق	су́джук	колбаса/сосиски
مخ	мух	мозги (блюдо)
شوربة	шуу́рба	суп



سمك	самак	рыба
كابوريا	кябүүрья	краб
استاكوزا	истаакүүза	омар
بوري/ سلطان إبراهيم	буурий/ султаан ибрахийм	кефаль
بلح البحر	бáлях аль-бахр	мидии
أخطبوط	ахтабуут	осьминог
محار	маххаар	устрицы
جمبري/قريدس	джамбарий/курайдис	креветки
سمك موسى	самак мууса	камбала
سبيط	сабэйт	кальмары
قاروس	кааруус	морской окунь
تونة	тууна	тунец
قرش	кырш	акула



Овощи

خضار	худаар	овощи
ثوم	туум	чеснок
سبانخ	сабаанх	шпинат
بطاطس	батаатыс	картофель
طماطم	тамаатым	помидоры
خس	хосс	салат-латук
خيار	хыйаар	огурцы
كوسة	кууса	кабачок; мозговая тыква
بامية	баамия	баамия (гибискус съедобный)
جزر	джазар	морковь
بصل	басал	лук
ذرة	зура	кукуруза, маис
بازنجان	баазинджаан	баклажаны



فواكه	фауаа́кых	фрукты
تفاح	туффаа́х	яблоки
برتقال	буртужаа́ль	апельсины
موز	мау́з	бананы
عنب	ына́б	виноград
تين	тии́н	инжир
منجا	ма́нгаа	манго
فراولة	фараа́уля	клубника
بلح	ба́лях	финики
مشمش	мишми́ш	абрикосы
بطيخ	батты́х	арбузы
شمام	шаммаа́м	дыни
تين شوكي	тии́н шау́кии	кактусы



Повседневная пища: хлеб, рис, макароны и т. д.

خبز	хубз	хлеб
رز	рузз	рис
برغل	бургуль	пшеничная крупа
مكرونة	макарууна	макаронные изделия
عدس	адас	чечевица
فول	фууль	бобы
حمص	хуммус	горох жёлтый

Приправы

ملح	мильх	соль
فلفل	фи́льфиль	перец
خل	халль	уксус
زيت زيتون	зэйт зэйтуун	оливковое масло



شطة	шáтта	стручковый острый перец
بقدونس	баджу́нис	петрушка
زعتر	заатар	тимьян
كرفس	кяра́фс	сельдерей
حب الهال	хабб аль-хаа́ль	кардамон
قرفة	кы́рфа	корица
كزبرة	ку́збара	кориандр
كمون	камму́н	тмин
قرنفل	куру́нфиль	гвоздика
حار	хаа́р	острый
طازج	таа́зидж	свежий
مجفف	муджа́ффаф	высушенный, сухой



Основные способы приготовления пищи

محش	мáхшини	фаршированный
مشوي	мáшуни	печёный
مقل	мáклини	жареный
مدخن	мудóххон	копчёный
مسلوق	маслу́к	варёный
متبل	мута́ббаль	мочёный (с приправами)
في الفرن	филь фурн	запечённый
مهروس	магру́с	дроблёный, измельчённый
مكعبات	мукяба́ат	нарезанный в форме кубиков
مخلّل	мухáлляль	маринованный, солёный
ني	нэй	сырой
بالتقليّة	бит-такли́йя	приправленный чесноком и кориандром



كفتة	ку́фта	куфта мясное блюдо в виде котлеток
كباب	кибаа́б	кебаб шашлык из барашка, фаршированный печёнкой, зеленью и помидорами
ورق عنب	уа́рак ы́наб	фаршированные чем-либо листья винограда
طاجن	таа́джин	тушёный барашек (североафриканское блюдо)
كبيبة	кубэ́йба	котлеты из рубленого мяса и зёрен пшеницы
فول مدمس	фууль му́дэмис	варёные бобы в оливковом масле
فلافل	фаля́яфиль	котлеты из варёных бобов или дроблёного гороха
ملوخية	мулю́жийя	густой суп из зелени, риса и баранины
كسكس	ку́скус	каша из грубой пшеничной муки с кусками баранины (марокканское блюдо)
فطير	фаты́р	пресный хлеб; оладьи
شاورمة	шаа́урма	кусочки зажаренного на вертеле мяса, завернутые в лепёшку вместе с тонко нарезанными овощами и зеленью



Напитки

مشروبات	<i>машрууба́ат</i>	напитки
ماء	<i>ма́а'</i>	вода
حليب	<i>халийб</i>	молоко
شاي	<i>щяй</i>	чай
شاي بنعناع	<i>щяй би-наана́а</i>	чай с мятой
قهوة	<i>ка́хуа</i>	(арабский) кофе
نسكافيه	<i>наскафи</i>	быстрорастворимый кофе
كرديه	<i>каркади</i>	чай из красного щавеля <i>подаётся холодным или горячим</i>
بيرة	<i>бийра</i>	пиво
نبيذ	<i>набийз</i>	вино
مياه معدنية	<i>мийя́х мааданийя</i>	минеральная вода



عصير	асы́р	сок
عصير برتقال	асы́р буртукаа́ль	апельсиновый сок
عصير ليمون	асы́р лейму́н	лимонный сок
تمر هندي	тамр хинди́	сок тамаринда
عصير قصب	асы́р ко́сб	сок сахарного тростника
عصير منجا	асы́р ма́нга	сок манго
عصير جزر	асы́р джа́зар	морковный сок
عصير مشمش	асы́р мишми́ш	абрикосовый сок
عصير جوافة	асы́р джауа́фа	сок гуавы
عصير أناناس	асы́р анаана́с	ананасовый сок
عصير فراولة	асы́р фараа́уля	клубничный сок



Закуски

СЛОВА

بطاطس مقليه	батаа́тыс макли́йя	картофель фри/ чипсы
برغر	бу́ргур	гамбургер
بسكوت	баску́т	бисквиты, печенье
كعكة	кяа́кя	пирожное; торт; сухари
سندويتش	са́ндуич	сэндвич, бутерброд
شبس	шибс	хрустящий картофель (чипсы)
فول سوداني	фууль сууда́ни	арахис
لب	либб	семечки арбуза
عين جمل	а́йн джа́маль	грецкие орехи
فستق	фу́стук	фисташки
شوكولاتة	шуукуула́та	шоколад
ذرة مشوية	зу́ра машу́йя	обжаренная на углях кукуруза



جبنة	джи́бна	сыр
لبن زبادي	ля́бан забაа́ди	простокваша; йогурт
قشطة	кы́шта	сливки
زبدة	зу́бда	масло (сливочное)
حليب	халийб	молоко
لبنة	ля́бна	кислый творог
جبنة قديمة	джи́бна кади́йма	выдержанный сыр
جبنة بيضاء	джи́бна бэ́йдаа́	брынза
بيض	ба́йда	яйца
سمنة	са́мна	топлёное масло
شنكليش	шанкали́йш	сыр «Курд» с оливковым маслом



Десерты

АТЛАТ ДУНЬСКИХ КУХОНЬ

رز بحليب	рузз би-халийб	рисовый пудинг
آيس كريم	айс-крийм	мороженое
سلطة فواكه	салатат фауааких	фруктовый салат
كريم كرامل	крийм карамиль	карамельный крем
مهلبية	мугаллябийя	холодный молочный пудинг
بسبوسة	басбууса	сладкое кушанье из пшеничной муки, сахара и масла
قطايف	катаайиф	тирожные с различной начинкой
أمّ علي	умм алий	горячий молочный пудинг
كعب الغزال	кяаб аль-газааль	(североафриканские) мучные кондитерские изделия
عجوة	аджуа	прессованные финики
كنافة	кунаафа	сладкое блюдо из миндаля, других орехов и вермишели

Путешествие



Безопасность	65	Автостоп	83
Прибытие	66	Такси	84
Самолёт	68	Автомобиль	85
Поезд	72	Прокат автомобилей	86
Междугородный		АЗС	87
автобус	77	Поломка	88
Автобус/Трамвай	78	Устройство автомобиля	90
Метро	80	Дорожные происшествия	92
Паром	81	Юридические вопросы	93
Велосипед/Мотоцикл	83	Как добраться до ...?	94

ЗАПОМНИТЕ

1/2/3 билета до ...	yaáxид/итнэйн/таляята тазаакир иля ... تذاکر / ٣ / ٢ / ١
Билет до ..., пожалуйста.	иля ... , ляу самáхт. ىلى ... لو سمحت.
в одну сторону	захаа́б نهاب
туда и обратно	захаа́б ya ийя́б نهاب وإياب
Сколько стоит ...?	б́икям ؟... بكم

Безопасность السلامة

Не могли бы вы проводить меня до ...? автобусной остановки	м́умкин тураа́фкинии иля ممکن ترافقني إلى ... мау́кыф иль-уу́туу́биис موقف الأوتوبيس
гостиницы	аль-фу́ндуж إلى الفندق
Я не хотел бы ... один.	ляя ури́ид ан ... yaáхди لا أريد أن ... وحدي.
оставаться здесь	а́бка хунаа́ أبقى هنا
идти домой	а́мшии лиль-бэ́йт أمشي للبيت
Я не чувствую себя здесь в безопасности.	ляя а́хисс биль-амаа́н хунаа́ لا أحس بالأمان هنا.



Прибытие الوصول

Виза нужна для въезда в большинство стран Ближнего Востока, однако требования при её получении и стоимость в каждой арабской стране различны. Иногда визу можно получить прямо на месте прибытия, однако в каждом конкретном случае это необходимо выяснять отдельно, поскольку условия её оформления каждый год меняются. Наведите справки у вашего туристического агента или в консульстве. Лучше всего заранее получить визу в своей стране.

Получить визу в страны с развитой туристической инфраструктурой – Египет, Иорданию, Марокко, Тунис и т. д. – легче, чем в Саудовскую Аравию или некоторые страны Персидского залива. Могут возникнуть трудности с получением визы, если в вашем паспорте стоит отметка о посещении Израиля.

В арабские страны лучше не привозить видеоаппаратуру или электроннику, так как вас могут задержать на таможне либо конфисковать ваши вещи для дополнительной проверки.

В Саудовскую Аравию запрещён ввоз алкогольных напитков и продуктов питания из свинины.

Паспортный контроль مراقبة جوازات السفر

У нас общий паспорт.

مأنا دجاواáz муштáрак
معنا جواز مشترك.

Дети вписаны
в паспорт.

аль-ауляд аля хáзаль джауáз
الأولاد على هذا الجواز

Я здесь в отпуске/
командировке.

ána хунá фии иджаáза/фии рíхлят áмáль
أنا هنا في إجازة/في رحلة عمل.

Я здесь проездом.

ána хунá фии муруúr
أنا هنا في مرور.

Я еду в ...

ána зоáхíб íлля
أنا ذاهب إلى ...

Я ...

ána ...

один

уáхдиí وحدي

со своей семьёй

моá айлятиí مع عائلتي

с группой

моá маджмууá مع مجموعة

Таможенный контроль الجمرك



У меня всё только
в разрешённом количестве.

мааи аль-мух^ассас
аль-а^ади ф^акот
معى المخصص العادي فقط

Это подарок.

إنها هدية. إينناха хадийя

Это для личного
пользования.

х^аза ли-исти^ама^алли аш-шах^ссий
هذا لاستعمالى الشخصى

هل عندك شيء للإعلان عنه؟

Вам нужно что-нибудь предъявлять
на таможне?

يجب دفع رسوم على هذا.
أين اشتريت هذا؟

За это вы должны уплатить пошлину.

Где вы это купили?

من فضلك افتح هذه الحقيبة.
هل معك حقائب أخرى؟

Откройте этот чемодан, пожалуйста.

У вас есть ещё багаж?

Я бы хотел (-а) предъявить ...

урийд аль-и^аляя^н ан
أريد الإعلان عن ...

Я не понимаю.

لا أفهم. ل^афх^{ом}

Здесь кто-нибудь
говорит по-русски/
по-английски?

хуна^акя а^ахад яткя^лллям бируусий/
биинджилиизий

هناك أحد يتكلم بروسى / بإنجليزى؟

مراقبة جوازات السفر
معبر الحدود

ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ
ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ГРАНИЦЫ
ТАМОЖНЯ

لا شيء للإعلان عنه
بضائع للإعلان عنها

НЕЧЕГО ПРЕДЪЯВЛЯТЬ
ТОВАРЫ, НЕОБХОДИМЫЕ
ДЛЯ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ

بضائع السوق الحرة

БЕСПОШЛИННЫЕ ТОВАРЫ

Покупка товаров без пошлины مشتريات السوق الحرة

В какой это валюте?

би-эйя аль-ум^ляят х^аз^а
بأية العملات هذا؟

Могу я заплатить ...?

ممكن أدفع بالـ ... م^умкин ^адф^оа биль

долларами

دولار د^уляя^р

евро

ي^уро

фунтами (стерлингов)

جنيه (إسترلينى) (د^жунэйх (истирлииний))



Самолёт الطائرة

Самолёт – лучший способ передвижения по ближневосточному региону из-за больших расстояний и трудностей с наземным транспортом. Во многих странах Ближнего Востока есть собственные государственные авиакомпании – EgyptAir, Saudia, Kuwait Air и т. д., а также множество частных компаний, обеспечивающих внутреннее сообщение. В целом они надёжны и заслуживают доверия.

Заказ билетов التذاكر والحجز

Когда ... рейс в/до/на ...?	متى الرحلة ... إلى ...؟ <i>матта ар-рихля ... иляя</i>
первый/следующий/последний	<i>аль-ууля/аль-каадима/аль-ахыра</i> الأولى/القادمة/الأخيرة
Мне нужно два билета ...	<i>урийд тазкиратэйн</i> أريد تذكرتين ...
в одну сторону	<i>захааб (факат)</i> <i>ذهاب (فقط)</i>
туда и обратно	<i>захааб уа ийяб</i> <i>ذهاب وإياب</i>
первого класса	<i>ад-дараджа аль-ууля</i> <i>الدرجة الأولى</i>
бизнес-класса	<i>дараджит риджааль аль-амааль</i> <i>درجة رجال الأعمال</i>
туристического класса	<i>ад-дараджа ас-сияхйя</i> <i>الدرجة السياحية</i>
Сколько стоит билет на рейс в/до ...?	<i>бикм الرحلة إلى ...؟</i> <i>بكم الرحلة إلى ...؟</i>
Есть ли какая-нибудь доплата/скидка?	<i>халь хунаак эй идаафаат/тахфидаат</i> هل هناك أي إضافات/تخفيضات؟
Я хотел(-а) бы ... заказ на рейс номер 526.	<i>урийд ... аль-хаджз лиль-рихля ракм 526</i> أريد ... الحجز للرحلة رقم ٥٢٦.
отменить	<i>ильгаа</i> <i>إلغاء</i>
изменить	<i>тагийр</i> <i>تغيير</i>
подтвердить	<i>такийд</i> <i>تأكيد</i>

Справки о полётах استعلامات عن الرحلة

В котором часу вылет?	<i>матта туклиа ат-таа'ира</i> متى تطلع الطائرة؟
Когда мы прилетаем?	<i>матта са-носылъ</i> <i>متى سنصل؟</i>
В котором часу регистрация?	<i>матта аттасоджуль фиинль</i> متى التسجيل في المطار؟

Регистрация التسجيل



Где регистрация
на рейс ...?

اَيْنَ الْمَآثَبِ ات-تاسджиль
пир-рихля

اَيْنَ مَكْتَبِ التَّسْجِيلِ لِلرَّحْلَةِ...؟

У меня ...

مَعِيَ... مَوَاسِي

три чемодана
(для регистрации)

تَالْيَاآتُ حَاكُو'يْبِ لِيْت-تاسджиль

٣ حَقَائِبِ لِلتَّسْجِيلِ

два места ручной клади

حَاكِيْیَبَاتْیَیْنِ لِيْلْی-يَادْ

حَقِیْبَتَیْنِ لِلْیَدِ

تذکرتک/جواز سفرک، لو سمحت.

Ваш билет/заграничный
паспорт, пожалуйста.

تريد مقعدا بجانب الشباك
أم يقرب الممر؟

Вам место у окна
или у прохода?

للمدخنين أم لغير المدخنين؟

Место для курящих или
некурящих?

اذهب إلى قاعة الرحيل، لو سمحت.

Пожалуйста, пройдите
в зал отлёта.

كم حقيبة معك؟

Сколько у вас мест багажа?

معك أمتعة زيادة.

У вас перевес багажа.

لازم تدفع مبلغ إضافي بقدر ... ريال.

Вы должны заплатить
ещё ... риала(-ов).

هذا ثقيل/كبير جدا لحقيبة يد.

Это слишком тяжёлое/большое
для ручной клади.

هل حزمتم هذه الحقائق بنفسك؟

Вы сами упаковывали багаж?

هل تحتوي على مواد حادة
أو كهربائية؟

Там есть острые или
электрические предметы?

الوصول

ПРИБЫТИЕ

الرحيل

ОТПРАВЛЕНИЕ

الأمن

СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ

لا تترك أمتعة وحدها.

НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ БАГАЖ
БЕЗ ПРИСМОТРА



Информация المعلومات

Рейс ...
задерживается?

халь хунаак та'хы́р аля ар-рихля
هل هناك تأخير على الرحلة ؟...

На сколько он
задерживается?

кям му́ддат ат-та'хы́р
كم مدة التأخير؟

Самолёт из ... уже
приземлился?

халь уасáлят ар-ри́хля мин
هل وصلت الرحلة من ... ؟

От какого терминала
отправляется рейс номер ...?

мин эй бауа́ба ту́гаа́дир
ар-ри́хля ра́км
من أي بوابة تغادر الرحلة رقم ... ؟

Посадка/Полёт اثناء الطيران

Ваш посадочный талон,
пожалуйста.

битао́кат ас-суу́д, ляу самáхт
بطاقة الصعود، لو سمحت.

Можно что-нибудь
попить/поесть?

му́мкин таатыйни машру́уб/баад
ат-таа́м, ляу самáхт
يمكن تعطيني مشروباً/بعض الطعام، لو سمحت؟

Пожалуйста, разбудите
меня, когда принесут еду.

а́рджуук айкы́зний ли́ль-уа́джба
أرجوك أيقظني للوجبة.

Когда мы прилетаем?

ма́тта са-на́сыль متى سنصل؟

Прибытие الوصول

Где ... ?

а́йн أين ؟ ...

пункт обмена валюты
автобусы

ма́ктаб ас-са́рф مكتب الصرف
аль-уу́тууби́саат الأوتوبيسات

прокат автомобилей
выход

сойя́яра ли́ль-исти́аджа́ар سيارة للاستئجار
аль-ма́храдж المخرج

такси

ат-таксийя́ят التاكسيات

Есть ли автобус в центр города?

халь хунаак уу́туу́би́с и́ля уа́ст
аль-мади́йна

هل هناك أوتوبيس إلى وسط المدينة؟

Как мне добраться до
гостиницы ...?

ке́йф о́сылъ и́ля фу́ндж ...
كيف أصل إلى فندق ... ؟

Багаж *أمتعة*



Носильщики в аэропортах и на железнодорожных вокзалах обычно за свои услуги ожидают чаевых (► 32).

Носильщик, сюда,
пожалуйста!

شيفال! لوسمحت!
шайяль! ляс самáхт

Вы не поднесёте мой
багаж к ...?

ممکن تساعدني لاحمل حقائبي الى ...?
мумкин тусайднии фии хамль
хакáаибии йля

такси/автобусу

ات-тааксий/аль-уутуубийс
التاكسي/الأوتوبيس

Где ...?

أين ...؟ أين

тележка для багажа

عربة الحقائب
áрабат аль-хакáаиб

автоматическая камера
хранения

خزائن الحقائب
خازأا'ин альхакáа'иб

камера хранения

مكتب الأمانات
мáктаб аль-амаанаát

пункт получения багажа

استرداد الحقائب
истирдаáд аль-хакáаиб

Где багаж рейса ...?

أين الحقائب من الرحلة ...؟
аин аль-хакáа'иб мин ар-рихля

Потеря, повреждение и кража *فقدان، تلف وسرقة*

Я потерял свой багаж.

فقدت حقائبي.
факáдт хакáа'ибии

У меня украли багаж.

سُرقت حقائبي.
сúрикат хакáа'ибии

Мой чемодан повреждён.

تلفت حقائبي.
тáлифат хакы'бати

Наш багаж не прибыл.

حقائبنا لم تصل.
хакáа'ибина лям тáсыл

ما شكل أمتعتك؟

Как выглядит ваш багаж?

هل معك بطاقة الاسترداد؟

У вас есть багажный талон?

أمتعتك ...

Ваш багаж ...

ربما بعثت إلى ...

могли отправить ...

ربما تصل في اي وقت اليوم

может прибыть сегодня

أرجوك أن تعود غدا.

Пожалуйста, приходите завтра.

اتصل بهذا الرقم لمراجعة ما إذا

Позвоните по этому номеру, чтобы

كانت الأمتعة قد وصلت.

узнать, прибыл ли ваш багаж.



قطار поезд

В отличие от развитой системы авиалиний, функционирующей на Ближнем Востоке, там не существует современной единой железнодорожной сети. Фактически нигде нет международного железнодорожного сообщения, за исключением направления Амман–Дамаск, которое является частью знаменитой хиджазской железной дороги. В некоторых туристических зонах существует хорошо налаженное сообщение между городами, как, например, ночной поезд из Каира в Луксор, который отходит от станции Рамзес. Такие линии могут стать приятной альтернативой путешествию на автобусе или самолёте, а также это отличный способ увидеть сельскую местность.

إلى المحطة На вокзал

Как мне добраться до
(центрального) вокзала?

كَيْفَ أَصِلُ إِلَى مَحَطَّةِ الْقَطَارِ (الرَّائِيسِيَّةِ) *иль-кыта́р иль-кыта́р (ар-раиисийя)*

Поезд до Асуана
отправляется с ... вокзала?

هَلِ الْقَطَارُ إِلَى أَسْوَانَ يَقُومُ مِنْ مَحَطَّةٍ ... *халь аль-кыта́р иль асуа́н
яку́м мин маха́тат*

Это далеко?

كَمْ تَبْعَدُ؟ *кям та́буд*

Могу я оставить здесь
свою машину?

مُمْكِنٌ أَتْرُكُ سَيَّارَتِي هُنَاكَ؟ *му́мкин а́трук сайя́рати хуна́ак*

لا المحطة На вокзале

Где ...?
справочное бюро

أَيْنَ ...؟ *а́йн ...*
مَكْتَبُ الْإِسْتِعْلَامَاتِ *ма́ктаб аль-исти́алямаа́т*

пункт регистрации багажа

مَكْتَبُ تَسْجِيلِ الْأَمْتَعَةِ *ма́ктаб тасджи́иль аль-а́мтия*

бюро находок

مَكْتَبُ الْمَقْقُودَاتِ *ма́ктаб аль-мафку́удаа́т*

автоматическая камера
хранения

خَزَائِنُ الْأَمْتَعَةِ *хаза́а'ин аль-а́мтия*

платформа

الْأَرْصَفَةُ *аль-а́рсыфа*

буфет

مَطْعَمُ سَنَّاكْ *мо́там снаак*

билетные кассы

شَبَاكُ التَّذَاكُرِ *шибба́ак ат-таза́акир*

зал ожидания

صَالَةُ الْإِنْتِظَارِ *саа́лят иль-интиза́ар*



مدخل	ВХОД
مخرج	ВЫХОД
إلى الأرصفة	К ПЛАТФОРМАМ
معلومات	ИНФОРМАЦИЯ
الحجز	ЗАКАЗ БИЛЕТОВ
الوصول	ПРИБЫТИЕ
الرحيل	ОТПРАВЛЕНИЕ

Билеты التذاكر والحجز

Проездные билеты на 30 дней, предназначенные для поездок на внутренних железнодорожных линиях стран Европы, также действительны на территории Марокко. Скидки для студентов тоже действуют, если у вас имеется в наличии международная студенческая карта.

Мне нужен билет ...

يُريدُ تَذاكِرا ... إِيْلَيا كَاأْخِيرا

до Каира.

أريدُ تَذْكَرة ... إِيْلَيا القَاهِرَة.

в одну сторону

زَاخَاأْب (فَاكَات)

زَهَاب (فَقَط)

туда и обратно

زَاخَاأْب وَإِيْيَاأْب

زَهَاب وَإِيْيَاب

первого/второго класса

دَارَادْجَا وُؤْلْيا/تَاأْنِيا

دَرْجَة أَوْلَى/ثَانِيَة

по льготной цене

بِي-تَاХْفِيْد

بِتَخْفِيْض

Я бы хотел(-а) заказать место.

يُريدُ هَاذِجْ مَأْكَاد

أريدُ حِجْز مَقْعَد.

место возле прохода

كُورْب أَلْ-МАМААْرر قُرْب الممر

место у окна

كُورْب أَش-ШИБْبَاأْ قُرْب الشبَاك

Есть ли здесь спальный вагон?

خَالْ خُونَاأْ أَرَاБَات نَأُوم

هَلْ هُنَاك عَرَبَة نَوْم؟

Я бы хотел(-а) ... полку.

يُريدُ سَارِيْير

أريدُ سَرِير

верхнюю/нижнюю

أَلْيَاوِيْي/سُفْلِيْي علوي/سفلي



Цена ثمن

Стоимость билетов лучше узнать заранее (на станции отправления). Наведение справок и покупка необходимых билетов могут занять много времени, поэтому не рассчитывайте сделать это за пять минут до отправления!

Сколько это стоит?

كم ثمنه؟ *кам самáнух*

Есть ли скидки для ...?

هناك تخفيضات لل...؟ *хунаák тахфидаа́т лиль*

детей/семей

أطفال/عائلات *атфаа́ль/а́'илия́т*

пенсионеров

مسنين *мусинни́йн*

студентов

طلاب *тулляа́б*

Есть ли скидка на билет туда и обратно на сегодняшний день?

هناك تخفيضات للعودة لا نفس اليوم؟ *хунаа́к тахфидаа́т лиль-ауда
фии нафс иль-яум*

Справки استفسارات

Я должен делать пересадку?

لازم أغير القطار؟ *ляя́зим угэй́йир аль-кытаа́р*

Это поезд прямого сообщения?

هل هو قطار مباشر؟ *халь х́уа кытаа́р мубаа́шир*

Вы должны сделать пересадку в ...

لازم تغير عند ... *ляя́зим ту́гэй́йир анд ...*

В течение какого срока действителен этот билет?

ما هي مدة صلاحية هذه التذكرة؟ *маа х́йя му́ддат саляа́хийя́т ха́зихит
та́зкира*

Могу ли я взять в поезд свой велосипед?

يمكن أخذ الدراجة لا القطار؟ *му́мкин аа́хуэ ад-дарраа́джа
филь кытаа́р*

Могу я вернуться по этому же билету?

يمكن أرجع بنفس التذكرة؟ *му́мкин а́рджа би-нафс ит-та́зкира*

В каком вагоне моё место?

مقعدتي في أية مقطورة؟ *ма́кадии фии э́йя макту́ура*

Есть ли в поезде вагон-ресторан?

هل هناك غرفة طعام في القطار؟ *халь хунаа́к гу́рфит таа́ам филь кытаа́р*



– урийд та́зира иляль-искандарийя, ляу сама́хт.
(Билет до Александрии, пожалуйста.)

– захаа́б фа́кат ау захаа́б уа ийяа́б?
(Только туда или туда и обратно?)

– захаа́б уа ийяа́б, ляу сама́хт.

(Туда и обратно, пожалуйста.)

– хаа́за хамси́н джунэ́йх. (50 египетских фунтов.)

– халь яджи́б ан у́гэйи́р аль-кытаа́р?
(Нужно ли будет мне делать пересадку?)

– на́ам, ля́зим ту́гэйи́р филь каа́хира.
(Да, вам нужно будет пересест в Каире.)

– шукра́н, маас-сала́ма. (Спасибо. До свидания.)

Расписание поездов مواعيد القطارات

Можно расписание
поездов?

му́кин таа́тыи́ни джа́дуаль
аль-мауаа́мыд, ляу сама́хт

يمكن تعطيني جدول المواعيد، لو سمحت؟

Когда ... поезд до Луксора?

ма́тта яку́м аль-кытаа́р ... иляль-у́ксур
ма́тта яку́м аль-кытаа́р ... إلى الأقصر؟

первый/следующий/
последний

аль-а́ууаль/аль-каа́дим/аль-ахы́р
الأول/القادم/الأخير

Сколько раз в день
ходят поезда до ...?

кям ада́д аль-кытаараа́т и́ля
كم عدد القطارات إلى...؟

один/два раз(-а) в день

ма́рра/ма́рратэ́йн филь-я́ум
مرة / مرتين لا اليوم

пять раз в день

ха́мса ма́рраа́т филь-я́ум
٥ مرات لا اليوم

каждый час

ку́ль саа́ ساعة كل

В какое время
отправляются поезда?

ма́тта таку́м аль-кытаараа́т
ما́тта таку́م القطارات؟ متى تقوم القطارات؟

Когда поезд
останавливается в ...?

ма́тта я́кыф аль-кытаа́р анд
ما́тта يَقف القطار عند...؟ متى يقف القطار عند...؟

Когда поезд прибывает в ...?

ма́тта я́сыл аль-кытаа́р и́ля
ما́тта يَصل القطار إلى...؟ متى يصل القطار إلى...؟

Как долго длится поездка?

кям му́ддат ар-ри́хля? كم مدة الرحلة؟

Поезд прибывает вовремя?

халь аль-кытаа́р фи́и мауи́дих
هل القطار في مواعيدِه؟



Отправление رحيل

С какой платформы
отправляется
поезд до ...?

мин эй расы́йф яку́м
аль-кыта́ар и́ля
من أي رصيف يقوم القطار إلى ...؟
а́йн ар-расы́йф ракм а́рбоа
أين الرصيف رقم ؟؟
хуна́ак هناك

Где платформа
номер четыре?
там
слева/справа

а́ля аль-яса́ар/аль-ямин
على اليسار/اليمين
а́йн угэйи́р аль-кыта́ар ли
أين أغير القطار لـ ...؟

Где я должен сделать
пересадку ...?
Как долго нужно ждать
поезда на пересадку?

кям туу́ль фи́трат интиза́ар
аль-мууа́сла
كم طول فترة انتظار المواصله؟

Посадка الصعود

Поезд до ... отходит
с этой платформы?

халь ха́аза ху́а расы́йф аль-
кыта́ар и́ля
هل هذا هو رصيف القطار إلى ...؟

Этот поезд до ...?

халь ха́аза аль-кыта́ар и́ля
هل هذا القطار إلى ...؟

Это место занято?

халь ха́аза аль-ма́кад махджу́з
هل هذا المقعد محجوز؟

Мне кажется, это моё
место.

а́зунн ан ха́аза ма́кяяни́и
أظن أن هذا مكاني.

Это место забронировано
на моё имя.

ха́аза ха́джжи
هذا حجزتي.

Есть ли здесь свободные
места/полки?

халь хуна́ак ма́каайд/
аси́рра/фа́а́рига
هل توجد مقاعد/أسرة فارغة؟

Вам не мешает, если ...?

халь а́ндак ма́а́ния ан
هل عندك مانع أن ...؟

я сяду здесь
я открою окно

а́джлис ху́на هنا
а́фтах аш-шибба́ак
أفصح الشباك



أثناء الرحلة В пути

Как долго длится
стоянка?

كَمْ سَتَتَوَقَّفُ هُنَا؟
кям са-натауа́ккаф ху́на

Когда мы будем в ...?

مَتَى نَصِلُ إِلَى ...؟
مَاتَّا نَأْسِيْلُ إِيلَا

Мы проехали ...?

هَلْ فَتَنَّا ...؟
халь фútна

Где вагон-ресторан/
спальный вагон?

أَيْنَ عَرِيَّةُ الطَّعَامِ/النَّوْمِ؟
áйн áрабат ат-таа́ам/ан-на́ум

Где моя полка?

أَيْنَ سَرِيرِي؟
áйн сари́ири

Я потерял(-а) мой билет.

فَقَدْتُ تَذَكُّرَتِي. / فَكَاذْتُ تَذَكُّرَاتِي.
факáдт тазкíратин

فرامل الطوارئ
أداة الإنذار
باب أوتوماتيكي

СТОП-КРАН
СИГНАЛ ТРЕВОГИ
АВТОМАТИЧЕСКИЕ ДВЕРИ

أوتوبيس رحلات Междугородный автобус

Междугородный автобус — популярное средство передвижения во всём регионе. В арабских странах сеть автобусных маршрутов покрывает гораздо большее число пунктов назначения, чем железнодорожная. Автобусы обычно чистые и достаточно надёжные, но могут быть переполнены. Чтобы во время поездки на автобусе сидеть, нужно заказать место заранее.

Где автовокзал?

أَيْنَ مَحَطَةُ الْأُتُوبِيس؟
áйн махáттат иль-утууби́йс

Когда следующий
автобус до ...?

مَتَى يَقُومُ الْأُتُوبِيس الْقَادِمُ إِلَى ...؟
مَاتَّا يَكُومُ аль-утууби́йс
аль-жаа́дим и́ля

С какой стоянки
он отправляется?

مِنْ أَيِّ مَوْقِفٍ سَيَنْطَلِقُ؟
мин э́й ма́укаф са-янта́лик

Где автобусные
остановки?

أَيْنَ مَوَاقِفُ الْأُتُوبِيس؟
áйн мауа́акыф аль-утууби́йс

Этот автобус
останавливается в ...?

هَلْ يَقِفُ الْأُتُوبِيسُ عِنْدَ ...؟
халь я́кыф аль-утууби́йс анд

Как долго длится
поездка?

كَمْ مِنَ الْوَقْتِ تَأْخُذُ الرِّحْلَةَ؟
кям мин аль-уакт та́хуз ар-ри́хля



Маршрутное такси

تاكسي جماعي (سرفيس)

Другим популярным видом транспорта является маршрутное такси. Обычно это микроавтобус (**сервис**). Этот вид транспорта занимает промежуточное положение между междугородными автобусами и частными такси. Они перевозят пассажиров из города в город по определённому маршруту. Пассажиров может быть от семи до десяти, и они вносят установленную плату за проезд. Каждый такой **сервис** ожидает, пока машина не наполнится, и только затем отправляется. Если ожидание затягивается, пассажиры могут договориться с водителем о том, что они заплатят за свободные места.

Откуда отправляется
маршрутное такси до ...?

مين أين يوجاادر اس-сарфиис йля
من أين يغادر السرفيس إلى ...?

Сколько стоит проезд до ...?

كم الأجرة إلى ...? ...
كям аль-уджра йля ...

Автобус/Трамвай

أوتوبيس / ترام

Автобус и трамвай являются самым дешёвым средством передвижения по городу, однако избегайте пользоваться ими во время часа пик. Может оказаться так, что номер автобуса написан европейским шрифтом, а пункт назначения – по-арабски, в этом случае необходимо уточнить его название у окружающих.

Где автобусная станция/
автовокзал?

أين محطّة الأوتوبيس/الموقف
أين ماхаттат аль-утубийис/аль-маукаф

Где я могу сесть на автобус/
трамвай до ...?

أين ممكن أخذ الأوتوبيس/الترام إلى ...?
أين мүмкин аахуз аль-утубийис/
ат-траам йля

В котором часу отправляется
автобус до ...?

متى يقوم الأوتوبيس إلى ...?
матта якуум аль-утубийис йля

تحتاج إلى هذا الموقف هناك/
لا آخر الشارع.

Вам нужно выходить на этой
остановке/немного дальше.

تحتاج إلى الأوتوبيس رقم ...
لازم تغيير الأوتوبيس عند ...

Вам нужен автобус номер ...
Вам нужно сделать пересадку в ...

موقف الأوتوبيس

АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА

طلب التوقف

ОСТАНОВКА ПО ТРЕБОВАНИЮ

ممنوع التدخين

НЕ КУРИТЬ

مخرج (طوارئ)

ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

Покупка билетов شراء تذاکر



Где можно купить
билеты?

айн аштарии ат-тазаакир
أين أشتري التذاكر؟

Билет ..., пожалуйста.

тазакра ..., ляу самахт
تذكرة ..., لو سمحت.

в одну сторону

захааб (факап) ذهاب (فقط)

туда и обратно

захааб уа ийяаб ذهاب وإياب

на один день/неделю/
месяц

яумийя/усбууийя/шахрийя
يومية/أسبوعية/شهرية

Книжечку талонов,
пожалуйста.

кутэб мин ат-тазаакир, ляу самахт
كتيب من التذاكر, لو سمحت.

Сколько стоит проезд
до ...?

бийям ат-тазакра иля
بكم التذكرة إلى ...?

Поездка السفر

Этот автобус/трамвай
идёт до ...?

халь хааза хуа аль-утуубийс/
ат-траам иля
هل هذا هو الأوتوبيس/الترام إلى ...?

Вы не скажете, когда
мне нужно выходить?

мумкин такууль лии матта анзиль, мин
фадлак? ممكن تقول لي متى أنزل, من فضلك؟

Мне нужно делать
пересадку?

халь яджиб ан угэйир аль-утуубийс
هل يجب أن أغير الأوتوبيس؟

Сколько остановок до ...?

кям махатта кабля? كم محطة قبل ...?

На следующей остановке,
пожалуйста!

аль-махатта аль-каадима, ляу самахт
المحطة القادمة, لو سمحت!

— ляу самахт. халь хааза хуа аль-утуубийс
иля мабналь мухаафза?

(Извините, этот автобус идёт до музея?)

— наам, раки тамаания. (Да, номер 8.)

— уахида иля мабналь мухаафза, ляу самахт.

(Один до музея, пожалуйста.)

— хааза итнэйн джунэйх. (Два фута.)

— мумкин такууль лии матта анзиль, мин фадлак?

(Не подскажите, когда мне выходить?)

— арбаа махаттаат мин хуна.

(Отсюда четыре остановки.)



مترو (أنفاق) Метро

Современное каирское метро было построено в конце 80-х годов. Его единственная 40-километровая ветка проложена от южного пригорода Хелуана через центр города к северо-восточным районам. Власти планируют дальнейшее расширение сети метрополитена. Это быстрое, экологически чистое и дешёвое средство передвижения по городу.

Где ближайшая станция метро?

اَينَ أَقْرَبَ مَحْطَةِ الْمَتْرُو

Где можно купить билет?

اَينَ أَشْتَرِي تَذْكَرَةً؟

Можно схему линий метро?

مُمْكِنٌ تَعْطِينِي خَرِيْطَةَ الْمَتْرُو

التنقل Поездка

Этот поезд идёт до ...?

هَذِهِ الْهَاتِي إِلَى ...

На какой станции мне выходить (чтобы попасть в ...)?

اَينَ مَحْطَةٍ لِيْ

Сколько остановок до ...?

كَمْ مَحْطَةٍ قَبْلَ ...

Следующая остановка ...?

اَلْمَحْطَةُ الْقَادِمَةُ هِيَ ...

Где мы находимся?

اَينَ نَحْنُ؟

Где делать пересадку до ...?

اَينَ سَأَغِيْرُ إِلَى ...

Когда отправляется последний поезд до ...?

مَتَى آخِرُ قَطَارٍ إِلَى ...

إِلَى خُطُوْمٍ أُخْرَى ПЕРЕХОД НА ЛИНИИ/ПЕРЕСАДКА

Паром *المعدية*



Между арабскими странами по Средиземному и Красному морям, Персидскому заливу курсирует множество паромных судов. Паром – это экономичное решение, а также хорошая возможность избежать трудностей, которые встречаются во время пересадок при передвижении на наземных видах транспорта.

Круиз по Нилу имеет постоянный успех. Между Луксором и Асуаном курсирует много судов. Проконсультируйтесь у своего турагента или в египетском бюро путешествий по поводу предлагаемых круизов.

Когда ... паром для автомобилей?

первый/следующий/последний

Билет до ... туда и обратно.

один автомобиль и один фургон

двое взрослых и трое детей

Я хотел(-а) бы заказать ... каюту.

одноместную/двухместную

матта маадийят ас-сайяраат ...

متى معدية السيارات ...

*аль-ууля/аль-каадима/аль-ажыра
الأولى/القادمة/الأخيرة*

тáзкира захааб уа ийяяб иля

تذكرة ذهاب وإياب إلى ...

сайяяра уа бэйт мутанаккыль

سيارة وبيت متنقل

итнэйн кубаар уа талляят атфааль

٢ كبار و٣ أطفال

урийд хаджз каабийна

أريد حجز كابينة ...

ли-шахе/ли-шахэзйн لشخص/لشخصين

⊗ *حزام النجاة*

⊗ СПАСАТЕЛЬНЫЙ ЖИЛЕТ

مركب النجاة

⊗ СПАСАТЕЛЬНАЯ ШЛЮПКА

⊗ *محطة الاجتماع*

⊗ МЕСТО ВСТРЕЧИ

Водные экскурсии *رحلات بالمركب*

Есть ли у вас ...?

هل هناك ...؟ халь хунаак

прогулки на корабле

рiхля биль-мáркиб رحلة بالمركب

речной круиз

джауля фиин-нахр جولة في النهر

В котором часу судно отходит/возвращается?

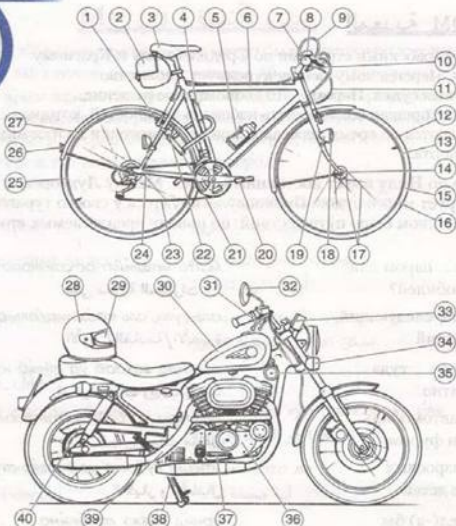
мáтта туклиа/тауу́д

متى تغلق/تعود؟

Где можно купить билеты?

мин ай́н а́штари ат-тазаа́кир

من أين أشتري التذاكر؟



- 1 тормозная колодка тийель аль-форомийейт *القارمائل*
- 2 подседельная сумка кжымбат ас-даррооджо *الجامه*
- 3 седло саридж *سرج*
- 4 насос мотоцикла مضخة
- 5 бутылка с водой женщинаю мост *قنينة ماء*
- 6 рама мотор *إطار*
- 7 руль мотоцикла ас-даррооджо *مقود الدراجة*
- 8 звонок джорос *جرس*
- 9 тротуар тормоза кжыб аль-форомийейт *كل القارمائل*
- 10 переключатель скоростей явров аль-муссинной *مفتاح السرعة*
- 11 тротуар переключателя скоростей муссинной/синья от-токум *مفتاح التحكم*
- 12 камера ыжубуб доджыныи *آلية تضخمة*
- 13 переднее/заднее колесо дууэвоб *أحد العجلتين*
- 14 ось митур ас-дууэвоб *محور العجلات*
- 15 обод колеса дууэвоб *أحد العجلات*
- 16 колесо дууэвоб *أحد العجلات*
- 17 спицы борнож *برميل*
- 18 лампа тымбо *لمبة*
- 19 фара мурр *فانوس*
- 20 педаль доуосот *دراجة*

- 21 датчик юстиции *قاس*
22 генератор мусульнина *مولد*
23 цепь сальникова *سلسلة*
24 задняя фара нурр *خلفه*
25 обод коффа *خلفه*
26 отражатели *عاكس*
27 фартурк рофрор аз-дурроби (аз-ваджони)
عكاسات المرايا (الضوء)
28 шлем жузуд *خوذة*
29 шпект мужаддинот аш-жузуд *مقدمة المجددين*
30 толкательный бак тик *البريق*
31 рычаг сцепления диксониде *موتور*
32 зеркала мирот *مرآة*
33 заклигание мифтола *المرآة*
34 указатель поворота мушашир *مؤشر*
35 звуковой сигнал *المرآة*
36 двигатели музиррин *محرك*
37 рычаг переключения передач музобиде *المرآة*
38 упор *المرآة*
39 выхлопная труба маусурат *المرآة*
40 защитный кожух цепной передачи *المرآة*

Велосипед/Мотоцикл

دراجة/دراجة نارية



Велосипед можно взять напрокат во многих туристических центрах. Часто это более интересная и дешёвая альтернатива такси. Пойщите места проката сами или узнайте у своего туроператора.

Я хотел(-а) бы взять напрокат ...

أريد استئجار ...
يوريد استي'джа'р

3/10-скоростной велосипед

دراجة بثلاثة/ب عشرة مسننات
дарра'аджа би-таля'ят/
би-ашар мусаннинаат

мопед/мотоцикл

دراجة نارية صغيرة/دراجة نارية
дарра'аджа наарийя сагы'ра/дарра'аджа наарийя

Сколько это стоит в день/неделю?

كم تكلف باليوم/بالأسبوع؟
кям тукя'плиф биль-я'ум/биль-усбу'а

Нужно ли внести залог?

هل تحتاج إلى عربون؟
халь тахта'адж и'ля арбу'н

Тормоза не работают.

الفرامل لا تعمل.
аль-фара'омиль лья тамиль

Нет фар.

لا يوجد أنوار.
ля ююджад ану'ар

Передняя/Задняя шина проколота.

العجلة الأمامية/الخلفية فيها ثقب.
аль-аджаль аль-омоамийя/
аль-хальфийя фий'ха са'б

Автостоп طلب توصيل

Некоторым людям нравится путешествовать автостопом, но в арабских странах этого делать не рекомендуется, особенно женщинам. Обычно водитель машины или грузовика всё-таки ожидает от вас какого-либо вознаграждения за оказанную им услугу, поэтому лучше, если вы поедете на автобусе или маршрутном такси (➤ 78).

Куда вы едете?

إلى أين تذهب؟
и'ля айн та'зхаб

Я еду в ...

أذهب إلى ...
адзхаб и'ля ...

Вы не высадите меня ...? здесь

ممکن تنزلني ...؟
мумкин туназзи'льни ...
ху'на

на выезде

أند аль-ма'храдж аль-ка'дим

в центре

عند المخرج القادم
фи'и у'аст аль-ба'ляд

Спасибо, что подвезли.

شكرا على توصيلي.
шукра'н а'ля таусылийи



Такси تاکسي

Где можно взять
такси?

Как вызвать такси
по телефону?

Мне нужно такси ...

сейчас

через час

завтра в 9.00

Адрес ...

Я еду в ...

а́йн му́мкин аа́хуз таакси́
أين ممكن أخذ تاكسي؟

андак нй́мрат тили́фуун таакси́
عندك نمرّة تليفون تاكسي؟

ури́д таакси́ ...
أريد تاكسي ...

а́ль-а́ан а́ан
الآن الآن

баад сааа саа́а
بعد ساعة

га́дан ас-сааа ат-таа́сна
غدا الساعة التاسعة

غدا الساعة التاسعة

а́ль-у́нуа́ан ху́а ...
العنوان هو ...

а́зхаб и́ля ...
أذهب إلى ...



للتأجير

СВОБОДНО



Пожалуйста, отвезите
меня ...

в аэропорт

на железнодорожный вокзал

по этому адресу

Сколько это будет стоить?

Сколько это стоит?

Вы сказали ... фунтов.

На счётчике ...

Сдачу оставьте себе.

ми́н фа́длак, уа́ссы́льни и́ля
من فضلك، وصلني إلى

...
... إلى ...

а́ль-матта́р
المطار

маха́тта́т а́ль-кы́таа́р
محطة القطار

хаа́заль-у́нуа́ан
هذا العنوان

кя́м са-ту́кя́лпиф
كم ستكلف؟

бикя́м хаа́за
بكم هذا؟

а́нта ку́лт ... джу́нэйх
أنت قلت ... جنيه.

...
... جنيه.

инна́ха ... а́ляль-а́даа́д
إنها ... على العداد.

...
... على العداد.

ихта́физ биль-баа́кы
احتفظ بالباقي.

- му́мкин тува́ссы́льни и́ляль маха́тта́, ляу сама́хт?
(Не могли бы вы подвезти меня до станции?)

- бит-та́кийд. (Конечно.)

- шу́кра́н ... кя́м са-ту́кя́лпиф?

(Спасибо. Сколько с меня?)

- а́шара джу́нэйх. (10 фунтов.)

- та́фа́ддал. ихта́физ биль-баа́кы.

(Пожалуйста. Сдачу оставьте себе.)



В некоторых странах Ближнего Востока (например, в Саудовской Аравии или странах Персидского залива) удобнее пользоваться собственным автомобилем. Однако стиль вождения там отличается от европейского, поэтому предпочтительнее воспользоваться другими средствами передвижения.

Поездки на автомобиле из города в город лучше осуществлять в дневное время. Для этого необходимо получить специальное разрешение или пропуск (особенно, если предполагается пересечение границ) и выбрать подходящий маршрут.

Вы должны иметь при себе водительские права международного образца, действительные для всех стран арабского региона. Минимальный возраст, с которого разрешается сесть за руль, в каждой стране установлен свой. Если у вас не было достаточно времени, чтобы освоиться с особенностями дорожного движения в арабских странах, лучше воспользоваться услугами местных водителей.

Одной из отличительных особенностей вождения в этом регионе является частое использование звукового сигнала в качестве своеобразного языка, с помощью которого водители общаются друг с другом и который иностранные туристы должны попытаться понять. Гудки часто воспринимаются как нетерпение, и иногда это действительно так, но чаще всего они используются как предупреждение другим водителям о своём присутствии, когда машина, например, пересекает перекрёсток. На многих машинах нет зеркала заднего вида, поэтому от вас будут ожидать, что вы дадите пару коротких гудков перед тем как проехать. Тогда, наверняка, водители постараются освободить вам место.

В арабском мире стандартная единица измерения расстояния – километр.

Сеть автодорог

Дороги в арабских странах, а часто это дороги по пустыне, по большей части надёжны. Иногда вы даже будете встречать дорожные знаки на английском и арабском языках. Однако ночью эти дороги становятся опасными, поскольку они не оборудованы барьерами, а автомобили двигаются с высокой скоростью.

Найти дорогу в городах, особенно в старых, может оказаться сложно. Улицы могут не иметь названий, а большая часть дорожных обозначений дана на арабском языке. Поскольку заблудиться там очень легко, намного удобнее передвигаться с шофёром.



Прокат автомобилей تأجير سيارة

Прокат автомобилей есть во многих городах, но это дорогая услуга. Через отель или вашего турагента можно также взять напрокат автомобиль с водителем, говорящим на английском языке.

Где можно взять
машину напрокат?

أين أستطيع إستئجار سيارة؟
أيّن استطيع استئجار سيارة؟

Я бы хотел(-а) арендовать ...
двухдверный/четырёхдверный
автомобиль

أريد إستئجار ...
سيارة بي-بوابين/بي-أربوا
سيارة ببابين/بأربع أبواب

автомобиль с автоматической
коробкой передач

أوتوماتيكي
أوتوماتيك

полноприводной
автомобиль

سيارة بدي-دافوا او-ر-рубوايني
سيارة بالدفع الرباعي

автомобиль с кондиционером

سيارة بالتكييف. سيارة بـت-تاكيف

Я бы хотел(-а) на
день/неделю.

أريدّها لمدة يوم/أسبوع.
أريدّها لي-مؤدّدات يوم/أسبوع

Какова арендная плата за
автомобиль в день/неделю?

كم ستكلف باليوم/بالأسبوع؟
كم سا-تукأплиف بиль-يوم/
بиль-أسبوع

Входит ли в цену
километраж/страховка?

هل المسافة/التأمين مشمول؟
халь аль-массафа/ат-та'мин
машмуль

Есть ли особый тариф
по выходным?

هناك أسعار خاصة بنهاية الأسبوع؟
хунаак асаар хаасса би-нихаайт
аль-усбууа

Могу ли я вернуть
автомобиль в ...?

يمكن أرجع السيارة عند ...?
مؤمكن أريدّها اس-сайяра анд ...

Какой бензин нужен?

ما نوع الوقود الذي تتزود به؟
маа науа аль-вукууд аллязий
татаззууд бих

Где фары дальнего/
ближнего света?

أين الضوء العالي/المنخفض؟
أيّن ад-дóу-аль-аалии/аль-мунхáfид

Можно полную
страховку?

يمكن أخذ تأمين شامل؟
مؤمكن أأхуз та'мин шаамил

Автозаправочная станция محطة البنزين



Где ближайшая
заправочная станция?

أين المحطة
البنزين، لوسمحت؟
أين محطة البنزين التالية، لو سمحت؟

Здесь
самообслуживание?

هنا هل هي خدمة ذاتية؟
هنا هل هي خدمة ذاتية؟

Полный бак, пожалуйста.

املاها، لو سمحت. *имля'ха, л'яу сам'ахт*

... литров бензина,
пожалуйста.

... *литра'ат банзи'ин, л'яу сам'ахт*
... لترات بنزين، لو سمحت.

бензин высокооктановый/
обычный

мумта'аз/а'ади ممتاز/عادي

неэтилированный бензин/
дизельное топливо

дуун раса'ас/ди'изиль
دون رصاص/ديزل

номер бензонасоса ...

المضخة رقم ... *аль-мад'ахха ракм*

Где воздушный/
водяной насос?

أين مضخة الهواء/الماء؟
أين مضخة الهواء/الماء؟

ثمن اللتر ЦЕНА ЗА ЛИТР

Автостоянка الركن

Припарковать автомобиль бывает достаточно трудно, поэтому парковка в два ряда – обычное явление, хотя в большинстве арабских городов на это введены свои ограничения. Некоторые местные жители зарабатывают тем, что стоят на улицах и за умеренную плату ищут парковочные места для туристов, а также присматривают за машиной, пока хозяин отсутствует. Многие крупные отели имеют собственные автостоянки, услугами которых можно воспользоваться.

Здесь рядом есть
автостоянка?

هنا هل هناك مكان
ركن سيارات قريب؟
هنا هل هناك مكان ركن سيارات قريب؟

Сколько стоит место для
парковки в час/день?

كم الحساب لا الساعة/لا اليوم؟
كم الحساب لا الساعة/لا اليوم؟

У вас есть мелочь для
парковочного автомата?

عندك صرافة لعداد الركن؟
عندك صرافة لعداد الركن؟

Мой автомобиль
заблокирован.

سيارتي رُبطت بملزم. بمن أتصل؟
سيارتي رُبطت بملزم. بمن أتصل؟

Кого необходимо
вызвать?



Поломка تعطل

Если поломка произошла в населённом пункте, то вы легко сможете найти там местного механика, который хотя бы временно сможет починить ваш автомобиль. В противном случае необходимо остановить проходящую мимо машину и попросить отбуксировать вас на станцию техобслуживания.

В отдалённых районах вы должны попытаться путешествовать в сопровождении хотя бы одной машины. Не во всех странах региона имеются станции техобслуживания международного уровня.

Где ближайшая станция техобслуживания?

áйн áкраб кяраáдж
أين أقرب كراج؟

Моя машина сломалась.

áндии áтль. عندى عطل.

Вы можете прислать механика/буксир?

мúмкин тибоáт миикааникий/аль-у́йнш
ممکن تبعث ميكانيكي/الونش؟

Я член автодорожной ассоциации ...

áна áнтамии йля ...
لي-хýдмаат аль-аатаáль
أنا أنتمي إلى ... لخدمات الأعطال.

Мой номерной знак ...

ракм ас-сайя́ра хýа ...
رقم السيارة هو ...

Моя машина ... на автостраде

ас-сайя́ра السيارة
áлят-тари́йк ар-ра'и́сий
على الطريق الرئيسي

в двух километрах от ...

итнáйн ки́илуу мин ۲ كم من ...
يتنأين كيلومترين

Сколько времени вам потребуется?

кям са-таста́грик
كم ستستغرق؟

Что с машиной? ما هي المشكلة؟

Моя машина не заводится.

сайя́ратии ля ту́рийд он та́бдаа
سيارتي لا تريد أن تبدأ.

Аккумулятор сел.

аль-батаарийя фаáрига. البطارية فارغة.

Бензин кончился.

на́фаз ми́ннии аль-банзи́йн. نفذ مني البنزين.

Шина спущена.

áндии сокб. عندى ثقب.

Что-то с ...

хунаáк щя́й хата́ фии ...
هناك شيء خطأ في ...

Я закрыл(-а) ключи в машине.

кафа́льт áляль мифтао́х доáхыль
ас-сайя́ра. قفلت على المفتاح داخل السيارة.

Ремонт تصليح



Вы ремонтируете
автомобили?

халь тусаллих
هل تصليح؟

Можно починить
(временно)?

халь мумкин тусаллихха
(му'аккатан)
هل ممكن تصلحها مؤقتا؟

Пожалуйста, сделайте
только необходимый
ремонт.

ар-раджаа таслиих адаруурийяа
الرجاء تصليح الضروريات فقط.

Мне подождать?

мумкин антазырхаа
ممكن أنتظرها؟

Вы отремонтируете её
сегодня?

мумкин тусаллихха аль-яум
ممكن تصلحها اليوم؟

Когда машина будет
готова?

матта са-такуун джаахиза
متى ستكون جاهزة؟

Сколько это будет
стоить?

кям са-тукаллиф
كم ستكلف؟

Это грабёж!

хааза джунуунии
هذا جنوني!

Можно получить чек
для страховки?

мумкин аахуз аль-уаель ли-аджль
шарикият ат-та'мин
ممکن أخذ الوصل لأجل شركة التأمين؟

ال ... لا يعمل.

... не работает.

ما عندي قطع الغيار المطلوبة.

У меня нет запасных частей.

لازم أطلب قطع الغيار.

Нужно будет заказать запчасти.

ممکن أصلحها مؤقتا.

Я могу починить это только на время.

لا يوجد أمل من تصليح سيارتك.

Вашу машину чинить бесполезно.

لا يمكن تصليحها

Это нельзя починить.

ستكون جاهزة ...

Будет готово ...

بعدين

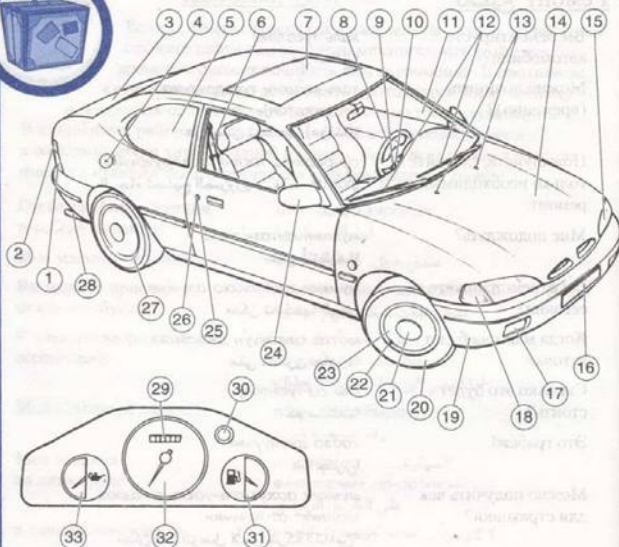
сегодня попозже

غدا

завтра

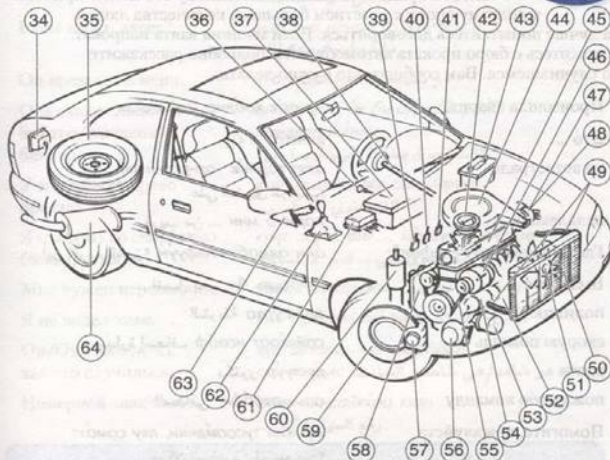
بعد ... أيام

через ... дня(-ей)



- 1 задние фары *адуса' хольфия* أضواء خلفية
- 2 стоп-сигнал *адуса' аль-форамиль* أضواء الفرميل
- 3 багажник *сунду'ж ос-сойёра* صندوق السيارة
- 4 крышка бензобака *гата' боб (хоту)* غطاء باب (موضي) البنزين
- 5 боковое окно *шамбодж* شباك
- 6 ремень безопасности *казо'м аль-омо'м* حزام الأمان
- 7 люк соф *мундоль* سقف متحرك
- 8 рулевое колесо *аджалет аль-кайя'да* عجلة القيادة
- 9 зажигание *мушдиль* مشعل
- 10 ключ зажигания *нифта'ох мушдиль* مفتاح مشعل
- 11 лобовое стекло *аз-зуджодж* الزجاج الأمامي
- 12 «дворники» *моссохад* *аз-зуджодж* مساحات الزجاج
- 13 омыватель лобового стекла *магсалит аз-зуджодж* مغسلة الزجاج
- 14 калот *гата' аль-мухоррик* غطاء المحرك
- 15 передние фары *аль-адуса'* الأضواء الأمامية

- 16 номерной знак *леу'ат раж ос-сойёра* لوحة رقم السيارة
- 17 противотуманная фара *доу' ад-добо'б* ضوء الضباب
- 18 указатели поворота *аль-мушашир* المؤشر
- 19 бампер *мо'сод* *(муха'фий ос-са'ма)* محار (مخلف الصدمة)
- 20 шины *мисоррот* إطارات
- 21 колпак *гата' аль-аджалет* غطاء العجلة
- 22 ниппель *саммо'м* صمام
- 23 колёса *аджалет* محلات
- 24 боковое зеркало *аль-мира'бий аль-джа'нбий* المرآة الجانبية
- 25 центральный замок *кофль морекзин* قفل مركزي
- 26 замок двери *кафль* قفل
- 27 обод *мисор* *моданни* إطار معدني
- 28 выхлопная труба *унбу'б аль-ва'дин* أنبوب المادم
- 29 счётчик пройденного пути *аво'ад аль-моссорфот* عداد المسافات
- 30 аварийная сигнализация *доу' аль-мисор* ضوء الإنذار



31 расход топлива *му'ашшир/миджхат*
аль-бинзин *مؤشر/مستطعة البنزين*

32 спидометр *адоад ас-сур* *عداد السرعة*

33 расход масла *му'ашшир аз-зейт* *مؤشر الزيت*

34 огни заднего хода *дау ар-руджу* *ضوء الرجوع*

35 запасное колесо *аджаля икхтияфия* *عجلة احتياطية*

36 «подсос» *шоробо* *خزعة*

37 радиатор *сажжаан* *سخان*

38 рулевая колонка *аавууд аль-жйивда* *عمود القيادة*

39 педаль акселератора *доуаосат*

аль-бакзин *دواسة البنزين*

40 педаль тормоза *доуаосат*

дواس *دواسة*

41 педаль сцепления *дйибриядж* *دبرياج*

42 карбюратор *мухарбин* *محرّك*

43 аккумулятор *баттарийя* *بطارية*

44 воздушный фильтр *мунубо* *موتبة*

45 распределительный вал *авууд аль-пудбаат* *عمود المحركات*

46 распределитель *мудзля* *موزع*

48 свечи *рууус* *بؤوس*

49 шланг радиатора (верхний/нижний)

хортуум хазжаан аль-моад *خرطوم خزان الماء*

50 решётка радиатора *хазжаан аль-моад* *خزان الماء*

51 вентилятор *маруха* *مروحة*

52 мотор *муворрик* *محرك*

53 масляный фильтр *мисфаат аз-зейт* *مستطعة الزيت*

54 стартер *мунотиль аль-мухаррик* *مفتاح المحرك*

55 ремень вентилятора *мизжаан аль-маруха* *حزام المروحة*

56 звуковой сигнал *аалит ат-танбих* *آلة التنبيه*

57 тормозные колодки *тиль аль-форамиль* *تيل الفرامل*

58 коробка передач *у льбат ат-пуруус* *علبة التروس*

59 тормоза *форамиль* *فرامل*

60 амортизаторы *мунтасс ас-садамаат* *متنص الصدمات*

61 предохранитель *саммамаат кахрабоа-ийя*

صمامات كهربائية

62 рычаг переключения передач *зироа*

ат-пуруус *فرام التروس*

63 ручной тормоз *форамиль аль-йя* *فرامل اليد*

64 глушитель *мужамид ас-саут* *مخمد الصوت*



Дорожные происшествия حوادث

В случае аварии вы должны сами отправиться в ближайший полицейский участок и сообщить о происшествии, не дожидаясь приезда полиции. Постарайтесь не спорить о том, кто прав, а кто виноват, поскольку это может привести к долгому спору с участием большого количества людей, а лучше попытайтесь договориться. Если машина взята напрокат, свяжитесь с бюро проката автомобилей и подробно расскажите о случившемся. Вам сообщат, что нужно делать.

Произошла авария.

هناك حادث. *хуна́к ха́адис*

Это ...

إنه ... *иннаху*

на автострате

أعلى الطريق الرئيسي *а́лят-тари́ик ар-ра'инси́*

недалеко от ...

قريب من ... *кари́иб мин*

Где ближайший телефон?

أين أقرب تلفون؟ *а́йн о́кроб тилифу́ун*

Вызовите ...

اتصل بـ ... *итта́сылъ би*

полицию

أش-шُرطة *аш-шу́рта*

скорую помощь

سيارة إسعاف *сайя́рат иса́áf*

врача

دكتور *дукту́ур*

пожарную команду

المطافي' *аль-мата́афи'*

Помогите, пожалуйста.

ممكن تساعدني، لو سمحت *му́мкин тусаа́идни, ляу сама́хт*

ممكن تساعدني، لو سمحت

Травмы إصابات

Есть пострадавшие.

هناك ناس مصابون *хуна́к наас мусаабу́ун*

Никто не пострадал.

لم يؤذى أحد. *лям ю'а́зза а́хад*

У него серьезная травма.

عنده إصابات خطيرة *андух исаабо́ат хаты́йра*

Она без сознания.

هي فاقدة الوعي. *хи́я фаа́кдыат аль-у́оии*

Он не может дышать/
двигаться.

هو لا يستطيع التنفس/الحركة. *ху́а ля́я ястаты́а ат-тана́ффус/ аль-ха́рака*

Не трогайте его.

لا تحركه. *ля́я туха́ррикух*



Юридические вопросы *أمور قانونية*

Как называется ваша страховая компания?

маа хия шáрикят та'миннак
ما هي شركة تأمينك؟

Ваше имя и адрес?

маа хуа íсмак уá унуаáнак
ما هو اسمك وعنوانك؟

Он врезался в меня.

хуа садáмнии هو صدمني.

Она ехала слишком быстро/слишком близко.

кяянат тасуу́к би-су́ра/карийб джиддан минни
كانت تسوق بسرعة/قريبة جدا مني.

У меня было право проезда.

кяя́н анди́и ха́кк аль-муруу́р
كان عندي حق المرور.

Я ехал(-а) со скоростью (всего) ... км/ч.

кунт асуу́к а́ля ... килюю фис-са́а
كنت أسوق على ... كم لا الساعة.

Мне нужен переводчик.

ури́ид мута́рджим أريد مترجم.

Я не видел знак.

лям а́ра аль-ля́яфита لم أرى اللافتة.

Он/Она видел(-а), как это случилось.

хуа шаа́гыд/хия шаа́гыдат аль-ха́адис هو شاهد/هي شاهدت الحادث.

Номерной знак был ...

ракм ас-сайя́яра кяя́н ...
رقم السيارة كان ...

يمكن أرى ... رجاء؟

Разрешите посмотреть ваш(-и) ...

شهادة السواعة

водительские права

شهادة التأمين.

страховой полис

أوراق السيارة

документы на машину

متى حدثت؟

Когда это произошло?

أين حدثت؟

Где это произошло?

في شخص ثاني متورط؟

Кто-нибудь ещё был там?

هناك أي شهود؟

Есть ли свидетели?

كنت تسوق بسرعة.

Вы превысили скорость.

الأضواء لا تعمل.

У вас не работают фары.

لازم تدفع غرامة (فورا).

Вы должны заплатить штраф (на месте).

نريدك أن نأخذ أقوالك لا المركز.

Вам придётся дать показания

в участке.



Как добраться до ...? أسئلة عن الاتجاهات

Извините,
пожалуйста.

لو سمحت. ليا ساماхт.

Как мне добраться до ...?

كيف أصل إلى ...؟ كэйф асылъ иля

Где находится ...?

أين ...؟ айн

Вы не покажете на карте,
где я нахожусь?

ممكن تريني أين أنا على الخريطة؟ мумкин тариинии айн а́на аляль хариита

Я заблудился(-лась).

أنا تھت. а́на тухт.

Не могли бы вы
повторить?

ممكن تكرر ما قلته، لو سمحت؟ мумкин тукáррир маа ку́льтух ляу самáхт

Помедленнее, пожалуйста.

بطء، لو سمحت. би-бу́т ляу самáхт.

Спасибо за помощь.

شكراً ألياًل مусааада. шукра́н а́ляль мусаа́ада.
شكراً على المساعدة.

Поездка на машине التنقل بالسيارة

Эта дорога на ...?

هل هذا الطريق الصحيح إلى ...؟ халь хаа́за ат-тари́ик ос-сахы́ых иля

Далеко ли отсюда
до ...?

كم المسافة إلى ... من هنا؟ кям аль-масаа́фа иля ... мин ху́наа

Куда ведёт эта
дорога?

إلى أين يؤدي هذا الطريق؟ иля айн ю́а́ддин хаа́зат-тари́ик

Как называется
следующий город?

ما اسم المدينة التالية؟ маа исм аль-мади́йна ат-таа́лия

Сколько времени ехать
туда на машине?

كم تأخذ بالسيارة؟ кям та́хуз бис-сайя́ра

– ляу самáхт, кэйф асылъ иля моха́тат аль-кытаа́р?

(Извините. Как добраться до станции?)

– хуз аш-шаа́рриа ат-таа́лит а́ляль ясаа́р, уа мин хунаа́к а́ля туу́ль.

(Третий поворот налево, а дальше прямо.)

ат-таа́лит а́ляль ясаа́р. холь ху́а баы́д?

(Третий поворот налево. Это далеко отсюда?)

– а́шара дакаа́ик – машу́ййян.

(10 минут пешком.)

– шукра́н а́ляль мусаа́ада. (Спасибо за помощь.)

– афуа́ан. (Пожалуйста.)

Местоположение موقع



إنه ...	Это ...
على طول	прямо
على اليسار	налево
على اليمين	направо
في آخر الطريق	в конце улицы
على الزاوية	на углу
حول الزاوية	за углом
باتجاه ...	по направлению к ...
خلف .../مقابل ...	за .../напротив ...
بعد .../بجانب ...	после .../рядом ...
اذهب إلى ...	Идите вниз по ...
الطريق الجانبي/الطريق الرئيسي	боковой улице/главной улице
اعبر ...	Перейдите через ...
الميدان/الجسر	площадь/мост
خذ المتعطف الثالث إلى اليمين	Вам нужен третий поворот направо.
انعطف إلى اليسار ...	Поверните налево...
بعد أول إشارة مرور	после первого светофора
عند نقطة التقاطع الثانية	у второго перекрёстка

بالسيارة

إنها ... من هنا.	Это к ... отсюда.
شمال/جنوب	северу/югу
شرق/غرب	востоку/западу
خذ الطريق إلى ...	Поезжайте по дороге на ...
أنت على طريق خاطئ.	Это не та дорога.
لازم ترجع إلى ...	Вам нужно вернуться к/в ...
اتبع اللافتات إلى ...	Следуйте за дорожными знаками на ...

كم تبعد؟

إنها ...	Это ...
قريبة/بعيدة جدا	очень близко/далеко
خمس دقائق ماشيا	в пяти минутах ходьбы
١٠ دقائق بالسيارة	10 минут на машине
حوالي ١٠٠ متر على هذا الطريق	примерно 100 м вниз по дороге
تبعد ١٠ كيلو مقرات تقريبا	примерно в 10 км отсюда



Дорожные знаки علامات الطريق

للدخول فقط	ТОЛЬКО ДЛЯ ВЪЕЗДА
طريق مؤقت	ВРЕМЕННЫЙ МАРШРУТ
تحويل	ОБЪЕЗД
أبقى في الممر	ПЕРЕСТРОЙТЕСЬ
أعطي الأولوية	УСТУПИТЕ ДОРОГУ
جسر منخفض	НИЗКИЙ МОСТ
طريق باتجاه واحد	ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ
طريق مسدود	ДОРОГА ЗАКРЫТА
مدرسة	ШКОЛА
استعمل الأضواء الأمامية	ВКЛЮЧИТЕ БЛИЖНИЙ СВЕТ

خريطة المدينة Карта города

مطار	аэропорт
مسلك الأوتوبيس	автобусный маршрут
موقف الأوتوبيس	автобусная остановка
كنيسة	церковь
مكتب الاستعلامات	справочное бюро
الشارع الرئيسي	центральная улица
جامع	мечеть
سينما	кинотеатр
مدينة قديمة	старый город
حديقة عامة	парк
موقف السيارات	автостоянка
ممر المشاة	пешеходный переход
منطقة المشاة	пешеходная зона
أرض الملعب	спортивная площадка
مركز الشرطة	полицейский участок
مكتب البريد	почта
بناء للعامة	общественное здание
محطة	остановка/станция
ملعب	стадион
نفق	подземный переход
موقف تاكسي	стоянка такси
مسرح	театр
أنتم هنا	вы здесь



Туристическое бюро	97	Кто?/Что?/	
Экскурсии	98	Когда?	104
Достопримечательности	99	Мечети/	
Вход	100	Церкви	104
Впечатления	101	За городом/	
Словарь туриста	102	В пустыне	106

Туристическое бюро مكتب السياحة

Во всех крупных туристических центрах имеются туристические бюро или бюро путешествий, которые обычно находятся в центре города; там можно получить подробную информацию о различного рода развлечениях, специальных мероприятиях и т. д. В них также можно узнать о разнообразных турах, например, к местам захоронения фараонов или замкам крестоносцев, которые проводят экскурсоводы, говорящие по-английски. Поскольку большинство арабских стран имеют давние тесные связи с Россией и являются её традиционными партнёрами в области экономического сотрудничества, то, скорее всего, вам смогут предложить услуги экскурсовода, говорящего по-русски.

Где туристическое бюро?

أَيْنَ مَكْتَابِ اس-سِيَّاحَةِ

أين مكتب السياحة؟

Какие достопримечательности стоит осмотреть?

مَا هِيَ الْمَعَالِمُ الْأَثَرِيَّةُ الْمَهْمَةُ؟

ما هي المعالم الأثرية المهمة؟

Мы здесь ...

نَحْنُ هُنَا لِمَدَّةٍ ...

نحن هنا لمدة ...

всего на несколько часов

سَاعَاتٍ فَقَطْ

ساعات فقط

на один день

يَوْمٍ وَاحِدٍ

يوم واحد

на неделю

أُسْبُوعٍ وَاحِدٍ

أسبوع واحد

Не могли бы вы

هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْصَحَنَا بِـ ...؟

هل تستطيع أن تنصحننا بـ ...؟

порекомендовать ...?

دَجَاوِلَا لِي-زِيَارَةِ الْمَعَالِمِ

دجاوِلا لي-зиярат аль-моаалим

обзорную экскурсию

جولة لزيارة المعالم

دَجَاوِلَا سِيَّاحِيَّةٍ مُنَظَّمَةٍ

دجاوِلا сийяяхийя муна́ззана

экскурсию

جولة سياحية منظمة

رِحْلَةٍ بِالْمَرْكَبِ

ри́хля биль-ма́ркиб

водную экскурсию

أَنْدَاكَ عَيَّةُ مَعْلُومَاتٍ عَنْ ...؟

анда́к эйя моа́люмаат ан

У вас есть

عندك أية معلومات عن ...؟

عندك أية معلومات عن ...؟

информация по ...?

هَلْ هُنَاكَ رِحْلَاتٌ إِلَى ...؟

халь хуна́ак рихля́ят и́ля

هل هناك رحلات إلى ...؟

Есть ли экскурсии в ...?



Экскурсии *سياحية جولات*

Сколько стоит
эта экскурсия?

кям тукъялпиф ар-рихля
كم تكلف الرحلة؟

Обед входит
в цену?

халь аль-гадаа машмууль
هل الغداء مشمول؟

Откуда мы
отправляемся?

мин айн са-нугоадир
من أين سنغادر؟

В котором часу
начинается экскурсия?

матта табда' ар-рихля
متى تبدأ الرحلة؟

Когда мы возвращаемся?

матта са-нарджиа متى سنرجع؟

У нас будет
свободное время в ...?

халь андана уакт хурр фии
هل عندنا وقت حرقي ...؟

Есть ли гид,
говорящий по-русски/
по-английски?

халь хунаак муршид
яткяппям бируусий/биинджилиизий
هل هناك مرشد يتكلم بروسي / بإنجليزي؟

На экскурсии *خلال الجولة*

Мы увидим ...?

халь са-нушаахид هل سنشاهد ...؟

Мы хотели бы
посмотреть ...

нурийд илькаа' назра аля
نريد إلقاء نظرة على ...

Можно здесь
остановиться, ...?

мумкин накыф хуна
ممکن نقف هنا ...؟

чтобы сфотографировать

ли-ильтикаат суар للتقاط صور

чтобы купить сувениры

ли-шираа' тизкяр لشراء تذكارات

чтобы сходить в туалет

лиль-хаммаамаат للحمامات

Сфотографируйте нас,
пожалуйста.

мумкин та'хуз лина суура, ляу самахт
ممکن تأخذ لنا صورة، لو سمحت؟

Сколько времени у нас
здесь/в ...?

кям моана мин аль-уакт хуна/фии
كم معنا من الوقت هنا/في ...؟

Подождите! ...
ещё не пришёл!

интазыр! ... лям яуд баад
انتظرا! ... لم يعد بعد.

Достопримечательности معالم



Где находится ...?

أين ...؟

картинная галерея

маарад аль-фунуун

معروض الفنون

место сражения

маука аль-маарака موقع المعركة

ботанический сад

хадийкат ан-набаат حديقة النبات

крепость/цитадель

аль-кальа القلعة

кладбище/гробница

аль-макбара المقبرة

церковь

аль-хянийса الكنيسة

центр города

уаст аль-мадийна وسط المدينة

фонтан

ан-наафуура النافورة

рынок

ас-суук السوق

монастырь

ад-дэйр الدير

мечеть

аль-джаамиа الجامع

музей

аль-ма́тхаф المتحف

старый город

аль-мадийна аль-жадийма المدينة القديمة

оперный театр

дар аль-у́убира دار الأوبرا

дворец

аль-жа́ср القصر

парк

аль-хадийка аль-а́ама الحديقة العامة

здание парламента

ма́бна аль-барляма́н مبنى البرلمان

руины

аль-атляль الأطلال

статуя/памятник

ат-тимса́ль التمثال

театр

аль-ма́срах المسرح

храм

аль-ма́абд المعبد

башня

аль-бурдж البرج

ратуша

даар аль-балядийя دار البلدية

смотровая площадка

макья́н мурта́фия лиль-муша́ахада

مكان مرتفع للمشاهدة

Не могли бы вы показать
на карте?

му́мкин турийини а́ляль харийта
يمكن تريني على الخريطة؟



Вход / الدخول

Музеи обычно не работают по пятницам и праздничным дням (▶ 219). Узнайте заранее часы работы каждого музея отдельно.

Можно посмотреть?	ممکن تلقى نظرة؟ <i>мумкин на́лькы на́зра</i>
В какие часы открыто?	ما هي المواعيد؟ <i>маа хия аль-мауааид</i>
Когда закрывается?	متى تغلق؟ <i>матта туглик</i>
... открыт(-а) по пятницам?	халь ... мафтуу́х яум аль-джумаа هل ... مفتوح يوم الجمعة؟
Когда следующая экскурсия?	ماتتا аль-джауля ат-таалия моаль متى الجولة التالية مع المرشد؟ <i>муршид</i>
У вас есть путеводитель (на русском/английском языке)?	халь моак далииль (бир-руусий/ бий-инджилизий) هل معك دليل (بالرؤسى/بالإنجليزى)؟
Можно сфотографировать?	ممکن أصور؟ <i>мумкин усаууир</i>
Есть ли въезд для инвалидов колясок?	халь хунаак ма́дхаль пиль-муаакыйин هل هناك مدخل للمعاقين؟

Оплата/Билеты / الدفع / التذاكر

Сколько стоит входной билет?	بي-кям ад-духууль بكم الدخول؟
Есть ли скидки для ...?	халь хунаак тахфийд пиль ... هل هناك تخفيض لك ...؟
детей	أطفال <i>атфааль</i>
инвалидов	معاقين <i>муаакыйин</i>
пенсионеров	كبار السن <i>кубаар ас-синн</i>
студентов	طلاب <i>туллааб</i>
Один взрослый и три детских, пожалуйста.	تأذكيرا و٣ أطفال، لو سمحت. <i>тазкира уа таляят аатфааль, ляу самохт</i>
Я потерял(-а) свой билет.	فقدت تذكريتي. <i>факадт тазкиратии</i>

- арбаа тазаакир, ляу самáхт. андак тахфидаат?
(Четыре билета, пожалуйста. У вас есть скидки?)

- наам. хамса джунэйх лиль-атфааль
уаль-кубаар фис-сийн.

(Да, 5 фунтов для детей и пенсионеров.)

- тазкиратэйн уа таляята атфааль, ляу самáхт.

(Два полных и три детских, пожалуйста.)

- хамса уа таляятийн джунэйх, ляу самáхт.

(35 фунтов, пожалуйста.)



الدخول مجاني

مغلق

محل هدايا

آخر موعد للدخول الساعة ٥ مساء.

الجولة القادمة الساعة ...

ممنوع الدخول

ممنوع التصوير

مفتوح

مواعيد الزيارة

БЕСПЛАТНЫЙ ВХОД

ЗАКРЫТО

МАГАЗИН СУВЕНИРОВ

БИЛЕТЫ ПРОДАЮТСЯ ДО 17:00

СЛЕДУЮЩАЯ ЭКСКУРСИЯ В ...

ВХОДА НЕТ

ФОТОСЪЁМКА ЗАПРЕЩЕНА

ОТКРЫТО

ЧАСЫ РАБОТЫ

Впечатления انطباعات

Это ...

изумительный

отвратительный

красивый

скучный

превосходный

восхитительный

интересный

прекрасный

странный

потрясающий

великолепный

ужасный

безобразный

Мне это нравится.

Мне это не нравится.

إنه إينناخу

مدهش مۇدхиш

مربع مۇرىب

جميل دжамийль

ممل мүмилль

متع جدا دжи́ддан мү́мтиа

رائع راء'иа

مثير للاهتمام мүсийр лиль-ихтимаа́м

جميل جدا джамийль джи́ддан

غريب гори́б

مذهل мұзхыль

ممتاز мүмтаа́з

فظيع фазы́а

بشع ба́шиа

أحبه. ухы́ббух

لا أحبه. ляу ухы́ббух



Словарь туриста قائمة للسائح

قلعة	ка́лья	крепость/цитадель
كنيسة	кянийса	церковь
مسجد	ма́сджид	мечеть
متحف	ма́тхаф	музей
واحة	уаа́ха	оазис
مدينة قديمة	мади́йна кади́йма	старый город
قصر	каср	дворец
هرم	ха́рам	пирамида
معبد	маабад	храм
مقبرة	ма́кбара	кладбище/гробница
برج	бурж	башня
أطلال	атляяль	руины
شاطئ	шаа́ты	берег/побережье
حديقة	хади́йка	сад/парк



دراسة الآثار	дира́асат аль-аасаа́р	археология
فن العمارة	фанн аль-имаа́ра	архитектура
الفن	аль-фа́нн	искусство
الخط	аль-хóтт	каллиграфия
الخزف	аль-хóзаф	керамика
الصناعات اليدوية	ас-сынааа́ат аль-ядоуи́йя	ремесленное производство
الهيروغليفية	аль-хирууглифи́йя	иероглифическое письмо
التاريخ	ат-тари́йх	история
الفن الإسلامي	аль-фанн аль-ислями́й	исламское искусство
الرسم	ар-ра́см	живопись
الدين	ад-ди́йн	религия
النحت	ан-на́хт	скульптура



Кто?/Что?/Когда? من/ماذا/متى؟

Что это за здание?

ما هذا البناء؟ *ма хаа́заль бинаа́*

Когда оно было построено?

متى بني؟ *ма́тта бу́ния*

Кто художник/
архитектор?

من كان الفنان/المهندس المعماري؟
*ман кьян аль-фаннаа́н/
аль-муха́ндис аль-маамаа́ри*

Многие достопримечательности Ближнего Востока имеют древнюю историю и богатое архитектурное наследие.

Египет

Пирамиды в Гизе; Исламский Каир; Христианский Каир (коптские церкви и монастыри); Египетский музей; мавзолей и гробницы фараонов в Луксоре, Асуане и Абу-Симбеле; Гора Синай и Монастырь Святой Екатерины.

Ливан

Развалины древнеримских храмов и общественных построек в Баальбеке; отреставрированный дворец Салах Ад-дина в Аш-Шауфе; библейские кедровые деревья близ Бшерри.

Иордания

Развалины столицы набатейцев – Петры; римский амфитеатр в Аммане.

Сирия

Средневековые замки крестоносцев; исламская архитектура Дамаска и Алеппо; римские развалины в Пальмире, христианские святыни Малуля и Сейдна.

Саудовская Аравия

Древние исламские города Мекка и Медина (доступные только для мусульман); руины каменных храмов набатейцев в районе Мадаен Салех на северо-западе Аравии; руины первоначальной столицы государства Саудилов – Эль-Дарэйн недалеко от современной столицы – Эр-Рияда.

Другие страны

Древняя столица Йемена – Сана; средневековые форты, построенные местными правителями и португальскими оккупантами в Омане и Бахрейне; «Дворец царицы Савской» – древние развалины и укрепления в Рас-эль-Хайме в Объединённых Арабских Эмиратах.

Мечети/Церкви دور العبادة

Подавляющее большинство населения арабских стран – мусульмане-сунниты. Крупные христианские общины существуют в Ливане и Египте. Мусульмане молятся пять раз в день и каждую пятницу собираются в мечетях на пятничную молитву. В некоторых районах немусульманам запрещается входить в мечети, поэтому, если вы хотите осмотреть мечеть, прежде всего следует попросить разрешение на вход. Если вам разрешили войти, то вы обязательно должны снять обувь, а также закрыть руки и ноги. Что касается женщин, то, входя в мечеть, они должны прикрыть платком свои волосы.

В мечетях, которые являются памятниками архитектуры и истории, женщинам выдаются специальные накидки для прикрытия волос и почти всего тела.

церковь
мечеть

В котором часу начинается
молитва/литургия?

канийса كنيسة
джаamia جامع

эй сааа as-саяят/
аль-каддаа

أي ساعة الصلاة/القداس ...



История التاريخ

Древние цивилизации (V тыс. – III в. до н. э.)

О древнейших цивилизациях мы имеем очень отрывочные и поверхностные сведения. В 3100 г. до н. э. Менес объединил Верхний и Нижний Египет и создал царство, которое просуществовало более 2000 лет. С VIII в. до н. э. Египет попеременно находился под владычеством нубийцев, ассирийцев, персов и греков. В 30 г. до н. э. Египет был завоеван римским императором Августом. Около 500 г. до н. э. набатейские племена создали своё государство на территории современной Иордании.

Восточная Римская (Византийская) империя (IV в. до н. э. – VII в. н. э.)

Ко времени завоевания Египта Августом римляне стали хозяевами большей части Малой Азии, Леванта и Египта. Территориями к востоку правили представители персидской династии Сасанидов. На протяжении Средневековья Византийская империя постепенно приходила в упадок, и в 1453 г. произошло её окончательное падение.

Ранний ислам (610–932)

Пророк Мухаммед жил в 570 – 632 гг. в западной части Аравийского полуострова. После его смерти последователи Мухаммеда в течение ста лет завоевали огромную территорию, границы которой простирались от Испании до Индии. Ранний период истории ислама тесно связан с правлением двух династий: Омейядов со столицей в Дамаске и, позднее, Аббасидов со столицей в Багдаде.

Средние века (932–1520)

Раннее Средневековье было отмечено началом организованных католической церковью и западноевропейскими феодалами крестовых походов и вторжениями монгольской армии под предводительством Чингисхана. Начиная с 1250 г. и в течение почти 300 лет большая часть Ближнего Востока находилась под властью мамлюков, самозванных правителей-военачальников.

Османская империя (1520–1914)

В 1453 г. турки-османы завоевали Константинополь, тем самым положив конец владычеству Византии на Ближнем Востоке.

Они установили своё господство практически над всем регионом. В XIX в. Османская империя истощила свои силы в борьбе с европейскими державами. Султан решил судьбу своего государства, став союзником Германии во время Первой мировой войны.

Двадцатый век

В период между двумя мировыми войнами большая часть Ближнего Востока находилась под прямым или косвенным влиянием европейских колониальных держав. После Второй мировой войны это влияние постепенно сошло на нет, и все страны региона смогли получить независимость.



За городом/В пустыне في الريف/الصحراء

Мне нужна карта ...	أريد خريطة لـ ...
этого района	هذه المنطقة <i>ха́зихиль минто́ка</i>
пешеходных маршрутов	طرق السير <i>ту́рук ас-сэйр</i>
дорог через пустыню	طرق الصحراء <i>ту́рук ас-сахраа'</i>
Далеко ли до ...?	кям аль-масаа́фа и́ля
	كم المسافة إلى ...؟
Здесь можно пройти?	халь а́ндана ха́кк аль-муруу́р
	هل عندنا حق المرور؟
Есть ли дорога через	халь хунаа́к тари́ик сахрау́и и́ля
пустыню до ...?	هل هناك طريق صحراوي إلى ...؟
Не могли бы вы показать	му́мкин тури́инии а́ляль хари́ита
мне это на карте?	يمكن تريني على الخريطة؟
Я заблудился(-лась).	أنا تھت. <i>а́на тухт</i>

Походы *رحلات السير منظمة*

Когда начинается поход?	متى تبدأ الرحلة؟ <i>ма́тта та́бда' ар-ри́хля</i>
Когда мы вернёмся?	متى سنرجع؟ <i>ма́тта са-на́рджиа</i>
Что это за поход?	ما هي طبيعة الرحلة؟ <i>маа хия таби́иат ар-ри́хля</i>
лёгкий/средний/ трудный	سهلة/متوسطة/صعبة جدا <i>са́хля/мутуа́ссита/са́аба джиддан</i>
Я устал.	أنا منهك. <i>а́на му́нхак</i>
Как долго мы будем отдыхать здесь?	ما هي مدة الاستراحة هنا؟ <i>маа хия му́ддат аль-исти́раа́ха ху́на</i>
Что это за ...?	من أي نوع هذا ...؟ <i>мин эй на́уа хаа́за</i>
животное/птица	الحيوان/الطير <i>аль-хайуа́ан/ат-тэй́р</i>
цветок/дерево	الزهرة/الشجرة <i>аз-за́хра/аш-ша́джара</i>

Географические объекты *معالم جغرافية*



мост	джиср <i>جسر</i>
пещера	кахф <i>كهف</i>
утёс	мунхадар <i>منحدر</i>
берег/побережье	саабхиль <i>ساحل</i>
финиковые пальмы	нажыль <i>نخيل</i>
пустыня	сахраа' <i>صحراء</i>
ферма	мазроа <i>مزرعة</i>
поле	хахль <i>حقل</i>
лес	гаабa <i>غابة</i>
холм	талль <i>تل</i>
озеро	бухэйра <i>بحيرة</i>
гора	джабаль <i>جبل</i>
ущелье	мамápp джабалий <i>ممر جبلي</i>
горная цепь	сильсия джабалийя <i>سلسلة جبلية</i>
оазис	уаáха <i>واحة</i>
парк	хадийка аáма <i>حديقة عامة</i>
вершина, пик	кымма <i>قمة</i>
пруд	бёркя <i>بركة</i>
река	нахр <i>نهر</i>
песчаная дюна	кусэйб рамлий <i>كثيب رملي</i>
море	бахр <i>بحر</i>
ручей	джадуаль <i>جدول</i>
болото	мустанкаа <i>مستنقع</i>
долина	уаáдии <i>وادي</i>
деревня	ка́рья <i>قرية</i>
водопад	шаппяáль <i>شلال</i>

Развлечения



Культурные мероприятия	108	Ночная жизнь	112
Билеты	109	Вход	112
Кино/Театр	110	Дети	113
Опера/Балет/Танец	111	Спорт	114
Музыка/Концерты	111	Верховая езда	116
		На пляже	117

Культурные мероприятия الأنشطة

В вашем отеле или туристических информационных центрах вы всегда найдёте специальные издания с программой местных культурных мероприятий. Вы также можете получить необходимую информацию об этом в англоязычных газетах.

Телевизионные программы транслируются главным образом на арабском языке, но новости и иностранные фильмы часто идут на английском. В некоторых странах есть отдельный англоязычный канал.

Большинство крупных отелей имеет у себя кабельное или спутниковое телевидение.

У вас есть программа
(культурных) мероприятий?

халь а́ндак барнаамадж
аль-а́ншита هل عندك برنامج الأنشطة؟

Вы можете порекомендовать
хороший ...?

мўмкин тинса́хна би ... дже́ййд
ممکن ننصحنا بـ ... جيد؟

балет/концерт

баалии́х/ха́фля муусии́кыйя
باليه/حفلة موسيقية

кинофильм

фи́льм сиинимаа́'ийи فيلم سينمائي

оперу

у́убираа أُوبرا

Наличие билетов التوفر

В котором часу начало?

ма́тта я́бда متى يبدأ؟

В котором часу конец?

ма́тта я́нта́хии متى ينتهي؟

Есть билеты на
сегодняшний вечер?

халь хуна́ак амаа́кин ли-хаа́зихиль
هل هناك أماكن لهذه الليلة؟

Где можно купить
билеты?

а́йн а́штари от-тазаа́кир
أين أشتري التذاكر؟



Билеты تذاکر

Сколько стоят билеты?	بیکم ات-тазаақир
У вас есть что-нибудь подешевле?	اندок щай' а́рхас عندک شيء أرخص؟
Я хотел(-а) бы заказать ... на воскресенье на вечер	أريد حجز ... ليوم الأحد مساءً урийд хаджз ... ли-яум аль-а́хад масаа'ан

ما ... بطاقة الانتماء؟	Какой ... вашей кредитной карточки?
رقم	номер
نوع	тип
تاريخ الانتهاء	срок действия
الرجاء أخذ التذاكر ...	Пожалуйста, выкупите билеты ...
قبل الساعة ... بعد الظهر.	до ... часов вечера.
عند مكتب الحجز	в бюро (предварительного) заказа билетов

Дайте, пожалуйста, программу.	ممكن أخذ البرنامج، لو سمحت؟ مۇمкін аа́хуз аль-барнаа́мадж,
Где гардеробная?	أين حجرة المعاطف؟ а́йн ху́джрат аль-мааа́тыф

- мўмкин усаа́йдок? (Могут ли я вам помочь?)
- урийд таляят тазаа́қир ли-ха́флят аль-лэйля.
(Мне нужно три билета на сегодняшний вечер.)
- бит-то'кийд. (Конечно.)
- мўмкин а́дфаа би-битаа́қат аль-итимаа́н?
(Вы принимаете кредитные карты?)
- на́ам, яя сани́ди. (Да, господин.)
- изаа, са-астаа́милъ виза.
(Карта «VISA» подойдёт?)
- шу́кра́н ... тауқыя́ак ху́на, ялу самáхт.
(Спасибо. Расплатитесь здесь, пожалуйста.)

حجز مسبق	ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЗАКАЗ БИЛЕТОВ
العدد كامل	БИЛЕТЫ ПРОДАНЫ
تذاكر لليوم	ПРОДАЖА БИЛЕТОВ НА ТЕКУЩИЙ ДЕНЬ



Кино **سينما**

Иностранные фильмы обычно показывают на языке оригинала с субтитрами на арабском языке. Тем не менее многие популярные фильмы дублируются, поэтому лучше узнать об этом заблаговременно.

Есть ли поблизости кинотеатр?	халь хунаа́к сининмаа́ карийба هل هناك سينما قريبة؟
Что сегодня вечером идёт в кинотеатре?	маа́за таа́рад ас-сининмаа́ аль-лэйля ماذا تعرض السينما الليلة؟
Этот фильм дублирован/с субтитрами?	халь аль-фи́йльм му́даблядж/мута́рджам هل الفيلم مدبلج / مترجم؟
Этот фильм идёт на английском языке?	халь аль-фи́йльм наа́тык биль-инджи́лиизийя هل الفيلم ناطق بالإنجليزية؟
Дайте ..., пожалуйста.	ури́ид ... ляу сама́хт أريد ... لو سمحت.
пакет жареных семечек	ки́ис любб كيس لب
шоколадное мороженое	а́йс кри́йм шу́укууля́та آيس كريم شوكولاتة
хот-дог	са́ндвичтх с́уджж ساندويتش سجق
сок/газированный напиток	асы́ыр/каазу́уза عصير / كازووزة
маленький/средний/большой	сагы́ыр/мутау́ссит/кяби́йр صغير / متوسط / كبير

Театр **مسرح**

Что идёт в ... театре?	маа аль-масрахийя́ фи́и ма́срах ... ما المسرحية في مسرح ...؟
Кто автор пьесы?	ман кя́ятиб аль-масрахийя́ من كاتب المسرحية؟
Вы думаете, мне понравится?	тазу́нн а́ннани́ са-а́джаб би́ха. أنا لا أجد العربة.
Я плохо понимаю арабский.	а́на ля́ уджид аль-ара́бийя تظن أنني سأعجب بها؟ أنا لا أجد العربية.

Опера/Балет/Танец أوبرا/باليه/رقص

Где находится оперный театр?
 ǒйн даар аль-уǔбириинаа
 أين دار الأوبرا؟

Кто композитор/
 солист?
 ман хуǎль муǎллиф/
 аль-саǎзиф аль-мунфáрид
 من هو المؤلف/العازف المنفرد؟

Кто танцует?
 ман ар-раǎкыс
 من الراقص؟

Музыка/Концерты موسيقى/حفلات موسيقية

Где находится
 концертный зал?
 ǒйн каǎат аль-хаǎфля аль-муусиикыйя
 أين قاعة الحفلة الموسيقية؟؟

Какой(-ая) оркестр/группа
 играет?
 эй ууркиǎстра/фíрка са-таǎзиф
 أي أوركسترا/فرقة ستعزف؟

Что они исполняют?
 маǎза са-яǎзифуун
 ماذا سيعزفون؟

Кто дирижёр/солист?
 ман хуǎ каǎ'ид аль-фíрка/
 аль-саǎзиф аль-мунфáрид
 من هو قائد الفرقة/العازف المنفرد؟

Кто поёт?
 ман аль-муǎннийи
 من المغني؟

Я очень люблю ...
 ǎна ухыǎб ... кясиǎран
 أنا أحب ... كثيراً

арабскую музыку
 аль-муусийка аль-арабийя
 الموسيقى العربية

джаз
 аль-джаз
 الجاز

рок-/поп-музыку
 муусийка ар-руǎк/аль-буǔб
 موسيقى الروك/البوب

Вы о нём/ней уже
 слышали?
 халь самиǎт бíха/бих
 هل سمعت بها/به؟

Они популярны?
 халь хум машхууруун
 هل هم مشهورون؟



Ночная жизнь الحياة الليلية



Что здесь можно
делать по вечерам?

ماذا يمكننا أن نفعل في المساء؟
ماأىزا юмкінуна ан нафаль филь

Вы можете
порекомендовать ...?

يمكن تنصحنا بـ ...
مۇمкін тинсáхна би ...

Есть ли в городе ...?

هل هناك ... في المدينة؟
халь хунаáк ... филь мадиíна

бар/ресторан

بار/مáтам مطعم

казино

صالا القمار аль-кумаáр саáлят

дискотека

ديسكو дийскуу

ночной клуб

ندي ليلي наáдии лейлий

Какую музыку они играют?

ما نوع الموسيقى هناك؟
маа наáу аль-муусийка хунаáк

Как мне туда попасть?

كيف أصل هناك؟
кейф áсылъ хунаáк

Вход الدخول

В котором часу начало?

متى يبدأ العرض؟
мáтта яáда аль-áрд

Вечернее платье
обязательно?

هل ملابس السهرة مطلوبة؟
халь маляяáбис ас-са́хра матлу́ба

Есть ли плата «за куве́рт»
(в ресторане, ночном клубе)?

هناك حساب على الخدمة؟
хунаáк хисаáб а́ляль хы́дма

Необходимо ли
заказывать заранее?

يجب أن نحجز؟
я́джиб ан на́хджиз

Нужно ли быть членами
клуба?

يجب أن نكون أعضاء؟
я́джиб ан наку́ун аа́даá

Принято ли там есть?

هل من المألوف أن نأكل هناك؟
халь мин аль-ма'люóф ан на'куль
хунаáк

Как долго стоять
в очереди?

كم من الوقت يجب أن نصطف؟
кям мин аль-уáкт я́джиб ан
на́стафф

Я хотел(-а) бы хороший столик.

أريد مائدة جيدة.
урийд маáида дже́ййда

الأطفال Дети

Что бы вы
порекомендовали
для детей?
Где здесь можно
перепеленать ребёнка?

Где туалеты?

игровой зал

ярмарочная площадь

детский бассейн

игровая площадка

детский сад

зоопарк

مۇمكىن تىنساخنا
بي-شэй' пиль-атфааль

يمكن ننصحنا بشيء للأطفال؟

халь хунаак тасхииялят

ли-тагийир фүүат ат-тыфль хуна

هل هناك تسهيلات لتغيير قوط الطفل هنا؟

أين المراحيض؟ أين المراهيض؟

кааат таслийя قاعة تسلية

майдаан аль-малаяхий ميدان الملاهي

масбах пиль-атфааль مسبح للأطفال

мальаб ملعب

маджмууат ляаб مجموعة لعب

хадийкат аль-хайуаанаат

حديقة الحيوانات

Забота о детях الحضانة

Вы можете порекомендовать
хорошую няню?

Дети находятся под
постоянным присмотром?

Персонал
квалифицированный?

Когда я могу их
привести?

Я заберу их в ...
часов(-а).

Мы вернёмся к ...

Ей три года, а ему
полтора года.

مۇمكىن تىنساخنا بي-хаадына маусуук
бйха يمكن ننصحنا بحاضنة موثوق بها؟

халь хунаак ишрааф даа'им

هل هناك إشراف دائم؟

халь аль-мусааидуун мударрабууун

هل المساعدون مدربون جيداً؟

матта астатыяа иисаальхум

متى أستطيع إيصاليهم.

са-ахузухум ас-сааа

سأخذهم الساعة ...

са-наууд кабля ... سنعود قبل ...

умрахаа талаята уа умрух

тамаааният ашар шахр

عمرها ٣ وعمره ١٨ شهر.





Спорт الرياضة

В арабском мире никого не оставляет равнодушным футбол. Местный футбол – увлекательное зрелище, наблюдая которое, вам, как иностранному туристу, не потребуется знание арабского языка. Матчи обычно проходят по пятницам.

Популярны также баскетбол, волейбол, сквош и верховая езда. В некоторых арабских странах (например, Объединённых Арабских Эмиратах) у вас будут большие возможности заняться наземными и водными видами спорта, а также посетить такие местные спортивные развлечения, как верблюжьи бега и соколиная охота. Во многих спортивных мероприятиях вы сможете принять участие либо присутствовать в качестве зрителя.

Для зрителей المشاهدة

Есть ли футбольный матч в эту пятницу?

халь хунаák маатч кúрат
аль кадам хаáзаль джумаа

هل هناك ماتش كرة القدم هذا الجمعة؟

Какие команды играют?

эйя аль-фираák са-та́льаб

Вы можете достать мне билет?

мúмкин та́хсиль лии а́ля та́зкяра

يمكن تحصل لي على تذكرة؟

Сколько стоит входной билет?

маа хуа расм ад-дужууль

ما هو رسم الدخول؟

Где находится ипподром?

а́йн мидмаár ас-сибаák

أين مضمار السباق؟

Где здесь проходят верблюжьи бега?

халь хунаák сибаák лиль-джимаáль

курэ́йб мин хунаа

هل هناك سباق للجمال قريب من هنا؟

Есть ли выезды на соколиную охоту?

халь хунаák рихля́ят э́йд бис-сукуу́р

هل هناك رحلات صيد بالصقور؟

лёгкая атлетика

тамриинаáт рияады́йя

рыбная ловля

э́йд ас-са́мак

тяжёлая атлетика

а́льаáб аль-кууа

бадминтон

та́нис ар-рийша

бейсбол

аль-баа́йсбу́л

баскетбол

кúрат ас-са́лля

бокс

аль-муля́кама



велоспорт

руку́б ад-даррааджа́т

ركوب الدراجات

соколиная охота

сэ́йд бис-суку́р

صيد بالصقور

хоккей на траве

аль-хуу́кийь *الهوكي*

гольф

аль-гу́ульф *الجولف*

конные бега

сибаа́к аль-хэ́йль *سباق الخيل*

верховая езда

руку́б аль-хэ́йль *ركوب الخيل*

дзюдо

аль-джууду́ *الجودو*

альпинизм

таса́ллок аль-джибаа́ль *تسلق الجبال*

гребля на распашной лодке

ат-таджди́ф *التجديف*

катание на коньках

ат-таза́хлок а́ляль джалии́д

التزحلق على الجليد

футбол

ку́рат аль-ка́дам *كرة القدم*

сквош (род тенниса)

аль-искуа́ашь *الإسكواش*

плавание

ас-сибаа́ха *السباحة*

настольный теннис

тани́с ат-таа́уля *تنس الطاولة*

теннис

ат-тани́с *التنس*

волейбол

аль-ку́ра ат-таа́ира *الكرة الطائرة*

Занятия спортом *لعب*

Где ближайший(-ая) ...?

а́йн а́краб *أين أقرب* ...?

площадка для гольфа

ард аль-гу́ульф *أرض الجولف*

спортклуб

наа́дии рияады́ *نادي رياضي*

Где теннисные корты?

а́йн маля́йиб ат-тани́с

أين ملاعب التنس؟

Сколько стоит за/в ...?

кям аль-хисаа́б ли ...? *كم الحساب لـ ...؟*

день/партию/час

яум/джу́уля/саа́ *يوم/جولة/ساعة*



Где можно взять
напрокат ...?

обувь

клюшки (для гольфа)
снаряжение

ракетку

Нужно ли быть
членом клуба?

Можно брать
уроки?

У вас есть
фитнес-центр?

Можно составить вам
компанию?

мин айн аста'джир

من أين أستأجر ...?

хизаа' حذاء

мадаа'риб (гуульф) مضارب (جولف)

муиддаат معدات

ми'драб مضرب

халь яджиб ан акуун уд'ууа

هل يجب أن أكون عضواً؟

му'мкин аа'хуз дуруус

ممکن أخذ دروساً؟

халь андакум гу'рфа

лиль-яяка аль-баданийя

هل عندكم غرفة للياقة البدنية؟

му'мкин аштарик

ممکن أشترك؟

أسف، كل شيء محجوز.

هناك عربون بمبلغ...

قياسك كم؟

تحتاج لصورة بحجم جواز السفر.

تغيير الملابس

ممنوع صيد السمك

لحاملي التصاريح فقط

Извините, мест нет.

Нужен залог ...

Какой у вас размер?

Нужна фотография на документы.

раздевалка

рыбная ловля запрещена

только по разрешению

Верховая езда ركوب الخيل

Арабские скакуны известны во всём мире, а пустыня – идеальное место для прогулок верхом на лошадях, правда, если переждать самое жаркое время дня. На Ближнем Востоке повсеместно существуют специальные манежи, где можно взять напрокат лошадей на несколько часов или на день.

Я опытный наездник.

Я новичок.

У вас есть американское
[ковбойское]/английское
[спортивное] седло?

أنا فارس ممتاز. أنا فائز في مسابقات.

أنا مبتدئ. أنا مبدئي.

халь андак сардж амриикий/
ууруубий

هل عندك سرج أمريكي/أوروبي؟

На пляже **على الشاطئ**



Курортные пляжи на арабском востоке бывают платные и бесплатные. Перед тем как отправиться купаться, вы должны выяснить правила посещения пляжа, особенно если с вами дети.

В местах, где дно покрыто коралловыми рифами (например, на Красном море), для защиты ног при купании необходимо носить обувь с пластиковыми подошвами. Внимательно следите за тем, чтобы случайно или намеренно не повредить кораллы: они охраняются законом.

Этот пляж галечный/
песчаный?

халь ас-са́хиль сахрий/рамлий
هل الساحل صخري / رملی؟

Есть ли там/здесь ?

халь хуна́ак ... ху́наа هناك ... هنا؟

детский бассейн

ми́сбах ли́ль-а́тфа́аль مسبح للأطفال

бассейн

хаммама́м сибаа́ха حمام سباحة

открытый/закрытый

маскуу́ф/макшуу́ф مسقوف / مكشوف

Здесь безопасно

халь хаа́за а́амин лис-сибаа́ха/
ли́ль-га́тс هل هذا آمن للسباحة / للغطس؟

плавать/нырять?

халь ху́а а́амин ли́ль-а́тфа́аль
هل هو آمن للأطفال؟

Это не опасно

халь ху́а а́амин ли́ль-а́тфа́аль

для детей?

هل هو آمن للأطفال؟

Есть ли здесь

халь хуна́ак му́нкиз

спасательная служба?

هل هناك منقذ؟

Я хочу взять ... напрокат.

ури́ид исти́джаар ... أريد استئجار ...

шезлонг

курси́й аш-шаа́ты' كرسى الشاطئ

водный мотоцикл (скутер)

дарраа́джа маа'ийя دراجة مائية

моторную лодку

зау́рак буха́ари زورق بخاري

снаряжение для дайвинга

маидда́ат аль-га́тс معدات الغطس

зонтик от солнца

миза́лля (шамси́йя) مظلة (شمسية)

доску для сёрфинга

ля́ухат руку́б аль-ма́удж لوحة ركوب الموج

водные лыжи

ля́ухат ат-таза́хлюк а́ляль маа' لوحة التزحلق على الماء

На ... час(-а, -ов).

ли-му́ддат ... сааа́ат لمدة ... ساعات



Знакомство

Знакомство	118	Какая сегодня погода!	122
Откуда вы?	119	Вам здесь нравится?	123
С кем вы?/Семья	120	Приглашения	124
Кто вы		Встречи	126
по профессии?	121	Телефон	127

Знакомство التعارف

При знакомстве у арабов принято называть три имени: первое – собственное, второе – имя отца, третье – фамилию. Например, сын Мухаммеда Юсефа Шахинн будет именоваться Ашраф Мухаммед Шахинн. При менее официальном общении средняя часть имени опускается: Мухаммед Шахинн/Ашраф Шахинн. То же самое относится и к женщинам, которые сохраняют свою фамилию и после замужества. Так, дочь Мухаммеда Юсефа Шахинна – Мона Мухаммед Шахинн.

В арабском языке существует множество разных выражений приветствия и соответствующих ответов на них, которые употребляются в зависимости от ситуации. Туристам лучше пользоваться одним из наиболее общих выражений приветствия, таким как **мархабан** (Здравствуйте!) или **ахлян** (Привет!). При встрече также принято обмениваться рукопожатием.

Здравствуйте.	مرحبا. <i>мáрхабан.</i>
Меня зовут ...	اسمي ... <i>и́сми</i>
Разрешите вам представить ...	يمكن أقدم لك ؟... <i>мўмкин укáддим ляк</i>
Приятно познакомиться.	تشرفنا. <i>ташарра́фна</i>
Как вас зовут?	ما اسمك ؟ <i>маа и́смак</i>
Как дела?	كيف حالك ؟ <i>кейф хáляк</i>
Спасибо, хорошо.	би-хэ́йр, аль-хáмду лиллá уа
А у вас (тебя)?	بخير، الحمد لله. وأنت ؟ <i>áнта</i>

– *мáрхабан. кейф хáляк?*
(Здравствуйте! Как дела?)
– *би-хэ́йр, шў́кран. уа áнта?*
(Хорошо, спасибо. А у тебя?)
– *би-хэ́йр, аль-хáмду лиллá.*
(Спасибо, хорошо.)

Откуда вы? من أين أنت؟



Откуда вы приехали?	من أين أنت؟ <i>мин айн анта</i>
Где вы родились?	أين ولدت؟ <i>айн вулідт</i>
Я из/с ...	أنا من ... <i>ана мин</i>
России	روسيا <i>руусийя</i>
Беларуси	بيلوروسيا <i>билуруу́ссия</i>
Украины	أوكرانيا <i>украания</i>
Татарстана	تترستان <i>татарста́н</i>
Казахстана	كازخستان <i>казахста́н</i>
Англии	انجلترا <i>инджлитэ́рра</i>
США	أمريكا <i>амрийя</i>
Франции	فرنسا <i>фаранса</i>
Где вы живёте?	أين تسكن؟ <i>айн таскун</i>
Вы из какого района ...?	أنت من أية منطقة في ...? <i>анта мин эйя минтака фии</i>
Египта	مصر <i>мыср</i>
Марокко	المغرب <i>аль-ма́гриб</i>
Персидского залива	الخليج <i>аль-халийдж</i>
Мы приезжаем сюда каждый год.	نأتي هنا كل سنة. <i>на́джи ху́на купль са́на</i>
Я/Мы здесь впервые.	إنها أول زيارة لي/لنا. <i>иннаха а́ууаль зийя́рра лий/пья́на</i>
Вы были когда-нибудь ...?	زرت ... بحياتك؟ <i>зурт... би-хайя́так</i>
в России	روسيا <i>руусийя</i>
Вам здесь нравится?	هل أنت سعيد هنا؟ <i>халь анта саи́ид ху́на</i>
Что вы думаете о ...?	ما رأيك في ...؟ <i>ма ра'йяк фии</i>
Мне здесь нравится ...	أحب ... هنا. <i>ухы́бб ... ху́на</i>
Мне здесь не нравится ...	لا أحب ... هنا. <i>ляя ухы́бб ... хуна</i>
еда/люди	الأكل/الناس <i>аль-а́кль/ан-на́ас</i>



С кем вы? / Семья

من معك؟ / عائلة

С кем вы?

من معك؟ *ман маак*

Я один(-на).

أنا وحدي. *ána uáħdii*

Я с другом.

أنا مع صديق. *ána máa saḍyík*

Я со своей/своим/своими ...

أنا مع ... *ána máa*

мужем/женой

زوجي/زوجتي *záuǧii/záuǧatii*

семьёй

عائلتي *aa'íltii*

детьми/родителями

أولادي/والدي *auľayǧii/uaaľidǧii*

другом/подругой

صاحبي/صاحبتى *saáħbii/saáħbatii*

отцом/сыном

أبي/ابني *ábii/íbni*

матерью/дочерью

أمي/ابنتي *úmii/íbnatii*

братом/дядей

أخي/أخى (خالي)

сестрой/тётей

أختي/أختى (خالتي)

Как зовут вашего

مأا اسم إبنك/زواجك؟ *máa ism íbnaḵ/záuǧataḵ*

сына/вашу жену?

Вы женаты?

هل أنت متزوج؟ *háľ ánta mutzáuuiǧ*

Я ...

أنا ... *ána*

женат/холостой

متزوج/عازب *mutzáuuiǧ/aa'azib*

разведён/живу отдельно

مطلق/منفصل *mutáľlaḵ/munfá'as*

помолвлен

خاطب *ħaáṭyḇ*

Мы живём вместе.

نسكن مع بعض. *náskun máa báad*

У вас есть дети?

عندك أولاد؟ *ándak auľayǧ*

мальчик и девочка

ولد وبنت. *uáľyad ua bint*

Сколько им лет?

أعمارهم كم؟ *aa'maaruhum kám*

Им десять

أشара *ášara* *uá ítna ášar sána*

и двенадцать лет.

عشرة واثنى عشر سنة.

Кто вы по профессии? بماذا تعمل؟



Кем вы работаете? (Чем вы занимаетесь?)	би-маа́за таа́маль بماذا تعمل؟
В какой сфере вы работаете?	фии эй маджаа́ль таа́маль في أي مجال تعمل؟
Что вы изучаете?	маа́за та́друс ماذا تدرس؟
Я изучаю ...	а́друс ... أدرس ...
Я работаю в сфере ...	а́на фии ... أنا في ...
бизнеса	тиджаа́ра تجارة
инженерии	ха́ндаса هندسة
розничной торговли	баа́'иа та́джзиа بائع تجزئة
торговли	мабини́аа́т مبيعات
На кого вы работаете?	ли-хисаа́б ма́н таа́миль لحساب من تعمل؟
Я работаю на ...	аа́миль ли-хисаа́б ... أعمل لحساب ...
Я ...	а́на ... أنا ...
бухгалтер	мухаа́си́б محاسب
домохозяйка	ра́ббат ма́нзил ربة منزل
студент	таа́ли́б طالب
пенсионер	мутакаа́ид متقاعد
работаю на себя	саа́хи́б ми́хна ху́рра صاحب مهنة حرة
временно безработный	ба́йи́н уа́зыфатэ́йн بين وظيفتين
Чем вы увлекаетесь?	маа́ хия́ ху́уайя́так ما هي هواياتك؟
Я люблю ...	уху́бб ... أحب ...
музыку	аль-му́си́ка الموسيقى
чтение	аль-кы́раа́'а القراءة
спорт	ар-рийя́да الرياضة
Я играю ...	а́льаб ... ألعب ...
Вы не хотите сыграть в ...?	ту́ху́бб та́льаб تحب تلعب ...؟
карты	ку́утчи́йна كوتشينة
шахматы	штра́ндж شطرنج



Какая сегодня погода! ما هذا الطقس!

Какой
прекрасный
день!

аль-джау мумтааз аль-яум
الجو ممتاز اليوم!

Какая ужасная погода!

аль-джау шанийа аль-яум! الجو شنيع اليوم!

Как холодно/
жарко сегодня!

а лэйса аль-джау баарид/харр аль-яум
أليس الجو بارداً/حاراً اليوم!

Здесь обычно так
же жарко?

халь аль-джау аадатан харр
ли-хаазихид дораджа
هل الجو عادةً حار لهذه الدرجة؟

Как вы думаете,
завтра будет ...?

халь таатáкид иннаха ... га́дан
هل تعتقد أنها ... غدا؟

хороший день
дождь

са-якуун яум джамииль
са-тумтир
سيكون يوماً جميلاً
ستمطر

Какой прогноз
погоды?

маа хи́я танабу'аат аль-джау
ما هي تنبؤات الجو؟

Сегодня ...

إنه ... иннаху

облачно

гао'им غائم

солнечно

му'шмис مشمس

штормовая погода

рааид راعد

ветрено

мазруу бир-рийях мзруو بالرياح

Давно стоит такая
погода?

халь аль-джау аля хаазихиль
хааль мин му́дда тауни́ля
هل الجو على هذه الحال من مدة طويلة؟

Каково содержание
пыльцы в воздухе?

маа хи́я нисбат губаар ат-та́лья
ما هي نسبة غبار الطلع؟

высокое/среднее/
низкое

мурта́фия/мутáуассита/мунха́фида
مرتفعة/متوسطة/منخفضة

تنبؤات الجو

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

Вам здесь нравится? مستمتع بالرحلة؟



أنت في عطلة؟	Вы в отпуске (на каникулах)?
كيف وصلت إلى هنا؟	На чём вы приехали сюда?
أين نقيم؟	Где вы остановились?
منذ متى وأنت هنا؟	Сколько вы уже здесь?
كم ستبقى؟	Как долго вы здесь пробудете?
ماذا فعلت حتى الآن؟	Чем вы занимались всё это время?
أين ستذهب من بعد هنا؟	Куда вы поедете дальше?
مستمتع بالعطلة؟	Вам нравится ваш отпуск (ваши каникулы)?

Я здесь ...	أنا هنا في ... أنا حُنا في
в командировке	رحلة عمل رِيْхْلْят амаь
в отпуске (на каникулах)	إجازة إِدْجَاаْза
Мы приехали ...	وصلنا ... وَاَسْاْльна
на поезде/автобусе/ самолёте	бил-кытаар/бил-уутуубийс/бит-таа'ира بالقطار/بالأوتوبيس/الطائرة
на автомобиле/ пароме	бис-сайяяра/бил-маадийя بالسيارة/بالمعدية
Я взял напрокат автомобиль.	مأاийя сайяяра му'адджара معى سيارة مؤجرة.
Мы остановились ...	نقيم في ... نُقِمْ في
в квартире	شقة شَاكْكا
в отеле/кемпинге	في فندق/مخيّم فُندُق/مُخَايْям
у друзей	مع أصدقاء مَآا اсдикаа
Не могли бы вы нам посоветовать, ...?	مُمْكِين تَاكْتَارِيخ ممكن تقترح ...؟
чем заняться	أشياء نَعْمَلْها ашьяя' наамильха
где можно поесть	أماكن للأكل амаакин лиль-акаль
куда пойти на экскурсию	أماكن للزيارة амаакин лиз-зийяяра
Мы прекрасно/плохо проводим время.	نَقْضي وقتاً رائعاً/شنيعاً نَاكْды уакт раа'иа/шанийа



Приглашения دعوى

Не хотите ли с нами поужинать в ...?
 тухыбб татаа'шша маана яум
 تحب تتعشى معنا يوم ...؟

Можно пригласить вас на ужин?
 мүмкин адауук лиль-гадаа
 ممكن ادعوك للغداء؟

У нас вечеринка. Вы придёте?
 андана хафля. такдар тахдар
 عندنا حفلة. تقدر تحضر؟

Можно к вам присоединиться?
 мүмкин нушаарикакум
 ممكن نشارككم؟

Не хотите ли к нам присоединиться?
 тухыбб тушаарикнаа
 تحب تشاركنا؟

Выход в общество الخروج

Какие у вас планы на ...?
 мааза са-тафаль фии
 ماذا ستفعل في ...؟

сегодня/вечер
 аль-яум/аль-лэйля
 اليوم/الليلة

завтра
 аль-гад
 الغد

Вы свободны сегодня вечером?
 халь анта фаады аль-лэйля
 هل أنت فاض الليلة؟

Вы не хотите ...?
 тухыбб
 تحب ...؟

пойти потанцевать
 на'ркус
 نرقص

пойти поесть
 на'куль фииль-хааридж
 نأكل في الخارج

прогуляться
 натма'шша
 نتمشى

пройтись по магазинам
 натсаууак
 نتسوق

Я хотел(-а) бы пойти ...
 ухыбб ан ахаб иля
 أحب أن أذهب إلى ...

Я хотел(-а) бы посмотреть ...
 ухыбб ан ушаахид
 أحب أن أشاهد ...

Вам нравится ...?
 халь тастамтиа би
 هل تستمتع بـ ...؟

Согласие/Отказ قبول/رفض



Спасибо, с удовольствием.

мумтааз. са-яшаррифнии

ممتاز. سيشرفني.

Спасибо, но я занят.

шукран, лякинни машгуул

شكرا، لكني مشغول.

Можно с другом/подругой?

мумкин ухдыр садыбк ممكن أحضر صديقاً

Где мы встретимся?

айн са-нальтакы أين سنلتقي؟

Я буду ждать вас ...

са-уляякык ... سألاقيك ...

перед входом в ваш отель

амаам фундук ак амам فندقك

Я зайду за вами в 8 часов.

са-аатии ли-аажузак ас-сааб тамаания

سأتي لأخذك الساعة ٨.

Можно чуть позже/раньше?

мумкин бадрин/мутааххар аксар

ممكن بدري/متأخر أكثر؟

Договорились.

хааза мумтааз. هذا ممتاز.

Ужин в ресторане/дома الأكل خارج البيت/في البيت

На Ближнем Востоке к гостеприимству относятся очень серьезно.

Поэтому, если вас пригласили на обед в ресторан, учтите, что вам не позволят платить за угощения, даже не пытайтесь сделать это. Если вас пригласили на домашний обед, вы обязательно должны принести подарок: это может быть торт, шоколад или что-нибудь для дома.

Приготовьтесь к тому, что вам подадут полную тарелку еды, постоянно будут предлагать добавку и при этом убеждать вас есть побольше и не стесняться. Вежливый способ отказаться – это сказать «дааиман» (т. е. «всегда»), что приблизительно значит: «Да будете вы всегда в состоянии предложить такой обильный стол».

Позвольте предложить вам

даани аштарии ляк машрууб

что-нибудь выпить?

دعني أشترى لك مشروباً.

Не хотите ли ...?

هل تحب ...؟ халь тухыбб

Что вы будете?

мааза са-та'хуз ماذا ستأخذ؟

Всё было очень вкусно.

кяянат уаджба раа'иа

كانت وجبة رائعة.

Телефон الاتصالات بالتلفون



Международная телефонная сеть охватывает всё большее число крупных городов на Ближнем Востоке. Домой можно позвонить «напрямую» или с помощью международной телефонной карты. Чтобы сделать международный звонок за пределами крупных городов, нужно пойти на почту или в телефонное бюро. Вас направят в телефонную кабину и соединят через оператора. Заранее осведомитесь о тарифе за минуту разговора.

Карты для общественных телефонов-автоматов ещё не так популярны, как на Западе, и используются лишь в отдельных случаях в некоторых странах Персидского залива.

Междугородные телефонные коды стран: Россия 7; Беларусь 375; Украина 380; Египет 20; Тунис 216; Марокко 212; Сирия 963; Иордания 962; Ливан 961; ОАЭ 971; Саудовская Аравия 966; Великобритания 44; США 1.

Можно ваш номер телефона?

مُمْكِن اأَخْذ رَقْم تِلِفُونُكَ
يمكن أخذ رقم تلفونك؟

Вот мой номер.

هَذَا رَقْمِي .

Позвоните мне, пожалуйста.

اتصل بي لو سمحت .

Я позвоню вам.

سَأَتَصَلُّ بِكُمْ .

Где ближайший телефон-автомат?

أَيْنَ أَقْرَبَ تِلِفُونٍ عَامٍ ؟

Можно от вас позвонить?

مُمْكِن اَسْتَعْمَل تِلِفُونُكَ ؟

Это срочно.

حَالَةٌ طَارِئَةٍ .

Я хочу позвонить в Россию.

أُرِيدُ أَنْ أَتَصَلَّ بِشَخْصٍ فِي رُوسِيَا .

Какой код в ...?

مَا رَقْمُ الدَّاءِ الدَّوْلِيِّ لـ ... ؟

Из какой кабины я могу позвонить?

سَأَسْتَعْمَلُ أَيَّ كَبِيْنَةٍ ؟

Какой номер справочной службы?

مَا هُوَ رَقْمُ دَلِيْلِ التِّلِفُونَاتِ ؟

Какой номер ...?

مَا الرَقْمُ لـ ... ؟

Мне нужен номер ...

أُرِيدُ الرَقْمَ لـ ...

Я хотел бы позвонить за счёт вызываемого абонента.

أُرِيدُ أَنْ أَتَصَلَّ بِشَخْصٍ عَلَى الْحَسَابِ الْمَكَالَةِ عَلَى الْمُسْتَعْمَلِ .



Разговор по телефону التكلم بالهاتف

Алло. Это ...	ألو. أنا ...
Могу я поговорить с ...?	أريد التكلم مع ...
добавочный номер ...	امتداد ...
Говорите громче/ медленнее, пожалуйста.	يرفأ صؤتاك/تكلّم ببطء، لّؤ سامأخت. ارفع صؤتك/تكلّم ببطء، لو سمحت.
Повторите, пожалуйста.	مؤمكن تكرّر هؤا، لو سمحت.
Вы хорошо меня слышите?	هؤ تسمعني بوضوح؟
Извините, его/ее нет.	مؤتأسف. هؤ غير موجود/هي غير موجودة.
Вы неправильно набрали номер.	الرقم غلط.
Подождите, минуточку.	انتظر لحظة.
Минуточку, пожалуйста.	لحظة، لو سمحت.
Нас разъединили (прервали)!	الخط انقطع!
Когда он/она будет?	متى سيعود/ستعود؟
Не могли бы вы передать ему/ей, что я звонил(-а)?	مؤمكن تقول له/لها أنني اتصلت؟
Меня зовут ...	اسمي ...
Попросите его/ее позвонить мне.	مؤمكن تطلب منه/منها أن يتصل/تتصل بي؟
Я вам позвоню.	سأتصل قريباً.
До свидания.	مع السلامة.

Магазины и услуги



Магазины и услуги	130	Парикмахер	147
Часы работы	132	Хозтовары	148
Обслуживание	133	Ювелирные	
Выбор	134	изделия	149
Решение	135	Газетный/Табачный	
Оплата	136	киоск	150
Жалобы	137	Фотография	151
Ремонт/Химчистка	137	Полиция	152
Банк/Обмен		Потеря/Кража	153
валюты	138	Почта	154
Аптека	140	Сувениры	156
Туалетные		Подарки	156
принадлежности	142	Музыка	157
Одежда	143	Игрушки и игры	157
Цвет	143	Антиквариат	157
Размер	146	Супермаркет/	
Красота и здоровье	147	Минимаркет	158

Несмотря на обилие в регионе больших торговых пассажей и современных супермаркетов, гораздо интереснее делать покупки на местных рынках (**суук**). Здесь продают всё: от парфюмерии и пряностей до золота и ковров. Обязательно торгуйтесь (**► 156**), но не переусердствуйте, предлагая оскорбительно низкую цену.

ЗАПОМНИТЕ

Я бы хотел(-а) ...	أريد ...
У вас есть ...?	هل عندك ...؟
Сколько это стоит?	بكم هذا؟
Спасибо.	شكراً.

مفتوح	ОТКРЫТО
مغلق	ЗАКРЫТО
تخفيضات	РАСПРОДАЖА



Магазины и услуги محلات وخدمات

Где ... ? أين ال... ؟

Где
ближайший(-ая) ...?

أين أقرب ...؟ أين أقرب

Где здесь хороший(-ая) ...?

أين юджад ... джейд

أين يوجد ... جيد؟

Где здесь главный
торговый центр?

أين аль-мáркяз ат-тиджаáри ар-ра'ийси

أين المركز التجاري الرئيسي؟

Это далеко отсюда?

халь х'а байинд мин хунá

هل هو بعيد من هنا؟

Как туда добраться?

كيف أصل هناك؟ كيف أصل هنا؟

Магазины محلات

антикварный магазин

محل أنتيكات антикя́т маха́лль

булочная

مخبز ма́хбаз

банк

بنك ба́нк

книжный магазин

مكتبة ма́ктаба

мясная лавка

جزار джа́ззаар

магазин фототоваров

محل كاميرات кя́миираат маха́лль

табачный киоск

كشك سجائر саджа́'ир кушк

магазин одежды

محل ملابس ма́ляябис маха́лль

магазин деликатесов

محل أطيعة му́танáуи а́тима маха́лль

محل أطعمة متنوعة

универмаг

محل تجاري тиджа́'рини маха́лль

аптека

صيدلية сайда́лийя маха́лль

рыбный магазин

محل سمك са́мак маха́лль

цветочный магазин

محل زهور зу́хуур маха́лль

магазин подарков

محل هدايا ха́да'йя маха́лль

овощи-фрукты

محل خضار ху́даар маха́лль

магазин диетических

محل أطعمة сухих́ийя а́таима маха́лль

продуктов

محل أطعمة صحية

ювелирный магазин

محل مجوهرات му́джаухара́ат маха́лль

محل مجوهرات

рынок

газетный киоск

кондитерская

аптека

бакалея

грампластинки

обувной магазин

торговый центр

сувениры

магазин спорттоваров

супермаркет

магазин игрушек

суук سوق

кушк джараа'ид كئشك جراند

махáллъ хилйóуият

محل حلويات

аджахао́на/сайдали́я

أجزخانة/صيدلية

бакаáля بقالة

махáллъ кясинта́ат محل كاسيتات

махáллъ ахэ́ия محل أحذية

ма́ркъяз тиджа́рии مركز تجاري

махáллъ хада́йя тизкяри́я

мحل هدايا تذكارية

махáллъ адауа́ат риядýйя

محل أدوات رياضية

суубирмаáркит سوبرماركت

махáллъ луб لعب



Услуги خدمات

стоматолог

врач

химчистка

парикмахер (женский/
мужской)

больница

прачечная

самообслуживания

оптика

полицейский участок

почта

туристическое агентство

таби́иб асна́ан طبيب أسنان

дукту́р/таби́иб دكتور/طبيب

махáллъ танзы́ф маля́бис

محل تنظيف ملابس

салу́ун хыля́ка

(лин-ниса́а/лир-риджаáль)

صالون حلاقة (للنساء/للرجال)

муста́шфа مستشفى

ма́гсая (хы́дма заа́тия)

مغسلة (خدمة ذاتية)

назаара́ати نظاراتي

кысм буули́с قسم بوليس

ма́ктаб аль-ба́рийд مكتب البريد

ма́ктаб са́фар مكتب سفر



Аوقات العمل Часы работы

В каждой арабской стране установлены свои часы работы магазинов и банков. Часто магазины закрываются в середине дня и вновь начинают работать после полудня.

Часы работы корректируют в зависимости от сезона, а также на время Рамадана (► 34).

Пятница обычно официальный выходной, а в некоторых странах выходным также является и суббота.

В преимущественно христианских регионах магазины и офисы закрыты по воскресеньям.

Когда ... открыто/закрыто?

ماتتا يافتاخ/ياكفال

متى يفتح/يقفل ...؟

Вы работаете по вечерам?

халь тафтах филь масаа

هل تفتح في المساء؟

Вы закрываетесь на обед?

халь туьфиль ли-фитрат аль-гадаа

هل تغفل لفترة الغداء؟

Где ...?

أين ...؟

касса

الخزينة الحازينة

эскалатор

اس-сيلم аль-кахрабаа'ии

السلم الكهربائي

лифт

المصعد الماسا

схема магазина

دليل المحل الماхалль аль-далиль

первый этаж

الطابق الأرضي аль-арды ат-таабик

второй этаж

الطابق الأول аль-ауаль ат-таабик

Где отдел ...?

أين قسم الـ ...؟

مواعيد العمل الرسمية

ЧАСЫ РАБОТЫ

مغلق لفترة الغداء

ЗАКРЫТО НА ОБЕД

مفتوح طوال اليوم

БЕЗ ПЕРЕРЫВА

المدخل

ВХОД

سلم كهربائي

ЭСКАЛАТОР

المخرج

ВЫХОД

طوارئ/مخرج طوارئ

ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

مصعد

ЛИФТ

سلم

ЛЕСТНИЦЫ

Обслуживание خدمة



Помогите мне, пожалуйста.	мўмкин тусайдими يمكن تساعدني؟
Я ищу ...	ана обхас ан أنا أبحث عن ...
Я просто смотрю.	ана атфэрраджд факат أنا أتفرج فقط
Сейчас моя очередь.	доурии دورتي
У вас есть ...?	халь андак эй هل عندك أي ...؟
Я хотел(-а) бы купить ...	урийд шираа ... أريد شراء ...
Вы не покажете мне ...?	мўмкин туриинии يمكن تريني ...؟
Сколько это стоит?	биям хааза/залик بكم هذا/ذلك؟
Это всё, спасибо.	хааза куллюх, шукран هذا كله، شكرًا.

Сидети/سيدتي Доброе(-ый) утро/день, господин/госпожа.
هل خدمك أحد؟ Вас уже обслужили?
ماذا تحب؟ Что вы хотите?
هل هذا كل شيء؟ Это всё?
أي شيء آخر؟ Что-нибудь ещё?

— мўмкин усайдак? (Могу я вам помочь?)
— лья, шукран. ана атфэрраджд факат.
(Нет, спасибо. Я просто смотрю.)
— хасанан ... (Хорошо.)
— ляу самахт. (Простите.)
— наам, мўмкин усайдак?
(Да, могу я вам чем-то помочь?)
— биям хааза? (Сколько это стоит?)
— доани ат'аккад ... хааза би-ишрийн джунейх.
(Минутку, я посмотрю... Это стоит 20 фунтов.)

خدمة الزبائن	БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ	❶
خدمة ذاتية	САМООБСЛУЖИВАНИЕ	❷
عرض خاص	РАСПРОДАЖА	❸



Выбор المفاضلة

Я хотел(-а) бы
что-нибудь ...

أريد شيئاً ...

Это должно быть ...

يجب أن يكون ...

большое/маленькое

كبير/صغير

дешёвое/дорогое

رخيص/غال

тёмное/светлое

غامق/فاتح

подлинник/копия

أصلي/تقليد

лёгкое/тяжёлое

خفيف/ثقل

овальное/круглое/квадратное

байдаауи/мустадиёр/мураббоа

Я бы не хотел(-а) ничего
слишком дорогого.

ля урийд ашьяа гаалиа джиддан
لا أريد أشياء غالية جداً.

В пределах ... фунтов.

фи худууд ... джунэйх
في حدود ... جنيه.

Какого(-ой) ... вы хотите?

أي ... أحب؟
لون/شكل

качества/количества
نوع/كمية

Какого типа вы хотите?

ما هو الصنف الذي تحبه؟
ما المبلغ التقريبي الذي تفكر به؟

Какой суммой вы располагаете?

У вас есть что-нибудь ...?

халь а́ндак эй шэй ...

побольше/поменьше

أكبر/أصغر

более высокого качества/подешевле

أفضل/أرخص

Вы не покажете мне ...?

ممكن туриини

то/это

ذلك/هذا

эти/те

هذه/تلك

тот, который на витрине

аллязи, фиш-шиббаак/

фи сундук аль-ард

الذي في الشباك/صندوق العرض

другие

баад аль-ашьяа аль-ухра

بعض الأشياء الأخرى

Условия покупки شروط الشراء

Есть ли гарантия?	халь хунаа́к дамоа́н هل هناك ضمان؟
Есть ли инструкция?	халь моаху далии́ль هل معه دليل؟



Отсутствие нужного товара نفاذ البضاعة

أنا آسف، ليس موجودا عندنا.	Извините, у нас этого больше нет.
البضاعة نفذت.	Мы это продали.
هل أستطيع أن أريك شيء آخر / صنف مختلف؟	Показать вам что-нибудь ещё/ что-нибудь другое?
هل تريدنا أن نطلبه لك؟	Хотите, чтобы мы это заказали для вас?

Можете заказать это для меня?	مۇمكىن تاتلۇبۇخ ئى ممکن تطلبه لي؟
Сколько времени это займёт?	كەم سا-тастагрик كم ستستغرق؟
Где ещё можно купить ...?	يۇا Эйн ахсупь а́ля وأين أحصل على ...؟

Решение القرار

Это не совсем то, что я хочу.	хаа́за лэйса ма ури́ид бид-да́бт هذا ليس ما أريد بالضبط
Нет, мне не нравится.	لا، لا يعجبني.
Это слишком дорого.	هذا غال جداً.
Мне надо подумать.	يورид ат-тафки́ир фииль а́мр أريد التفكير في الأمر.
Я это беру.	ساأخذہ.

- сабаа́хуль хэйр. ури́ид сви́йт ши́йрт.
(Доброе утро! Мне нужна рубашка.)
- бит-та́кийд эй ля́ун? (Конечно. Какого цвета?)
- уа ури́ид кийя́с кяби́ир. ля́ун буртукаа́лии, ляу сама́хт.
(Оранжевого цвета, пожалуйста.
- И мне нужен большой размер.)
- тафа́ддаль. ас-са́ман хамси́ин джунейх.
(Пожалуйста, 50 фунтов.)
- хаа́за лэйса маа ури́идух бид-да́бт. шу́кран.
(Это не совсем то, что я ищу.)



Оплата الدفع

Где можно заплатить? أين أدفع؟

Сколько это стоит? بكم هذا؟

Напишите,
пожалуйста.

халь мумкин тактубух, ляу самáхт
هل ممكن تكتبه، لو سمحت؟

Вы принимаете дорожные
чеки?

халь такбалъ шийкяят сияхййя
هل تقبل شيكات سياحية؟

Я заплачу ...

سأدفع ... са-адфас

наличными

نقدًا нуқдан

по кредитной карточке

би-битаакат итимаан

ببطاقة ائتمان

У меня нет мелких денег.

لەيسە ماани сáрф áсар

ليس معي صرف أصغر.

Извините, у меня
не хватает денег.

оóсиф, лья ю'джад моáи

нукууд кифáйя

أسف، لا يوجد معي نقود كافية.

كيف ستدفع؟ Как вы будете платить?

هذه الحوالة المصرفية رفضت. Эта операция не была принята.

هذا الكرت غير ساري المفعول. Эта карточка недействительна.

هل معك إثبات آخر لشخصيتك؟ Можно ваше удостоверение личности?

هل عندك صرف أصغر؟ У вас есть деньги помельче?

Можно ли получить чек?

мумкин оáхуз аль-уáсль, льяу самáхт

ممكن أخذ الوصل، لو سمحت؟

Мне кажется, что вы
неправильно дали сдачу.

оатáкид ан хунаáк жатá фииль-баáкии

أعتقد أن هناك خطأ في الباقي.

الرجاء الدفع هنا ПЛАТИТЬ ЗДЕСЬ

سارق المعروضات سيقدم إلى

ВОРОВСТВО ПРЕСЛЕДУЕТСЯ

المحاكمة

ПО ЗАКОНУ

Жалобы *شكاوى*



Это не работает.

ха́за ля яамаль
هذا لا يعمل.

Пожалуйста, можно
поменять это?

му́мкин тугэйир ха́за,
ляу са́махт
يمكن تغيير هذا، لو سمحت؟

Я хотел(-а) бы получить
деньги назад.

ури́д истирджа́а нуку́уди
أريد استرجاع نقودي.

Вот чек.

ха́за хуа аль-иисаа́ль
هذا هو الإيصال.

У меня нет чека.

аль-иисаа́ль лэйса ма́аи
الإيصال ليس معي.

Я хотел(-а) бы видеть директора.

ури́д ан ужа́абиль аль-муди́р
أريد أن أقابل المدير.

Ремонт/Химчистка *تصليح/تنظيف*

Во многих египетских городах есть гладильни (макуаджи),
где за умеренную плату вы получите прекрасно отутюженные вещи.
В некоторых из них есть также и химчистка, где вы заплатите лишь
малую часть стоимости подобной услуги в международных отелях.

Это сломано. Можно это
починить?

ха́за максуу́р. халь му́мкин таслийхух
هذا مكسور. هل يمكن تصليحه؟

У вас есть ... для этого?

халь а́ндок ... ли-ха́за ... لهذا؟

батарейка

батаари́йя بطارية

запасные части

кы́та гийя́яр قطع غيار

Что-то не в порядке с ...

хуна́ак ха́ляль фии ... هناك خلل في ...

Вы можете ... это?

халь му́мкин ... هذا؟ هل ممكن ...

почистить

туна́ззыф تنظيف

погладить

такуи́й تكوي

заштопать

тура́ккыа ترقع

переделать

туа́ддиль تعدل

Когда это будет готово?

ма́тта са-такуу́н джа́ахиза
متى ستكون جاهزة؟

Это не моё.

ха́ази́хи лэйса́т ми́льки
هذه ليست ملكي.

Здесь не хватает ...

хуна́ак ... мафжу́уд هناك ... مفقود.



Банк/Пункт обмена валюты

البنك / مكتب الصرافة

Большинство крупных банков в Саудовской Аравии и странах Персидского залива имеют свои банкоматы, но в других странах региона это является редкостью. В то же время банкоматы уже стали появляться в крупных городах и международных отелях. Однако вы сможете легко найти банк или пункт обмена валюты, которые предоставят вам возможность снять деньги с международной кредитной карты.

Туристические (дорожные) чеки известных компаний также принимаются везде. Если вы с собой имеете наличные и чеки, то способ оплаты выбираете сами.

Примечание. Лучше не менять валюту на чёрном рынке, так как это опасно. Разница валютных курсов часто незначительна, поэтому не стоит рисковать.

Где ближайший ...?

أين أقرب ...؟ أين أكرا ب

банк

بنك بأك

пункт обмена валюты

مكتب تحويل العملات

مكتب تحويل العملات

جميع المعاملات

ВСЕ ОПЕРАЦИИ

مكتب الصرف

ПУНКТ ОБМЕНА ВАЛЮТЫ

مفتوح/مغلق

ОТКРЫТО/ЗАКРЫТО

صرافون

КАССЫ

Обмен валюты تبديل عملات

Здесь можно обменять валюту?

هنا يمكن أن أغير عملات أجنبية هنا؟

هل ممكن أن أغير عملات أجنبية هنا؟

Я хотел (-а) бы поменять доллары/фунты стерлингов на риалы.

أريد تغيير دولارات/جنيحات إسترلينية إلى ريال.

Я хотел (-а) бы обналичить дорожные чеки.

أريد صرف شيكات سياحية.

Какой курс?

ما هو سعر الصرف؟ ما هو سعر الصرف؟

Какой комиссионный сбор вы берёте?

كم تأخذ كعمولة؟ كم تأخذ كعمولة؟

Я потерял (-а) дорожные чеки. Вот их номера.

فقدت شيكاتي السياحية. هذه هي أرقامها.

فقدت شيكاتي السياحية. هذه هي أرقامها.

فقدت شيكاتي السياحية. هذه هي أرقامها.



يمكن أرى ...؟	Можно посмотреть ...?
جواز سفرک	ваш паспорт
بعض الإثباتات الشخصية	удостоверение личности
کرت البنک	вашу банковскую карту
ما هو عنوانک؟	Ваш адрес?
أين تقيم؟	Где вы остановились?
إملاء هذه الاستمارة، لو سمحت.	Заполните этот бланк, пожалуйста.
وقع هنا، لو سمحت.	Пожалуйста, распишитесь здесь.

Банкоматы آلة سحب نقود من الحساب

Можно ли здесь снять деньги по кредитной карточке?	халь астатыма сахб нукууд би-битаакат итимаан хуна هل أستطيع سحب نقود ببطاقة ائتمان هنا؟
Где банкоматы?	а́йн аляят сахб ан-нукууд أين آلات سحب النقود؟
Могу ли я использовать в этом банкомате карточку ...	халь астатыма истиамааль битаакат ... фи а́лят сахб ан-нукууд хаазихи هل أستطيع استعمال بطاقة ... في آلة سحب النقود هذه؟
Банкомат «проглотил» мою карточку.	а́лят сахб ан-нукууд а́клят битаакати آلة سحب النقود أكلت بطاقتي.

АЛЕ СХВБ НҚОУД БАНКОМАТ

Валюта	Страны
динар	Алжир, Бахрейн, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливия, Тунис
фунт (гинея)	Египет, Судан
лира	Ливан, Сирия
дирхем	Марокко, Объединённые Арабские Эмираты
риал	Оман, Катар, Саудовская Аравия, Йемен

(Примечание. Хотя названия валют в разных странах могут совпадать, их номинальная стоимость значительно варьируется.)



Аптека الصيدلية

Аптеки, как правило, предлагают широкий выбор импортных туалетных принадлежностей, косметики и лекарств, хотя местная продукция стоит гораздо дешевле.

Вы можете обнаружить, что без рецепта здесь можно купить антибиотики или сильные седативные средства. Фармацевт не только посоветует вам, что купить, но даже напишет назначение. Если у вас возникли сомнения, то, прежде чем решиться на покупку лекарства, проконсультируйтесь у фармацевта.

Где ближайшая дежурная
(ночная) аптека?

اين اقرب صيدلية مناوبة
(تبادل اليل)

В котором часу аптека
открывается/закрывается?

اي ساعة تفتح / تغلق الصيدلية
اي ساعة

Вы не могли бы приготовить
для меня лекарство по этому
рецепту?

هل يمكنك تركيب هذه الوصفة الطبية لي؟
خاله يوكيناك таркииб хаазижил
уаефа ат-тыббия ли

Мне подождать?

هل أنتظر؟
خاله انتاээр

Я вернусь за ним.

سأعود لأخذها.
са-аууд ли-ахз-ха

Дозировка تعليمات الجرعة

По сколько принимать?

كم يجب أن آخذ؟
кям яджиб ан аахуз

Как часто принимать?

كم مرة يجب أن آخذها؟
кям марра яджиб ан аахуз-ха

خذ ... أقراص / ... ملاعق صغيرة По ... таблетке/чайной ложке ...

قبل / بعد الوجبات до/после еды

مع ماء с водой

كاملة глотать не разжёвывая

في الصباح / في المساء утром/вечером

لمدة ... أيام в течение ... дней



- **ТОЛЬКО ДЛЯ** للاستعمال الخارجي فقط
НАРУЖНОГО ПРИМЕНЕНИЯ
- **НЕ ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО** ليست للاستعمال داخل الجسم
ПРИМЕНЕНИЯ

Консультация **طلب نصيحة**

Что вы посоветуете от ...?

простуды/кашля
диарей
сенной лихорадки
укусов насекомых
боли в горле
солнечных ожогов
укачивания
боли в животе
Можно купить это
без рецепта?
Это можно давать детям?

би-маа́за тинса́хна мин а́джль

بماذا تنصحنا من أجل ...

ба́рд/суаа́ль برد/سعال

исхаа́ль إسهال

ху́ма аль-ка́ш حمى القش

лядг аль-хашараа́т لدغ الحشرات

а́лям фи́иль ха́нджара ألم في الحنجرة

ха́ркат аш-ша́мс حرقة الشمس

дауаа́р ас-са́фар دوار السفر

а́лям фи́иль батн ألم في البطن

му́мкин аштари́йха биду́н уа́сфа

ممكن أشتريها بدون وصفة طبية؟

халь хуа мунаа́сиб лиль-атфаа́ль

هل هو مناسب للأطفال؟

Средства, отпускаемые без рецепта

علاج دون إرشادات الطبيب

Мне нужен(-на, -но, -ны) ...
антигистамин
антисептическая мазь
аспирин
презервативы
вата
глазные капли
бинт
средство от насекомых
болеутоляющее
витамины

му́мкин аа́хуз؟ ممكن أخذ...؟

мудаа́д лиль-хассаси́йа مضاد للحساسية

кри́им мутта́хыр كريم مطهر

асби́рийн أسبرين

гышаа́ тыббий غشاء طبي

ку́тн тыббий قطن طبي

ну́кат ли-танзы́ф аль-уу́ю́н

ну́кат ли-танзы́ف аль-уу́ю́н

дамаа́д ضمد

таа́рид лиль-хашараа́т طارد للحشرات

му́саккин аль-а́лям مسكن الألم

акраа́с фиитаами́йн أقراص فيتامين



Туалетные принадлежности

مستحضرات تجميل

Мне нужен ...	أريد ...
лосьон после бритья	بوتر बाद аль-хияяка عطر بعد الحلاقة
лосьон после пребывания на солнце	لووسيون لبعد الشمس
дезодорант	музийль ли-раа'ихат аль-а́рак مزيل لرائحة العرق
бритвенные лезвия	شفرة الحلاقة
гигиенические салфетки	فُууат сыххийя (лис-сайида́т) قووط صحية (للسيدات)
мыло	сабуу́н صابون
крем для загара	كريم اش-шамс
упаковка/пачка/тюбик ...	حزم/علبة/انبوية ...
тампонов	самаама́т кутнийя лис-саида́т صمامات قطنية للسيدات
бумажных салфеток	манаадийль у́арак مناديل ورق
туалетной бумаги	у́арак туалит ورق توالت
зубной пасты	моаджу́н асна́н معجون أسنان

Уход за волосами العناية بالشعر

расчёска/гребень	фурша/мишт فرشاة/مشط
кондиционер	мукéйиф лиш-шóар مكيف الشعر
пенка/гель для волос	мусáббит аш-шóар/джаль مثبت الشعر/جل
лак для волос	исбра́й лиш-шóар اسبراي للشعر
шампунь	шамбу́ шамبو

Для ребёнка للرضيع

детское питание	таа́ам аль-атфа́аль طعام الأطفال
детские гигиенические салфетки	массаха́т аль-атфа́аль مساحات الأطفال
подгузники	хафаада́т حفاظات
стерилизующий раствор	саа́иль муа́ккым سائل معقم

Одежда ملابس

Рынки – отличное место для того, чтобы купить традиционную ближневосточную одежду – халат и головной платок. Во многих арабских странах можно приобрести высококачественную одежду европейского стиля от местных производителей. В качестве альтернативы вы также можете купить ткань и сшить из неё одежду по своим меркам или скопировать с какого-либо образца у местных портных.



Общие вопросы بشكل عام

Я хотел(-а) бы ...

أريد ... урийд

У вас есть ...?

халь а́ндак эй

هل عندك أي ...?

ملابس نسائية

ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА

ملابس رجالية

МУЖСКАЯ ОДЕЖДА

ملابس للأطفال

ДЕТСКАЯ ОДЕЖДА

Цвет لون

Я ищу что-нибудь ... цвета.

أبحث ан шэй بиль-ляун аль

أبحث عن شيء باللون ...

бежевого

بيج бэйдж

чёрного/белого

أسود/أبيض асуд/абьяд

синего/зелёного

أزرق/أخضر азрак/ахдар

коричневого

بني бунни

серого

رمادي рамаа́ди

оранжевого

برتقالي буртука́ли

фиолетового

بنفسجي банафсиджи

красного/розового

أحمر/وردي ахмар/у́рди

жёлтого

صفر асфар

светло-(голубого)

(أزرق) فاتح (азрак) фа́тих

тёмно-(голубого)

(أزرق) غامق (азрак) га́мик

Я хочу темнее/светлее.

أريد урийд нафс аль-ляун лякин

بي-дараджа а́гмак/а́фтах

أريد نفس اللون لكن بدرجة أعمق/أفتح.

У вас есть такая же

а́ндак нафс аш-щёй биль-ляун аль ...

вещь ... цвета?

عندك نفس الشيء باللون ...?



Одежда и аксессуары ملابس وكماليات

ремень/пояс	хизаъм حزام
бикини	бикини بِكيني
блузка	блӯза بلوزة
бюстгальтер	хаммаа́лят حمالة صدر
шорты/короткие брюки	сируаа́ль тахтаа́ни سروال تحتاني
шляпа/шапка	кааб كاب
пальто	миа́таф معطف
платье	фустаа́н فستان
шляпа	ку́баа قبعة
жакет/пиджак	джаки́йт جاكيت
джинсы	джи́нз جينز
леггинсы/брюки	банталу́ун بنطلون
колготки	шураа́б хари́ймий тауи́иль شراپ حريمي طويل
плащ	миа́таф лиль-ма́тр معطف للمطر
шарф	лифаа́х لفاح
рубашка	ками́йс قميص
шорты	шуу́рт شورت
юбка	танну́ура تنورة
носки	шураа́б شراپ
чулки	джауа́риб хари́ймий جوارب حريمي
костюм	ба́для بدلة
свитер	кя́нза كنزة
хлопчатобумажная рубашка	суи́йт ши́и́рт سويت شيرت
плавки	маайю́ю риджаа́лий مايوه رجالي
купальник	маайю́ю нисаа́'ий مايوه نسائي
футболка	ти-ши́и́рт تي-شيرت
галстук	крафа́тта كرفتة
брюки	банталу́ун بنطلون
трусы/кальсоны	либаа́с даа́хылий لباس داخلي
с длинными/короткими рукавами	би-акма́м тауи́иль/касы́йра بي-اكمام طويل/قصيرة
с V-образным/круглым вырезом	би-яя́ка са́баа/мустади́йра بي-ياقة صبعة/مستديرة

أحذية

ботинки/сапоги
плёпанцы
кроссовки
сандалии
обувь
тапочки

буут بوت
шибшиб хаммаам
شيش حمام
хызá рийяáда حذاء رياضة
сáндаль صندل
хызá حذاء
шибшиб شيش



Туристическое снаряжение مشيا /التنزه

рюкзак
походные ботинки
ветровка

хакы́бат аз-за́хр حقيبة الظهر
буут лиль-ма́ши بوت للمشي
джаки́йт уаакы́я мин аль-маа' جاكيت واقية من الماء

Ткани قماش

Мне нужно что-нибудь из ...

үрийд шэй мин
أريد شيئاً من ...

хлопка
джинсовой ткани

аль-ку́тн القطن
аль-джий́нз الجينز

кожи

аль-джи́льд الجلد

льна

аль-китта́н الكتان

шерсти

ас-суу́ф الصوف

Это ...?

халь хаáза هل هذا ...؟

чистый хлопок

ку́тн хаáлис قطن خالص

синтетика

истинаа́ый اصطناعي

Это можно стирать
вручную/в машине?

халь х́уа каáбилъ лиль-гасниль
аль-ядауи́й/би́ль-гаса́ля
هل هو قابل للغسيل اليدوي/بالغسالة؟

للتنظيف الجاف فقط

ТОЛЬКО ХИМЧИСТКА

غسيل يدوي فقط

ТОЛЬКО РУЧНАЯ СТИРКА

لا يكرى

НЕ ГЛАДИТЬ



هل تلائمك؟ Подходит?

Можно это
примерить?

халь астагыа он
уджарриб хааза
هل أستطيع أن أجرب هذا؟

Где примерочная?

айн гурфат аль-кыйяас
أين غرفة القياس؟

Подходит. Я это возьму.

иннах юляя'имнии джиддан. са-охузух
إنه يلائمني جدا. سأخذه.

Не подходит.

ляя юляя'имнии. ла йланмни.

Слишком ...

иннух ... кясир. إنه ... كثيرا.

короткий/длинный

касыр/тауил قصير/طويل

тесный/свободный

дэйик/уаасиа ضيق/واسع

У вас есть ... размер?

агдак хааза кыйяас ...؟ عندك هذا قياس ...؟

Какой это размер?

ма хуа кыйяас хааза ما هو قياس هذا؟

Вы можете снять мерку?

мумкин таахуз кыйяаси, ляу самахт
يمكن تأخذ قياسي، لو سمحت؟

Размер قياس

На Ближнем Востоке используется европейская система определения размеров одежды и метрических мер.

		Платья/Костюмы						Женская обувь						
Америка		8	10	12	14	16	18	6	7	8	9			
Британия		10	12	14	16	18	20	4 ^{1/2}	5 ^{1/2}	6 ^{1/2}	7 ^{1/2}			
Европа		36	38	40	42	44	46	37	38	40	41			
Россия		42	44	46	48	50	52	37	38	39	40			
		Рубашки					Мужская обувь							
Америка	}	15	16	17	18	5	6	7	8	8 ^{1/2}	9	9 ^{1/2}	10	11
Британия														
Европа		38	41	43	45	38	39	41	42	43	43	44	45	46
Россия		38	41	43	45	38	39	40	41	42	43	44	45	46

كبير جدا ОЧЕНЬ БОЛЬШОЙ (XXL)

كبير БОЛЬШОЙ (XL)

وسط СРЕДНИЙ (L)

صغير МАЛЫЙ (M)

صغير جدا ОЧЕНЬ МАЛЫЙ (S)

Красота и здоровье الصحة و الجمال



Я хотел(-а) бы ...

косметические процедуры
для очистки лица

маникюр

массаж

эпиляцию воском

أريد

تانزىف لىلى-ۇادجھ
تنظيف للوجه

تادجىمىلىل ەلى-اىزااىفىر
تجميل الأظافر

تادلىك

ىزااىلات اش-شىار بىش-شاма
إزالة الشعر بالشمع

Парикмахер (الحلاق) المزين

Если вы остались довольны услугами парикмахера, то можете дать ему чаевые в размере 10% от стоимости обслуживания.

Я хотел(-а) бы
записаться на ...

Можно пораньше/
позже?

Я хотел(-а) бы ...

подстричься
и высушить феном

вымыть и уложить волосы
подравнивать волосы

Я хотел(-а) бы ...

сделать мелирование

сделать химическую завивку

Не стригите слишком
коротко.

Снимите ещё немного ...

сзади/спереди
с шеи/боков

на макушке

Очень хорошо, спасибо.

أريد اامالى ماوىد لى
أريد عمل موعد لـ ...

مۇمكىن تاامىلىل ەلى-ماوىد ابكار/
مۇتااھخار؟ متاخر/ متاخر

أريد ...

كاس ۇا تانشىف
قص وتنشيف

شامبوو ۇا تاسفىف

تقليم

أريد شعري ...

ممشى

موج

لەيا تاكۇسسۇخ ااكار مىمما ىنباغى
لا تقصه أكثر مما ىنبغى.

أكثر قليلا من ...

الخالل/الامام

ار-راكابا/ال-دجاواانىب

الرقبة/الجوانب

القمة

خااىزا مۇتااىز، شۇكران

هذا ممتاز، شكرا.



Хозтовары أدوات منزلية

Мне нужен(-на, -ны) ...	урийд ... أريد ...
адаптер	мух'ууил محول
алюминиевая фольга	ракаа'ик алюминьюкым رقائق الألمنيوم
открывалка	фаттаа'хат зуджаджаа'т فتاحة زجاجات
консервный нож	фаттаа'хат муалябаа'т فتاحة معلبات
прищепки	милькат маляябис ملقط ملابس
штопор	фаттаа'хат набииз فتاحة نبيذ
лампочка	лямба لمبة
спички	кибрийт كبريت
бумажные салфетки	манаадииль у'орак مناديل ورق
штепсельная розетка	саддаа'да سداة
ножницы	мика'сс مقص
отвёртка	мифа'кк مفك

Средства для чистки и уборки مواد تنظيف

отбеливатель	блиитч بليتش
тряпка/губка для посуды	миншафат с'ухун منشفة صحن
жидкость для мытья посуды	саа'иль ли-гасииль ас-с'ухуун سائل لغسيل الصحن
мешки для мусора	акьяяс кыммаа'ма أكياس قمامة
стиральный порошок	масху'ук гасыиль аль-маляябис مسحوق غسيل الملابس
губка	исф'индж إسفنجة

Посуда/Столовые приборы الأواني/ملاعق، سكاكين، شوك

чашки/стаканы	фанааджиин/акуааб فناجين/أكواب
ножи/вилки	сакяякиин/ш'ууак سكاكين/شوك
ложки	маляя'ик ملاعق
кружки	акуаа'з أكواز
тарелки	с'ухуун صحن
миски; чаши	суптаанийя'т سلطانيات

Ювелирные изделия جواهرات

Можно посмотреть ...?

мүмкин ара

يمكن أرى ...?

это/то

хааза/залик هذا/ذلك

Это на витрине.

иннаха фииш-шиббаак/

фии хызаанат аль-ард

إنها في شباك/خزانة العرض

будильник

мунáббих منه

батарейка

батаарийя بطارية

браслет

сауар سوار

брошь

брууш بروش

цепочка

сильсия سلسلة

часы (настенные)

сааат хаа'ит ساعة حائط

серьги

халяк حلق

бусы/ожерелье

укд عقد

кольцо

хаатим خاتم

часы (наручные)

сааа ساعة

Материалы مواد

Это настоящее серебро/золото?

халь хаазихи фидда хакыкыйя/

захаб хакыкый

هل هذه فضة حقيقية/ذهب حقيقي؟

На это есть сертификат?

халь мааху шахаада هل معه شهادة؟

У вас есть что-нибудь из ...?

халь андак эй шей мин

هل عندك أي شيء من ...?

меди

ан-наххаас النحاس

стекла

аль-балююр البلور

алмазов

аль-маас الماس

золота

ад-захаб الذهب

позолоченных вещей

кышрат захаб قشرة ذهب

жемчуга

аль-лю'лю' اللؤلؤ

олова

аль-касдыр القصدير

платины

аль-бапятиин البلاتين

серебра

аль-фидда الفضة

мельхиора

кышра фидда قشرة فضة

дерева

аль-хашаб الخشب





Газетный/Табачный КИОСК **بائع الجرائد/الدخان**

Англоязычные газеты и журналы продаются, как правило, только в больших газетных киосках. Однако они могут быть дорогими и несвежими. Можно также найти местные англоязычные газеты с новостями и подробным описанием событий в мире.

У вас продаются книги/газеты на русском/английском языке?	халь табийа кутуб джараа'ид би-люга ар-руусийа/аль-инджилизийа هل تبيع كتب/جرائد باللغة الروسية/الإنجليزية؟
Я хотел(-а) бы ...	أريد ...
книгу	كتاب
конфеты	سكاكر
жевательную резинку	لبان
плитку шоколада	لوحة شوكولاتة
пачку сигарет	(ульбат) саджаа'ир
сигары	سيجار
словарь	قاموس
арабско-русский	عربي-روسي
конверты	أظرف
путеводитель по ...	دليل سياحي عن ...
зажигалку	ولاعة
журнал	مجلة
карту	خريطة
карту города	خريطة المدينة
карту автодорог ...	خريطة الشوارع في ...
спички	كبريت
газету	جريدة
русскую/американскую/английскую	روسية/أمريكية/إنجليزية
бумагу	ورق
ручку	قلم
марки	طابع
табак	تبغ



Фотография تصوير

Я ищущу ... фотоаппарат.

автоматический

компактный

одноразовый

Я хотел(-а) бы ...

батарейку

футляр для фотоаппарата

(электронную) вспышку

фильтр

объектив

крышку объектива

а́бхас ан кяями́ра

أبحث عن كاميرا ...

أوتوماتيكي

مصغرة

تستخدم مرة واحدة

أريد ...

بطارية

حقيبة للكاميرا

فلاش (إلكتروني)

فلتر

عدسة

غطاء للعدسة

غطاء للعدسة

Фотоплёнки/Проявка فيلم/تحميض

Мне нужна ... плёнка для этого фотоаппарата.

чёрно-белая

цветная

на 24/36 кадра(-ов)

Пожалуйста, проявите эту плёнку.

Можно это увеличить?

Сколько стоит проявить ... кадра(-ов)?

Когда фотографии будут готовы?

Я хочу забрать свои фотографии.

Вот квитанция.

ури́д фильм ... ли-ха́ази́хиль кяями́ра
أريد فيلم ... لهذه الكاميرا.

асуад уа абья́д أسود وأبيض

альуа́ан ألوان

а́рбаа уа ышри́н/си́тта уа
таля́тийн су́ура ٢٤/٢٦ صورة

ури́д тахми́д ха́аза́ль филь́м, ляу сама́хт
أريد تحميض هذا الفيلم، لو سمحت.

му́мкин такби́р ха́ази́хи, ляу сама́хт
يمكن تكبير هذه، لو سمحت؟

кям хи́я у́джрат тахми́д ... су́ура
كم هي أجرة تحميض ... صورة؟

ма́тта са́таку́ун ас-су́уар джа́ахиза
متى ستكون الصور جاهزة؟

ури́д ан а́хуз су́уари
أريد أن أأخذ صوري.

ха́аза ху́а аль-уа́сп
هذا هو الوصل.



Полиция شرطة

В полицию необходимо сообщать о всех преступлениях, кражах и авариях. Телефон полиции в каждой стране свой, но в случае необходимости можно спросить у окружающих номер **ан-наджда** («помощь» – развездная полиция для оказания помощи гражданам).

Где ближайший
полицейский участок?

أين أقرب مركز شرطة

Кто-нибудь здесь говорит
по-русски/
по-английски?

هناك أحد يتكلم بالروسية/بالإنجليزية هنا

Я хочу сообщить о (об) ...
несчастном случае/нападении

أريد أن أبلغ عن ...

ограблении/изнасиловании

حدث/اعتداء

Мой ребёнок потерялся.

سلب/اغتصاب

Вот его/её фотография.

طفلي مفقود.

هذه صورته/صورتها.

Меня преследуют.

شخص ما يتبعني.

Мне нужен адвокат,
говорящий по-русски/
по-английски.

أريد محام يتكلم بالروسية/بالإنجليزية.

Мне нужно позвонить.

أحتاج أن أتكلم على الهاتف.

Мне нужно связаться с ...
консульством.

أحتاج إلى الاتصال بالconsulate ...

российским/украинским/
белорусским

أحتاج إلى الاتصال بالروسية/الأوكرانية/البيلوروسية

هل يمكنك وصفه/وصفها؟

Не могли бы вы его/её описать?

ذكر/أنثى

мужчина/женщина

شعر أشقر/بني غامق/أحمر

بلондин/брюнет/рыжий

شيب (أبيض)

седые волосы

بشعر طويل/قصير/بدون شعر (أصلع)

كورتкие/длинные волосы/лысый

الطول تقريبا ...

примерный рост ...

السن تقريبا ...

возраст (примерно) ...

كان/كانت يرتدي/ترتدي ...

Был(-а) одет(-а) в ...

Потеря/Кража المفقودات/السرقعة



Я хочу заявить о краже/
нападении.

урийд ат-табийг ан
сарака/иктихаом
أريد التبليغ عن سرقة/اقتحام.

Мою машину взломали.

хасаль иктихаом ли-саяяроти
حصل اقتحام لسيارتي.

Меня обокрали./На меня напали.

лякад сүрикт/сүлибт. لقد سُرقت/سلبت.

Я потерял(-а) ...

факадт ... فقدت

У меня украли ...

лякад сүрикят минни
لقد سُرقت مني ...

велосипед

даррааджа دراجة

фотоаппарат

кямийра كاميرا

(арендованную) машину

сайяяра (му'аджара) سيارة (مؤجرة)

кредитные карты

битаакаат ад-дамаан
بطاقات الضمان

сумочку

хакыбат яд حقيبة يد

деньги

нукууд نقود

паспорт

джауааз ас-сафар جواز السفر

кошелёк

махфаза محفظة

билет

тазкяра تذكرة

часы

сааа ساعة

Что мне делать?

маааа афаль ماذا أفعل؟

Мне нужно свидетельство
из полиции для получения
страховки.

урийд шахаадат аш-шурта
ли-ужаддимха ли-шорикят ат-та'мин.
أريد شهادة الشرطة لأقدمها لشركة التأمين.

ما الذي ضاع؟

Что пропало?

ما الذي أخذ؟

Что украли?

متى سُرقت؟

Когда это украли?

متى حصل الحادث؟

Когда это случилось?

أين تقيم؟

Где вы остановились?

من أين أخذت؟

Откуда украли?

أين كنت وقتها؟

Где вы были в это время?

سنحضر لك مترجم.

Мы пригласим вам переводчика.

سننظر في الأمر.

Мы всё проверим.

الرجاء تعبئة هذه الاستمارة.

Пожалуйста, заполните этот бланк.



Почта البريد

Цвет и форма почтовых ящиков в каждой арабской стране различаются. Однако лучше отправлять корреспонденцию в почтовом отделении. Иногда в отелях есть свои почтовые ящики для открыток и писем, и их услуги также достаточно надёжны.

Общие вопросы أسئلة عامة

Где находится ближайшее почтовое отделение?

أَيْنَ أَقْرَبَ مَكْتَبَ بَرِيدٍ (ра'иси)
Айн ақрәб мәкәтәб бәрийд (ра'иси)?

Когда почта открывается/закрывается?

مَتَى يَفْتَحُ/يُغْلِقُ مَكْتَبُ الْبَرِيدِ ؟
Мәттә йәфтәх/йүгләк мәкәтәб әль-барийд

Она закрывается на обед?

هَلْ يَغْلِقُ وَقْتُ الْغَدَاءِ ؟
Хәль йүгләк уәкт әль-ғәдәә

Где почтовый ящик?

أَيْنَ صَنْدُوقُ الْبَرِيدِ ؟
Айн сундуук әль-барийд

Для меня есть корреспонденция?

هَلْ هُنَاكَ رَسَائِلٌ لِي ؟
Хәль хунаәк расәә'иль ли

Покупка марок شراء طوابع

Марку на эту открытку, пожалуйста.

طَاحِبٌ لِهَذَا الْكَارْتِ، لَوْ سَمَحْتَ.
Таәбия ли-хаәзәль кярт, ләу самәхт

Сколько стоит послать письмо в ...?

مَا هِيَ أَجْرَةُ الْبَرِيدِ لِرِسَالَةٍ إِلَى ... ؟
Ма хия үджрат әль-барийд ли-рисәәля иля

Есть ли здесь автомат по продаже марок?

هَلْ هُنَاكَ آلَةٌ طَوَابِعَ ؟
Хәль хунаәк әлят тауаәбия хуна

الطُرُودُ (ПОЧТОВЫЕ) ПОСЫЛКИ/БАНДЕРОЛИ
موعد جمع البريد ... СЛЕДУЮЩАЯ ВЫЕМКА ПИСЕМ ...
صندوق البريد ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК
الطوابع МАРКИ

— يُرِيدُ إِرْسَالَهُ خَاذِلِيهِ كُرُوءُتْ إِيْلَا اَمْرِيْكَ.
(Я хочу послать эти открытки в СИНА.)

— كَما كَارتْ؟ (Сколько открыток?)

— تِسْعَا، لَؤُ سَامَاХТ. (Девять, пожалуйста.)

— اَلْ-مَاجْمُوءَا اَرْبَعَا دِيْنَاار. (За всё – 4 динара.)

Отправка посылок إرسال طرود بريدية



Я хочу послать
эту посылку ...

үрийд ирсааль хаазат
тард би

أريد إرسال هذا الطرد ...

авиапочтой

аль-барийд аль-джауи البريد الجوي

экспресс-почтой

аль-барийд ас-сарийа

البريد السريع

с указанной ценностью [груза] барийд мусадджаль البريد مسجل

Она содержит ...

яхтауи аля ... يحتوي على

Пожалуйста, заполните
таможенную декларацию.

Какова стоимость?

Что внутри?

إملاء شهادة الجمارك، لو سمحت.

ما هي القيمة؟

ماذا في الداخل؟

Телекоммуникации الاتصالات السلكية و اللاسلكية

Международная телефонная сеть охватывает всё больше крупных городов арабского мира (➤ 127). Кроме того, отели и бюро по предоставлению различного рода услуг, расположенные в больших городах, часто предлагают фотокопирование, оперативное изготовление документов, факсимильную связь и иногда услуги переводчиков.

Электронная почта и доступ в Интернет на Ближнем Востоке не распространены, а число провайдеров сводится к одной-двум компаниям, получившим на это разрешение властей.

У вас есть копировальный
аппарат?

халь андак алят насх

هل عندك آلة نسخ؟

Я хотел(-а) бы отправить
сообщение по ...

үрийд ан абас рисааль

أريد أن أبعث رسالة ...

электронной почте/факсу

би-уааситат аль-нимэйл/аль-фаакс

بواسطة الإي-мил/الفاкс

Какой у вас адрес
электронной почты?

ма хуа унуаанах фииль нимэйл

ما هو عنوانك في الإي-мил؟

Можно ли здесь войти
в Интернет?

халь мумкин истиамааль аль-интарнат хуна

هل يمكن استعمال الإنترنت هنا؟

Сколько стоит час работы?

маа хуаль хысааб фиис сааа

ما هو الحساب في الساعة؟

Как мне войти в систему?

кейф абда? كيف أبدأ؟



Сувениры تذكارات

Вот несколько советов относительно того, что можно купить домой. Сувениры вы найдёте на местных рынках (**суук**), где представлено множество интересных вещей. Обязательно поторгуйтесь; неплохо узнать цены заранее, чтобы иметь представление о том, сколько с вас спросят.

Сколько это стоит?

بكم هذا؟ **хакма хааза**

Это слишком дорого.

хааза кясийр. **са-адфаа**

Я заплачу ...

هذا كثير. **са-аф**

Это моё последнее предложение.

хааза ахыр **кяляям**

(арабское) мужское платье в виде длинной рубахи

هذا آخر كلام.

جلابية **джаббия**

ковры

سجاد **сиджаад**

глиняная посуда

أوان فخارية **ауаани фухаарийя**

кальян

شيشة (نارجيلة) **шииша (наарджийла)**

ювелирные украшения

مجوهرات **муджаухараат**

доска для игры в нарды

طاولة زهر **таауилят захр**

изделия из дерева

ماسنواات **маснууаат хашабия**

مصنوعات خشبية

изделия из кожи

ماسنواات **маснууаат джильдия**

مصنوعات جلدية

сандалии

صندل **са́ндаль**

электрические товары

بندسات **бадса'иа кахрабаа'ийя**

بضائع كهربائية

Подарки هدايا

коробка шоколадных конфет

علبة شوكولاتة **у́льбат шукууля́та**

календарь

رزمة **разнаа́ма**

брелок

سلسلة مفاتيح **си́льсия́т мафаатий́х**

открытка

كارت بوستال **кя́рт буустаа́л**

полотенце для посуды

فوطاة مطبخ **фуу́та́т ма́тбах**

футболка

تي-شيرت **тии-шии́рт**

Музыка موسيقى



Я хочу купить ...

кассету

компакт-диск

пластинку

видеокассету

Какие местные певцы/группы
самые популярные?

урийд ... أريد

шарийт кясийт

شريط كاسيت

устууаана куумбаакт

أسطوانة كومباكت

устууаана أسطوانة

шарийт фиидьюю

ман хум а́шхар аль-муганиийн/

аль-фи́рак аль-махаллийя

من هم أشهر المغنيين/الفرق المحلية؟

Игрушки и игры لعب وألعاب

Я хочу купить игрушку/игру ...

для мальчика

для пятилетней девочки

мячик

ведёрко и совок

шахматы

куклу

электронную игру

плюшевого мишку

урийд ля́ба ... أريد لعبة

ли-уа́льд لولد

ли-бинт у́мрах хамс санауа́т

لبنت عمرها خمس سنوات

ку́ра كرة

ди́льв уа джаару́ф

шатра́ндж شطرنج

дү́мья دمىة

ля́ба иллектрууни́я

دمىة بشكل دب

Антиквариат أنتيكات

Сколько лет этой вещи?

У вас есть что-нибудь

... эпохи?

Вы можете переслать мне
это по почте?

У меня могут быть проблемы
на таможне?

Есть сертификат
подлинности?

кям у́мр хаа́за كم عمر هذا؟

а́ндак эй шэ́й мин ахд

عندك أي شيء من عهد ...؟

халь тастаты́а ирсаа́люх ли

هل تستطيع إرساله لي؟

халь са-таку́ун а́нди му́шкиля

маа́ль джамаа́рик

هل ستكون عندي مشكلة مع الجمارك؟

халь хунаа́к шахаа́да а́ннаха аспий́я

هل هناك شهادة أنها أصلية؟



Супермаркет/Минимаркет

سوبرماركت/بقالة

В Саудовской Аравии и странах Персидского залива есть огромные торговые центры, некоторые из которых являются отделениями таких международных компаний как **Сейфуэй** (Safeway) и **Спинниз** (Spinnies). В других странах региона также есть супермаркеты, правда, с менее высоким уровнем обслуживания.

Большая часть магазинов предлагает широкий ассортимент импортных товаров европейских марок, а также продукции местного производства.

В супермаркете. في السوبرماركت.

Простите. Где я могу найти ...?

لَيا سَامَاخت. اَيْنَ اَدْجيد
لو سمحت. أين أجد ...؟

Где платить за это: здесь или в кассе?

خَالْ اَدْفَاا خُنا ام اَنْدаль мугаадира
هل أدفع هنا أم عند المغادرة؟

Где тележки/
корзинки?

اَيْنَ аль-арабаат/ас-сияяль
أين العربات/السلال؟

Здесь есть аптека?

خَالْ хунаак сайдалиия хُна
هل هناك صيدلية هنا؟

نقدا فقط	ОПЛАТА ТОЛЬКО НАЛИЧНЫМИ
مواد تنظيف	МОЮЩИЕ/ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА
ألبان	МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ
سمك طازج	СВЕЖАЯ РЫБА
لحم طازج	СВЕЖЕЕ МЯСО
خضروات طازج	СВЕЖАЯ ЗЕЛЕНЬ
طعام مجمد	ЗАМОРОЖЕННЫЕ ПРОДУКТЫ
بضائع منزلية	ХОЗТОВАРЫ
دواجن	ПТИЦА
فواكه/خضار	ФРУКТЫ/ОВОЩИ
خبز وكيك	ХЛЕБ И КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ



يؤكل خلال ... أيام من فتحه	употребить в течение ...
يحفظ بالتلاجة	дней после вскрытия
يمكن طبخه في الميكرويف	хранить в холодильнике
سخنه قبل الأكل	для микроволновой печи
مناسب للنباتيين	перед употреблением разогреть
يستخدم قبل ...	для вегетарианцев
	использовать до ...

В продовольственном магазине عند محل البقالة

Я хотел(-а) бы вот то/те.	урийд баад мин хааза/хаазихи
этот/те	أريد بعضاً من هذا/هذه.
слева/справа	هذا/هذه. хааза/хаазихи
там/здесь	إلى اليسار/اليمين. йляль ясаар/ямийн
Какой именно?	هناك/هنا. хунаак/хуна
Это всё, спасибо.	أي منها؟ Эй минха
Я бы хотел(-а) ...	هذا كله، شكراً. хааза кўллюх, шукран
килограмм яблок	أريد ... урийд
полкило помидоров	килю тффаах كيلو تفاح
	нусф килю тамаатым нусф
	نصف كيلو طماطم نصف كيلو طماطم
100 грамм сыра	миит граам джибна ١٠٠ غرام جبنة
литр молока	лиитр халииб ١ لتر حليب
полдюжины яиц	нусф дастат бэйд نصف دسّة بيض
кусок торта	кытат кейк قطعة كيك
пакет сока	картуунат асыыр كرتونة عصير
пакет молока	картуунат халииб كرتونة حليب
банку джема	бартумаан мурабба برطمان مربى
пакет чипсов	бакийт шибс (батаатыс макпиййя) باكيت شيبس (بطاطس مقلية)
банку колы	ульбат куула علبه كولا



– урийд нысф киілю мин хаа́зихиль джи́бна,
ляу самахт.

(Мне нужно полкило того сыра, пожалуйста.)

– хаа́зихи? (Этого?)

– на́ам, джи́бна ба́йда, ляу самахт.

(Да, белого сыра, если можно.)

бит-такиид ... халь хаа́за ку́ллюх?

(Конечно... Это всё?)

– на́ам, хаа́за ку́ллюх. (Да. Это всё.)

– тафо́ддаль. (Пожалуйста.)

Продукты/Пикник متونة/نزهة

масло	زبدة	зубда
сыр	جبنة	джи́бна
печенье	بسكويت	баскуи́т
яйца	بيض	ба́йз
виноград	عنب	ы́наб
мороженое	آيس كريم	а́йс кри́им
хлеб	رغيف خبز	рагы́ф ху́бз
молоко	حليب	ха́лийб
булочки	خبز مدور	ху́бз му́дауар
колбаса; сосиски	سجق	су́джук
газированные напитки	كازوزة	ка́зуу́за
чай в пакетиках	أكياس شاي	о́кья́с шя́й

Хлеб (**хубз**) – самый важный продукт в арабской кухне, без которого не обходится ни одна трапеза. Обычно он называется **айш**, что в переводе с арабского означает «жизнь». Считается непочтительным и неблагодарным выбрасывать хлеб или бросать кусок хлеба на пол.

(عيش شامي) **хубз (айш шаа́ми)**: традиционный арабский хлеб, плоский и круглый.

ايش بلدي **айш ба́ляди**: чистый (без каких-либо примесей) хлеб.

خبز محمص **хубз мух́аммас**: хрустящие хлебцы.

خبز مبس **хубз му́ба́ссис**: тунисский хлеб из манной крупы.

سميط **сэми́ит**: египетские крендели и калачи, покрытые семенами кунжута.

Здоровье



Врач/Общие вопросы	161	Части тела	166
Несчастный случай		Гинеколог	167
и травма	162	Больница	167
Симптомы	163	Оптика	167
Состояние здоровья	163	Стоматолог	168
Вопросы врача	164	Оплата и страховка	168

Перед отъездом убедитесь, что ваш медицинский страховой полис покрывает расходы в случае болезни или травмы, пока вы находитесь далеко от дома. Во многих арабских странах государственная система здравоохранения не слишком развита, поэтому вам придётся платить врачу или стоматологу из собственного кармана.

Почти все врачи в арабских странах хорошо говорят по-английски или, по крайней мере, владеют медицинской терминологией. В случае, если вам всё-таки будет необходимо объяснить свою проблему по-арабски, используйте таблицы на с. 164–165.

Врач/Общие вопросы *دكتور/عام*

Где я могу найти врача/ стоматолога?	<i>а́йн а́джид дуктуу́р/дуктуу́р асна́н</i> <i>أين أجد دكتور/دكتور أسنان؟</i>
Где есть врач/стоматолог, говорящий по-русски/по-английски?	<i>а́йн а́джид дуктуу́р/дуктуу́р асна́н</i> <i>ятакя́ллям бир-ру́ссия/</i> <i>биль-инджи́лизийя</i> <i>أين أجد دكتور/دكتور أسنان يتكلم</i> <i>بالروسية/بالإنجليزية؟</i>
В какое время принимает врач?	<i>маа хия́ мауааи́ид аль-ийя́да</i> <i>ما هي مواعيد العيادة؟</i>
Можно вызвать врача сюда?	<i>халь ю́мкин лид-дуктуу́р ан язуу́рнии ху́на</i> <i>هل يمكن للدكتور أن يزورني هنا؟</i>
Можно записаться на приём к врачу на ...?	<i>му́мкин а́ахуз ма́уид</i> <i>يمكن أخذ موعدا ...؟</i>
сегодня/завтра	<i>лиль-я́ум/га́дон</i> <i>اليوم/غدا</i>
ближайшее время	<i>ли-а́кроб фу́рса му́мкина</i> <i>لأقرب فرصة ممكنة</i>
Это срочно!	<i>и́ннаха ха́алья му́стаа́джиля</i> <i>إنها حالة مستعجلة!</i>
Я записан(-а) к врачу ...	<i>а́ндии ма́уид маа дуктуу́р</i> <i>عندي موعد مع دكتور...</i>



– мўмкин аажуз маъид ли-ақраб фўреа мўмкина?
(Можно записаться на ближайший приём к врачу?)

– нахну махджуузийн таммааман аль-яум.
халь аль-хаёля мустааджиля?

(Мы можем принять сегодня в 8 часов.
Это срочно?)

– наам. (Да.)

– мўмкин наамиль льяк ходжз ас-сааа ашара уа
рўба маа од-дуктуур шарийф.

(Мы можем записать вас на 10.15 к доктору Шарифу.)

– ас-сааа ашара уа рўба, шукран джазийлян.
(10.15. Спасибо большое.)

Несчастный случай и травма حادث وإصابة

Мой(-я) ... заболел(-а).

муж/жена

сын/дочь

друг

ребёнок

Он/Она ...

без сознания

(тяжело) ранен(-а)

У него/неё кровотечение.

У меня ...

волдырь

нарыв

синяк

ожог

порез

царапина

укус насекомого

шишка

сыпь

изжога

растяжение мышцы

опухоль

рана

У меня болит ...

... أصيب/أصيبت ...

з'ауджи/з'ауджати زوجي/زوجتي

ибнии/б'интии ابني/ابنتي

садыккы صديقي

радыккы رضيعي

хуа/х'ия ... هو/هي

фаақд الوعي فاقد الوعي

усыб (хатыбра) أصيب (خطيرة)

хуа/х'ия янзиф/т'анзиф

هو/هي ينزف/تنزف.

андии ... عندي

киис маа' كيس ماء

хураадж خراج

кадма كدمة

х'арк حرق

ката قطع

салх سلخ

лядгат х'ашара لدغة حشرة

у'арам ورم

тафх джилдий طفح جلدي

харжаан حرقان

тамаззук адалии تمزق عضلي

у'арам ورم

джурх جرح

... ю'лимни ... يؤلمني ...

Симптомы الأعراض

Я заболел(-а) ... дней назад.

áшур биль-мáрад мýнзу
... айя́м

أشعر بالمرض منذ ... أيام.

У меня головокружение.

áшур би-игмаа' أشعر بإغماء.

У меня жар/озноб.

áшур би-хúмаа أشعر بحمي

Меня тошнило.

кунт аткáййя' كنت أتقيء.

У меня диарея.

áндии исхаáль. عندي إسهال.

Болит вот здесь.

й́ннаху ю'лим хúна إنه يؤلم هنا.

У меня ...

áндии ... عندي ...

болит спина

áлям фииз-зáхр ألم في الظهر

простуда

бард برد

судороги

токаллюса́ат تقلصات

болит ухо

áлям фииль-ýзун ألم في الأذن

болит голова

судаáа صداع

болит горло

áлям фииль-хáльк ألم في الحلق

онемела шея

áлям фииль-ýнук ألم في العنق

болит живот

áлям фииль-ба́тн ألم في البطن

солнечный удар

да́рбат шамс ضربة شمس

Состояние здоровья الأوضاع الصحية

У меня артрит.

áндии ильтихаáб биль-мафаáсыль
عندي التهاب بالمفاصل.

У меня астма.

áндии рабу. عندي ربو.

Я ...

ána ... أنا ...

глухой

аса́мм أصم

диабетик

мусаáб бис-сýкарии مصاب بالسكري

эпилептик

мусаáб бис-са́ра مصاب بالصرع

инвалид

муса́к معاق

беременна (на ... месяце)

хамал (بالشهر ال ...) (биш-ша́хр аль ...) حامل

У меня больное сердце.

ána мари́йд биль-ка́льб أنا مريض بالقلب.

У меня высокое

áндии иртифаáа би-да́гт ад-да́м

кровенное давление.

عندي ارتفاع بضغط الدم.

У меня был сердечный приступ ... лет назад.

кя́ян áндии áзма кальби́йя мин ...

كان عندي أزمة قلبية من ... سنين. سيني́н.



Давно у вас такая боль? منذ متى تشعر هكذا؟

هل تأخذ أي أدوية أخرى؟ Вы принимаете другие лекарства?

هل هذه أول مرة تصاب بهذا؟ Вы впервые испытываете такую боль?

عندك حساسية من أي شيء؟ У вас есть аллергия на что-нибудь?

هل أنت ملقح ضد التيتانوس؟ Вы делали прививку против столбняка?

هل فقدت الشهية للطعام؟ У вас пропал аппетит?

Осмотр الفحوص

سأقيس لك الحرارة/ضغط الدم. Я измерю вам температуру/
давление.

Закатайте рукав, пожалуйста. ارفع كمك، لو سمحت.

Разденьтесь до пояса. اخلع ملابيك العليا لو سمحت.

Ложитесь, пожалуйста. استلقي، لو سمحت.

Откройте рот. افتح فمك.

تنفس بعمق Дышите глубоко.

أسعِل، لو سمحت. Покашляйте, пожалуйста.

Где болит? أين تؤلمك؟

Здесь болит? هل يوجد ألم هنا؟

Диагностика التشخيص

Вам нужно сделать рентген. أريدك أن تأخذ صورة بالأشعة.

Вам нужно сдать
кровь/кал/мочу на анализ.

أريدك أن تری أخصائي. Я вас направляю к специалисту.

Я вас направляю в стационар. أريدك أن تذهب إلى المستشفى.

Эта сломано/растянуто. إنها مكسورة/ملتوية.

Эта вывихнуто/порвано. إنها مخلوعة/ممزقة.



عندك ...	У вас ...
التهاب الزائدة الدودية	аппендицит
التهاب المثانة	цистит
انفلونزا	грипп
تسمم غذاء	пищевое отравление
كسر	перелом
حموضة في المعدة	гастрит
البواسير	геморрой
فتاق	грыжа
التهاب في ...	воспаление ...
حصبة	корь
التهاب رئوي	воспаление лёгких
عرق النسا	ишиас
التهاب اللوزتين	тонзиллит
ورم	опухоль
مرض تناسلي	венерическая болезнь
إنه ملوث.	Это инфекция.
إنه معد.	Это заразная болезнь.

علاج Лечение

سأعطيك ...	Я вам дам ...
مطهر	антисептическое средство
مسكن	болеутоляющее средство
سأصف لك ...	Я вам пропишу ...
مضادات حيوية	курс антибиотиков
بعض التحاميل/اللبوس	свечи
هل عندك حساسية من أي دواء؟	У вас есть аллергия на лекарства?
خذ حبة واحدة ...	По одной таблетке ...
كل ... ساعات	каждые ... часа
... مرات في اليوم	... раза в день
قبل/بعد كل وجبة	перед едой/после еды
عندما تتألم	при боли
لمدة ... أيام	в течение ... дней
استشر طبيبا عندما تعود.	Сходите к врачу, когда приедете домой.



Части тела أعضاء من الجسم

аппендикс	الزائدة الدودية <i>аз-заа'ида ад-дуудийя</i>
рука	ذراع <i>зирааа</i>
спина	ظهر <i>захр</i>
мочевой пузырь	مثانة <i>масаана</i>
кость	عظمة <i>а́зма</i>
грудь (женская)	ثدي <i>са́ди</i>
грудь	صدر <i>садр</i>
ухо	أذن <i>у́зн</i>
глаз	عين <i>а́йн</i>
палец	إصبع <i>исбаа</i>
ступня	قدم <i>ка́дам</i>
ладонь	يد <i>яд</i>
голова	رأس <i>ра́'с</i>
сердце	قلب <i>кальб</i>
челюсть	فك <i>факк</i>
сустав	مفصل <i>ми́фсаль</i>
почки	كلية <i>ки́лья</i>
колени	ركبة <i>ру́кба</i>
нога	ساق <i>саак</i>
печень	كبد <i>кибд</i>
рот	فم <i>фам</i>
мышца	عضلة <i>а́далля</i>
шея	رقبة <i>ра́каба</i>
нос	أنف <i>у́нф</i>
ребро	ضلع <i>ди́льа</i>
плечо	كتف <i>кя́тф</i>
кожа	جلد <i>джильд</i>
желудок	بطن <i>батн</i>
бедро	فخذ <i>фахз</i>
горло	حنجرة <i>ханджура</i>
палец ноги	إصبع القدم <i>исбаа аль-ка́дам</i>
язык	لسان <i>лисаа́н</i>
миндалины	لوز <i>лю́уаз</i>
вена	وريد <i>у́рийд</i>

Гинеколог الطبيب النسائي



У меня ...

عندي ... أندي

боли в области живота

ااляям джауфиййя

آلام جوفية

менструальные боли

آلام аль-а́да аш-шахриййя

ألم العادة الشهرية

воспаление влагалища

تاляввус фииль-ма́хбаль

تلوث في المهبل

У меня нет менструации

аль-а́да аш-шахриййя инка́таат

уже ... месяцев.

мин ... शुखуур

العادة الشهرية انقطعت من ... شهور.

Я принимаю контрацептивы.

а́ахуз хубууб ма́на аль-ха́мль

أخذ حبوب منع الحمل.

Больница المستشفى

Пожалуйста, сообщите
моей семье.

а́алим аа'илятии, ляу самáхт

أعلم عائلتي، لو سمحت.

Мне больно.

أنا عندي ألم. آلام أندي

Я не могу есть/спать.

ляя астаты́а аль-а́кль/ан-на́ум

لا أستطيع الأكل/النوم.

Когда придёт врач?

ма́тта са-я'тии ад-дуктуур

متى سيأتي الدكتور؟

В какой палате ...?

في أي جناح ...؟ فيي Эй джинаа́х

Я пришёл(-ла) навестить ...

أنا أзуур ... أنا أزور

Оптика نظاراتي

У меня близорукость/
дальнозоркость.

أنا كасы́р ан-на́зар/тауи́иль ан-на́зар

أنا قصير النظر/طويل النظر.

Я потерял(-а) ...

فقدت ... فاка́дт

контактную линзу

ихда адсаа́тии аль-ляя́сыка

إحدى عدساتي اللاصقة

очки/линзу

назаа́ртии/а́дса عدسة نظارتي

Можно заменить?

مۇمكن тааты́ини боди́иль

يمكن تعطيني بديلاً؟



Стоматолог طبيب أسنان

У меня болит зуб. *أندии ألام فيي سىنнии*

عندي ألم في سني.

Вот этот зуб болит.

хаазас-сінн ю'алли́мнии

هذا السن يؤلمني.

У меня выпал(-а) пломба/зуб.

фака́дт хашв/сінна فقدت حشو/سنة.

У меня воспалились дёсны.

أندии ильтиха́б фииль-ли́сса

عندي التهاب في اللثة.

У меня кровоточат дёсны.

أندии назийф фииль-ли́сса

عندي نزيف في اللثة.

Вы можете починить
этот протез?

мўмкин испа́х хаазат-та́км

يمكن إصلاح هذا الطقم؟

Я не хочу его удалять.

ляя урийд хальахаа

لا أريد خلعها.

سأعطيك حقنة/مخدر موضعي.

Я сделаю вам укол/

местную анестезию.

أنت تحتاج حشو/تاج الضرس

Вам нужно поставить пломбу/коронку.

يجب أن أخلعه.

Придётся удалять.

أستطيع معالجته مؤقتا.

Это можно поправить только временно.

لا تأكل أي شيء لمدة ... ساعات.

Ничего не ешьте в течение ... часов.

Оплата и страховка الدفع و التأمين

Сколько я вам должен(-на)?

كم الحساب؟ كم аль-хыса́б?

У меня страховка.

أندии та'ми́йн عندي تأمين.

Можно мне квитанцию для
медицинского страхования?

мўмкин таасты́йнии ииса́ль

ли-та'ми́йнии ас-сыххий

يمكن تعطيني إيصال لتأميني الصحي؟

Не могли бы вы заполнить
этот бланк для страхования?

мин фа́длак, мўмкин та́мля

истима́рат ат-та'ми́йн ас-сыххий

من فضلك ممكن تملأ استمارة التأمين الصحي؟

Словарь русско-арабский

А-Я

Для более удобного пользования словарём большинство слов в нём приводится либо в контексте, либо со ссылками на страницы, где данное слово используется в определённом выражении.

Существительные

В арабском языке различают два рода существительных: мужской и женский. Их легко отличать, так как основные показатели принадлежности к женскому роду – либо окончание **-а**, либо отнесённость слова к лицам женского пола. Определённый артикль **аль-** общий для всех имён (независимо от рода и числа) прибавляется к началу слова и пишется с ним слитно.

<i>м.р.</i>	аль-уа́льяд	мальчик	<i>ж.р.</i>	аль-би́нт	девочка
	ма́ркиб	лодка		мади́на	город

Множественное число существительных имеет различные способы образования; форма множественного числа может значительно отличаться от единственного (> 216). В словаре в скобках даны наиболее употребительные формы множественного числа.

Прилагательные

Прилагательное обычно ставится после существительного и согласуется с ним в роде, числе, падеже и состоянии (определённом или неопределённом):

ма́ркиб каби́р большая лодка **аль-ма́ркиб аль-каби́р** эта большая лодка
мади́на каби́ра большой город **аль-мади́на аль-каби́ра** этот большой город
 Прилагательные женского рода употребляются со всеми формами множественного числа существительных, за исключением слова «люди»: **мара́киб каби́ра** большие лодки **аль-му́дум аль-каби́ра** (эти) большие города

Глаголы

В словаре глаголы приводятся в форме 3-го лица единственного числа мужского рода настоящего времени. Форма глагола того или иного лица, рода, числа и времени образуется путём прибавления к исходной форме соответствующего окончания (для прошедшего времени) или приставки и окончания (для настоящего времени). Ниже дается спряжение глагола в форме прошедшего и настоящего времени вместе с соответствующими приставками и окончаниями, подчеркнутыми линией.

	<i>настоящее время</i>	<i>прошедшее время</i>
	я кту́б (он пишет)	кя́таба (он написал)
а́на (я)	а́кту́б	кя́та бт[у]
а́нта (ты, <i>м.р.</i>)	та́кту́б	кя́та бт[а]
а́нти (ты, <i>ж.р.</i>)	такту́би[на]	кя́та бти
ху́а (он/это, <i>м.р.</i>)	я́кту́б	кя́та ба
хи́я (она/это, <i>ж.р.</i>)*	та́кту́б	кя́таба т
на́хну (мы)	на́кту́б	кя́та бнаа
а́нтум (вы, <i>мн.ч.</i>)	такту́буу[на]	кя́та бтум
хум (они)	я́кту́буу[на]	кя́табуу

* Имя, обозначающее совокупность неодушевленных предметов (более двух), требует постановки глагола в 3-м лице ед. ч. ж. р.:

аль-риджа́ль уаса́лух мужчины приехали **аль-мара́киб уа́салат** корабли приплыли

А-Я

А абрикосы

مشمش

мишмш 49

авиапочта بريد جوي

барийд джауи 155

Австралия استراليا

устройства 119

автобус(-ы) أوتوبيس (أوتوبيسات)

утубис(аат) 70;

~ная остановка موقف الأوتوبيس

маукиф аль-утубис 65, 69;

~ный маршрут مسلك الأوتوبيس

маслак аль-утубис 96;

на -е بالأتوبيس

биль-утубис 123;

междугородный ~

أوتوبيس (رحلات+بين المدن)

тубис (рихлят) 77

автовокзал محطة الأوتوبيس

махаттат аль-утубис 77, 78

автоматический أوتوماتيك

утумаатик 86;

~ая камера хранения

خزانة (خزائن) الحائبات

(хазанат) аль-хакаиб 71

автомобиль(-и) سيارة (سيارات)

сайяра (сайяраат);

~ с ручным управлением

يدوي

йдауи

سيارة (سيارات) сайяра(аат) 81, 85,

86, 88, 90-91, 153;

арендная плата за ~

سيارة تأجير

таджир сайярат;

двухдверный ~ سيارة بابين

би-баб'ин сайяра 86;

на -е بالسيارة

бис-сайяра

95, 123;

прокат ~ей سيارة

сайяра лиль-исти'джаар 70;

стоянка ~ей ركن السيارات

рукн ассайраат 26, 87, 96;

четырёхдверный ~

سيارة بأربع أبواب

сайяра би-арба'а абуа'аб 86

агент по продаже домов

وكيل عقاري

адрес عنوان

унуа'ан 84, 126;

~ электронной почты

العنوان الإلكتروني

ваш ~ عنوانك

унуа'анак 93

актёр/актриса ممثلة / ممثل

кабийх 14, 101

Алжир الجزائر

аль-джазаир;

~ец جزائري

джазааири; 164

~ский جزائري

джазааири

аллергия حساسية

хасаасия 149

алмаз الألماس

аль-ма'ас 149

альпинизм تسلق الجبال

тасаллюк аль-джибааль 115

алюминиевая фольга

رقائق الألمنيوم

рака'аик

алюминьюм 148

Америка أمريكا

амрийка 119;

~нец أمريكي

амрикий

150, 152;

~нский أمريكي

амрикий

150, 152

ананас أناناس

анаана'ас 49

английский (язык) إنجليزي

инджилизий 67;

говорящий по-и

يتكلم بإنجليزي

ятак'аллям

биль-инджилизия

150, 152, 161;

английский الإنجليزية

инджилизий 98, 152

Англия إنجلترا

инджлитерра 119

анестезия (местная) مخدر

мухаддир (محلي)

мауд'ый 168

антибиотики مضادات حيوية

мудадат хайяуи'я 165

антиквариат أنتيكالات

антик'я(т) 157

антикварный магазин

محل أنتيكات

махалль

антик'ят 129

антисептический صيد السمك

с'йд ас-самак 114;

~ крем كريم مطهر

криим мутаххир 141

апельсины برتقال

буртукааль 49

аппендикс الدودة الزائدة

ад-дууда аз-зааида 166

аптека أجزخانة/صيدلية 49
аджахаана/сайдалия
131, 140, 158
арабский عربي арабий 11;
~ая музыка موسيقى عربية
музыка арабийя 111;
~ язык اللغة العربية аль-люга
аль-арабийя 126
арбузы بطيخ баттых 49
арендовать, нанимать
استأجر ястаджир 29, 86, 116;
Я хотел бы ~ ...
أريد استئجار مهندس...
уриид истиджаар мухандис 83
артрит التهاب المفاصل ильтихааб
аль-мафааиль 163
архитектор معماري
мамаари 103
аспирин أسبرين асбирийн 141
астма ربو рабу 163
атлас (قماش) الساتان
(кумааш) ас-саатаан
аудиокассета أوديو كاسيت
аудиу кясиит 157
аэропорт مطار матаар 96

Б багаж أمتعة амтия
32, 69, 71;
камера хранения ~а
مكتب الأمانات
мактаб аль-амаанат 72;
перевес ~а أمتعة زائدة
амтия заидо 69;
пункт получения ~а
استيراد الحائبات
аль-хакааб 71
багажник صندوق السيارة сундуук
ас-сайяра 90
бадминтон تنس الريشة танис
ар-рийша 114
бакалея بقالة баккааля 131
баклажаны باذنجان
баазинджаан 47
балет باليه баалих 108, 111
балкон شرفة шурфа 29
бамя بامية бамья 47

бананы موز мауз 49
банк(-и) بنك (بنوك)
бэнк (бунуук)
129, 138;
~омат آلة سحب النقود
аалат сахб
ан-нукууд 139
баня بانيو банью 21;
~ное полотенце
منشفة миншафа 27
бар بار баар 112
батарейка(-и)
بطارية (بطاريات)
88, 91, 137, 149, 151
Бахрейн البحرين аль-бахрайн;
~ец بحريني бахрейний
бахрейнский н-нукууд 139
башня برج бурдж 99
бедро فخذ фахз 166
бежевый بيج бэйдж 143
без, исключая بدون бидуун
17, 24
безалкогольный بدون كحول
бидуун кухууль 50
безопасность الأمان аль-амаан;
чувствовать себя в ~и
يخس بالأمان яхис биль-амаан 65
безопасный آمن аамин 117;
~ая бритва موس الحلاقة
муус аль-хыляако;
~ые булавки دبائيس الأمان
дабаабийс аль-амаан
белый أبيض абьяд 143;
~ое вино نبيذ أبيض
набииз абьяд 49
бензин بنزين банзийн 87, 88
бензоколонка محطة بنزين
махааттат банзийн 87
берег (побережье) ساحل саахиль;
(пляж) شاطئ шааты 117
беременная حامل хаамиль 163
бессознательный:
~ое состояние فاقد الوعي
фаахид аль-уаий 92, 162
библиотека مكتبة мактаба
бигуди مشابك لف الشعر
лафф аш-шаар машаабик

бизнес-класс

درجة رجال الأعمال
дараджит риджааль
аль-амааль 68
бикини 144

бикини

билет(-ы) تذكرة تذكرة 65, 69, 73, 74, 100,
114, 153;

~ в одну сторону

ذهاب ذهاب (فقط)
65, 68, 73;

~ туда и обратно ذهاب وإياب
захааб уа ийяаб 65, 68, 73;

~ная касса

شباك التذاكر
ат-тозаакир 72

бинт ضمام дамаад 141

бистро وجبات سريعة
уаджабаат сарийа 35, 40

благодарность:

Не стоит ~и لا شكر على الواجب
ля шукр аляль уаджиб 10

бланк, форма استمارة

близкий إستمارة 168

قريب قريب 21;

~жайший أقرب أكраб
80, 88, 92, 129, 140, 154

близко قريب قريب 95

близорукий قصير النظر
касыр ан-назар 167

блокированный:

мой автомобиль за-н

سيارتي ربيطت بملزم
рубитат би-мульзим 87

блоха برغوث баргуус

блузка بلوزة блууза 144

блюдо; тарелка طبق табак

бобы فول фууль 48

Боже:

О Боже! يا إلهي! яя иляяхи 19

бойлер (паровой котёл) سخان
саххаан 29

бокс الملاكمة аль-муляякама 114

болеть يؤلم ю'аллим 164;

у меня ~ит ... يؤلمني ...

...ю'алимни 162

болеутоляющее,

успокаивающее مهدئ махадди

~ средство مسكن (الألم) 141, 165

мусаккин (аль-а'лям) 141, 165

боль ألم а'лям 167;

~ в пояснице, спине

ألم في الظهر а'лям физ-зохр 163

больница مستشفى мусташфа

131, 164, 167.

больной مريض мариид;

~ диабетом مصاب بالسكري

мусааб бис-суккарийи 39, 163;

~ эпилепсией مصاب بالصرع

мусааб бис-са'ра 163

больше, более (нареч.) أكثر актар 15;

Я хотел бы более ...

أريد المزيد من ...

уриид аль-мазийд мин 39

большой (прил.) كبير кабийр

1, 14, 40, 110;

~е أكبر акбар 24, 134

борода لحية лихья

ботанический сад حديقة النبات

хадийкат ан-набаат 99

бояться يخاف яхааф

браслет سوار сауар 149

брат أخ ах 120

братъ يأخذ я'хуз 151;

я возьму سأخذه са-а'хжух 135

Британия بريطانيا бириитаанийя;

~ский بريطاني бириитаанийи 152

бронировать (заказывать заранее)

حجز хаджиз 21, 28, 36, 81;

Я хотел бы за- ... أريد حجز ...

уриид хаджиз ... 73

бронхит التهاب اللثة ильтихааб

ар-риа

брошь بروش брууш 149

брюки, штаны بنطلون

банталуун 144

будильник منبه мунаббих 149

будить (кого-либо) يصحي

юсаххи 27

буксир ونش уинш 88

булочка, лепёшка رغيف ригиф

рагыф хубз 160;

~и خبز مدور хубз муда'вар 160

булочная مخبزة махбаза 129
бумага ورق уарак 150;
бумажник محفظة махфазз
 42, 153
бумажный:
 ~ые салфетки مناديل ورق
 моноадииль уарак 148
бутан غاز البوتان газ
 аль-бьютаан 31
бутылка(-и) زجاجة (زجاجات)
 зуджааджа(ат) 37;
~очка для кормления
ребёнка زجاجة الرضيع
 зуджааджат ар-радыа;
открывалка для ~ок
 فتاحة زجاجات
 фаттахат зуджааджаат 148
буфет, шкаф خزانة хазана
бухгалтер محاسب мухасиб
быстро بسرعة би-сура 17, 93
быстрый سريع сарийа 14;
Как ~ее добраться?
 ما هي أسرع طريقة للوصول?
 асраа тарийка
быть:
 ~л построен بُني бунья 103;
 ~л украден, украли ...
 ... سُرِق сурик ... 71
быро находок مكتب المفقودات
 мақтаб аль-мафкуудаат 72
бюстгальтер
 حمالة صدر хамалята сидр 144

В **в** في фии 13;
 (время) الساعة ас-саа 13;
 (место) عند анда 12;
 ~ день في اليوم филь-яум 83, 86;
 ~ командировке
 عمل في رحلة عمل
 амаль 66;
 ~ неделю في الأسبوع
 филь усбууа 83, 86;
 ~ ночь ليلة ليля 21;
 ~ самым деле?/Серьёзно?
 ؟ بجد биджадд 19;
 ~ час في الساعة фис саа 155

в течение,
в продолжение
 لمدة ли-муддат
 13, 23;
 خلال хыляль 13
валюта عملات умляят 67;
~ный курс سعر الصرف
 ас-сарф 138;
пункт обмена ~ы
 مكتب تغيير عملات
 мақтаб тагийр умляят 138
вам/тебе لك ляк (ж.р.: лик) 16
ваниль فانيليا фанийла 40
ванная حمام хаммаам 26, 29;
 حمام تابع للغرفة
 лиль-гурфа хамаам таабиа
вата قطن طبي кутн тыббий 141
ваш/твой لك ак (ж.р.: ик)
 (на конце слова) 16
вегетарианский
 نباتي
 набаатий 35, 39
ведро دلو дильв 157
вежливый لطيف лятыйф
великолепный ممتاز
 мумтааз 101
велосипед(-ы) دراجات
 дарраджаат 74, 83, 153
вена وريد уарид 166
вентиль محبس махбас 28
вентилятор مروحة мируха
 25, 91;
 فتحة تهوية фатхат тахуйя
верёвка حبل хабль;
 ~ для палатки حبل الخيمة
 хабль иль-хайма 31
вероятно من المحتمل
 мин аль-мухтамаль 19
верховная езда
 ركوب الخيل
 рукууб аль-хэйль 115, 116
вершина قمة кымма 107
вес وزن уазн
весна الربيع ар-рабийа 219
вести, приводить (куда-либо)
 يؤدي إلى ю'адди иля 94
вестибуль, холл قاعة кааа
ветренная (о погоде)
 مذبذب بالرياح
 мазруу бир-рийях 122

вечер المساء
аль-масаа 221;
~нее платье
ملابس السهرة
маляябис ас-сахра 112;

~ом في المساء

филь масаа 221;

на сегодняшний ~ لهذه الليلة

ли-хаазихиль лейла 108

вешалка علاقة аляяка 27;

одежная ~ علاقة (علاقات) ملابس

ыляяко(от) маляябис

взлом (автомобиля) اقتحام

иктихаам 153

взрослые كبار кибар 81

видеомагнитофон مسجل الفيديو

мусаджджиль аль-фиидью

видеть شاهد шаада 18;

(быть свидетелем чего-либо)

юшаахид 93;

Увидимся! إلى اللقاء

ильял ликаа 126

виза تأشيرة ташиира

визит, посещение زيارة

зияира 119, 123

вилка(-и) شوكة (شوك)

шаука (шуак) 39, 41, 148

виноград عنب ынаб 49, 160

висячий замок قفل кыфль

витамины в таблетках

акраас ақравас фитамин

фиитаамин 141

витрина عرض

хазанат аль-ард 149;

хазанат العرض صندوق аль-ард 134

выключатель/выключатель

мифтаах ат-ташииль

включать:

Включено ли в стоимость ...?

هل ... مشمول؟ халь ... машмууль 86

включая, в том числе

مشمول машмууль 98

владелец المالك аль-маалик

влажность/влажный

رطوبة/رطب рутуба/ротиб

вместо, взамен بدل бадал

вмещать يحتوي على яхтауни

вниз, внизу تحت тахт 12

внутри, внутрь داخل даахиль 12

во время, в течение من خلال

мин хыляаль

вовремя في موعده фин мауидих 75

вода ماء маа 87;

~ная лыжа لوح التزلج على الماء

ляуах ат-тазахлюк аляль маа 117;

~ный мотоцикл دراجة مائية

доррааджа маийя 117;

~непроницаемый مقاوم للماء

мукаауим лиль-маа;

минеральная ~ مياه معدنية

мийях мааданийя 50

водитель سائق саик;

~ские права شهادة السوافة

шааадат ас-сауаа 93;

~ское удостоверение

أوراق السيارة аураак ас-сайяра 93

водопад شلال шалляль 107

водопроводчик سباك саббаак

возвращаться يعود яууд 81;

يرجع ярджаа 74

возвращение (денег)

استرجاع (نقد)

истирджаа (нукууд) 137

воздушный насос مضخة الهواء

мадаххат аль-хауаа 87

возможно ربما руббама 19

возмутительный جنوني

джунууни 89

вознаграждение عمولة

амууля 138

возражать:

Вы не будете ~ть?

هل عندك مانع؟

халь андак мааниа 76;

я не ~ю لا أمانع ляа умааниа 19

вокзал железнодорожный

محطة القطار

аль-кытаар 72

волдырь (طب) كيس ماء

киис маа 162

волейбол الكرة الطائرة

аль-кура ат-тааира 115

волна(-ы) موجة (موج) мауджа

(маудж)

волосы شعر ша'ар 147;
лак для ~ اسبراي للشعر 142;
 исбраой лиш-ша'ар 142;
стрижка ~с حلاقة الشعر 144;
 холяякат аш-ша'ар
вон там هناك хуна'к 36, 76
вопрос سؤال су'аль
вор لص лисс
воспаление التهاب ильтиха'б 165;
 мульт'ах'иб;
 ~ горла ألم في الحلق
 алям фииль хальк 141, 163
восток شرق шарк 95
восхитительный ممتاز
 мумта'аз 122
врач دكتور дукту'р 92, 131,
 161, 167
временно مؤقتа му'аккатан
 89, 168
время وقت уакт;
 ~ от времени, изредка
 من حين إلى آخر
 мин хийн иля а'ахар;
свободное ~ وقت حر'
 уакт хурр 98;
сколько ~ени? كم الساعة?
 кям ас-са'а 220
все, всё كل جميع / кулль
всегда دائما даиман 13
встреча:
 место ~ نقطة اللقاء
 ну'ктит аль-лика'а 12
встречаться يلتقي йльтаки 125;
вторник الثلاثاء (يوم) (яум)
 ас-суляса 218
второй ثاني са'ни 217;
 ~ класс درجة ثانية
 д'араджа са'ния 73
входной билет رسم الدخول
 расм ад-духу'ль 114
вчера أمس амс 218
визидная виза تأشيرة الدخول
 ташиират ад-духу'ль
вывихнутый مخلوع махлю'а 164
выключатель مفتاح النور
 мифта'ах ан-ну'р 25
выплачивать, выдавать يصرف
 ясраф 138;

~ **наличными** نقدا
 на'дан 17, 136
вырез:
 с V-образным ~ом
 ياقة سبعة
 яяко сабаа 144;
 с круглым ~ом ياقة مستديرة
 яяко мустади'ра 144
высокий مرتفع/طويل
 тауииль/муртафия 14;
 ~ое **кровеное давление**
 (ارتفاع) ضغط الدم
 даг ад-дам 163
высокооктановый (бензин)
 ممتاز мумта'аз 87
выставочный зал معرض الفنون
 ма'арад аль-фуну'н 99
выход مخرج махродж 70, 132
выходные дни (в конце недели)
 نهاية الأسبوع
 ниха'ият аль-усбу'а 218

Г **газета** جريدة джари'да 150
газетный киоск كشك جرائد
 кушк джара'ид 150
газированная вода كازوزة
 каззу'а 110, 160
газовый:
 ~ый(-ые) **баллон(-ы)**
 أنبوية (أنابيب) الغاز
 анбу'ба (анаби'б) аль-га'аз 28
галечный (пляж) صخري
 сахри 117
галстук كراطة кроф'атта 144
гараж كراج кара'адж 88
гарантия, залог ضمان
 дамман 135
гардероб حجرة المعاطف
 ху'джрат аль-маа'а'иф 109
гарнир طلب جانبي
 талаб джа'аниби' 38
где? أين? أين 12;
 ~ **вы родились?** من أين أنت?
 мин айн анта 119
где-нибудь, куда-нибудь
 أي مكان 108

геморрой البواسير 165
аль-бауасиыр 165
гигиенические
салфетки
 فوطاة صحية للسيدات
 фууат сыххийя
 лис-сэидаат 142
гид, экскурсовод مرشد (سياحي)
 муршид (сийяххий) 98
гимнастические упражнения
 تمارينات رياضية тамриинаат
 риядыыйя 114
гинеколог طبيب نسائي
 табиб нисаии 167
гитара جيتار
главный, основной رئيسي
 ра'инсий 129, 154
гладить (утюгом) يكيوي
 якуи 137
глаз عين айн 166
глиняный кувшин برطمان
 бартумаан 159
глубокий عميق амийк
глухой أصم асамм 163
говорить يتكلم яткяллям 11, 18,
 41, 67, 128;
Вы - те по-английски?
 تتكلم بإنجليزي?
 бинджилизий 11;
- с (кем-либо) يتكلم مع
 яткяллям маа 128
говядина لحم بقري
 ляхм бақарин 18
год سنة сана 216
голова رأس раас 166;
-ная боль صداع судоаа 163
голодный جوعان жоуаан
голубь حمام хамаа 46
гольф الجولف аль-гуульф 115;
площадка для игры в -
 أرض الجولف ард аль-гуульф 115
гомосексуальный شاذ جنسيا
 шао'зз джинсийян
гонки, скачки سباق сибаак
гора جبل джабаль 107;
-ная цепь سلسلة جبلية
 сильсия джабалия 107;

-ное ущелье, перевал
 ممر جبلي мамарр
 джабалии 107
горло حنجرة хунджра 166
город مدينة мадинна 70, 94;
старый - مدينة قديمة
 мадинна кадийма 96, 99
горox حمص хумус 48
горчица مسطردة мустарда 38
горький مر мурр 41
горячий, жаркий ساخن
 сааххин 14;
(о погоде) حار харр 122;
-ая вода ماء ساخن
 маа сааххин 25;
-ий источник عين (ماء ساخن)
 айн (маа сааххин)
господин السيد ас-сэйд
госпожа السيدة ас-сэида
гостиная غرفة جلوس гурфат
 джүлюос 29
гостиница(-ы) فندق (فنادق)
 фүндук (фаноадык) 21, 123
готовить (варить) يطبخ ятбух
готовый جاهز джаахиз
 89, 137, 151
грамм غرام граам 159
гранаты (плоды) رمان
 руммаан 49
графин, кувшин إبريق
 ибриик 37
гребля التجديف ат-тадждийф 115
грозовой رعد раад 122
грудь صدر сыр 166;
(женская) ثدي сади 166
грузовик شاحنة шаахина
группа (людей) مجموعة
 маджмууа 66;
(ансамбль) فرق фирка
 111, 157
грязный وسع уасих 14, 28
гуава (плод и дерева) جوافة
 жоуаафа 49
губка (для мытья) إسفنجة
 исфіндж 148
губная помада أحمر شفاه
 ахмар шифаа

Д

да نعم nāam 10
давать (что-либо) يعطي

юауты

далеко بعيد баийд 95;

как ~ (находится)? كم تبعد

кям табуд 72

дальнозоркий طويل النظر

тауийль ан-назар 167

дамская сумочка حقيبة يد

хакыбат яд 153

дважды مرتان марратан 217

две недели اسبوعان усбууан

дверь(-и) باب (ابواب)

бааб (абуааб) 25, 29;

входная ~ الباب الرئيسي

аль-бааб ар-ра'инсий 26

двигатель محرك мухаррик 82, 91

двойной номер (в гостинице)

غرفة لشخصين гурфа ли-шахсэйн 21

дворец قصر каср 99

двухспальная кровать سرير مزدوج

сариир муздауидж 21

двухместная (каюта) لشخصين

ли-шахсэйн 81

дедушка и бабушка الجد والجدة

аль-джадд уаль-джадда

дезодорант مزيل لرائحة العرق

музийль ли-рааихат аль-арак 142

деловой центр города وسط المدينة

уаст аль-мадиина 99

день (дни) يوم (أيام)

яум (айяям) 97, 122;

билет на один ~ تذكرة لطول اليوم

тазкяра ли-тууль аль-яум;

~ рождения عيد ميلاد

аийд миияяд 219;

однодневная поездка

رحلة لطول اليوم

аль-яум

деньги فلويس фулююс 42;

نقود нукуд 136, 153;

~ежный почтовый перевод

حوالة نقدية хуа'ала нахдийя

деревня قرية карья 107

дерево(-ья) شجرة (شجر)

шаджора (шаджор) 106

деревянный

молоток

مطرقة خشبية

хашабийя 31

детский:

~ая кроватка

سرير للطفل

сариир лит-тыфль 22;

~ие пелёнки, подгузники

مساخات لمساحات الأطفال

аль-атфааль 142;

~ие ясли دار الحضانة

даар аль-хадана;

~ий бассейн مسبح للأطفال

мисбах лиль-атфааль 113;

~ий нагрудник صدرية الطفل

садрият ат-тыфль;

~ий сад مجموعة لعب

маджму'ат ляаб 113;

~ий стул كرسي للطفل

курсий лит-тыфль 39;

~ое питание

طعام الأطفال

тааам аль-атфааль 142

дешёвый رخيص rokhys

14, 134;

~ле أرخص arxas 21, 24,

109, 134

джаз الجاز аль-джазз 111

джем, варенье مربى

мурабба 43

джинсы جينز джиинз 144, 145

дзюдо الجودو аль-джуудуу 115

диагноз تشخيص ташхыис 164

диарея إسهال исхааль 141, 163;

у меня ~ عندي

энди исхааль

дизель ديزل диизиль 87

директор, руководитель

مدير المدير 25, 41, 137

дирижёр قائد الفرقة

каид аль-фирка 111

дискотека ديسكو диискуу 112

дистиллированная вода

مياه مقطرة мийяях муқта'ара

длина طول тууль;

~ный طويل тауийль 144, 146

А-Я

до حتى *хотта* 12;

~ свидания!

مع السلامة

маас-саляма 10;

~ тех пор пока не

مع الحد الآن

аан 221

добавочный номер امتداد

имтидаад 128

добираться до ... يصل إلى

ясыл иля 70, 77;

как мне ~ ...? كيف أصل إلى ...?

кейф асыл иля 72, 94

Добро пожаловать! مرحبا

мархобан

Доброе утро! صباح الخير

сабаах аль-хэйр 10

Добрый вечер! مساء الخير

масаа аль-хэйр 10

Добрый день! مساء الخير

масаа аль-хэйр 10

довольный:

я не ~ен этим أنا غير راض عن هذا

ана гэйр раадзы ан хааза

долина وادي

уаадин 107

доллар(-ы) دولار (دولارات)

67, 138

дом(-а) بيت (بيوت)

бэйт (буюют);

мы собираемся ~ой

са-наууд иля бэйтина

домохозяйка ربة منزل

раббат манзил 121

доплата إضافة (إضافات)

идаафа(ат) 68

дополнительный إضافي

идаафии 27

дорога(-и) طريق (طرق)

тариик (түрук) 94, 95

дорогой, дорогостоящий غالي

гаали 14, 134

дорожное движение حركة المرور

харакат аль-муруур;

нарушение правил ~ого ~я

мухаалфат муруур

дорожный(-ые) чек(-и)

шик (шикат) سياحي (سياحية)

шиик(аат) сийяхии(я) 136, 138

доска для сёрфинга لوحة ركوب الموج

ляухат рукууб аль-маудж 117

доска объявлений لوحة البيانات

ляухат аль-байянаат 26

достаточно كفاية

кифааия 15, 42, 136

достопримечательности معالم

мааалим;

осмотр ~ей (экскурсия)

жолэ лзиярат джауля ли-зийярат

аль-мааалим 97

дочь(-ери) بنت (بنات)

бинт (банаат) 120, 157

драматург كاتب المسرحية

кяятиб аль-масрахийя 110

древесина خشب

хашаб 149

древесный уголь فحم

фахм 31

дрова حطب

хатаб

друг (друзья) صديق (أصدقاء)

садыик (асдыкаа) 162

другой آخر

аахар 21;

что-нибудь ~ое شيء آخر

шэй аахар

дублированный кинофильм

мудаблдж 110

думать:

~ о ... يفكر في ...

Что вы ~ете о ...? ما رأيك في ...?

ма райак фи 119;

я ~ю اعتقد

аатакыд 42

أظن

азунн 76

духовка فرن

фурн

душ دش

душ 21, 26, 30

дышать يتنفس

ятнаффас 92, 164

дядя عم /خال

хааль (со стороны

матери) / اعم (со стороны

отца) 120

Е еврей يهودي

яхуудии;

~ский يهودي

яхуудии

Египет مصر

мыср 119;

~етский مصري

мысрий;

~тянин مصري

мысрий

его, ему له

ху (стоит в конце

слова) 16; له

ляху 16

еда وجبة (وجبات)

уаджа(ат) 38, 42, 125, 165

её ها хо (стоит в конце слова) 16

ей لها ляха 16

есть, кушать يأكل яякуль

41, 139, 167

Есть ли ...? هل هناك ...?

халь хунаак 17

ещё:

Я ещё жду. أنا لا أزال منتظرا

а́на ля азааль мунта́зир



Ж жакет, куртка جاكيت

джакиит 144

жалоба(-ы) شكوى (شكاوي)

шакъа (шакаауи) 41

жаловаться يشكو ашкуу 137

жареный مقلي мапли

ждать, ожидать ينتظر янтазир

41, 89, 140;

Подождите! انتظروا инта́зир 98

жевательная резинка لسان

либаан 150

железная дорога سكة حديدية

сикк хадиидия

жёлтый أصفر асфар 143

жемчуг اللؤلؤ аль-лю'лю' 149

жена زوجة зауджа 120, 162

женатый متزوج мутаа́уидж 120

жених عتيب хатыб

жёсткий, твёрдый (о пище)

عسير аси́р аль-ма́дг 41

живая природа الحياة البرية

аль-хайяат аль-баррия

живот бطن батн 166;

боль в -е ألم في البطن

алям филь батн 163

животное(-ые) حيوان (حيوانات)

хайуаан(аат) 106

живущий раздельно (в браке)

منفصل мунфасиль 120

жидкость для мытья посуды

سائل لغسيل الصحون

сааиль ли-гасиль ас-суху́н 148

жилой автоприцеп بهت متنقل

бэйт мутана́ккиль 30, 81

жир, растительное масло

دهن духн 39

жить, проживать

يسكن яскун 119

журнал مجلة

маджалла 150

журналист صحفي

сахаафии

3

За ваше здоровье!

في صحتك! фи саххатак

за границей خارج الحدود

хаа́ридж аль-ху́дууд

заблудиться:

я ~лся أنا تيهت она тухт 94

забронированный محجوز

махджу́уз 76

забывать:

я ~л نسيت насийт 42

завтра غدا га́дан 84, 161, 218

завышенная цена:

я заплатил по ~ой ~е

دفعت أكثر من اللازم

дофаат актор мин аль-ляязим

загар سمرّة الشمس сума́рат аш-ша́мс,

хар́жат аш-ша́мс 141;

крем для ~а كريم الشمس

кри́им аш-ша́мс 142

заграждённый مسدود

масду́уд 25

заграничный паспорт جواز سفر

джауа́з са́фар 66, 69;

общий ~ ~ مشترك (سفر) муштарак 66

джауа́з (са́фар) муштарак 66

задержка, промедление تأخير

та́хы́р 70

зажигалка ولاعة уаля́а 150

заказная корреспонденция

البريد المسجل аль-барийд

аль-мусаджал

заказывать يطلب я́тлуб 32, 37,

41, 135

заканчивать ينتهي янтахи 108

закрывать يغلق юглик 100, 140;

юкфиль 132

закрытый مغلق му́гльак 14

закуска وجبات خفيفة

уджаба́ат ха́фии́фа

А-Я

А-Я

закусочная

مطعم سناك
мотам снаак 72

зал вылета

قاعة الرحيل
каа ар-рахийль 69

зал ожидания

صالة الانتظار
саалит иль-интизаар 72

залог, задаток

عربون
арабуун 24, 83

замена

بديل بادийль 167

замок

قفل кыфль 25, 82, 90

занавески

ستائر сатааир

занятый (каким-либо делом)

مشغول машгууль 14, 125

запад, западный

غرب гарб 95

запасной

إضافي кдаафии;

~ая(-ые) часть(-и)

قطعة (قطع) кытаа

кыта (кыта) гийяяр 137;

~ый выход

مخرج طوارئ

махрэдж тауаари 132

запечённый

مطبوخ в аль-фурн

матбуух филь-фурн

заполнять

يملأ ямля 168

запор

إمساك имсаак

запорный кран (тех.)

محبس махбас 28

заря

فجر фаджр 221

засорённый

مسدود масдууд 25

застёжка-молния

سوستة сууста

защитная маска для дайвинга

قناع الغوص кынаа аль-гаус

званный вечер, вечеринка

حفلة хафля 124

звать:

ما اسمك? Как вас зовут?

ما اسمك? 118;

... اسمي ... меня зовут ...

22, 118

звонить (по телефону)

يتصل بـ яттасыл би 127;

يطلب بالهاتف ятлуб биль-хаатиф

звонок

جرس джарас 82;

~ (кому-либо) по телефону

مكالمة الإيقاظ с целью разбудить

مكالمة الإيقاظ аль-никааз

звуковой сигнал (автомобиля)

آلة التنبيه аалят ат-танбийх 91

здание

مبنى мабна;

~ парламента مبنى البرلمان

мабна аль-барламаан 99

здесь

هنا хунаа;

вот - ها هو هنا ха хуа хуна 17

здоровье

صحة сыха

Здравствуй!

السلام алейкум 10;

مرحبا мархабан 118

зелёный

أخضر ахдар 143;

~ая фасоль فاصوليا خضراء

фасууля хадраа 47;

~ый горошек بصله босилля 47;

~ый перец فلفل أخضر

фильфиль ахдар 47

земля

أرض ард 31;

(поверхность) حصيرة хасыра 31

зеркало

مرآة мираа 82

зерно

ذرة зура 47

зима

الشتاء аш-шитаа 219

знакомиться:

Приятно по~ с вами.

تشرفنا ташаррафна 118

значить:

Что это ~ит? ما معنى هذا?

маа маана хааза 23

золото

ذهب захаб 149

зуб(-ы)

سنة (أسنان)

синна фушрат (аснаан) 168;

~ная боль ألم الأسنان аль-аснаан;

~ная нить شريط لتنظيف الأسنان

шорийт ли-танзыф аль-аснаан;

~ная паста معجون أسنان

мааджуун аснаан 142;

~ная щётка فرشاة الأسنان

алям аль-аснаан;

~ной протез طقم (أسنان)

такм (аснаан) 168

И и u

игра (матч) ماتش

маатч 114;

(на музыкальных инструментах)

яляб 121;

~ в кости زهر اللعب захр аль-ляаб;

~ в мяч (вроде тенниса)
 аль-искуааш 115

игровой зал قاعة تسلية

каа'ат таслия 113

игрушка لعبة ляаб 157;

магазин ~ек محل لعب

маха'ль люаб 131

идти يذهب يэхаб 18;

(о дожде) تاطر تумтир 122;

Идёмте! هيا بنا نذهب!

хайя бина нахаб;

~ гулять يتمشى ятмшша 124;

~ домой يعيش للبيت

я'мши лиль-бэйт 65;

~ за покупками в магазин

يتسوق ятсауук 124

из/от من 12, 119;

из/от ... к/до من ... إلى

мин ... иля 13

известный شهير шахы'р;

(популярный) مشهور машху'р 111

извещать, уведомлять يعلم

юа'лим 167

изжога حرقة хараха'н 162

изумительный جدا джиддан 101

или أو

иметь в виду, подразумевать

يقصد я'ксуд

имитация, копия تقليد

таклиид 134

имя اسم исм 22, 36, 118, 120

инвалид معاق муа'к 163

инвалидная коляска كرسي متحرك

курсий мутахаррик

индюк, индейка ديك رومي

диик рууми' 46

инженерное дело هندسة

хандаса 121

инжир ثين тин 49

иногда أحياناً ахья'нан 13

иностранная валюта عملات أجنبية

умлаа'т аджнабия 138

инструктор معلم / مدرب

муаллим/мударриб

инструкции تعليمات

таалиимаат 135

инсулин انسولين

инсуулийн

интересный

مثير للاهتمام мусий'р

лиль-ихтимаам 101

инфекционный,

заразный ملوث

малаууас 165

инфекция تلوث талауу'с 167

информация معلومات

маалюмаат 97

инъекция حقنة ху'кна 168

Иордания الأردن аль-урдунн;

~ский أردني урдунний

ипподром مضمار السباق

мидма'р ас-сиба'к 114

Ирак العراق аль-ираа'к;

житель ~а عراقي ираакы';

~ский عراقي ираакый

Ирландия أيرلندا ирландаа 119

искать يبحث عن ябхас ан

133, 143

использовать يستعمل

яста'миль 139

исправлять يعدل юаддиль 137

испытывающий жажду

عطشان апшаан

истечение срока تاريخ الانتهاء

тари'их аль-интихаа' 109

истощённый منهك мунхак 106

итальянский إيطالي итаалии' 35

их لهم ляхум 16;

~+ хум (стоит в конце слова) 16

Й

Йемен اليمن аль-яман;

~ец يمنى яманий;

~ский يمنى яманий

йогурт لبن زبادي лянбан забба'ди

К

к (место) إلى иля 12

к сожалению للأسف

лиль-асаф 19, 126

к счастью لحسن الحظ

ли-хусн аль-ха'зз 19

кабачок كوسة ку'са 47

каждый:

~ую неделю

كل أسبوع

куль усбууа 13;

~ый день كل يوم

куль яум

казино صالة القمار саалят

аль-хумаар 112

как? كيف кейф 17;

Как вас зовут? ما اسمك маа йсмак;

Как вы поживаете? كيف حالك

кейф хааляк 118;

Как далеко? كم المسافة

кем аль-масаафа 77, 94, 106;

Как дела? الأمور

кейф аль-умуур 19;

Как долго? كم المدة

кем иль-мудда 23, 75

какого типа/рода/вида ...?

... ما نوع هذا ...

мин эй науа 106

какой-нибудь; любой أي أيю

календарь رزنامة разнаама 156

кальмар سبيط суббэйт 44

кальсоны لباس داخلي

либаас даахилий 144

кальня, наргиле شيشة шииша 51

камера хранения مكتب الأمانات

мактаб аль-амаанаат 71

Канада كندا канада 119

капот (двигателя), кожух

غطاء المحرك гатаа аль-мухаррик 90

капуста كرنب/ملقوف курунб/малфуф

карманный фонарь بطارية جيب

батаарийят джэйб 31

карта خريطة хариита 94, 106, 150

картина لوحة ляуха

картон, упаковка كرتونة

картууна 159

картофель بطاطس батаа蒂斯

38, 47;

~ фри بطاطس مقلية

батаа蒂斯 макийя 38

карты (игральные) كوتشينة

куутчийна 121

касса خزينة хазийна 132;

~ир خزينة хазийна 132

кастрюля إناء صغير инаа сагыыр 29

катание на коньках

التزحلق على الجليد

ат-тазахлюк аляль джалиид 115

Катар قطر катор;

житель -а قطري катарий;

~ский قطري катарий

кафе مقهى махха 35

качество نوع науу 134

кашель سعال суааль 141

кашлять يسعل ясааль 164

каюта كابينة кяябийна 81;

одноместная -а لشخص

ли-шахс 81

квадрат, квадратный مربع

мураббаа 134

квартира(-ы) شقة (شقق)

шахха (шүжак) 28, 123

квитанция إيصال الدفع

иссааль ад-дафа;

билетаа кат ал-истирдаад 71;

(расписка) وصل уасль

32, 89, 136, 151

кейс حزام حفظ النقود

хизаам хафз ан-нукууд

Кем вы работаете? بماذا تعمل

би-мааза тааамиль 121

кемпинг تخيم тахийим 30

кепка كاب кааб 144

керосин بارافين баараафиин 31

кетчуп كetchup

кетш катш 159

килограмм كيلو килю

километр كيلومتر килююметр

кинотеатр سينما сийнама 96, 110

кинофильм فيلم (سينمائي)

фиilm (сиинимаа'ий) 108, 110

киоск كشك кушк

кипятильник سخان الماء

саххаан аль-маа 28

кислый حازق хаазик 41

кисточка для бритья

فرشاة الحلاقة фурушаат аль-хыляак

китаец صيني сыиний 35

китайский صيني сыиний 35

кишки, внутренности أمعاء амаа

кладбище مقبرة макбара 99

класть:
Где я могу положить ...?
 أين أضعه...
клубника فراولة фараула 49
ключ(-и) مفتاح (مفتاح) 11, 150
 мифтаах (мофатих) 27, 28, 88;
кольцо для -ей سلسلة مفاتيح 156
 сильсият мофатих
ключики для игры в гольф مضارب (جولف)
 мадаариб (гуульф) 116
книга(-и) كتاب (كتب)
 китааб (кутуб) 11, 150
книжечка талонов كتيب من التذاكر
 кутэйиб мин ат-тазакир 79
книжный магазин مكتبة
 мактаба 129
ковёр سجادة сиджаада
когда? متى 13
кожа جلد джилд 145, 166
койка, спальное место سرير сариёр 73, 77
колготки شراب حريمي طويل
 шурааб хариимий тауийль 144
колено ركية рукба 166
колесо دولاب (عجلة)
 дууляаб (аджаля)
количество كمية киммийя 134
колода карт لعبة من ورق اللعب
 ульба мин уарок аль-ляаб
кольцо خاتم хаатим 149;
обручальное ~ خاتم الزواج
 хаатим аз-зауаадж
коммивояжёр مندوب مبيعات
 мандууб мабииаат
компакт-диск, CD أسطوانة كومبيات
 устууаана куумбаакт 157;
 "CD" سي دي
CD-плеер جهاز سي دي
 джихааз "CD"
компания (фирма, общество) شركة шарика
композитор مؤلف му'аллиф 111
компьютер كمبيوتر кумбийютар
конверт(-ы) ظرف (أظرف)
 зарф (азруф) 150

кондитерская محل حلويات
 махалль хилуияят 131
кондиционер تكييف هوا
 такыйиф хауаа 22, 25
конечно طبعاً табаан 19
консервный нож فتاحة معلبات
 фаттаахат муаялябаат 148
консульство قنصلية
 кунсулия 152
консультироваться (с врачом)
 يستشير ياستишир 165
контактные линзы عدسات لاصقة
 адсаат ляска 167
контейнер для воды خزان الماء
 хызаан ал-маа 91
контрацептив غشاء طبي
 гышаа тыбби
контроль إشراف ишрааф 113
концерт حفلة موسيقية
 хафля мусиикыйя 108
конь (шахм.) حصان الشطرنج
 хусаан аш-шатрандж
корабль مركب маркиб 81;
прогулка на -е رحلة بالمركب
 рихля биль-маркиб 81, 97
корзинка(-и) سلة (سلال)
 салла (сильяль) 158
 селла кураат ас-салла 114;
~ для покупок
 سلة المشتريات (в супермаркете)
 саллят аль-муштараяят
коричневый بني бунний 143
коробка, банка علبة ульба 159
коронка (зубная) تاج (أسنان)
 таадж (аснаан) 168
короткий قصير касыр 14, 144,
 146, 147
корь حصة ха'сба 165
косметика مستحضرات تجميل
 мустахдараат таджмийль;
 ميكياج микьяядж лиль-уаджх 147
косметические процедуры
 для лица تنظيف للوجه танзыфф
костыли عكازان аккязаан
кость عظمة азма 166

костюм بدلة
бадля 144;
~ для подводного
плавания بدلة غوص
бадлят гаус
который/какой? أي؟
эй 16

коттедж شاليه шаалой 28
кофе قهوة кахуа 51
кошелёк محفظة махфаза 153
краб كراوبا каабуурия 44
кража سرقة сарика 153
кран, умывальник حنفية
ханафийя 25
красивый جميل джамийль 14, 101
красить, рисовать يرسم بالألوان
ярсим биль-альуаан
красный أحمر ахмар 143;
~ое вино نبيذ أحمر
набийз ахмар 49
креветка جمبري/قريدس
джамбарий/курэйдис 44
кредитная карточка بطاقة الائتمان
битаакат аль-итимаан 17;
по ~ой ~е بطاقة الائتمان
би-битаакат
крем для бритья كريم الحلاقة
криим аль-хияляка
крепость, цитадель قلعة калья 99
кровать سرير сарийр 21;
(включая) завтрак и ~
السرير والغطور
уаль-футуур 24
кровотечение, истекать кровью
ينزف янзиф 162
кровь دم дамм 164;
группа ~и فصيلة الدم
фасыльят ад-дамм;
~яное давление ضغط الدم
дагг ад-дамм 164
кроме ما عدا маа адоа
кроссовки حذاء رياضة
хызаа рийяада 145
круглый مستدير мустадийр 134
кружиться:
أشعر بدوار. أشعر بدوار
ашур би-дауаар

крыша سطح сатх;
багажник на ~е автомобиля
شبكة سقف السيارة
шабакат сакф ас-сайяара
кто? من؟ ман 16
кто-то, кто-нибудь أحدا
ахад маа 16
Кувейт الكويت аль-куэйт;
житель ~а كويتي куэйтий;
~ский كويتي куэйтий
кувшин إبريق ибриик
кукла دمية думья 157
купальный костюм مايوه نسائي
майюа нисааий 144
курение تدخين тадхын 36
куриный:
~ суп شوربة فراخ
шурбит фираах 43
курить يدخن юдаххын 126;
~ запрещено عدم التدخين
адам ат-тадхын 36
курица (блюда) دجاج даджаадж 46
курорт منتجع мунтаджиа
курс лечения دورة علاج
доурат уляядж
курсы иностранных языков
دورة لدراسة لغة
доурали-дираасат люга
куртка с капюшоном
معطف المطر аль-матор
кусок, часть قطعة кытаа
69, 159
кухня مطبخ матбах 29;
~онное полотенце
منشفة صحون
миншафат сухуун 148

Л **лампа** مصباح
мысбаах 25, 29;
~ ламба 148
левый يسار ясаар 95
легальный قانوني каанууни
лёгкий خفيف хафийф 14, 134;
(нетрудный) سهل сахль 14
лёгкое رئة ريا
лёд ثلج сульдж 38, 49

лезвие شفرة الحلاقة
шафрат аль-хыляяка 142
лён, льняной كتان киттаан 145
лес غابة габа 107
лестница سلم силлим 132
лето الصيف ос-эйф 219
Ливан لبنان любнаан;
~ский لبناني любнааний 35
Ливия ليبيا либия;
~ец ليبي либии;
~йский ليبي либии;
лимон ليمون леймуун 38
лимонад ليمونادة леймуунаада
лимузин ليموزين леимуузин;
ونش уинш 88
линзы عدسة адаса 151, 167
литр(-ы) لتر(ات) литр(аат) 87, 159
лифт(-ы) مصعد (مصاعد)
масад (масаид) 26, 132
лихорадка; чувствовать жар
يشعر بحمي яшур би-хума 163
ложка(-и) (ملاعق) (маляяик)
39, 41, 148
ломать يكسر яксар 28
лопата جاروف джааруф 157
лосьон после бритья
عطر بعد الحلاقة
ытр баад аль-хыляяка 142
лошадь حصان хусаан
лук بصل басаль 47
лучше أفضل афдаль 14, 134
лучший, наилучший الأفضل
аль-афдаль
льготы تسهيلات тасхиляят 22
любимый مفضل муфаддал
любить:
я ~лю тебя أنا أحبك она ухиббак
люди ناس наас 92, 119

М **магазин(-ы)** محل (محلات)
махаалль(яят);
~ диетических продуктов
محل الأطعمة الصحية
махаалль атыма саххийя 129;
~ «овощи-фрукты» محل خضار
махаалль худар 129;

~ одежды محل ملابس
махаалль маляябис 129;
~ спортивных
товаров
محل أدوات رياضية
махаалль рийяадийя 131;
схема ~а دليل المخل
далиль аль-махаалль 132;
универсальный ~ محل تجاري
махаалль тиджаарий 129
мадам مدام мадаам
макаронные изделия مكرونة
макарууна 48
макушка قمة кымма 147
маленький صغير сагыр
14, 24, 40, 110, 134;
меньше, менее (о размере) أقل
акаль 15;
меньше, младше (о возрасте)
أصغر асгар 136
маляр رسام рассаам
мама أم умм 120
манго منجا манга 40, 49
маникюр تجميل الأظافر таджмийль
аль-азаафир 147
Марокко المغرب аль-магриб 119;
~анец مغربي магрибии;
~анский مغربي магрибии
маршрут(-ы) طريق (طرق)
тариик (турук) 106
масло زيت зэйт;
(сливочное) زبدة зибда 38, 43, 160;
جميل джамийль
массаж تدليك тодлийк 147
матрац مرتبة мартаба 31
мебель, обстановка أثاث асаас
мёд عسل асаль 43
медикаменты دواء дауаа 164, 165
медицинское страхование
تأمين صحي та'мин саххий 168
медленный بطيء баты 14;
(по)-ее, ~о ببطء би-бут
11, 17, 94
медовый месяц شهر العسل
шахр аль-асаль
медосмотр فحص (طبي) фахс (тыббий)
медсестра ممرضة мумаррида

- медуза** قنديل البحر *кындииль аль-бахр*
медь نحاس *нахаас* 149
между بين *бэйн* 221
междугородный
автобус أوتوبيس (رحلات) *аутубис (рихляят)* 77
международная студенческая
карта بطاقة طالب عالمية *битаакат таалиб аалямийя* 29
международный телефонный код
 الرقم النداء الدولي *ракм ан-нидаа ад-даулий* 127
мелирование (волос) مميش *мумэйиш* 147
мелкий, мелкобуквенный ضحل *дахиль*
менструация العادة الشهرية *аль-аада аш-шахрийя* 167;
 ~ **льные боли** ألم العادة الشهرية *алм аль-аада аш-шахрийя* 167
меню قائمة الطعام *касимат ат-тааам*; *табак аль-яум* 37
менять يغير *гюэйиир* 68, 74, 76, 78, 79, 80, 84, 138
местный محلي *махаллий* 35, 37
место مقعد *макад* 73, 76;
 (для палатки, фургона) مكان *макьян* 30;
 ~ **а** مقاعد *макаид* 108;
 ~ **возле прохода**
 المقعد بقرب الممر *аль-мамарр* 69,
 المقعد قرب الممر *аль-мамарр* 73;
 ~ **сражения** موقع المعركة *маука аль-маарака* 99;
 ~ **стоянки** ركن *рукн* 87;
 ~ **у окна** مقعد بجانب الشباك *макад би-джааниб иш-шибаак* 69
месяц(-ы) شهر *шахр (ашхур)* 218
месячный شهري *шахрий* 79
металл معدن *маадон*
метрдотель المتر *аль-митр* 41
метро مترو (أنفاق) *метруу (анфаак)* 80;
станция محطة المترو ~ *махаатат аль-митруу* 80
мечеть جامع *джаама* 96, 99, 105
мешки для мусора
 كيس (أكياس) قمامة *киис (акьяас) каммаама* 148
мигрень صداع شديد *судааа шадийд*
мидии بلح البحر *балх аль-бахр* 44
микроволновая печь
 فرن الميكروويف *фурн аль-микрууви́ф*
миллион مليون *мильйюун* 217
миндалины لوز *люоз* 166
минеральная вода مياه معدنية *мияях мааданийя*
мини-бар البار الصغير *аль-баар ас-сагыр* 32
минута دقيقة *дакыка*
мне:
 ~ **нужно ...** أحتاج أن ... *ахтаадж ан ...* 18
много كثير *кясийр* 15
мозговая тыква, кабачок
 كوسة *кууса* 47
мой لي *ли* 16;
Это моё! هذا لي! *хааза ли*
мой, мне, меня لي *ли*
 (стоит в конце слова) 16
молодёжная гостиница
 بيت الشباب *бэйт аш-шабааб* 29
молодой صغير السن *сагыр ас-син* 14
молоко حليب *халиб* 43, 160
молоток مطرقة *митрака* 31
монастырь دير *дэйр* 99
мопед دراجة نارية صغيرة *даррааджа наорийя сагыра* 83
море بحر *бахр* 107
морковь جزر *джазар* 47
мороженое آيس كريم *айс криим* 40, 160;
 محل آيس كريم ~ *махалль айс криим* 35
морозилка فريزر *фриризир* 29
морская болезнь (тошнота, возникающая при езде или в полёте) *доуар السفر* 141;

я страдаю ~ой ~ью
أشعر بدوار البحر
ашур би-дауар аль-бахр

морское путешествие رحلة بحرية
рихла бахрийя

мост جسر джиср 96, 107

моторная лодка زورق بخاري
заурак бухарий 117

мотоцикл دراجة نارية
даррааджа наарийя 83

мочевой пузырь مثانة
масаана 166

мочь:
~гу ли я взять ...? ممكن أخذ؟
мумкин аажуз 18;
~жет быть ربما руббама;
~жно? ممكن 18;
~жно(~гу) ли я? ممكن أخذ؟
мумкин аажуз 18;
Не ~гли бы вы помочь мне?
ممكن تساعدني?
18, 92;
Не ~гли бы вы сказать мне?
ممكن تقول لي?
18, 79;
Не ~жет быть! مش معقول!
миш маасуль 19

мрачный مظلم муалим 24;
(о цвете) غامق гаамик
14, 134, 143

муж زوج заудж 120, 162

мужчина(-ы) رجل (رجال)
раджуль (риджааль)

музей متحف матхاف 99

музыка موسيقى муусийка 111, 121;
~альный магазин محل كاسيتات
махалль кясинтаат 131

музыкант, композитор
عازف الموسيقى
аазиф аль-муусийка

мука طحين тохийн 39

мусор زباله зибалла 28;
~ная урна صندوق الزبالة
сундуук из-зибаалла 30;
~ный ящик صندوق الزبالة
сундуук из-зибаалла 30

мусульманин مسلم муслим

муха ذبابة зубаба

мы نحن нахну
мыло صابون сабуун
27, 142

мышца عضلة адля 166

мясник جزار
джаззоар 129

мясо لحم ляхм 41;
~ кролика أرانب арааниб 46
~ной суп شوربة لحم
шурбит ляхм 43;
мяч(-и) كرة (كرات) кұра(ат) 157

Н **набережная** على البحر
аляль бахр

наверху فوق фаук 12

наволочка كيس الوسادة
киис аль-уисаада

нагрев, теплота تدفئة тадфи'а 25

надевать, носить يرتدي
яртадии 152

надеяться:
~уюсь أتمنى атманна 19

наихудший الأسوأ аль-асуа

Наконец-то! أخيراً охыйран 19

налог с оборота ضريبة
дорийба 24

нападение اعتداء иатида'а 152

напиток(-ки) مشروب (مشروبات)
машрууб(аат) 37, 70, 125, 126

направление(-я):
по ~ю к ... باتجاه биттиджаах 95

например مثلاً масалян

напротив مقابل мукаабил 12

нарушение пищеварения
عسر هضم

насекомое(-ые) حشرة (حشرات)
хашара (хашараат) 25;
средство от ~ых طارد للحشرات
таарид лиль-хашараат 141;
таарид иттиджаах (اتجاهات) 94;
укус ~ого لدغة حشرة
лядгат хашара 162

наслаждаться, получать
يستمتع
ястамтия 123;
إقامة كاملة
икаама каамла 24

насос, помпа مضخة

модбхха 82, 87

настаивать:

я ~ю أنا أصّر على

а́на усьрр а́ля

находить يجد яджид 18

национальность جنسية джинсийя

национальный وطني уатани

начинать يبدأ ябда́ 98, 108

наш لنا ли́наа 16,

نا́а (стоит в конце слова) 16

НДС ضريبة дари́йба 24

не работающий, севший

(о батарееках) فارغة (بطارية)

фаа́рга (бато́рия) 88

невеста خطيبة хаты́ба

невинный برى́ барии

недельный (билет) أسبوعي

усбу́уии 79

неделя(-и) أسبوع (أسابيع)

усбу́уа (аса́бииа) 97, 218

недожаренный, недоваренный

السوا قليل الكليل الأس-сиуа́ 41

недорогой, дешёвый رخيص

рахы́с 35

незанятый (свободный) فاضٍ

фао́ды 124

нейлон نايلون наа́йлу́н

некоторые بعض ба́ад

нелегальный غير قانوني

гэ́йр кану́уни

немедленно, тотчас же فوراً

фау́ран 13

немного قليل الكليل 15

необходимо يجب أن яджи́б а́н 79

необходимый ضروري дару́урии 89,

مطلوب матлу́б 112

неограниченное расстояние

دون تحديد المسافة

ду́ун тахди́д аль-маса́фа

неофициальная (повседневная)

одежда (ملابس غير رسمية)

(ма́ляябис) гэ́йр расми́я

неправильный, ошибочный

خطأ хато́а 88, 136;

~ номер رقم غلط ра́км га́лят 128

непригодный معاق муа́ак 22

неприятный غير مرضٍ

гэ́йр му́рды 14

нерв, нервный عصب а́саб;

~ная система الجهاز العصبي

аль-джиха́а́з аль-аса́бии

неровная (поверхность) غير مستوٍ

гэ́йр му́стау́и

несколько بعض ба́ад 15

несчастный случай حادث

хаа́дис 92, 152

нет لا лья 10

неэтилированный бензин

بنزين خالي الرصاص

банзи́н ха́али ар-расса́с;

фаа́рга ду́ун раса́с 87

ни за что لا مجال лья ма́джаа́ль 19

низкий منخفض му́нха́фид 122

низкое содержание жиров

قليل الدهن الكليل ад-дихн

никогда ولا يهكم

уа лья ю́хи́ммак 10

никто لا أحد лья о́хад 16

нисколько لا شيء лья щя́й 15, 16

ничто, ничего لا شيء آخر

ляя щя́й а́ахар 15;

ничего больше لا شيء آخر

ляя щя́й а́ахар 15

новый جديد джади́д 14;

~ год رأس السنة раа́с ас-са́на 219

нога (от колена до ступни) ساق

саак 166

нож(-и) سكين (سكاكين)

сикки́н (сакаа́кин) 39, 41, 148;

~ консервные معلمات

фатта́ахат муа́лябаа́т 148

ножницы مقص мика́сс 148

ноль صفر смфр 216

номер:

~ автомобиля رقم السيارة

ра́км ас-сая́яра 88;

~(-а) в гостинице

غرفة (غرف) гурфа (гуро́ф) 21;

~ на одного غرفة لشخص

гурфа ли-ша́хс 21;

~ с двумя односпальными

кроватями بسريرين

би-сари́рэ́йн 21

нос أنف анф 166
 носильщик شال шайяль 71
 носки شراب шураб 144
 носовой платок منديل миндийль
 ночь ليلة лейла;
 аль-лейля 110, 124;
 ~ной клуб نادي ليلي
 нади лейли 112;
 ~ью بالليل бил-лейл 221;
 Спокойной ~и! تصبح على خير
 тисбах аля хэйр 10
 нравиться يحب юхыбб
 111, 119, 121;
 мне не ~ится это لأحبه
 лья ухыббух 101;
 мне ~ится это أحبه ухыббух 101;
 нырять يغطس ягус 117
 няня حاضنة хаадына 113

Оазис واحة уааха 102, 107
 обед غداء гадаа 98
 обедать يتعشى ятаашша 124
 облачный غائم гаайм 122
 обмен денег صرافة сарраафа 87
 обменивать يغير юэйр 137, 138
 обод колеса إطار (إطارات)
 итаар(ат) 90
 оборудование, оснащение
 معدات муидоат 116
 обслуживание, сервис خدمات
 хыдма(ат) 131;
 дополнительное ~ номеров
 в гостинице خدمات للغرف
 хидмаат пиль-гураф 26;
 ~ (номеров) входит в
 стоимость? هل الخدمة ضمن الحساب?
 халь иль-хыдма дымн иль-хысааб 42;
 ~ покупателей خدمة الزبائن
 хыдмат аз-забааин 133
 обувь حذاء хызаа 145;
 крем для ~и ورنش أذنية
 уарнийш ахэйя;
 ~ной магазин محل أذنية
 махалль ахэйя 131;
 ремонт ~и تصلح أذنية
 таслих ахэйя

обход, объезд تحويل
 тахуииль 96
 обходной, окружной
 ميدان دائري
 мидаан даири
 объектив:
 крышка ~а غطاء للعدسة
 гытаа пиль-адаса 151
 обычный عادي аади 67;
 (бензин) عام аади 87
 овальный بيضاوي байдаауи 134
 овощи خضار худаар 38;
 суп из ~ей شوربة خضار
 шурбит худаар 43
 огнетушитель طفاية الحريق
 тафаайят аль-харик
 ограбление سلب салб 152,
 سرقة сарика
 огурец خيار хийяяр 47
 одежда ملابس маляябис 144;
 магазин ~ы محل ملابس
 махалль маляябис 129
 одеяло بطانية батаанийя 27
 один واحد уаахид;
 (единственный) وحيدا уаахидан;
 в ~ну сторону (билет)
 واحد مذهب 65, 68, 73;
 на ~ день (билет)
 يومية
 яумийя 79;
 ~ раз مرة маарра 217;
 ~ такой же واحد مثل ذلك
 уаахид мисля заалик 16;
 ~на треть ثلث сульс 217
 одностороннее движение
 طريق باتجاه واحد
 тариик бит-тиджаах уаахид 96
 одноцветный سادة саада
 ожерелье عقد уад 149
 ожидание:
 зал ~я صالة الانتظار
 саалит иль-интизаар 72
 ожог حرق хорк 162
 озеро بحيرة бүхэйра 107
 окно ~(а) شباك (شبابيك) шиббаак
 (шабаабийк) 25, 76, 90, 149;
 место возле ~а مقعد بجانب الشباك
 махад биджааиб аш-шиббаак

около (недалеко от)

قریب من
карийб мин 12;
(приблизительно)
حوالی хауаля 13;
بى-جۇرب би-журб 36

оливковое масло

زيت زيتون зэйт зэйтуун

Оман عمان

житель ~а عمانى умааний;

~ский عمانى умааний

омар استاكوزا истоаккуза 44

омлет عجة аджда 43;

مزوج بىض байд мамзуудж 43

она هي хия

они هم хум

опасный خطر хатыр

опера أوبرا уубира 108, 111;

~ный театр دار الأوبرا

доар аль-уубира 99, 111

операция عملية амалийя

описывать يصف ясыф 152

оплата (милг) سداد саддаад (мабляг)

оптический, оптик نظاراتى

назаараат 131, 167

опухоль ورم уаром 162

опухший, распухший متورم

мутауоррим

оранжевый цвет برتقالي

буртукаали 143

оркестр أوركسترا ууркистра 111

оса دبور даббуур

осень الخريف аль-харииф 219

осматривать يتفرج

ятфаррадж 133

особый тариф أسعار خاصة

асаар хаасса 86

оставаться يبقى ябка 65,

يقيم юкым 23, 123

оставлять يترك ятрук 72;

~те меня в покое!

أتركني وحدى! утрукни ухдий 126;

~те сдачу себе. احتفظ بالها

ихтафиз биль-бааки;

Я ~ил (забыл) свой

чемодан. تركت حقيبتي

торахт хахыбатини

останавливаться يتوقف

ятуакхаф 77,

يقف якыф 98;

~иться у/на/около

يقف якыф анд 75, 77

остановка محطة махатта 79, 80;

Какая ~? أي محطة؟

эй махатта 80;

Следующая ~! الحطة القادمة

аль-махатта аль-каадида 79

Осторожно! احتس! ихтарес

острый حاد хаадд 69

осьминог أخطبوط ахтбуут 44

отбеливатель بليش блиич 148

отвёртка مفك мифакк 148

отвинтить, вывинтить يفك (بمفك)

яфакк (би-мифакк)

отвратительный مقرف мукриф 14

отдел, отделение قسم кысм 132;

(больницы) جناح джинаах 167

отдыхать يستريح ястарих

отец أب аб 120

открытый مفتوح мафтуух 14;

на ~ом воздухе مكشوف

макшууф 117

отлично (прекрасно, хорошо)

بخير би-хэйр 19

отменять, аннулировать يلغي

юльги 68

отопление تدفئة тадфи'а 25

отпирать, открывать (ключом)

يفتح яфтах (аль-кыфль)

отпуск إجازة иджааза 123;

в ~е إجازة фи иджааза 66

отрывать يفتح яфтах

76, 132, 140

офис مكتب мактаб

Официант! يا جرسون!

яя гарсуун 37

Официантка! يا أنسة!

яя ааниса 37

очень جداً джиддан 17;

~ хорошо ممتاز мумтааз 42

очки نظارات назаараат 167;

~ для плавания نظارات بحر

назаараат бахр

ошибка خطأ хата 32, 41, 42

П **палатка(-и)** خيمة (хайма) хэйма (жыйям) 30, 31;
колышек(-ки) для -и وتد (отад) аль-хейма
 уотад (аутаад) иль-хэйма 31;
-очный городок/кемпинг مخيم мужайям 30, 123;
шест для -и عمود الخيمة аль-хэйма
 аамууд аль-хэйма
Палестина فلسطين
 филастына аамууд иль-хэйма;
-ец فلسطيني филастынийи;
-ский فلسطيني филастынийи
палец إصبع исбаа 166;
-ноги إصبع القدم исбаа аль-кодам 166
пальто معطف миатаф 144;
паралич شلل шалляль
парафин بارافين баараафин 31
парикмахер حلاق халляак;
 صالون حلاقة салуун халляак
 131, 147
парк حديقة عامة хадиика аама
 96, 99, 107
парковочный автомат عداد الركن
 адаад ар-ракин 87
паром معبدة маадийя 81;
на -е بالمعبدة биль-маадийя 123;
- для перевозки
автотранспорта معبدة السيارات
 маадийят;
 لاستنجار ас-саяяраат 81
пассажирский вагон مقطورة
 мактуура 74
пациент, больной المريض
 аль-мариид
пачка сигарет علبة سجائر
 ульбат саджааир 150
певец(-ы) مغن (мгнин) мугани(юн) 157
педадь دواسة дауааса 82, 91
педикюр تجميل أظافر القدمين
 таджмииль озаафир аль-кадамэйн
пеленать:
пере- (ребёнка) يغير الفوط
 югэйир аль-фуат 39

пелёнки حفاظات
 хофаадаат 142
пенициллин بنسلين
 бинисилийн 165
пенсионер متقاعد
 мутакаад 121;
-ы مسن мусинн 74
пень, штраф غرامة гараама 93
пепельница منقضة سجائر
 ма́нфадаат саджааир 39
первый أول [أولى] авваль
 (ж. р.: ууля) 68, 75, 132, 217;
на -ом этаже طابق أرضي
 табик арды 132;
- класс الدرجة الأولى
 ад-дараджа аль-ууля 68, 73
переведённый مترجم
 мутарджам 110
перевод ترجمة тарджам
переводить (с одного языка
 на другой) يترجم ютарджим 11
переводчик مترجم мутарджим
 93, 153
перегрев تسخين أكثر من اللازم
 тасхийн охтар мин аль-ляязим
перед أمام аль-амаам 147
пережаренный كثير السوا
 катир ас-сиуаа 41
перекрёсток تقاطع такааъта 95,
 تقاطع طرق тарийк
перелом كسر каср 165
перец فلفل фильфиль 38
перочинный ножик مطواة
 митваа 31
Персидский залив الخليج
 аль-халиидж 119
персики خوخ хуух 49
перчатки قفاز қафааз
песок رمل рамль;
 (бархан, дюна) كتيب رملي
 кузэйб рамлий 107
песчаный (пляж) رملي
 рамлий 117
печень كبд кибд 166
печенье, бисквиты بسكويت
 баскауийт 160
печь, плита فرن фурн 28, 29

пешеходный:

-ая дорожка

ممر المشاة мамарр
аль-мушаа;

-ая зона

منطقة المشاة мамтыкат аль-машаа 96;

-ый переход

ممر للمشاة мамарр лиль-машаа 96

пешком ماشيا маашиян 17, 95

пещера كهف кахф 107

пиво بيرة биира 49

пижама بيجاما биджаамаа

пикап (мини-грузовик)

شاحنة صغيرة шаахина сагыра

пилюля حبة хабба 165;

противозачаточная -я

حبوب منع الحمل

خبوء مانا аль-ха́мль 167

пинцет, щипчики ملقاط

милькаат

пирамида(-ы) هرم (أهرام)

ха́рам (ахраам) 102

писать, записывать يكتب

яктуб 136

письмо(-а) رسالة (رسائل)

рисаа́ля (расаа́иль) 27

пить يشرب яшраб 37

питьевая вода ماء الشرب

маа аш-шу́рб 30

пиццерия محل بيتزا

маха́льл биитца 35

пища (еда) طعام тааам 39, 41;

-евое отравление

تسمم

таса́ммум 165

плавание السباحة ас-сибааха 115

плавательный бассейн

حمام سباحة хаммаам сибааха 117

плавать يسبح ясбах 117

плавки مايوه رجالي

маайюу риджаали́й 144

пластиковый(-ые) пакет(-ы)

كيس (أكياس) пла́стик

киис (акья́йс) бля́стик;

-ый пакет с ручками

كيس البضائع киис аль-бадааи́а

пластинка (граммофонная), диск

أسطوانة устууаана 157

пластмассовая соломинка

(для питья) ماصة ماسса

платина بلاتين балаатийн 149

платить يدفع ядфаа 42, 67, 136

платформа(-ы) رصيف (أرصيف)

расы́йф (арсифа) 72, 76

платье فستان فустаан 144

плащ معطف للمطر

миа́тоф лиль-ма́тор 144

племянник ابن الأخ أو الأخت

ибн аль-а́х ау аль-у́хт

племянница ابنة الأخ أو الأخت

ибнат аль-а́х ау аль-у́хт

плечо كتف китиф 166

плита, печь فرن فرن 28, 29

пломба (в зубе) حشو (أسنان)

хашв (асна́ан) 168

плохой سيء сэй 14

плюшевый медвежонок

دمية بشكل دب

дү́мья би-ша́хль дүбб 157

пневмония التهاب رئوي

ильтиха́аб ри́ауии 165

по:

~ **прямой** على طول

а́ля туу́ль 95;

~ **соседству, рядом** بجانب

биджаа́ниб 12, 95

повар طباطح таббаа́х

поворот (дороги, улицы) منعطف

мунато́ф 95

повторять يكرر юка́ррир 94, 128

погода طقس та́кс 122;

прогноз تنبؤات الجو -ы

танабу́аат аль-джау́у 122

под تحت тахт

подарок هدية ходийя 67, 156;

магазин -ков محل هدايا

маха́льл хадаа́йя 129

подвал دور أرضي дуу́р арды́й

подгузники, пеленки حفاظات

хафи́даат 142

подержанный مستعمل

мустаа́маль

подземный переход نفق

на́фак 96

подлинность أصلية аспийя 157

подлинный (истинный) أصلي
 аслий 134;
 (настоящий) حقيقي хакийкий 149
поднос صينية сынийя
подошва نعل на'аль
подробности تفاصيل тафасыйль
подруга صاحبة саахба 120
подсластитель سكر صناعي
 суккар сынааый 38
подтверждать يوثق юу'ассик
подушка وسادة уисаода 27
подходящий, соответствующий
 (ل) مناسب муна'осиб (ли)
поезд قطار кытар 72, 75, 76;
 ~ом (ехать) بالقطار
 биль-кытар 123
поездка, путешествие رحلة
 рихля 75, 77, 97, 123
пожалуйста من فضلك
 мин фадляк 10
пожар حريق хариик;
 ~ная лестница سلم الحريق
 силлим аль-хариик;
 ~ная тревога إنذار الحريق
 инза'ар аль-хариик;
 ~ное депо المطافئ
 аль-мута'афии' 92
поздний متأخر мута'аххар 147, 221
Поздравляю! مبروك! мабру'ук
позолота قشرة ذهب
 кышрат дахаб 149
пойти на рыбалку يذهب لصيد السمك
 я'заб ли-сайд ас-самак
пока ещё нет ليس بعد
 лейса баад 13
показывать يري юрии 133;
Не могли бы вы ~ать мне?
 هل يمكن تريني?
 94, 106
покидать, уезжать يغادر
 югаадир 32, 70, 81
покупать يشتري яштари 125
полдень ظهر зухр 220,
 منتصف النهار мунта'саф ан-наха'ар
поле حقل хахль 107;
хоккейное ~ الهوكي
 аль-хуукий 115

полиция شرطة
 шурта 92, 152;
~ейский участок
 مركز الشرطة маркяз
 аш-шурта 96, 152
полноприводной
 الدفع الرباعي
 ад-да'фаа ар-руба'ии 86
полночь منتصف الليل
 мунта'саф аль-лейл 220
полный ملين мальяан 14;
 (наполненный) مزدحم
 муздахим 31
половина نصف ну'сф 217;
 ~ ... (время) ... ونصف уа ну'сф 220
поломка عطل атль 88
полупансион نصف إقامة
 ны'сф ика'ама 24
полусырой (о мясе) قليل السواء
 калииль
полчаса نصف ساعة ну'сф са'а 217
помидоры طماطم тама'атым 47
помнить يتذكر ятазаккяр;
 ~ю أنا أتذكر а'на атазаккяр
помолвленный خاطب
 ха'а'тыб 120
понедельник (يوم) الاثنين
 (я'ум) ал-итнэйн 218
понимать يفهم я'фхам 11;
Вы ~ете? هل تفهم?
 халь та'фхам 11;
Я не ~ю. لا أفهم л'яя а'фхам 11
популярная музыка البوب
 аль-бу'уб 111
поразительный مذهش
 му'дхыш 101
порванный مقطوع макту'а;
~ая мышца تمزق тамаззук
порошок стиральный
 مسحوق الغسيل масху'ук аль-гасыль
порт ميناء بحري миная бахрий
посадочный талон بطاقة الصعود
 битаката'ас-суу'уд 70
посещать(-тить) يزور язу'ур 167;
Какие достопримечательности
 ما هي أماكن للزيارة
 ма хия амаакин лиз-зияра 123

после بعد баад 13, 95, 165;

~ **полудня** بعد الظهر баад аз-зүхр 221

последний أخير ахыыр 68, 75

посол سفير сафир

посольство سفارة сифара

посредством, при помощи → би 17

постельные принадлежности

أغطية السرير агъийят ас-сариир 29

посуда أواني ауани 29, 95, 148

посылать (отправлять) يرسل юрсиль 155;

~ **по почте** يرسل بالبريد
ярсыл биль-барид

посылка طرد тард 155

потерянный مفقود мофкуд 137, 152

потому что, из-за لأن лианн 14;
(по причине) بسبب бисабб 14

похищение اغتصاب игтисабб 152

поход السفر بحقيبة ظهر
ас-сафар би-хахыбат захр;

~**ная кровать** سرير سفر
сариир сафар 31;

~**ные ботинки** بوت للمشي
буут лиль-маши

похожий, подобный مثل миль
почему? لماذا? лимазза 14

почка كلية килья 166

почта بريد барид 27;

по -е بالبريد биль-барид 22;

~**альон** ساعي البريد

сааий аль-барид;

~**овая(-ые) марка(-и)**
(طابع) طابع таабиа (тауабиа)
150, 154;

~**овая открытка** كرت (بوستال)
корт (буустаал) 154, 156;

~**овое отделение**

مكتب البريد

аль-барид 96, 131, 154;

~**овые расходы** أجرة البريد
уджрат аль-барид 154;

~**овый ящик** صندوق البريد
сундуук аль-барид 154

почти تقريباً тақрибан
правда:

это не~ هذا غير صحيح
хаза гэйр сахых;

это ~ هذه الحقيقة
хаза хакыкка 19

правильно, верно هذا صحيح
хаза сахых

правильный صحيح сахых 14, 94

право прохода или проезда
حقوق المرور хахк аль-муруу 93

правый يمين ямин

прачечная مغسلة магсалья 22;
~ **с самообслуживанием**

مغسلة (خدمة ذاتية)
магсалья (хыдма заатия) 131

пребывание إقامة икаама 32

превосходный ممتاز мумтаз 218

предварительный заказ حجز
хаджз 22, 36, 68, 76;

бюро -ого -а билетов

مكتب الحجز мактаб аль-хаджз 109

предлагать يقترح яқтаих 123

предметы مواد мауаад 69

предохранитель(-ли)

صمامات صمام الكهرياء
самаам(аат) аль-кахраба;

блок -ей صمامات الكهرياء
ыльбат самаамаат

аль-кахрабаа 28

предписание (врача)

وصفة (طب) усафа 140, 141

представитель مندوب

мандууб 27

представлять, знакомить

يقدم юкаддм 118

резервативы غشاء طبي

гышаа тыббий 141

прекращение подачи энергии

انقطاع التيار الكهربائي

инкытаа ат-тияяр

прелестный, симпатичный

جميل джамиль

приблизительно تقريباً

тақрибан 152

прибывать в (на) يصل إلى

ясыл иля 68, 70, 75

Привет! أهلاً 10
прививка от ملقح ضد
 муллахах дхдд 164
привлекательный جذاب
приглашать يدعو
 ядау 124
приглашение دعوة
 даауа 124
приготовление пищи الطبخ
 от-табх
приёмная مكتب الاستقبال
 мактаб аль-истикбааль;
 ~ **врача** عيادة
 вийяда 161
приёмные часы موعد
 маууд 147, 161;
 мауаанид аз-зияра
примерочная غرفة القياس
 гурфат аль-кыйяяс 146
примерять (одежду) يجرب
 юджарриб 146
примус موقد البريموس
 маукод иль-баримуус 31
принимать يقبل
 якбаль 136;
 يأخذ
 яахуз;
 ~ **лекарство** يأخذ دواء
 яахуд дауаа 140
приправа:
 ~ **для салата из уксуса**
 и **растительного масла**
 صلصة
 саальсалат аль-хааль 38;
 ~ **из уксуса, прованского**
масла и пряностей
 صلصة
 саальсат аль-хааль 38
прицеп مقطورة
 мактуура 74
прищепка для белья ملقط ملابس
 малякбис 148
приятный (вкусный) لذيذ
 лязииз 14;
 مرض
 мурды 14
пробка سداة
 салдаада 148;
 احتقان
 ал-муррур
 ихтикаан аль-муруур
проводить отпуск, каникулы
 عطلة
 утля 32
проводка зажигания
 أسلاك تشغيل
 аспляк
 ташгийль батаарийят ас-сайяра
программа برنامج
 барнаамидж 109

продавать يبيع
 ябииа 133
продавец بائع في محل
 бааиа фии махалль
продолжаться,
длиться يدوم
 ядуум
поездной билет, абонемент
 تذكرة موسمية
 таджара маусимийя
произносить ينطق
 янтюк
прокол (шины) ثقب
 сакб 83, 88
прописывать (лекарство)
 يصف الدواء
 ясыф 165
простить:
 ~те. أسف
 аасиф 10;
 ~те, вы ошиблись номером.
 أسف، التمرة غلط
 аасиф, ан-нимира галят
простуда برد
 бард 141, 163
простыня(-и) ملاءة (ملاءات)
 миплаа(ат) 28
противный, вызывающий
отвращение مرف
 муркриф
противозачаточное средство
 مانع الحمل
 мааниа аль-хамль
профессия:
 ما هي وظيفتك؟
 Кто вы по ~и?
 маа хийя узыффтак
прощаться:
 وداعاً!
 ~й(-те)!
 уадааан
проявление (фото) تصوير
 тахмиид 151
пруд بركة
 бирка 107
прыщ حب الشباب
 хобб аш-шабоб
прямой, непосредственный
 مباشر
 мубаашир 74
пряный, ароматный كثير البهار
 ксиир
птица(-ы) طير (طيور)
 тйр (туююр) 106
пуговица(-ы), кнопка(-и)
 زر (أزرار)
 зурр (азраар)
пункт обмена валюты
 مكتب تغيير عملات
 мактаб тагийир умляят 138
пункт пересадки, пересадка
 تحويل
 тахуийль

А-Я

пункт регистрации

مكتب التسجيل мактаб
ат-тасджиль 69

пустой,

незаполненный

فارغ фаариг 14

пустыня صحراء сахраа

106, 107;

дорога(-и) через ~ю

طريق (طرق) صحراوي

тариик (түрук) сахрауи 106

путеводитель دليل سياحي

далииль сийяхии 150;

~ по городу с программой

культурных мероприятий

دليل لأماكن الترفيه

далииль ли-амаакин ат-торфиих

путешествие سفر сафар 97;

бюро ~й مكتب سفر

мактаб сафар 131

путешествовать автостопом

تأصيل طلب تاусиль 83

пуховое одеяло غطاء سميك للزوم

гатаасамийк лил-наум

пшеничная крупа برغل

бүргүль 48

пьеса مسرحية масрахиия 110

пятница (يوم) الجمعة

(яум) аль-джума 218

пятно بقعة букаа

пятый خامس хаамис 217

Р **работать** يعمل яамаль 83;

~ на (кого-либо) يعمل لحساب

яамаль ли-хысааб 121;

~ющий на себя

صاحب مهنة حرة

аахиб михна хурра 121;

это не ~ет هذا لا يعمل

хааза ляя яамаль 137

разбивать يعطل юатэль 28;

~ палатки يخيم юхаййим 31

развалины, руины أطلال

аттяль 99

разведённый مطلق

муталлак 120

разговаривать يتكلم яткяллям

раздевалка حجرة المعاطف

хүджрат аль-маааф 109

раздельно منفصلين

мунфасилиин 42

размер (количество) مقدار

микдаар 39;

(одежды) قياس кийяяс

116, 146

рак (болезнь) مرض السرطان

мáрад ас-саратаан

ракетка مضرب мидраб 116

раковина (водопроводная)

مغسل магсаль 25

рамка إطار итаар

рана, порез جرح джурх 162

раненый, травмированный

مصاب мусааб 92

ранний مبكر мубахкир 221

раньше, ранее أبكر абкар 147

расписание جدول المواعيد

джадуаль аль-мауааид 75;

~ рейсов رحلة طيران مجدولة

рихлат тайраан муджадуала

расстояние مسافة масаафа 86

расстройство желудка

ألم في البطن алям филь батн 141

растение نبات набаат

растяжение (мышцы) تمزق عضلي

тамаззук адаали 162;

мультауи 164

расчёска مشط мишт 142

ратуша دار البلدية

даар аль-балайдия 99

ребёнок (дети) طفل (أطفال)

тфль (отфааль) 22, 74, 81,

100, 120, 133, 152;

(уаляд) ولد (أولاد) 120, 157

ребро ضلع дила 166

ревматизм روماتيزم руумаатийзм

регион منطقة минтоха 106

регистрация تسجيل

тосджиль 69

регистрировать(-ся) يسجل

юсаджджиль 69

резиновые сандалии شيشب حمام

шибшиб хаммаам 145

рейс رحلة *рихля* 68, 70;
номер -а ... الرحلة رقم ...
 ар-рихля ракм 68
река نهر *нахр* 107;
круиз по -е جولة في النهر
 джауля фин-нахр 81
рекомендовать, советовать
 ينصح *янсах* 21, 35, 141;
Не могли бы вы по-овать ...?
 ممكن ننصحنا ...?
 мумкин тинсахна 108;
Что вы по-уете? بماذا ننصحنا?
 би-мааза тинсахна 37
религия ديانة *дийяна*
ремень, пояс حزام *хизаам* 144;
 ~ **безопасности (автомобиль)**
 حزام الخزانة аль-амаан 90;
ремонт, починка تصليح (تصليحات)
 таелиих(аат) 89
ремонтировать يصلح
 юсаллих 89, 137, 168
рентген صورة بالأشعة *суура*
 биль-ошиа 164
ресторан(-ы) مطعم (مطاعم)
 матам (матарам) 35;
 ~, **специализирующийся**
на мясных блюдах
 مطعم لحم ستيك
 стиик 35
рис أرز *рузз* 38, 48
родители (о своих) والدي
 уаалидзйя 120
розничная торговля:
(я работаю) в сфере -ой -и
 (أنا) بائع تجزئة
 (ана) бааиа таджз'а 121
розовый цвет وردي *уардий* 143
рок-музыка الروك *ар-руук* 111
рост, высота طول *тууль* 152
рот فم *фом* 164, 166
рубашка قميص *камиис* 144
рука يد *яд* 166;
 ذراع *зираа'* 166
рукав(-а) كم (أكمام)
 акмаам 144
рулевое колесо عجلة القيادة
 аджалят аль-кыйяада 90

ручей جدول
 джадуаль 107
ручка(-и) قلم (أقلام)
 колям (акляям) 150
ручная стирка
 يغسل باليد
 биль-яд 145
ручной электрический фонарь
 بطارية جيب
 батаарийат джэйб 31
рыба سمك *самак*
рыбный:
 ~ **магазин** محل سمك
 махалль самак 129;
 ~ **ресторан** مطعم سمك
 матам самак 35;
 ~ **суп** شوربة سمك
 шуурбит самак 43
рынок(-ки) سوق (أسواق)
 суук (асуаак) 99, 131
рюкзак حقيبة الظهر
 хакуйбат из-зохр 31, 145

С с (кем/чем-либо) مع *маа* 17
сад حديقة *хадийка*
сидиться:
 ~**итесь, пожалуйста**
 اجلس، من فضلك
 мин фадлак
салат سلطة *салаа*
салат-латук خس *хасс* 47
салфетка منديل المائدة
 миндийль аль-мааида 39
сальный, жирный (о волосах)
 دهني *дихний*
сам:
 я сделаю это ~ سافعل هذا بنفسي
 саафалъ хааза би-нафси
самолёт طائرة *тааира* 68;
 на -е بالطائرة *бит-тааира* 123
самообслуживание
 خدمة ذاتية *хыдма эзатийя*
 87, 133
самостоятельно وحدي
 уахди 120
самый быстрый أسرع *асрау*
сандалии صندل *сандап* 145

сэндвич سندويتش

сандауинч 40

саудовец سعودي

саудиди

Саудовская Аравия

السعودية as-саудидия

саудовский سعودي саудиди

сауна السونا as-сауна 26

сахар سكر суккар 38, 39

сахарный диабет مرض السكري

мард as-суккарий

свадьба قرع (زواج) форах

(зоуаадж)

свежий (о пище) طازج

таазидж 41

светлый فاتح фаатих

14, 134, 143;

~ее افتح афтах 143;

(посветает) أكثر إضاءة

актар инаара 24;

(аада) 112, 116

свечи (мед.) تحاميل/لبوس

тахамииль/любуус 165

свидетель(-ли) شاهد (شهود)

шаахид (шукууд) 93

свидетельство شهادة шахаада

149, 157

свитер, пуловер كترزة кянза 144

свой собственный وحدي

уахиди 65

сдача:

~у оставьте себе احتفظ بالباقي

ихтафиз биль-баакы 84

север شمال шимааль 95

сегодня اليوم аль-яум

124, 161, 218

седло سرج сардж -82, 116

сейф خزينة хазина 27

сейчас الآن аль-аан 13, 84

секретарь سكرتيرة сакриттира;

~ в приёмной موظف الاستقبال

мууаззаф аль-истикбааль

семья(-и) عائلة (عائلات)

а'иля(ят) 74;

а'иляти 66, 120, 167;

моя ~я عائلتي

66, 120, 167

сенная лихорадка حمى القش

хума аль-каш 141

сердце قلب кальб 166;

~ечник مريض بالقلب

мариид биль-кальб 163;

~ечный приступ أزمة قلبية

азма кальбийя 163

серебро فضة фадда 149;

~яная посуда قشرة فضة

кышрат фадда 149

середина متوسط мутауассит 122

серый رمادي рамаади 143

серьги حلق халяк 149

серьёзный جاد джаадд

сестра أخت ухт 120

сигареты سجائر (سجائر)

сиджаара (соджааир)

сигары سيجار сиджаар 150

сидеть يجلس яджлис 36, 76, 126

сильнодействующий قوي المفعول

кауий аль-мафууль

сильное сердцебиение

ضربات القلب المتزايدة

дарабат аль-кальб аль-мутзаайда

симптомы أعراض аараад 163

синий, голубой أزرق азрак 143

синтетический اصطناعي

истынааий 145

Сирия سوريا суурийя;

~ец سوري суурий;

~йский سوري суурий

сказать, говорить يقول якууль;

Как ~ть ...? كيف تقول ...?

кейф такууль ...

скачки سباق الخيل

сибаак аль-хиль 115

сквозняк تيار الهواء тайяяр аль-хуаа

скидка(-и) تخفيض (تخفيضات)

тахфийд (тахфидат)

24, 68, 74, 100

сковорода مقلاة маляя 29

сколько? كم кям 15, 80;

~ вам лет? كم عمرك кям умрак;

~ раз? كم مرة кям марра

140, 165;

~ стоит? بكم бикям 15, 21, 65,

84, 100, 109

скорая помощь (автомобиль)

سوفارة إسعاف сойярат иссаф 92

скоро قريباً карийбан 13;

как можно ~ее أقرب فرصة ممكنة

أقرب فرصة ممكنة 161;

ограб فُرسا مُمكنا 161;

скупный ممل мумилль 101

слабительное средство مسهل

مُساخиль

сладкий حلو хилу;

(вку́сный) لذیذ лязииз

сладости, леденцы سكاكر

саккаир 150

слева على اليسار аляль ясаар

12, 95

следовать يتبع ятбаа 95, 152

следующий قادم каадим

68, 75, 77, 80

сливы برقوق баржуук 49

слишком جداً джиддан 93, 135;

كثيراً кясиир 146;

~ **много** كثير جداً кясиир

джиддан 15

словарь قاموس каамуус 150

сломанный تالف таалиф 28

слуга (в гостинице) بوت буут 145

служанка خادمة хаадима

слуховой аппарат

(لثقبلي السم) ساماа

случай:

счастливый ~ حظ سعيد

хазз саиид 219

случайно بدون قصد бидуун

кад 28

слушать, слышать يسمع ясмаа

смежные комнаты

غرفتان مفتوحتان

гурфатаани мафтуухатаани 22

смеяться يضحك ядхак 126

смокинг سترة العشاء

сүтрат аль-ашаа

смотровая площадка

مكان مرتفع للمشاهدة

муртафия лиль-мушаахда 99

снаружи (на улице) خارج

хааридж 12;

في الخارج хааридж 36

снег ثلج сундж

снотворные

tablets منوم

мунуум

снять со счёта

(какую-либо сумму)

يسحب я'схаб 139

современный حديث хадиис 14

содержание пыльцы (в воздухе)

النسبة غبار الطلع

ат-талаа 122

содержать (в себе) يحتوي على

يحتاوي аля 69, 155

Соединённое Королевство

(Великобритании и Северной

Ирландии) المملكة المتحدة

аль-мамляка аль-муттахида

Соединённые Штаты (Америки)

الولايات المتحدة

аль-муттахида

сойти, выходить (из автобуса,

трамвая и т. д.) ينزل янзиль 79

сок عصير асыр 50

соколиная охота صيد بالصقور

сайд бис-сукуур 115

солёный مالح маалих

солнечный شمسي муммис 31;

принимать ~ые ванны

يأخذ حمام شمس

~ **удар** ضربة شمس

дарбат шамс 163

солнце شمس шамс;

~**защитные очки**

نظارات شمس

сол ملىх 38, 39

солярий شرفة حمام شمسي

шурфат хаммаам шамсии 22

сообщать, докладывать يبلغ عن

юбаллиг ан 152;

~**ите в полицию!** اتصل بالشرطة

иттасыл биш-шурта 92

соответствовать, подходить

(об одежде) يلائم юляим 146

сопровождать يرافق юраафик 65

сорт صنف (أصناف)

санф (аснаф) 134

сосиски سقج сүджук 46, 160

соус صلصة *солса* 38

спальный вагон

نوم عربية *арабат*

наум 73

спальный мешок

نوم حقيبة *хақымба*

лин-наум 31

спальня غرفة نوم *гүрфат*

наум 29

спасатель منقذ *мүнкыз* 117

спасибо شكرًا *шукран* 10

спать ينام *янаам* 167

специалист أخصائي *ахсаани* 164

спина ظهر *захр* 166

спички كبريت *кибриит* 31, 148, 150

спорт رياضة *рияда* 114, 121;

~ивная площадка أرض الملعب

ард аль-мальаб 96;

~клуб نادي رياضي

наади рияадии 115

справа على اليمين *аляля ямин*

12, 76, 95

справочное бюро

مكتب الاستعلامات

мактаб аль-истиальямаат 96

справочный стол

مكتب الاستعلامات

мактаб аль-истиальямаат 72

спутниковое телевидение

تلفزيون فضائي

тилифизьюн фодаани

спущенная шина ثقب *сужб*

83, 88

сразу فورًا *фауран* 93

среда الأربعاء *(يوم)*

(яум) аль-арбаа 218

средний (размер)

متوسط *мутауассит* 110

средство مطهر *мутаххир* 165;

~а сообщения مواصلات

муваасла 76

срочный مستعجل *мустааджил* 161

ссора, спор مشاجرة *мушааджара*

стадион مدرج *мударрадж* 96;

ملعب *мальаб* 113

стакан(ы) كوب *(أكواب)*

кууб (акуааб) 37, 39, 148

становиться в ряд يصطف

ястафф 112

станция محطة *махатта* 96

старик عجوز *аджууз* 14

старомодный قديم *(زي)* *кадийм* 14

старый, старинный قديم

кадийм 14

статуя تمثال *тимсааль* 99

стерилизующий раствор

معقم سائل *саиль муаққым* 142

стеснённый مزدنوق *мазнуук* 25

стилист مزين *(للشعر)* *музыйин*

(лиш-шаар) 147

стиральная машина

غسالة الملابس

гасаалят аль-маляабис 29

стиральный порошок

مسحوق غسيل الملابس

масхуук гасиль аль-маляабис 148;

مُنظف *муназзиф*

сто مئة *миа* 217

стоимость (плата за услуги)

أجرة *уджра* 78;

(цена) قيمة *кыйима* 155

стол مائدة *маада* 36, 112

столовая (в квартире) حجرة الطعام

худжрат ат-тааам 26

стоматолог طبيب أسنان

табийб аснаан 131, 161, 168

сторона(ы) جانب *(جوانب)*

джааниб (джауааниб) 147

стоянка автомобилей

ركن السيارات *ракн ас-сайяраат*

87, 96

стоять в очереди يصطف

ястафф 112

страна(ы) دولة *(دول)* *дауля (дуаль)*

странный غريب *гарийб* 101

страхование تأمين *та'мин*

86, 89, 93, 168;

~ ответственности перед

третьими лицами

تأمين الطرف الثالث

та'мин аттариф ат-таалит

страховая компания

شركة التأمين *шарикят ат-та'мин*

93, 153;

страховка полная تأمين شامل 86
страховой полис شهادة التأمين 93;
 шахаадат ат-тамин
 بطاقة ضمان الشيكات
 батакат дамаан аш-шинкаат
стрижка تقليم таглим 147
стручковый перец شطة шатта 38
студент(-ы) طالب (طلاب)
 таалиб (тулаб) 74, 100, 121
ступня قدم кодам 166
суббота يوم السبت (يوم)
 (яум) ас-сабт 218
сувенир تذكار тизкяр 98, 156;
магазин -ов محل مديا تذكارية
 махалль хадасий тизкяррийя 131
Судан السودان ас-суудан;
 ~ец سوداني сууданий;
 ~ский سوداني сууданий
судороги تقلصات
 такаллюсаат 163
сумка (чемодан) حقيبة
 хахмыба 67;
 (пакет) باكييت бакиит 159
сумма (денег) مبلغ мабляг 42
суп شوربة шуурба 43;
 ~ из помидоров شوربة طماطم
 шуурбит тамаатым 43
супермаркет سوبرماركت
 суубармааркат 131, 158
сустав مفصل мифсаль 166
счёт (чек) حساب хисааб 32, 42
счётчик (такси) عداد адаад 84
сын ابن ابن 120, 162
сыпь (на коже) طفح جلدي
 тафх джильди 162
сыр جبنة джибна 48, 160

Т **табак** تنغ табг 150;
 ~чный киоск كشك سجاير
 кушк саджаир 129
таблетка(-и) قرص
 курс (акраа) 140
также أيضا айдаан
такси تاكسي (تاكسيات) тааксий(яят)
 70, 71, 84;

маршрутный ~
 سرفيس сарфийс 78;
стоянка ~
 موقف تاكسي
 моукиф тааксий 96
тальк, гигиеническая
пудра بودرة تلك буудрат талк
там هناك хунаак 12;
вон ~
 هاهو هناك
 хаа хуа хунаак 17;
 ~ есть/имеется هناك
 хунаак 17
таможенная декларация
 شهادة الجمرك
 шахаадат аль-джумрук 155
таможенные пошлины جمارك
 джамаарик 67, 157
тампоны ضمادات قطنية للسيدات
 самаамаат кутнийя
 лис-сойиндаат 142
танцевать يرقص уаркус 124
танцы رقص ракс 111
таракан(-ы) صرصار (صراصير)
 сирсаар (сарасиир)
тарелка(-и) صحن (صحون)
 сахн (сухуун) 39, 148
те تلك тилька 134
театр مسرح масрах 96, 110
телевизионный кабель
 تلفزيون كوابل
 тилифизьююн кауаабиль 22
телевизор تلفزيون
 тилифизьююн 22
тележка(-и) عربة (عربات)
 араба(ат) 158
телефон تلفون тилифуун
 22, 92, 127;
номер ~
 رقم التلفون
 ракм ат-тилифуун 127;
 ~автомат هاتف عام
 хааутиф аам;
 ~ный код (междугородный)
 رقم النداء الدولي
 ракм ан-нидаа ад-доулий 127
тело جسم джисм 166
телятина بتلو битиллуу 46
темнее أغمق агмак 143

температура

درجات الحرارة
дараджаат
аль-харааба;
(тела) حرارة (الجسم)
харраара (джисм) 164

тенистый مظلل

музалляль 31

теннис التنس ат-танис 115;

~ настольный تنس الطاولة

танис ат-таууля 115

тенисный(-ые) корт(-ы)

ملعب (ملاعب) التنس

малъаб (маляаб) ат-танис 115

тёплый ساخن саахин 14

терминал (в аэропорту) بوابة

бауаба 70

термометр مقياس الحرارة

микьяас аль-харраара

термос ترموس тирмуус

терять يفقد/يضيع яфкад/юдыа;

Я по-л ... فقدت فاкодт

138, 153

тесный ضيق дэйик 146

тётя (со стороны матери)

خالة 120;

عمة (со стороны отца) амма 120

тип نوع науа 109

типичный (характерный) تقليدي

таклидий 37

тихий (спокойный) هادئ хаади 14

тише أهدأ أهда 24, 126

ткань قماش кумааш 145

тогда, в то время في هذا الوقت

фии хаазаль уакт 13

толстый سميك самик

тонзиллит التهاب اللوزتين

ильтихааб аль-ляузатэйн 165

тонкий رفيع рафияа

тоннель نفق нафак

тонуть:

Человек ~et! هناك شخص يغرق

хунаак шахс ягрик

топливо, горячее وقود

вукууд 86

торговый комплекс سوق شامل

суук шаамиль

торговый центр مركز تجاري

марказ тиджаарий 129, 131

тормоз فرامل фараамиль 91;

~ная лента تيل الغراميل

тииль аль-фараамиль 82

торопиться:

Не ~тесь! هدى السرعة!

ходи ас-сура

тост خبز محمص хубз мухаммас 43

тот ذلك ذалл 16, 134;

в ~ же день بنفس اليوم

би-нафс аль-яум 74;

~ же (такой же) ... نفس الـ ...

нафс аль-... 74

тошнить يتقيء яткайя 163;

меня ~ло يشعر بإغماء

яшур би-игмаа 163

трава عشب ушб

традиционный تقليدي

таклидий 35

трамвай ترام тираам

транзит, перевозка ترانزيت

траанзийт

трансформатор محول

мухаууиль 148

третий ثالث саалис 217

тропуар رصيف расыф;

на/по ~е(-у) على الرصيف

аляр-расыф

трубка (для плавания с маской

под водой) أنبوبة التنفس

анбуубат ат-танэффус

трудный صعب сааб

туалет مرحاض мархаад 29;

~ная бумага ورق الحمام

уарак аль-хаммаам 25, 29

туда и обратно (билет)

туда и назад ذهاب وإياب

65, 68, 73

Тунис تونس туунис;

житель ~а تونسي туунисий;

~ский تونسي туунисий

турист(-ы) سائح (سائحون)

сааих (сааихийн);

~ический класс (в самолёте)

الدرجة السياحية

ад-дараджа ас-сияахийя 68;

-ический представитель

ماندووب سىياخىи мандууб сийяхий 27;

-ическое бюро مكتب السياحة

мактаб ас-сийяха 97

тушь для ресниц и бровей

ماسكارا маскарра

ты; вы (м.р./ж.р./мн.ч.)

انت/أنت/أنتم анта/анти/антум

тысяча ألف альф 217

тюрьма سجن сиджн

тяжёлый ثقيل сакийль

14, 69, 134;

-ая атлетика ألعاب القوى

альааб аль-кува 114

Уверенный:

Вы -ны? هل أنت متأكد؟

халь анта мутааккид

увлажняющий кожу крем

كريم مرطب крииммураттыб

увлечение(-я) هواية (هوايات)

хиуаийя(ат) 121

угол زاوية зауийя 95

удар тока صدمة كهربائية

садма кахрабааин

удилище سناارة синаара

ужасный مرعب муриб 101;

شنيع шанийа 122;

سئى جدا сэй джиддон 19;

فظيع фазыйа 101

узкий ضيق дэйик 14

указатель لافتة ляфито;

-ный столб لافتة ляфито 93

указывать на ... يشير إلى

юшир иля

укачивать:

أشعر بدوار السفر

ашур би-дауар ас-сафар

укладка волос феном تنشيف

таншииф 147

укус (насекомого) لدغة лядго;

- москита لدغة الباعوض

лядгат аль-бааууд

укусить:

عضني كلب

аддани кальб

улица شارع шаариа;

боковая ~ (объезд)

طريق جانبي тарик

джаанбийи 95;

главная ~

الشارع الرئيسي

аш-шаариа ар-раинсии 96

умывальная раковина

حوض الغسيل хууд аль-гасийль

управлять автомобилем

يسوق ясуук 93

уровень مستو мустауи 31

урок(-и) درس (دروس) дарс (дуруус)

условия для пеленания ребёнка

تسهيلات لتغيير الغوط

тасхилият ли-тагийр

аль-фуват 113

усталый متعب мутаб

устанавливать связь (с кем-либо)

يتصل яттосыл 28

устрица محار маххаар 44

уступка تصريح خاص тасрих хасс

усы شوارب шауаариб

утёс, скала منحدر мунхадар 107

утки بط батт 46

утро صباح сабаах

утром صباحا сабаахан 221

ухо أذن узн 166;

боль в ушах ألم في الأذن

алям фииль узн 163;

капли для ушей نقط للأذن

нукат лиль-узн

участвовать يشارك юшаарик

учитель مدرس мударрис

учиться يتعلم ятааллям;

يدرس ядрус 121

ушиб كدمة кадма 162

Уэльс ويلز уэйлз 119;

-кий, валлийский ويلزي

уэлзий

Ф

факс (факсимильная связь)

فاكس фаакс 155

фамилия اسم العائلة исм аль-ааила

фара(-ы) نور (أنوار) нуор

нуур (ануаар) 82, 83

- фаянс** الخزف аль-хазоф
ферма مزرعة
 маэраа 107
фильм فيلم фиильм
 108, 110
фильтр فلتр
 фильтир 151
финики بلح бальх 49
фиолетовый цвет بنفسجي
 банафсиджи 143
фляга زجاجة مياه
 зужааджат мийяхх
фойе (гостиницы, театра)
 بهو бахв
фонтан نافورة наафуура 99
форма(-ы) شكل (أشكال)
 шакль (ашкааль) 134
фотоаппарат كاميرا кямиира
 151, 153;
автоматический ~
 камира аутوماتик
 кямиира утуумаатик 151;
компактный ~
 камира мусатгара 151;
футляр для -а
 علبة للكاميرا
 ульба лиль-кямиира 151
фотовспышка (электронная)
 فلاش (إلكتروني)
 флааш (илииктрууний) 151
фотограф مصور мусуир
фотографирование تصوير
 тасуир 151
фотографировать يأخذ صورة
 яхуз суура
фотография(-и) صورة (صور)
 суура (сүвар) 98, 116
фотокопировальное
устройство آلة نسخ
 аалят насх 155
фотоплёнка صورة суура 151;
 (фото) فيلم фиильм
 (каамираа) 151;
цветная ~
 فيلم ألوان
 фиильм альуаан 151;
чёрно-белая ~
 فيلم أسود وأبيض
 фиильм асуад уа абьяд 151

- фототовары:**
магазин ~
 محل كاميرات
 махалль кямиираат 129
фраза, выражение عبارة
 ибаара 11
фрикадельки كفتة кұфта 46
фрукты فواكه фауааких 49;
~овый сок
 عصير فواكه
 асыыр фауааких 43
фунты стерлингов
 جنيه (جنيهاً) إسترليني
 джун йх(аат) истарлиний
 67, 138
фургон بيت متنقل бэйт
 мутанаққиль 30, 81
фурункул, нарыв خراج
 хураадж 162
футбол كرة القدم курат
 аль-кадам 115
- Х** **химическая завивка**
 (волос) موج مۇمۇدداد
химчистка محل تنظيف ملابس
 махалль танзыфф
 маляябис 131
хлеб خبز хубз 38, 43
хлопок قطن кутн 145
хлопчатобумажная рубашка
 قميص قطن سوييت шиирт 144
хобби, увлечение(-ия)
 هواية (هوايات) хуаайя(ят) 121
холм تل талл 107
холодильная камера
 علبة تبريد
 ульбат табриид
холодильник ثلاجة
 талаяджа 29
холодный بارد баарид
 14, 41, 122
холостой عازب аазиб 120
хороший, добрый جيد
 джэйийид 14, 35
хорошо حسناً хасанан 10;
Спасибо, ~. بخير، الحمد لله
 би-хэйр, альхамду лиллях 118;
~ прожаренный (о мясе)
 أسيء كثير السواء

хот-дог ساندويش سجي 110
сандуиш сүджук
хотеть يريد юрийд 18;
я -л бы أريد урийд 18
храм معبد маабад 99
хрусталь بلور баллуур 149
художник فنان фаннаан 103;
(маляр) رسام рассаам
худший أسوأ асуа 14

Ц **царапина** سلع салх 162
цвет(-а) لون (ألوان) 134, 143
ляун (альуан)
цветок(-ы) زهرة (زهر) 106;
зухра (захр)
-чный магазин محل زهور
мохалль зухуур 129
цель (путешествия, похода и т. п.)
وجهة уиджа
целый:
~ день طول النهار туул ан-нахаар
цена سعر сиар 24, 30;
хысааб 115
центр (города) وسط (المدينة)
уаст (аль-мадини) 21
центральное отопление
مركزية تدفئة тадфия маркязийя
цепь سلسلة сильсия 149
церковь كنيسة кянииса
96, 99, 105
циновка حصيرة хасыра 31

Ч **чаевые** بقبشيش бакшииш
чай شاي щаай 51;
~ с мятой شاي بتعنع
щай би-наана 51
чайник غلاية галяйя 29
чайный:
~ая ложка ملعقة صغيرة
милъака сагыра 140;
~ое полотенце فوطة مطبخ
фуутат матбах 156;
~ые пакетики أكياس شاي
акьяас щаай 160

час ساعة сааа 97;
В котором ~у ...?
أي ساعة?...
эй сааа 68;
... часов ... الساعة
ас-сааа ... 220;
~ы работы/приёма
المواعيد аль-мауааиид 161;
через ~ بعد ساعة
баад сааа 84
часто كثيرا катиір 13;
مارا мираааран;
как ~ ...? كم عدد...?
кям адад 75
часы (настенные) ساعة حائط
сааат хааит 149;
сاعة сааа 149, 153
чаша, миска (سلطانيات)
султаанийя(ят)
чашка(-и) فنجان (فناجين)
финджаан (фанааджиин)
39, 148
чей? لمن? 16
чековая книжка دفتر الشيكات
дафтар аш-шиикаат
челюсть فك факк 166
чёрный أسود асуад 143
чёрт! لعين! лаяйн 19
четверг (يوم) الخميس (яум)
аль-хамийс 218
четвёртый رابع раабиа 217
четверть ربع рубоа 217;
... إلا ربعا ...
без ~и ...
иля рубоа 220;
... والرّبع ...
уар-рубоа 220
чечевица عدس адс 48;
~ная похлёбка شوربة عدس
шуурбит адс 43
чинить يرقع юраккя 137
число, номер رقم (أرقام)
ракм (аркаам) 138;
чистить ينظف юназзыф 137
чистый نظيف нозыф 14, 41, 39;
~ хлопок قطن خالص
кутн хаалис 145
член(-ы) клуба عضو (أعضاء)
аду
чтение قراءة кырааа 121

А-Я

что? ماذا؟

маа/мааза;

~ случилось?

ماذا حدث؟

мааза хадас 93

что-нибудь شيء ما

шэй маа 16;

~ ещё? أي شئ آخر؟

чувствовать себя плохо

ياشур биль-маарад 163

чулки جوارب حريمي

хариимий 144

Ш шампунь شامبو

шамбуу 142

шарф لفاف

шахматы شطرنج

121, 157

шезлонг كرسى الشاطئ

курсий аш-шаатъ 117

шёлк حرير

шерсть صوف

сууф 145

шея رقبة

рожаба 147, 166;

широкий واسع

уаасиа 14, 146

школа مدرسة

мадраса 96

шлем, каска خوذة

хууза 82

шлёпанцы شنب

шибшиб 145

шляпа, шапка قبعة

кубаа 144

шнурки رباط الحذاء

рибаат аль-хызаа

шоколад شوكولاتة

шуккулаата 40;

плитка -а لوحة شوكولاتة

ляухат шуккулаата 150

шорты شورت

шуурт 144

Шотландия اسكتلندا

искуутландаа 119

штепсельная вилка (эл.)

фийш кахрабаа

штепсельная(-ые) розетка(-и)

موقع (مواقع) لأخذ الكهرباء (эл.)

маужа (мауаажя) ли-ажд

аль-кахрабаа 30

шторпор فتاحة نبيذ

фаттаахат

набиз 148

штора شيش

шииш 25

штормовка جاكيت واقية من الماء

джаакиит уаакыйя мин

аль-маа 145

шумный مزعج

музидж 14

шутка, острота دعاية

дуааба

Щ щётка فرشاة

фуршаа 142

щит от ветра

الزجاج الأمامي (у мотоцикла)

аз-зуджаадж аль-амаамий 90

Э экскурсия جولة سياحية منظمة

джауля сияхияйя

муназзама 97

экскурсовод مرشد

муршид

эластичный مطاطي

маттаы аль-мааида 39

электричество كهرباء

кахрабаа 28;

~кие розетки

موقع (مواقع) لأخذ الكهرباء

маужа (мауаажя) ли-ажд

аль-кахрабаа 30;

~кий счётчик

عداد الكهرباء

аддаад аль-кахрабаа 28;

~кое напряжение

فولت

фуульт

электробрита آلة حلاقة كهربائية

аалят халаяка кахрабааийя

электронный إلكتروني

иликтрууний;

الإمارات

аль-имаараат;

~ая игра

اللعاب الفيديو

аль-ааб аль-фийдийя;

لعبة إلكترونية

ляба иликтруунийя 157;

~ая почта (e-mail)

إي-ميل

имэйл 155

Эмираты:

житель -ов إماراتي

имаараатий

эпиляция воск

إزالة الشعر بالشمع

аш-шаар биш-шамаа 147

эскалатор سلم كهربائي

сильим кахрабаи 132

этаж طابق таабик 132

это هذا ха'аза 16, 134;

~и هذه ха'азихи 134;

~о ...? هل هذا ...?

халь ха'аза ... 145;

~о всё халь хуа 17;

~о не имеет значения هذا كله 133;

~о не имеет значения لا يهم

ляя юхимм;

~о принадлежит мне هذا ملكي

ха'аза милький

яйца بيض бойд 160

ярмарочная

площадь

مدينة الملاهي мадинат

аль-моляяхый 113

яхта يacht

Ю юбка تنورة таннуура 144

ювелир جواهرجي

джауаахирджий 149

юг جنوب джанууб 95

Южная Африка جنوب أفريقيا

джанууб ифриикья

южноафриканский جنوب أفريقي

джанууб ифриикий

юрист محام мухаами 152

Я я أنا она;

~ должен (мне)

необходимо) لابد أن

ляябudd ан;

~ на диете أنا أتبع نظام غذائي

она атбаа низаам тизааии;

~ не согласен

انا لا أوافق

~ просил/заказывал ... طلبت

талябт 41;

~ родился в ... ولدت في ...

вулидт фи;

~ хотел бы ... أريد ...

36, 37, 40

яблоки تفاح туффаах 49

ягнёнок, барашек ضاني

дааиии 46

яд سم самм

ядовитый سام саамм

язва قرحة курха

язык لسان писаан 166

яичница بيض مقلي бойд

маклий 43



Словарь арабско-русский

Данный арабско-русский словарь включает все основные арабские слова и выражения, которые вы можете встретить во время посещения различных общественных заведений: отелей, государственных учреждений, ресторанов, магазинов, билетных касс, аэропортов и вокзалов. Арабские слова даны крупным шрифтом. Это поможет вам определять значения различных надписей.

Распространённые надписи عام

يسار	яса'ар	ЛЕВЫЙ
يمين	ямийн	ПРАВЫЙ
دخول	духу'уль	ВХОД
خروج	хуру'удж	ВЫХОД
دورة المياه	да'урат аль-мийя'х	ТУАЛЕТЫ
رجال	риджа'аль	МУЖСКОЙ (ТУАЛЕТ)
سيدات	саййида'от	ЖЕНСКИЙ (ТУАЛЕТ)
ممنوع التدخين	мамну'у'а ат-таджхы'н	НЕ КУРИТЬ
خطر	ха'тар	ОПАСНО
ممنوع الدخول	мамну'у'а ад-духу'уль	ВХОД ВОСПРЕЩЁН



اجذب/ادفع	йджзиб/йДФоа	К СЕБЕ/ОТ СЕБЯ
المفقودات	аль-мафкуудаат	ПОТЕРЯННЫЕ ВЕЩИ
ممنوع السباحة	мамнууа ас-сибааха	КУПАТЬСЯ
		ЗАПРЕЩЕНО
ماء للشرب	маа' лиш-шурб	ПИТЬЕВАЯ ВОДА
خاص	хаасс	СЛУЖЕБНЫЙ
انذار الحريق	инзаар аль-хариик	ПОЖАРНАЯ ТРЕВОГА
ممنوع السير	мамнууа ас-сэйр	НЕ ХОДИТЬ
على الحشائش	аляль хашаа'иш	ПО ГАЗОНАМ
احترس	ихта́рис мин аль-буу́йя	ОСТОРОЖНО,
من البوية		ОКРАШЕНО!
درجة أولى	дараджа уу́ля	ПЕРВЫЙ КЛАСС
درجة ثانية	дараджа таа́ния	ВТОРОЙ КЛАСС
سقف منخفض	сакф мунха́фид	НИЗКИЙ ПОТОЛОК



Дорожные знаки علامات الطريق

арабско-русский

قف	кыф	СТОП
الزم اليمين	ильзам аль-ямийн	ДЕРЖИТЕСЬ ПРАВОЙ СТОРОНЫ
الزم اليسار	ильзам аль-ясаф	ДЕРЖИТЕСЬ ЛЕВОЙ СТОРОНЫ
اتجاه واحد	иттиджаах уаахид	ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ
لا تتخطى	ляя татахота	НЕ ОБГОНЯТЬ
ممنوع الوقوف	мамнууа аль-вужууф	СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА
طريق سريع	тариик сарийа	АВТОМАГИСТРАЛЬ
بوابة رسوم	бауаабат русуум	ПЛАТА ЗА ПРОЕЗД
اشارات مرور	ишаараат мурууф	СВЕТОФОРЫ
تقاطع	такаатуа	ПЕРЕКРЁСТОК
هدى السرعة	хадий ас-сура	СБАВЬТЕ СКОРОСТЬ



Аэропорт/Вокзал المطار/المحطة

معلومات	<i>маалюумаат</i>	ИНФОРМАЦИЯ
رصيف ١	<i>расы́ф уа́хид</i>	ПЛАТФОРМА 1
بوابة ١	<i>бауа́ба уа́хид</i>	ТЕРМИНАЛ 1
الجمارك	<i>аль-джама́рик</i>	ТАМОЖНЯ
الجوازات	<i>аль-джауаза́ат</i>	ВИЗА В ПАСПОРТЕ
وصول	<i>вусу́ль</i>	ПРИБЫТИЕ
مغادرة	<i>муга́дара</i>	ОТПРАВЛЕНИЕ
خزائن الأمتعة	<i>хазза́'ин аль-а́мтия</i>	АВТОМАТИЧЕСКАЯ КАМЕРА ХРАНЕНИЯ
استلام الحقائق	<i>истиля́м аль-хакаа́'иб</i>	ПУНКТ ПОЛУЧЕНИЯ БАГАЖА
باصات	<i>бааса́ат</i>	АВТОБУСЫ
تأجير السيارات	<i>та'джии́р ас-сайяяра́ат</i>	ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ
القطارات	<i>аль-кытаара́ат</i>	ПОЕЗДА



Отель/Ресторан المطعم / الفندق

معلومات	маалюкумаát	ИНФОРМАЦИЯ
التسجيل	ат-тасджиль	РЕГИСТРАЦИЯ
محجوز	мохджууз	ЗАБРОНИРОВАННЫЙ (О МЕСТЕ)
مخرج الطوارئ	ма́хрaдж ат-тауаáри'	ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД
ماء ساخن	маа' саáхин	ГОРЯЧАЯ (ВОДА)
ماء بارد	маа' баáрид	ХОЛОДНАЯ (ВОДА)
للعاملين فقط	липь-аамилийн фáкат	ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРСОНАЛА
قسم للعائلات	кысм липь-аа'илияят	ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ СЕМЕЙ
الشرفة/ الحديقة	аш-шúрфа/аль-хадийка	БАЛКОН/САД
بار	баар	БАР



مفتوح	мафтуұх	ОТКРЫТЫЙ
مغلق	мұғлық	ЗАКРЫТЫЙ
غداء	ғадә	ОБЕД
قسم الـ...	қысм аль ...	ОТДЕЛ ...
دور	дуур	ЭТАЖ
مصعد	мәсад	ЛИФТ
سلم كهربائي	сіллим кахрабаа'ий	ЭСКАЛАТОР
صراف	сарраф	КАССИР
تخفيضات	тахфидаат	СКИДКИ



Осмотр достопримечательностей

زيارة المعالم

مجانا *ад-духууль маджаанан* ВХОД СВОБОДНЫЙ

الدخول *ад-духууль*

للکبار *лиль-кубаар* ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

للأطفال *лиль-атфааль* ДЛЯ ДЕТЕЙ

للطلبة *лит-та́лаба* ДЛЯ СТУДЕНТОВ

هدايا تذكارية *хьдаайя тизкяриййя* СУВЕНИРЫ

مرطبات *мураттыбаат* ОСВЕЖАЮЩИЕ

НАПИТКИ

ممنوع اللمس *мамнууа аль-лямс* РУКАМИ НЕ ТРОГАТЬ

ممنوع التصوير *мамнууа ат-тасуийр* ФОТОСЪЁМКА

ЗАПРЕЩЕНА

سكوت *сукуут* СОБЛЮДАЙТЕ

ТИШИНУ!

ممنوع الدخول *мамнууа ад-духууль* ВХОД ВОСПРЕЩЁН

Общественные здания المباني العامة



مستشفى	муста́шфа	БОЛЬНИЦА
طبيب	табийб	ВРАЧ
طبيب أسنان	табийб асна́н	СТОМАТОЛОГ
شرطة	шурта	ПОЛИЦИЯ
بنك	ба́нк	БАНК
مكتب البريد	ма́ктаб аль-ба́рийд	ПОЧТОВОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
حمام السباحة	хамма́м ас-сиба́аха	ПЛАВАТЕЛЬНЫЙ БАССЕЙН
مبنى البلدية	ма́бна аль-баля́дийя	ЗДАНИЕ МЭРИИ
موقف تاكسي	ма́уқыф таа́ксии	СТОЯНКА ТАКСИ
متحف	ма́тхаф	МУЗЕЙ



Информация

Числа	216	Поздравления	219
Дни недели/		Время	220
Месяцы/Даты	218	Карты	222
Официальные праздники	219	Экстремальные ситуации	224

Числа

ГРАММАТИКА

- В отличие от арабского письма цифры пишутся слева направо (так же как и в русском языке). Арабские цифры значительно отличаются от европейских (хотя и имеют с ними определённое сходство):
0 - ٠ 1 - ١ 2 - ٢ 3 - ٣ 4 - ٤ 5 - ٥ 6 - ٦ 7 - ٧ 8 - ٨ 9 - ٩
- Для обозначения двух предметов обычно используется форма так называемого двойственного числа, имеющая окончание **-эйн** для имён существительных мужского рода или **-тэйн** для существительных женского рода (которые имеют окончание **-а**).
Например: одна книга **китааб** две книги **китаабэйн**
один город **мадийна** два города **мадийнатэйн**
- Множественное число имён существительных в арабском языке имеет различные способы образования и значительно отличается от формы единственного числа, например: **китааб** (книга)/**ку́туб** (книги). Если вам понадобится употребить слово во множественном числе, то обратитесь к словарю, где даются наиболее употребимые формы множественного числа (> 169–207).
- После количественных числительных от 3 до 10 исчисляемое существительное ставится во множественном числе, а после числительных свыше 10 – в единственном числе:

(1) книга	китааб	10 книг	а́шара ку́туб
2 книги	китаабэйн	11 книг	хада шар китааб
3 книги	таляя́та ку́туб	100 книг	ми́а китааб

0 сыфр صفر	6 сётта ستة
1 уа́ахид واحد	7 са́баа سبعة
2 итнэ́йн اثنان	8 тамао́ния ثمانية
3 таляя́та ثلاثة	9 тисаа تسعة
4 а́рбаа أربعة	10 а́шара عشرة
5 ха́мса خمسة	11 а́ход а́шар أحد عشر



12	итн а́шар	اثنا عشر	70	сабауу́н	سبعون
13	таля́ят а́шар	ثلاثة عشر	80	тамаануу́н	ثمانون
14	а́рбаат а́шар	أربعة عشر	90	тисуу́н	تسعون
15	ха́мса а́шар	خمسة عشر	100	ми'а	مئة
16	си́тта а́шар	سنة عشر	101	ми'а уа уаа́хид	مئة وواحد
17	са́баат а́шар	سبعة عشر	201	ми'а уа итнэа́н	مئة واثنان
18	тама́ниянт а́шар	ثمانية عشر	200	ми'ата́н	مائتان
19	ти́саат а́шар	تسعة عشر	500	ха́мса ми'а	خمسمائة
20	ишруу́н	عشرون	1000	альф	ألف
21	уаа́хид уа ишруу́н	واحد وعشرون	10 000	а́шарат аалы́яф	عشرة آلاف
22	итнэ́йн уа ишруу́н	اثنان وعشرون	1 000 000	ми́льюю́н	مليون
23	таля́ята уа ишруу́н	ثلاثة وعشرون	первый	а́ууаль/уу́ля	أول/أولى
24	а́рбаа уа ишруу́н	أربعة وعشرون	второй	та́ани	ثاني
25	ха́мса уа ишруу́н	خمسة وعشرون	третий	та́алит	ثالث
26	си́тта уа ишруу́н	سنة وعشرون	четвёртый	раа́би	رابع
27	са́баа уа ишруу́н	سبعة وعشرون	пятый	ха́мис	خامس
28	тама́ния уа ишруу́н	ثمانية وعشرون	один раз	ма́рра	مرة
29	ти́са уа ишруу́н	تسعة وعشرون	два раза	ма́ррата́н	مرتان
30	таля́атуу́н	ثلاثون	три раза	са́ляяса ма́рраа́т	ثلاث مرات
31	уаа́хид уа таля́атуу́н	واحد وثلاثون	половина	ну́сф	نصف
32	итнэ́йн уа таля́атуу́н	اثنان وثلاثون	полчаса	ну́сф саа́а	نصف ساعة
40	а́рбауу́н	أربعون	четверть	ру́баа	ربع
50	ха́мсуу́н	خمسون	треть	су́льс	ثلث
60	си́ттуу́н	ستون	пара ...	за́удж мин ...	زوج من ...
			дюжина	да́зэ́йна	دزينة
			1999 год	а́льф уа ти́сса ми'а уа ти́сса уа тисуу́н	ألف وتسعمائة وتسعة وتسعون
			2001 год	альфа́н уа уаа́хид	ألفان وواحد
			90-е годы	ат-тиси́инаа́т	التسعينات



Дни недели الأيام

понедельник	(яум) аль-итнэйн الاثنين
вторник	(яум) ат-таляята الثلاثاء
среда	(яум) аль-арбаа الأربعاء
четверг	(яум) аль-хамийс الخميس
пятница	(яум) аль-джумаа الجمعة
суббота	(яум) ас-сабт السبت
воскресенье	(яум) аль-ахад الأحد

Месяцы الشهور

Наряду с арабскими названиями месяцев во многих арабских странах, например в Сирии, имеют хождение также европейские названия месяцев григорианского календаря.

Мусульманский лунный календарь – **хиджра** (➤ 219) состоит из 12 месяцев, однако он короче солнечного (т. е. общепринятого григорианского календаря) почти на 11 дней. 2000 год по христианскому летоисчислению – 1419/1420 год по **хиджре**.

январь	янааир (кануун ат-таани) يناير (كانون الثاني)
февраль	фабрааир (шуббаат) فبراير (شباط)
март	маарис (азаар) مارس (آذار)
апрель	абрийль (ниисаан) إبريل (نيسان)
май	маайюю (аййяяр) مايو (أيار)
июнь	ююньюю (хазираан) يونيو (حزيران)
июль	ююльюю (таммууз) يوليو (تموز)
август	агу́стус (ааб) أغسطس (آب)
сентябрь	сибта́мбир (айлюю́ль) سبتمبر (أيلول)
октябрь	укту́убар (тишрийн аль-аууаль) أكتوبر (تشرين الأول)
ноябрь	нууфа́мбир (тишрийн ат-таани) نوفمبر (تشرين الثاني)
декабрь	диисимбир (каануун аль-аууаль) ديسمبر (كانون الأول)

Даты تواريخ

Сегодня ...	иннаху ... إنه
10 июля	а́шара ююльюю (таммууз) ١٠ يوليو (تموز)
вчера	амс أمس
сегодня	аль-яум اليوم
завтра	га́дон غدا
следующая неделя	аласби́у аль-каа́дим الأسبوع القادم
на/в уикенд	фии а́тлят нихаа́йят аль-усбу́уа في عطلة نهاية الأسبوع

Времена года *فصول السنة*

весна
лето
осень
зима
весной
в течение лета

ар-рабийа الربيع
ас-сэйф الصيف
аль-харийф الخريف
аш-штаа الشتاء
фииль рабийа في الربيع
хияляль ас-сэйф خلال الصيف



Поздравления *تحيات*

Основное традиционное выражение, которое вы можете использовать на чьём-либо дне рождения или во время какого-либо большого праздника – **кулль са на уа а́нта би-хэ́йр**, что означает «Будьте счастливы в каждом году (т. е. всегда)!»

С днём рождения!
С Новым годом!
Поздравляю!
Удачи!

аийд мийля́д сийи́д عيد ميلاد سعيد!
аам сийи́д عام سعيد!
мабруу́к مبروك!
хазз сийи́д حظ سعيد!

Официальные праздники *العطلات الرسمية*

В каждой арабской стране есть свои национальные праздники, однако во многих из них одинаково отмечают как мусульманский Новый год, так и европейский, а также основные мусульманские праздники. Несмотря на то что мусульманские месяцы короче, исламские праздники переносятся в соответствии с григорианским календарём, однако мусульманский Новый год всегда начинается весной. Ниже приводятся названия месяцев мусульманского лунного календаря и главных исламских праздников.

<i>Мусульманские месяцы</i>	<i>Главные мусульманские праздники</i>
аль-мухарра́м	1-го: Мусульманский Новый год
са́ фар	10-го: Ашура
рабий аль-а́ууаль	12-го: День рождения Пророка
рабий ат-та́ни	
джума́дии аль-а́ууаль	
джума́дии аль-а́а хра	
раджа́б	27-го: Ле́йлят аль-ма'ра́дж
шаба́ан	(Ночь вознесения Пророка Мухаммеда
рамада́ан	на седьмое небо)
шавва́аль	1–4: Аид аль-Фй́тр
зуу аль-ка́'да	(праздник разговения)
зуу аль-хи́джжа	10–16: Аид аль-А́дха
	(праздник Жертвоприношения)



Время الساعة



Простите, который час?

кям ас-са'а, ляу самáхт
كم الساعة، لو سمحت؟

Сейчас ...

ас-са'а ... الساعة

пять минут второго

уа'ахда уа хамса الواحدة وخمس

десять минут третьего

итнэйн уа ашара الثانية وعشرة

пятнадцать минут четвёртого

таляя́та уар-ру́баа الثالثة والرّبع

двадцать минут шестого

ха́амса уа ту́льт الخامسة وثلاث

двадцать пять минут пятого

раа́биа уа хамса уа ишри́йн
الرابعة وخمسة وعشرون دقيقة

половина седьмого

саа́дис уа нусф السادسة والنصف

без двадцати пяти семь

саа́дис уа хамса уа таляяти́йн
السابعة وخمسة وثلاثون دقيقة

без двадцати восемь

тамаа́ния иля ту́льт الثامنة إلا ثلاث

без четверти девять

таа́сия иля ру́баа التاسعة إلا ربعاً

без десяти одиннадцать

ход а́шар иля а́шара
الحادية عشرة إلا عشر

без пяти минут десять

а́шара иля ха́мас дакаа́'ик
العاشرة إلا خمس دقائق

полдень/полночь

итн а́шар зу́хран/мунта́саф аль-пéйл
الثانية عشرة ظهراً/منتصف الليل



на рассвете

утром

в течение дня

до обеда

после обеда

после полудня

вечером

ночью

Я буду готов через пять минут.

Он вернётся через четверть часа.

Она приехала полчаса назад.

Поезд отходит в 13.04.

на 10 минут позже/раньше

с девяти до пяти

между восемью и двумя

Вы вернётесь до ...?

Мы пробудем здесь до ...

فجرا *фа́джран*

صباحا *саба́ахан*

хыляяль ан-наха́р

خلال النهار

قبل الغداء *кабля аль-гада́*

بعد الغداء *ба́ад аль-гада́*

بعد الظهر *ба́ад аз-зүхр*

في المساء *фииль маса́*

بالليل *биль-лэйл*

са-аку́ун джа́ахиз ба́ад ха́мс дака́'ик

سأكون جاهز بعد خمس دقائق.

са-я́рджиа хыляяль ру́баа са́а

سيرجع خلال ربع ساعة.

у́асалат му́нзу нусф са́а

وصلت منذ نصف ساعة.

юга́адир аль-кыта́р ас-са́а уа́ахда

уа́а́рбаа дака́'ик

يغادر القطار الساعة الواحدة وأربع دقائق.

мутáххар/мубáккир би-áшор

متأخر/مبكر بعشرة دقائق

мин ас-са́а тиса́а и́ля ха́мса

من الساعة ٩ إلى ٥.

бэ́йн ас-са́а тама́анья уа́а итнáйн

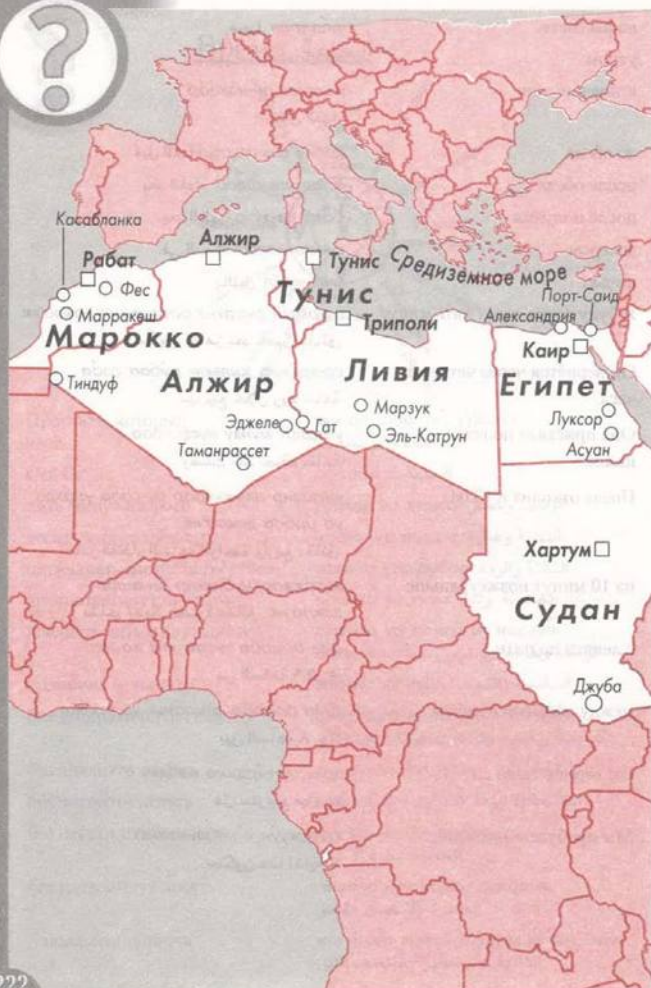
بين الساعة ٨ و ٧.

халь са-ти́рджиа кабля

هل سترجع قبل ...؟

са-наку́ун ху́на ли-га́йят

سنكون هنا لغاية ...







Основны́е выра́жения مراجعة سريعة

Доброе утро.	صباح الخير. <i>саба́ах аль-хэйр</i>
Добрый день/ вечер.	مساء الخير. <i>маса́а аль-хэйр</i>
Здравствуйте.	أهلاً/سلاًماً. <i>а́хля́н/саля́ям</i>
До свидания.	مع السلامة. <i>ма́ас саля́йма</i>
Простите! (при обращении)	لو سمحت! <i>ляу сама́хт</i>
Не за что! (ответ на «спасибо»)	عفواً؟ <i>а́фуан</i>
Простите!	أسف! <i>а́сиф</i>
Пожалуйста.	من فضلك. <i>мин фо́дльак</i>
Спасибо.	شكراً. <i>шукра́н</i>
Вы говорите по-русски/ по-английски?	халь таткя́ллям бир-руу́сийя/ биль-инджи́лизийя هل تتكلم بالروسية/بالإنجليزية؟ لا أفهم. <i>ляя а́фхам</i>
Я не понимаю.	أين ...؟ <i>айн</i>
Где ...?	أين аль-хаммама́ат
Где туалеты?	أين الحمامات؟

Экстремальные ситуации حالات طارئة

Помогите!	النجدة! <i>ан-на́джда</i>
Уходите!	انصرف! / امشي! <i>инса́риф/и́мшии</i>
Оставьте меня!	اتركني وحدي! <i>утру́книи уа́хдии</i>
Сообщите в полицию!	اتصل بالشرطة! <i>итта́сылъ биш-шур́та</i>
Держи вора!	امسك حرامي! <i>и́мсик хара́мнии</i>
Вызовите врача!	اتصل بدكتور! <i>итта́сылъ би-дуктуу́р</i>
Пожар!	حريق! <i>хари́ик</i>
Мне плохо./Я болен.	أنا مريض. <i>а́на ма́рийид</i>
Я заблудился.	أنا تھت. <i>а́на ту́хт</i>
Не могли бы вы помочь мне?	халь му́мкин тусаа́иднии هل ممكن تساعدني؟